

О. Д. ЧЕХОВИЧ

БУХАРСКИЕ  
ДОКУМЕНТЫ  
XIV В

Бухарские документы XIV в. — М.: Издательство Академии наук СССР, 1959. — 156 с.



ЎЗБЕКИСТОН ССР ФАНЛАР АКАДЕМИЯСИ  
ТАРИХ ВА АРХЕОЛОГИЯ ИНСТИТУТИ

О. Д. ЧЕХОВИЧ

# XIV АСР БУХОРО ҲУЖЖАТЛАРИ



ЎЗБЕКИСТОН ССР .ФАН- НАШРИЁТИ  
ТОШКЕНТ . 1965



О. Д. ЧЕХОВИЧ

## БУХАРСКИЕ ДОКУМЕНТЫ XIV ВЕКА

ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА» УЗБЕКСКОЙ ССР

ТАШКЕНТ-1965



*В этой книге впервые публикуются составленные в Бухаре в начале XIV в. документы — важный источник по истории Средней Азии. Документы проливают свет на социально-экономический строй общества того времени, в частности, знакомят с неизвестными раньше в Средней Азии формами эксплуатации разных слоев земледельческого населения, с прикреплением к земле вакфа бывших рабов, а также с бытовыми условиями жизни суфийского хонако и исторической топографией бухарского района. В документах нашли отражение юридические институты средневековья и содержится богатый лингвистический материал.*

*Книга представляет интерес для историков, востоковедов, филологов, этнографов, археологов и ученых других специальностей.*

**Ответственный редактор**

**доктор филологических наук  
А. К. АРЕНДС**



---

---

## ВВЕДЕНИЕ

Публикуемые бухарские документы относятся к тому периоду истории Средней Азии, когда здесь с особенной силой сказались тяжелые последствия монгольского нашествия.

Средняя Азия была одной из первых стран, завоеванных Чингиз ханом. Эту территорию монголы не только обложили данью, как Россию и другие позже покоренные области, но обосновались здесь надолго. В процессе завоевания и после него в течение целого столетия в Средней Азии продолжались кровопролитные войны то против местного населения, то между армиями постоянно враждовавших чингизидов. Желая лишить друг друга баз<sup>1</sup>, монгольские феодалы нарочно уничтожали большие города, села, сады, посевы, скот и местное население на огромных пространствах ранее культурной и густонаселенной земли. Особенно много раз подвергался опустошению г. Бухара и его окрестности<sup>2</sup>.

Народы Средней Азии к XIII в. имели уже длительную историю культурной жизни. Как раз в X—начале XIII в. здесь наблюдался большой подъем экономики и культуры. Высокого по тому времени уровня достигли сельское хозяйство и ремесла, выросли большие густонаселенные города. Центры цивилизации в эпоху, предшествующую монгольскому нашествию, находились в таких городах, как Самарканд, Бухара и др. В то время Средняя Азия дала человечеству величайших ученых средневековья — Абу Али ибн Сину, Абу Рейхана Бируни, Абу Джафара Хорезми, Абу Насра Фараби и других, труды которых были образцом высших достижений в науке своего времени, а также замечательных писателей и поэтов.

---

<sup>1</sup> Именно эта причина разрушения Бухары в 1273—1276 гг. указывается Рашид-аддином (Сборник летописей, т. III, Баку, 1957, критический текст А. А. Али-заде, стр. 140—143; перевод А. К. Арендса, стр. 88—89).

<sup>2</sup> Сводку многократных нашествий, разрушений и поголовных избиений жителей Бухары монголами в XIII и начале XIV в. см.: И. П. Петрушевский. Из истории Бухары в XIII веке. Ученые записки ЛГУ, серия востоковедческих наук, вып. 1. 1949, стр. 103—118.



Культурный уровень монголов Чингиз хана был не только ниже, чем у завоеванных ими народов Средней Азии, но даже ниже, чем у предыдущих завоевателей — тюрков-илеков<sup>3</sup>. Среди окружавших их в Монголии племен — керантов и найманов — монголы Чингиз хана были самыми отсталыми<sup>4</sup>. По убеждению В. В. Бартольда, они находились на гораздо более низкой ступени культуры, чем германские варвары, разрушившие Рим в V в.<sup>5</sup> Поэтому не удивительно, что результатом монгольского нашествия на культурные области Средней Азии было в ряде случаев полное уничтожение всякой культуры (как, например, в Семиречье) или многовековое прозябание под иноземным владычеством, которое «давило, оскорбляло и иссушало самую душу народа»<sup>6</sup>.

Завоеватели не ограничились диким истреблением сел и городов. По мнению В. В. Бартольда, бедствия, перенесенные жителями Мавераннахра во время смут второй половины XIII и начала XIV в., оставили гораздо более продолжительные и глубокие следы, чем даже опустошения, вызванные самим монгольским нашествием<sup>7</sup>. Мнение это разделяется не всеми учеными. М. Е. Массон, например, высказывает точку зрения, что Бухара к началу второй четверти XIV в. уже вполне оправилась от разрушений<sup>8</sup>. И. П. Петрушевский, напротив, считает, что даже В. В. Бартольд явно недооценивал размеров разрушений, произведенных чингизовыми войсками, и фактов последующего экономического упадка<sup>9</sup>. Большой заслугой И. П. Петрушевского является глубокое изучение источников XIII—XIV вв. по социально-экономической истории Ирана, что позволило ему прийти к определенным научным выводам. В отношении Средней Азии XIII—XIV вв. подобная работа после В. В. Бартольда еще не проводилась. Общее знакомство с источниками позволяет только утверждать, что последствия монгольского завоевания для Средней Азии должны были быть еще тяжелее, чем для Ирана.

Основным препятствием для основательного изучения этого вопроса является крайняя скудость имеющихся источников. До нас не дошло ни исторических сочинений, ни мемуаров, которые были бы написаны среднеазиатскими авторами монгольского периода<sup>10</sup>. История XIII—XIV вв. известна нам по источникам, составленным вне Средней Азии и не современниками завоевания. Исключением является рассказ одно-

<sup>3</sup> В. В. Бартольд. История культурной жизни Туркестана. Л., 1927, стр. 85.

<sup>4</sup> Он же. Туркестан в эпоху монгольского нашествия, часть II. Спб., 1900, стр. 416 или Сочинения, т. I. М., 1963, стр. 452.

<sup>5</sup> Он же. Персидская надпись на стене арийской мечети Мануче. Спб., 1911, стр. 11.

<sup>6</sup> K. Marx Secret Diplomatic History of the eighteen century, London, 1899, p. 78.

<sup>7</sup> В. В. Бартольд. Сочинения, т. I, стр. 524.

<sup>8</sup> М. Е. Массон. Исторический этюд по нумизматике Джагатаидов (по поводу Таласского клада монет XIV в.). Труды САГУ им. Ленина, новая серия, вып. CXI, Исторические изыскания, кн. 25, Археология Средней Азии. IV, Ташкент, 1957, стр. 79.

<sup>9</sup> И. П. Петрушевский. Земледелие и аграрные отношения в Иране XIII—XIV веков, М. — Л., Изд-во АН СССР, 1960, стр. 36—37.

<sup>10</sup> В. В. Бартольд. Сочинения, т. I, стр. 99—100.



го законоведа, пережившего в Бухаре трагические события 1220 г., записанный позднее с его слов арабским историком Ибн ал-Асиром<sup>11</sup> в Месопотамии. Эпопея бегства хорезмшаха и битв с монголами его сына Джалолиддина описана по-арабски хорасанцем Несави<sup>12</sup>. Другой современник монгольского нашествия Минхаджаддин Осман ал-Джужджани<sup>13</sup> жил в Афганистане и Индии и был осведомлен только о событиях, происходивших в этих странах. Прибавление к словарю Джавхари «Ас-сурах», в котором имеются некоторые подробности о среднеазиатских деятелях, было составлено Джамолом Карши на арабском языке в Кашгаре. Описания монгольских завоеваний Средней Азии, содержащиеся в «Истории завоевателя мира» Джувейни и в «Сборнике летописей» Рашидаддина, написаны позднее в основном не в Средней Азии и не очевидцами событий. Еще скуднее источники по истории Средней Азии для времени, наступившего после завершения Рашидаддином его труда. По сравнению с Ираном, положение которого в XIV в. подробно описано Хамдаллахом Казвини и другими, Средняя Азия этого периода совсем почти не освещена письменными источниками. Время правления хана Кебека (1318—1326 гг.) и его преемников известно главным образом по нумизматическим данным. Гипотезы В. В. Бартольда<sup>14</sup> и А. Ю. Якубовского<sup>15</sup> об административных реформах этого времени до сих пор остаются недоказанными. Тем большее значение приобретают публикуемые официальные документы, составленные в 1326—1333 гг. в самой Бухаре и в какой-то мере отражающие состояние ее социально-экономической жизни. Некоторые сведения об этих документах уже были опубликованы нами в статьях: «Новый источник по истории Бухары начала XIV в.»<sup>16</sup> и «К истории крестьян Бухары XIV в.»<sup>17</sup>.



Бухарский шейх Сайфиддин Бохарзи<sup>18</sup>, памяти которого был посвящен вакф, зафиксированный в публикуемых нами документах,

<sup>11</sup> Ibn -el-Athiri Chronicon quod perfectissimum inscribitur ed. C. J. Tornberg, Volumen duodecimum, Upsala, 1853, p. 236—241. Русский перевод В. Тизенгаузена в кн. Сборник материалов, относящихся к истории Золотой орды, т. I. СПб., 1884, стр. 8—10.

<sup>12</sup> Mohammed en-Nesawi. Histoire du sultan Djelal ed-din Mankobirti, text arabe ed. par O. Houdas, v. I, Paris, 1891.

<sup>13</sup> The Tabaqat-i Nasiri of Aboo Omar Minhaj al-din Othman ibn Sraja al-din al-Jawzjani. ed. By W. Nassau Lees and Mawlawis Khadim Hosain and Abd al-Hai, Calcutta, 1864.

<sup>14</sup> В. В. Бартольд. История культурной жизни Туркестана, Л., 1927, стр. 91.

<sup>15</sup> К. В. Тревер. А. Ю. Якубовский, М. Э. Воронец. История народов Узбекистана, т. I, Ташкент, 1950, стр. 338—339.

<sup>16</sup> О. Д. Чехович. Новый источник по истории Бухары начала XIV в., журн. «Проблемы востоковедения», М., 1959, № 5, стр. 148—161.

<sup>17</sup> Она же. К истории крестьян Бухары XIV в., Известия АН УзССР, серия общественных наук, 1959, № 1, стр. 71—76.

<sup>18</sup> Наиболее полная сводка источников о Сайфиддине Бохарзи содержится в кн: ایرج افشار. سرگنشت سیفی الدین باخرزی بانضمام شمه ای از مقامات



родился во второй половине XII в. в хорасанской области Бохарз<sup>19</sup>. В городах Герате и Нишапуре он получил обычное в то время религиозно-юридическое образование и вскоре сделался суфием. Достигнув редких успехов в мистике и переехав в Хорезм, был принят в число немногих мюридов популярного там шейха Наджмиддина Кубра. О характере суфийского подвижничества Сайфиддина Бохарзи сохранилось немало анекдотов в разных источниках. В частности, интересные рассказы о нем приводятся поэтом XV в. Абдуррахманом Джоми в «Нафахот ал-унс»<sup>20</sup>. Имея, безусловно, легендарный характер, эти рассказы отражают популярность шейхов, их авторитет в глазах населения и феодальных правителей. Джоми утверждает, что Сайфиддин Бохарзи был послан в Бухару своим наставником Наджмиддином Кубра, который вскоре после этого, в 1221 г., погиб при захвате монголами Хорезма. Сайфиддин Бохарзи прожил в Бухаре около 40 лет и, по-видимому, занимал видное положение.

Известно, что Чингиз хан и его ближайшие преемники, стремясь добиться покорности населения завоеванных стран, старались привлечь на свою сторону духовенство, чтобы через него влиять на народ. Ценой предательства казии и садры неоднократно покупали жизнь для себя и многочисленных своих приближенных. Некоторые монгольские ханы искали поддержки шейхов в борьбе против своих соперников. Известно, например, что Берке хан, брат Батыя, посещал в Бухаре Сайфиддина Бохарзи:

ثم جلس برکه خان بن توشی و هو الخان المسلم نصره و الدین و الدنیا  
وقد اتى بخارا اثرًا متبرکًا بخدمت شیخ المشایخ قطب الاقطاب سرّ الله فی  
الارض سیف الحقّ و الدین سعید بن المطیر البخاری قدس الله  
روحه

«Затем воцарился Берке хан, сын Туши, а он ильхан — мусульманин, [носящий титул] «Помощник веры и мира». Он приехал в Бухару, чтобы посетить и получить благословение шейха шейхов, полюс полюсов, тайны бога на земле, [носящего титул] «Меч истины и веры», Саъида, сына Мутаххара ал-Бохарзи, да освятит Аллах душу его»<sup>21</sup>.

Пользуясь своим влиянием, Сайфиддин Бохарзи пытался воздей-

---

و افکار او منقول از اوراد الاحباب تألیفی ابو المفاخر یحیی باخری  
و رساله در عشق از آثار صاحب ترجمه، تیران، ۱۳۴۱ ش  
Нижне в сносках эта книга обозначается сокращенно: И. Афшар. Саргузашти Сайфиддин Бохарзи.

<sup>19</sup> „Нузхат ал-кулуб“, соч. Хамлаалаха Казвини. изд. G. Le Strange, London — Leyden, 1915, p. 153, 177; „Хафт Иклям“, соч. Ахмеда ар-Рази. ркп. ИВ АН УзССР, № 617, л. 242.

<sup>20</sup> «Нафахот ал-унс», соч. Абдуррахмана Джоми, литогр. изд., Ташкент, 1915, стр. 412.

<sup>21</sup> Прибавление к словарю Джавхари «Ас-сурах» Джамола Карши в кн.: В. В. Бартольд. Туркестан..., ч. I, тексты, стр. 136.



ствовать если не на монголов, то на их везиров. Известна оксфордская рукопись стихотворного послания Сайфиддина Бохарзи к правящему эмиру Чагатаю Хабаш Амиду (или по другому чтению, Джейш Ахмеду)<sup>22</sup>. В очень резких выражениях Сайфиддин Бохарзи критиковал этого крайне могущественного вельможу за вмешательство в дела духовенства и за назначение на руководящие посты невежественной молодежи. Он требовал, чтобы власть была вручена представителям мусульманского духовенства, и угрожал, что в случае несогласия устранился совсем. Сайфиддин Бохарзи, по-видимому, хотел усилить роль шейхов и отчасти достиг этой цели, по крайней мере, сделался в Бухаре «шейхом мира» (шейх ал-олам), признанным монгольскими ханами. Могущественная ханша Сюркуктени-бикки, мать Менгу, Хулагу, Кубилая, хотя и была христианкой-кераиткой, пожертвовала 1000 балышей серебра на постройку в Бухаре медресе и на основание вакфа, распорядителем которого был назначен Сайфиддин Бохарзи<sup>23</sup>. Нам неизвестно, было ли учреждение вакфа оформлено в тот момент специальным актом. До нас дошли только документы, публикуемые в этой книге, датированные 1326—1335 гг., т. е. более чем через 65 лет после смерти Сайфиддина Бохарзи<sup>24</sup>.

В качестве основателя вакфа в пользу мавзолея и хонако Сайфиддина Бохарзи в наших документах назван его внук Абулмуфохир Яхья, сын Ахмеда, сына Саъида ал-Бохарзи. Писатель XVI в. Ахмед, сын Мухаммеда, сообщает, что этот шейх прибыл в Бухару из Кермана в 717/1312—13 г., а умер в 736/1335—36 г. «Это он учредил поминальные угощения, предоставление беднякам одежды и жилищ в Фатхободе», — говорит Ахмед б. Мухаммед<sup>25</sup>. Так как из другого сочинения<sup>26</sup> нам известно, что сын Сайфиддина Бохарзи, Бурхониддин Ахмед, совершил хаджж и остался в Кермане, сообщение о прибытии Яхьи, сына Ахмеда, из Кермана выглядит правдоподобно. Современник шейха Яхьи арабский путешественник ибн Баттута, будучи в Бухаре, останавливался в хонако Сайфиддина Бохарзи и рассказывает о нем следующее:

---

<sup>22</sup> В. В. Бартольд. Туркестан, ч. I, тексты, стр. 102; Перевод и комментарий в кн.: В. В. Бартольд. Сочинения, т. I, стр. 541, а также в кн.: В. В. Бартольд. Очерк истории Семиречья, без м. и г. изд., стр. 46. См. также публикацию С. Нафиси в журн. «Данешкеден адабийот», № 4 второго года изд.

<sup>23</sup> Джувейни. Та'рихи Джахангуша, изд. Абдулваххаба Казвини, III, L., 1937, р. 9.

<sup>24</sup> Дата смерти Сайфиддина Бохарзи (24 зу-л-каъда 659 г. / 20 октября 1261 г.) приводится в источнике XVI в. «Китоби Муллозода», литогр. изд., Бухара, 1904, стр. 41. Некоторые другие источники называют более ранние даты. (См.: И. Афшар. Саргузашти Сайфиддин Бохарзи, стр. 5; Koprulu Zade Fu'ad, Saif al-din al-Bakharzi, The Encyclopaedia of Islam, IV, Leyden — London, 1934, p. 74).

<sup>25</sup> «Китоби Муллозода», соч. Ахмеда б. Мухаммеда, литогр. изд. Бухара, 1904, стр. 41—42.

<sup>26</sup> «Муджмели фасихи», соч. Хувафи, в кн.: В. В. Бартольд. Туркестан, ч. I, тексты, стр. 160.



و نزلنا من بخارى بربضها المعروف بفتح اباد حيث قبر الشيخ العالم العابد الزاهد سيف الدين البخارزي و كان من كبار الاولياء و هاهنا الزاوية المنسوبة لهذا الشيخ حيث نزلنا عظمة لجا اوقاف ضخمة يطعم منها الوارد و الصادر و شيخها من ذريته و هو الحاج السباح يحيى البخارزي و اضافنى هذا الشيخ بداره و جمع وجوه اهل المدينة و قرا القرآء بالاصوات الحسان و وعظ الواعظ و غنوا بالتركى و الفارسى على طريقة حسنة و مرت لنا هنالك ليلة بديعة من اعجب الليالى و لقيت بها الفقيه العالم الفاضل صدر الشريعة

«Остановились мы в бухарском пригороде, известном под названием Фатхобод, где находится могила шейха мира, благочестивого отшельника Сайфиддина ал-Бохарзи, а он был одним из главных святых. Обитель, приписываемая этому шейху, где мы остановились, очень велика, ей принадлежат огромные вакфы, [на доходы] с которых кормятся паломники. Ее шейх из потомков [Сайфиддина], совершивший благочестивое паломничество, Яхья ал-Бохарзи принял меня как гостя в своем доме. Он собрал [самых важных] лиц города. Читали чтецы прекрасными напевами, и проповедник произнес речь. Очень хорошо пели по-тюркски и по-персидски. Мы провели там самую удивительную из чудесных ночей, и встретил я там превосходного ученого-законоведа. носящего титул «садр шарната»<sup>27</sup>.

В публикуемом вакуфном документе перечисляется десять деревень и одно крупное селение (касаба), расположенные в юго-восточных окрестностях Бухары. Их пахотные земли, сады, оросительные каналы и прочие недвижимости, расположенные в этом районе, за исключением отдельных имений частных и вакуфных, в 1326—1334 гг. были обращены в вакф мавзолея и хонако Сайфиддина Бохарзи. Возможно, что в их число вошли и земли, купленные по приказанию Сюркуктени-беки и обращенные ею в вакф медресе. Это медресе, известное под названием Хонийе, было разрушено в 1273—1276 гг. при очередном погроме Бухары вследствие междоусобных войн между потомками Чингиз хана. В публикуемом документе при описании касабы Фатхобод есть только одно упоминание «старинного вакфа этой гробницы». Там говорится, что Фатхобод был построен шейхом Сайфиддином Бохарзи и что в состав его вакфа входили земли, «известные под названием Шахри Зуди», расположенные в непосредственных окрестностях Фатхобода (док. 1, строки 320, 382). Однако вошли ли в «старинный вакф... гробницы» именно те селения, которые были куплены по приказанию ханши Сюркуктени, мы не знаем.

<sup>27</sup> Voyages d'Ibn-Batoutah, texte arabe, accompagné d'une traduction, par C. Defremery et le Dr. B. R. Sanguinetti, t. III, Paris, 1855, p. 27—28.



В этом издании представлены все известные в настоящее время документы, касающиеся вакфа в пользу мавзолея и хонако Сайфиддина Бохарзи.

Основной документ 726/1326 г. (№ 1) по размеру занимает более 0,9 всего текста. Он сопровождается двумя подтвердительными постановлениями 1326 г. (№ 2 и 3) и дополнительной вакуфной грамотой 734/1333 г. (№ 4)<sup>28</sup>. Мы включили в сборник также вакфнома 1744 г. (№ 5) и помету реставратора 1879 г. (№ 6), как имеющие непосредственное отношение к данному вакфу и основному документу.

Содержание первого и самого длинного из публикуемых документов можно разделить на следующие крупные части.

1. Вводная часть, в которой после хвалы Аллаху, пророку и учредителю вакфа дается благочестивая мотивировка совершения акта и объяснение его юридической сущности.

2. Перечисление объектов вакфа и обращенных в вакф недвижимостей с подробным описанием их границ и таким же описанием не вошедших в данный вакф участков, принадлежавших другим вакуфным учреждениям, частным лицам или государству.

3. Перечисление обращенного в вакф движимого имущества, в том числе предметов обихода, оборудования мавзолея и хонако, а также рабов, купленных учредителем вакфа и освобожденных им от рабства, но прикрепленных к вакуфным землям для их обработки и для обслуживания мавзолеев и хонако.

4. Условия вакфа с подробными указаниями о распределении вакуфных доходов и назначении должностных лиц по управлению хозяйством вакфа, о размерах их жалования натурой и деньгами. Предписания о расходовании средств на праздничные угощения, призрение бедняков-паломников и соблюдение правил гостеприимства Предписания об условиях эксплуатации вакуфных земель, сдаче их крестьянам из  $\frac{1}{3}$  доли урожая и мерах против посягательств на эти земли.

В вводной части после славословий изложены религиозные соображения, послужившие причиной обращения в вакф собственной недвижимости шейха Яхьи, внука Сайфиддина Бохарзи. Главная мысль сводится к утверждению временного и преходящего характера земной

---

<sup>28</sup> В тексте четвертой грамоты в строке 23 содержится еще одна дата, явно ошибочная, 25 мухаррама 934 г., тогда как в конце этого документа в строке 53 ясно написано: 25 мухаррама 734 г. Описка произошла вследствие близкого сходства арабского начертания букв, обозначающих цифры девять — تسع и семь — سبع. Они различаются между собой только диакритическими точками, которые иногда не ставятся, и расположением некоторых марказов. Основываясь на отсутствии одного марказа, писец, списывавший механически наш экземпляр В со списка А, понял это слово, как تسع (девять), и проставил точки. Ошибочность написания доказывается, во-первых, датой в конце того же документа, в которой совпадают число, месяц и год, за исключением этой цифры сотен; во-вторых, третий документ составлен от имени того же шейха Яхьи ат-Бохарзи, умершего в 736/1335—36 г.



жизни и вечности потусторонней. вследствие чего «каждому человеку необходимо добрыми делами в этом мире подготовить для себя благополучие на том свете». Наилучшим видом милостыни признается постоянное, не прекращающееся и после смерти учредителя извлечение доходов из имущества, обращенного в пользу религиозных учреждений и на призрение паломников, т. е. вакф.

Сущность самого акта обращения имущества в вакф определена рядом формул, в которых, в частности, говорится, что после обращения в вакф имущество не должно ни продаваться, ни передаваться по наследству, ни превращаться в чью-либо собственность, ни расходоваться на что-либо, кроме обозначенных в документе статей расхода.

В качестве объектов вакфа, т. е. сооружений, на поддержание которых было предписано расходовать часть средств вакфа, в нашем документе указаны мавзолей над могилей Сайфиддина Бохарзи в Фатхободе, хонако и земельный участок, предназначенный для постройки второго хонако. Из описания видно, что мавзолей Сайфиддина Бохарзи, существовавший в 1326 г., нетождественен с памятником, сохранившимся до наших дней под этим названием неподалеку от Каршинских ворот г. Бухары. Документ описывает усыпальницу Сайфиддина Бохарзи и примыкающее к ней с юга хонако, причем вход в хонако и усыпальницу был один. С какой стороны был вход, из документа не ясно. Как известно, сохранившийся мавзолей имеет тоже два помещения, но, во-первых, второе, большее, расположено к востоку, а не к югу от первого, и, во-вторых, по своим размерам и по характеру помещений ни одно из них, по-видимому, не могло быть использовано в качестве хонако.

Эти соображения подтверждаются наблюдениями археолога Н. Б. Немцевой, которая выяснила, что сохранившийся мавзолей Сайфиддина Бохарзи построен позже расположенного с ним рядом мавзолея Баян Кули хана, т. е. не ранее второй половины XIV в.

В мавзолее Сайфиддина Бохарзи похоронены, кроме него, его два сына — Джалолиддин Мухаммед и Мазхариддин Мутаххар, а также внук Абу Муфохир Яхья и правнуки — Хованд Бурхониддин и Рухиддин шейх Доуд. Могилы сыновей Сайфиддина Бохарзи расположены к западу, а внука и правнуков — к востоку от его могилы. (См. Китоби Муллозода, цит. изд., стр. 42).

Обширный и ценный материал содержится в публикуемом документе по вопросу об исторической топографии Бухарского района.

Приведем список обращенных в вакф местностей в том порядке, в каком они перечислены в документе.

1. Деревня Форакан ديه فارکن варианты: فار کند، فاره کن

2. Деревня Ушмиюн ديه اشميون

3. Деревенька Ибоди ديهجه عبادي

4. Деревня Кишлок Биджуги ديه قشلاق بيجگی



5. Угодья деревни Маргзорча ضیاع دیه مرغزارچه
6. Деревня Заханджиза دیه زخندیزه
7. Земли деревни Хавзи Арусони кухня دیه حوض عروسان کینه
8. Касаба Фатхобод قصبه فتحاباد
9. Деревня Фаришун دیه فریشون
10. Деревня Разина دیه رزینه
11. Деревня Ковокдиза دیه کاراکدیزه
12. Деревня Косара دیه کاره
13. Деревня Кушки Осиёи Вобкана دیه کوشک آسیای وابکنه

Кроме перечисленных, в документе упоминается еще несколько десятков деревень и каналов в связи с тем, что они граничили с землями вакуфных имений Сайфиддина Бохарзи.

Многие географические названия XIV в. сохранились в окрестностях Бухары до нашего времени. На картах 1893 и 1896 гг. и в «Списке арыков и населенных пунктов Бухарской части долины Зеравшана» Н. Ф. Ситняковского<sup>29</sup> мы находим под старыми названиями большинство деревень и оросительных каналов, перечисленных в нашей вакуфной грамоте. Благодаря этому можно довольно точно определить местоположение почти всех обращенных в вакф Бохарзи земель и селений.

Некоторые из названий деревень и каналов встречаются в документах XVI в. шейхов Джуйбарн, например, Фатхобод, Фаришун (Варишун), Ибоди, дехи Осьё, Хавзи Арусон, Ширбудун, Туркмондиза, Хома, Форакан, Маргзорча, Навхас, Сомджан, Ахурбадин, Сафидмун и др.<sup>30</sup>

Ближайшим к Бухаре, в полутора километрах к юго-востоку от Каршинских ворот, был Фатхобод, основанный, как говорится в документе, еще в XIII в. поселившимся там Сайфиддином Бохарзи. В этом месте он и был похоронен. В 3 км к югу от Фатхобода, приблизительно на 1 км западнее современной линии железной дороги, находилась деревня Форакан, принадлежавшая со всеми ее землями вакфу. Между Фатхободом и Фораканом были расположены тоже принадлежавшие вакфу земли Маргзорча. К юго-востоку от Форакана находилась деревня Ушмиюн (Ошпьемун на карте 1896 г.), а к ней с юга и востока примыкали деревни Ковокдиза, Ибоди, Разина и Кишлок Биджуги. Восточнее Разины находилась деревня Хавзи Арусон, упомяну-

<sup>29</sup> Н. Ф. Ситняковский. Список арыков и населенных пунктов Бухарской части долины Зеравшана, Известия Туркестанского отдела РГО, т. I, вып. II, Ташкент, 1900, стр. 179—314.

<sup>30</sup> Из архива шейхов Джуйбарн. Материалы по земельным и торговым отношениям Средней Азии XVI в., М.—Л., Изд-во АН СССР, 1938, стр. 154—163 и др.; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов. К истории феодального землевладения в Средней Азии в XVI—XVII вв., М.—Л., Изд-во АН СССР, 1954, стр. 163—168 и др.



тая в документах шейхов Джуйбари и в списке Н. Ф. Ситняковского среди селений, расположенных на левых ответвлениях от канала Шахруд, что вполне соответствует указаниям нашего документа. Как видно из публикуемой грамоты и документов шейхов Джуйбари, земли деревни Хавзи Арусон орошались из канала Фаришун, который нес воду к деревне Фаришун, вошедшей в состав вакфа, но не отмеченной ни на картах, ни в списке Н. Ф. Ситняковского. Не находится на картах также деревня Ковокдиза, но ее местоположение уверенно определяется благодаря упоминанию границ, примыкавших к землям указанных на карте селений.

Публикуемый документ помогает выяснить ряд историко-географических вопросов и определить местоположение многих населенных пунктов, известных ранее только по названиям, например: Хома, Фаргандад, Анбардувон, Кафшувон, Зарманох, Сафидмун, Фагитасин и др.<sup>31</sup>.

Из документов видно, что к югу от Каршинских ворот Бухары вакфу Сайфиддина Бохарзи принадлежал целый район, площадью не менее 100 км<sup>2</sup>. В 1326—1333 гг. к этому вакфу были присоединены земли деревень Кушки Осье (Касри Осье) и Косари, расположенные к северу от Бухары, на расстоянии приблизительно 20 км, на канале Коми Акка, отведенном от Вабкентдарьи.

Как видно из публикуемых документов, в окрестностях Бухары в 1326 г. было очень много развалин, разрушенных замков, мечетей и жилищ, запущенных выкорчеванных садов и виноградников. Описание почти каждой деревни начинается с указания, что среди ее земель имеется высокий холм, а на нем — ныне разрушившиеся здания, пустые площадки (соҳот) бывших крупных построек (саройҳо) и жилых помещений (хонаҳо), предназначавшихся для проживания кадиваров и музorieв. Все это, очевидно, следы страшных опустошений в результате монгольского нашествия и междоусобных войн между ханами. Ведь последнее разорение Бухары монголами было в 1316 г., т. е. всего за десять лет до составления настоящего документа.

Про деревню Ушмиюн в документе говорится, что ее усадьбы, расположенные на высоком холме, теперь разрушены. «В старину на нем были разные постройки, в том числе мечети, здания, амбары и дома кадиваров, а теперь все превратилось в пустыри» (док. I, строка 174). В описании каждой деревни встречаются упоминания запущенных, выкорчеванных садов, виноградников, разрушенных замков, мечетей, жилищ, уничтоженных каналов (строка 394), хаузов и пустошей.

Наряду с этим документ отразил и противоположный процесс — вновь посаженные сады (строки 82, 133, 153), новые каналы, например, отведенный из Форакана на земли деревни Ушмиюн (строка 88), вновь построенные дома (строка 153), молодые виноградники (строка 134) и земли, которые «были недавно пустошью, а теперь обработаны»

---

<sup>31</sup> В. В. Бартольд. Сочинения, т. I, стр. 168 и сл.



(строка 201). Возводились и новые ирригационные сооружения например, тарнови мухаддас, строка 316), иногда прокапывались каналы. Очевидно, на землях вакфа проводились работы по оживлению пустошей, проведению каналов и насаждению деревьев. Восстанавливалась земледельческая культура и на землях частных собственников, не вошедших в вакф.

Документ дает возможность проследить, как были организованы эти работы: в деревне Форакан один из садов, принадлежавших учредителю вакфа, был отдан для садоводства (ба боғбони) некоему Мухаммеду Нахшеби, который насадил в нем деревья и виноград (строка 153). Новый сад и молодой виноградник появились и в другом имении учредителя вакфа, где садоводом был Ахмед ходжи бурьебоф (строка 133), а также в имении эмира Дуладая, где виноград насадил Ой Тимур (строка 560). В той же деревне упоминаются и другие «вновь посаженные сады» и «вновь проведенный канал» (джуйнкиновбаркардаанд), из которого берут воду на некоторые земли Ушмиюна. Из документа видно, что освоение пустоши проводилось и другими вакуфными учреждениями. Упоминается, например, вакф бухарской соборной мечети, на землях которого некий Сайод насадил сад (строка 134).

Среди исключаемых из вакфа, но расположенных внутри обращенного в вакф района упоминаются 24 сада, земельные участки и одна мельница, являвшиеся собственностью (милк, милки хосс) учредителя вакфа, шейха Яхьи Бохарзи.

Те условия, на которых собственные сады шейха были переданы, очевидно, для обработки другим лицам, обозначаются в документе словами: بطریق غایبانه || بفرار معین || بباغبانی || بکدیوری

В тех случаях, когда речь идет о возможности передачи кому-либо во временное владение вакуфных земель, употребляются другие термины, например, مقاطعه и مزارعه

Термин کدیوری встречается в документе 23 раз. Он употребляется только в отношении собственных садов учредителя вакфа и общей собственности его с крупным светским феодалом эмиром Дуладаем.

Ввиду важности социального института кадиварства рассмотрим найденные факты несколько подробнее.

Персидские словари дают следующие значения слова кадивар: S. Haim, — A farmer, a sower (برزگر); a gardener (باغبان); the alderman of a village (کدخدا); the master of a house. گرددکه ویران  
جو کدیور دو شود<sup>32</sup>

М. Х. Тебризи: برزگر و زراعت کننده را گویند و باغبانرا نیز گفته اند و رئیس و ریش سفید قریه و ده را هم می گویند و بمعنی

<sup>32</sup> S. Haim. New persian-english dictionary, II, Tehran, 1936. p. 621



کدخدای خانه و صاحب خانه و سرا هم آمده است... کدیوری بمعنی  
برزگری و دهقانی و زراعت کردن و باغبانی باشد<sup>33</sup>

مزارع و دهقان و برزگر از موید و جهانگیری و  
در سروری و برهان دمدار بفتح اول و در برهان بمعنی صاحب خانه نیز  
نوشته و در سراج بفتح و یای مجهول و فتح واو و رای مهمله رئیس  
ده و خداوند خانه و مجازاً بمعنی زراعت کننده و باغبان و تحقیق آنست  
که کدیوری اماله<sup>34</sup> کداور که هر کیست از کد که بمعنی خانه و ده باشد  
و کلمه<sup>35</sup> و بمعنی صاحب و الف میان هر دو کلمه زائد است چه هر  
گاه که کلمه<sup>36</sup> دو حرفی را با کلمه<sup>37</sup> و ترکیب دهند الف در میان زائد  
کنند چنانچه در تناور و قدآور<sup>38</sup>

کدخدای خانه و صاحب و مالک خانه و سرا —  
و زمیندار و رئیس طایفه و رئیس و ریش سپید ده و قریه و زارع و  
برزیگر و دهقان و باغبان و وقت هنگام روز کار عالم<sup>39</sup>

М. А. Гаффаров: 1) То же, что кдхда. 2) Земледелец, земле-  
пашец, крестьянин<sup>40</sup>.

F. Wolff — Hausherr, Familienvater. Ackersmann, Landmann<sup>41</sup>.

J. A. Vullers — 1) pater familias, herus. 2) praefectus pagi; 3) sator,  
agricola, hortulanus<sup>42</sup>.

F. Steingass — a landlord, master of a family; the head man of a  
village; a farmer, sower; a gardener<sup>43</sup>.

Этот термин зарегистрирован уже в парфяно-манихейских текстах  
в форме Kdybr и в согдийской форме Ktybryk<sup>44</sup>. Позже он встречается  
в Истории Бухары Мухаммеда Наршахи X—XIII вв. при описании  
могущества бухархудата — великого дехкана из древнего рода, кото-  
рому принадлежали многие земли, причем большинство бедняков Буха-  
ры были его кадиварами и хизматкорами<sup>45</sup>.

<sup>33</sup> Мухаммед Хусейн Тсбризи. Бурхани қатъи, т. II, Лукнов, 1888, стр. 242.

<sup>34</sup> Гиёс-ул-лугат, Лукнов, 1242 г. х., стр. 408.

<sup>35</sup> Али Акбар Нафиси. Ферхенги Нафиси, Тегеран, 1321—1324 г. х., стр. 2774.

<sup>36</sup> Мирза Абдулла Гаффаров. Персидско-русский словарь, т. II, М., 1927, стр. 651.

<sup>37</sup> Fritz Wolff. Glossar zu Firdosis Schahname, Berlin, 1935.

<sup>38</sup> Lexicon persico-latīnum, t. II, Bonnae ad Rhenum, 1864, p. 807.

<sup>39</sup> F. Steingass. A comprehensive Persian-English Dictionary, p. 1019.

<sup>40</sup> P. Horn. Grundriss der neupersischen Ethymologie, Strassburg, 1893, S. 188; J. Gerchevitch. A Grammar of manichean Sogdian, Oxford, 1954, § 994. Поль-  
зуюсь случаем поблагодарить А. А. Фреймана и В. А. Лившица за указания на эти  
труды.

<sup>41</sup> Мухаммед Наршахи. История Бухары, литогр. изд., Бухара, 1904, стр.  
8. Sh. Schefer. Description topographique et historique de Boukhara par Moham-  
med Narshakhy, Paris, 1892, p. 6.



В «Шахнаме» Фирдоуси термин **кадивар** встречается неоднократно.

1) В предании о царе Ноударе, который изменил обычаям отцов, жестоко расправился с мобедами и князьями и жадно собирал деньги, говорится, что в это время **кадивары** стали **сипохами** и настало смятение<sup>42</sup>.

2) В легенде о Бахрам Гуре, который случайно во время охоты попал в богатое селение со множеством домов, улиц, базаров. **Михтаром** этого села оказался богач-кадивар, который имел тысячи голов скота, массу золота и целые караваны с товарами, а сам притворялся бедняком<sup>43</sup>.

3) В рассказе о налоговой реформе сасанидского царя Хосроя (VI в. н. э.) говорится, что был учрежден новый налог (**хародж**), который уплачивался частями три раза в год. После этого якобы никто не притеснял **кадиваров**<sup>44</sup>.

4) В тегеранском издании «Шахнаме» (X, 3037) есть еще строфа о **кадиваре**, который рисуется сеятелем и жнецом.

Одно из стихотворений персидского поэта XI в. Хакима б. Якуба Менучехри посвящено **дехкану-кадивару**, который занимается виноделием<sup>45</sup>.

Перечисленные контексты рисуют **кадивара** X—XI вв. как сельского хозяина, облагаемого феодальной рентой в пользу государства. Иногда **кадивары** богаты и, естественно, скрывают это от представителей власти. Иногда они разорены налогами и бунтуют, вследствие этого в стране наступает смятение.

Контекст Наршахи (уже неоднократно анализировавшийся)<sup>46</sup> позволяет заключить, что в Бухаре уже в домусульманский период **кадивары** были заняты обработкой земель крупных феодалов, например **бухархудата**.

---

<sup>42</sup> Le Livre de Rois par Abou'lkasim Firdousi, publié, traduit et commenté par M. Jules Mohl, t. I, Paris, 1838, p. 382.

<sup>43</sup> Там же t. V, p. 648.

<sup>44</sup> Там же. t. VI, p. 164; См. также: Гардизи. Зайн ал-ахбор, журн. «Пеяме Нав», Тегеран, 1333 г. соан. хиджры, стр. 12—14.

<sup>45</sup> Menoutchehri, poète persan du 11-ème siècle de notre ère (du 5ème de l'hègire). Texte, traduction, notes et introduction historique par A. de Biberstein-Kazimirski, Paris. 1886 p. 54. Приношу мою искреннюю благодарность А. М. Беленицкому, любезно указавшему мне эти стихи.

<sup>46</sup> Description topographique et historique de Boukhara par Mohammed Narshakhy, Paris, 1892, p. 6. Мухаммед Наршахи. История Бухары, литогр. изд., Бухара, 1904, стр. 8; Русский перевод Н. Лыкошина, Ташкент, 1897, стр. 13; В. В. Бартольд История культурной жизни Туркестана, Л., 1927, стр. 37; С. П. Толстов. Древний Хорезм, М., 1948, стр. 249, 272; А. Ю. Якубовский. Вопросы периодизации истории Средней Азии в средние века (VI—XV). Краткие сообщения Института истории материальной культуры АН СССР, XXVIII, М. — Л., 1949, стр. 32—33. История Узбекской ССР, т. I, кн. первая, Ташкент, 1955, стр. 118—123, 151 и сл.



В публикуемом документе кадиварами называются люди, получавшие (очевидно, для обработки) земли крупных землевладельцев, духовных и светских феодалов. Перечисляются многочисленные имения, находящиеся в руках кадиваров, составляющие их кадиварство, называются собственные имена кадиваров: Махмуд Ма'руш, Ахмед Ходжа, Тоджиддин, Махмуд Мабги, Мардоншох, Шоди Малик, Юсуф сын Бахта, Мухтар сын Мухаммеда Бухори, Хамид сын Исхока, Юсуф сын Наджиба, Рамазон, Фахриддин Давлат хатун. Все они получили بكد يورى در دست сады, принадлежавшие учредителю вакфа или ему совместно с эмиром Дуладаем. Махмуд Майги получил сад «ба карори му'аййан» (строка 515). Мехтар, сын Мухаммеда Бухори, рядом с полученным в кадиварство садом имел собственный виноградник и гранатовые деревья; нигде не сказано, на каких условиях кадивары получали эти сады. Из контекстов нашего документа видно, что существовали другие, кроме кадиварства, формы сдачи земель и садов в обработку (например, богбони, музора'а). Сущность этих форм и особенности их документом не выясняются.

Из одного места видно, что дворы с жилищами кадиваров и музори'ев входили в состав обращаемого в вакф недвижимого имущества. Однако во всех других случаях, когда упоминаются дома кадиваров, о них говорится как о разрушенных (вероятно, со времен монгольских побищ конца XIII — начала XIV в.).

Сопоставляя все контексты нашего документа, содержащие термины «кадивар» и «кадивари», можно прийти к выводу, что в начале XIV в. в Бухаре еще реально бытовали отношения между крупными собственниками земли (в данном случае шейхом и эмиром) и земледельцами, обозначаемые термином «кадивари». Описания разрушенных жилищ кадиваров на холмах, возле феодальных замков (кушк), где упоминаются развалины бывших дворцов (сарой) и складов (анбор), и другие контексты позволяют предположить, что кадиварами называли зависимых земледельцев, обрабатывавших наряду с музори'ями земли феодалов.

Сведений, которые могли бы уточнить наше представление о характере взаимоотношений между феодалами и кадиварами, в доступных источниках не содержится. Были ли кадивары свободными или закрепощенными земледельцами и какое отношение имели они к сельской общине, получали ли землю от феодалов для обработки из доли урожая или на других каких-либо условиях, изменялось ли их положение на протяжении X—XIV вв. и в каком направлении—все эти вопросы остаются открытыми. Наш документ 1326 г. вносит лишь то новое, что кадиварство существовало вплоть до XIV в., что эта форма землепользования была характерна главным образом для частновладельческих (но не для государственных и вакуфных) имений и что жилища кадиваров были расположены возле замков феодалов, а не самостоятельными поселениями. Самый факт получения кадиварами земли, принадлежащей феодалам, свидетельствует о том, что кадивары в



XIV в. не имели (совсем или в достаточной мере) собственной земли.

Заключительная часть документа посвящена распоряжениям учредителя вакфа о расходовании средств и организации всего хозяйства вакуфного учреждения. Обращает на себя внимание тот факт, что весь этот раздел на протяжении 250 строк текста посвящен только подробностям распределения доходов. Сельскохозяйственному производству, являвшемуся источником средств вакфа, в документе не уделено и сотой доли внимания. Никаких указаний о возделываемых на вакуфных землях культурах, об агротехнике и прочем в документе не содержится. При описании вакуфных земель указывается только право на оросительные воды из определенных каналов, но ничего не говорится об организации орошения, ремонте и очистке ирригационных систем и других обстоятельствах этого сложного и трудоемкого дела, от которого зависела доходность земель.

Все обрабатывавшие вакуфную землю, будь то потомки Бохарзи, представители администрации вакфа или же простые земледельцы, даже из бывших рабов, одинаково обязаны были ежегодно свозить в амбары хонако и сдавать его слугам одну треть полученного ими урожая. О технике определения размеров урожая и выделения одной трети ничего не сказано. Поскольку говорится об амбарах, ясно, что рента (мол) взималась натурой, но в каких именно продуктах неизвестно. В документе упоминается о служащих вакуфного учреждения, занятых сбором этой ренты.

Распорядители вакуфных средств имели право предъявлять иски в казийское присутствие от имени вакуфного учреждения, но все это касалось только права на определенную долю урожая и/или права владения землей; ни о каких функциях администрации вакфа по организации самого сельскохозяйственного производства в документе не упоминается.

Лица, обрабатывавшие земли вакфа, обозначаются в нашем документе термином *музориъ* (издольщик?) в отличие от обрабатывавших частные земли шейха Яхьи, которых документ называет *кадивами* и *боғбонами*. Снабжало ли вакуфное учреждение *музориъ* е в семенами, скотом или сельскохозяйственными орудиями, из документа не видно.

Из документа ясно, что вакуфное учреждение интересовалось только сбором и распределением доходов. Само же производство было целиком предоставлено инициативе издольщиков и велось, очевидно, общеизвестными традиционными методами, о которых в вакуфной грамоте не было необходимости говорить. Все это лишний раз свидетельствует о том, что огромные имения среднеазиатских вакфов являлись в сущности совокупностью многочисленных мелких хозяйств, а не крупными хозяйствами.

При мавзолее шейха Сайфиддина Бохарзи было устроено суфийское хонако, являвшееся центром своего рода религиозно-благотворительного учреждения. Паломники получали там приют и пищу, а по-



стоянно жившие при хонако потомки Бохарзи и другие дервиши еще и одежду, обувь, мыло и пр.

В документе подробно перечисляются предметы кухонного, осветительного и прочего инвентаря хонако, устанавливается штат служащих, обязанных собирать и расходовать средства вакфа. Кроме имама, шейха, мутавалли, муэззинов, служителей, повара, кладовщика и других, упоминается учитель для обучения чтению Корана детей-сирот и новообращенных в ислам.

Во главе вакфа, как обычно, поставлен мутавалли, но в данном случае он не обладал правом самостоятельного управления, как это было в позднейших вакфах Средней Азии. Власть мутавалли этого вакфа была ограничена не только условиями вакфозавещателя, но и необходимостью получать одобрение во всех действиях со стороны двух служителей, избираемых обитателями хонако. Эти служители, в свою очередь, обязаны были советоваться во всех делах с живущими в хонако суфиями. Хозяйственными делами внутри хонако (например, организацией ритуальных угощений, размещением паломников и т. д.) распоряжались эти выборные лица, а не мутавалли. Более того, они были вправе запретить мутавалли действия, признаваемые неодобрительными со стороны суфийской общины.

Документ предписывает всем обитателям хонако, включая и мутавалли, следовать примеру учредителя вакфа в благочестивом образе жизни, нестяжательстве, скромности одежды и обстановки жилищ, а также в отказе от пользования услугами рабов в личной жизни. «Нестяжательство» и «бедность» требуются здесь, очевидно, только внешние, поскольку из документа видно, что учредитель вакфа шейх Яхья Бохарзи был чрезвычайно богатым человеком. Он обратил в вакф далеко не все свои имения. Выясняется, что около тридцати доходных имений остались в собственности учредителя и не вошли в вакф. Они упоминаются в документе как соседствующие с вакуфными. Мы ничего не знаем о других его имениях, может быть, существовавших, но не упомянутых в данном документе. Тем не менее, документ категорически запрещает назначать мутавалли тех потомков учредителя, «в ком имеется страсть к стяжанию мирских благ или домогательство высокого сана». Не случайно два мутавалли названы здесь «Ахи».

Таким образом, в статуте бухарского вакфа начала XIV в. и в бытовом укладе хонако наблюдаются, может быть, только внешние, но все же соблюдаемые элементы суфийской демократии и дервишеской морали, отличающие его от вакфов шейхов-магнатов XV—XVI вв., например Ходжи Ахрара и шейхов Джуйбары.

В документе сказано, что нравственные поучения основателя вакфа подробно изложены в его книге, сочинение которой было окончено в 1324 г. под названием: *کتاب اوراد الاحباب و فصوص الاداب*. Извлечения из этой книги опубликованы Иреджем Афшаром вместе с жизнеописанием Сайфиддина Бохарзи и суфийским трактатом последнего. Сочинение Яхьи Бохарзи сохранилось в рукописи, переписанной в 1394 г., при-



надлежащей библиотеке Нофиз паша под № 355. Фотокопии ее имеются в Центральной библиотеке тегеранского университета, № 1201 и 1202. В публикуемом документе сказано, что желающие переписать эту книгу могли получить в хонако ее экземпляр вместе с необходимым количеством бумаги, перьев, чернил и пр.

Документ предписывает кухне хонако ежедневно выпекать хлеб и варить пищу (шесть дней в неделю с мясом и один день без мяса) в таком количестве, чтобы накормить каждого пришедшего поклониться могиле шейха мира. Если случайно в момент прихода их в хонако там не будет горячей пищи, предлагается угостить пришедшего хлебом с вареньем, сушеными или свежими фруктами, но ни в коем случае не отпускать никого без угощения. Предписывая ежедневно готовить столько пищи, чтобы хватило на всех присутствующих в хонако, документ указывает все же приблизительный ежедневный расход: 100—110 манов (хлеба?) по бухарскому купольному весу (بسنگ طاقی بخارا), что равнялось 500—550 шарнатским манам. Ежедневной нормой, устанавливаемой документом для каждого суфия-паломника (фукарон мусофир), были две лепешки, весом в один шарнатский ман (около 864 г), и миска горячей пищи с куском вареного мяса. Дважды в неделю к этому предписано добавлять сладости, а летом — фрукты из принадлежащих вакфу садов. Особенно большие угощения с приглашением всех городских и сельских жителей предлагалось устраивать в хонако по мусульманским праздникам. Документ предписывает служащим хонако быть справедливыми, оделять всех поровну независимо от национальности и общественного положения угощаемых и получающих постоянное довольствие.

В числе посетителей мавзолея Бохарзи могли быть мусульмане из тюрок, таджиков, монголов и индийцев. По общественному положению документ противопоставляет эмиров раиатам, шейхов донишмандам (представителям ортодоксальной книжной учености в противоположность суфиям), рабов свободным, бедных богатым, знатных простым людям. По существу наш документ отразил все главные слои населения феодальной Бухары. Все земледельцы и ремесленники как податное сословие (раиаты) противопоставляются привилегированным эмирам, не только не платящим податей, но, наоборот, пользующимся через систему бератов и хаволя<sup>47</sup> услугами эксплуатируемых раиатов.

Документ запрещает отдавать в издольную обработку (музоратъа) или во временное владение (муқотатъа) земли вакфа лицам, обладающим властью (ҳоким) в Бухаре и других вилайетах, а именно: эмирам тумонов, маликам, баскакам и везирам дивона, а также их сыновьям или наместникам, которые могли бы присвоить эти земли (қабола ва муқотатъа кардан).

---

<sup>47</sup> О значении этих терминов см. прим. 106



Документ категорически запрещает производить какие-либо выдачи из средств вакфа, кроме предусмотренных самим учредителем. Все кары небесные и земные призываются на голову насильника (з о л и м), который попытался бы присвоить имущество вакфа, учредить налогообложение (х а в о л я), выдать и предъявить б е р а т на получение части доходов вакфа.

Было запрещено отдавать вакуфные земли в аренду (и д ж о р а т) на срок более двух лет, даже если бы целью аренды была не только обработка (з и р о ъ а т к а р д а н), но и благоустройство, улучшение и орошение земель (о б о д о н к а р д а н). В случае невозможности воспрепятствовать присвоению имущества вакфа и нарушению условий, предписанных учредителем, со стороны имеющих власть лиц, документ требует прекратить функционирование всего вакуфного учреждения, загородить вход в хонако и оставить необработанными вакуфные земли «до тех пор, пока появится справедливый государь, который изгонит того узурпатора и прекратит его посягательства».

Кроме свободных земледельцев, вакуфные земли обрабатывали также бывшие рабы, превращенные учредителем вакфа в работников, пожизненно прикрепленных к землям вакуфного имения. Из документа видно, что рабы, купленные учредителем вакфа, были иноземного происхождения: из 18 рабов 10 были индийцы, два — монголы, два — турки, один — китаец или кара-китай (х и т о и), один, вероятно, — перс (а д ж а м и) и два — х и н д и - а д ж а м и, вероятно, из персов, живущих в Индии. Впрочем, в отношении одного из последних говорится, что он был «х и н д и - а д ж а м и и Х о р а с а н», т. е. выходцем из Хорасана. В другом месте сказано, что среди купленных для обслуживания вакфа рабов были также русские, однако среди перечисленных поименно их нет.

Кроме этнической принадлежности, в списке рабов для четырнадцати из них указаны профессии или иные сведения, касающиеся их общественного положения. Таких сведений нет только для х и т о и, монголов и выходца из Хорасана. Один из тюрков назван шейхом, другой — мясником (к а с с о б). Три индийца — садоводы (б о ъ б о н), три — охранники орошения (д ж у б о н), один — погонщик верблюдов (с о р б о н). Про восьмого индийца сказано, что он был мухрдор или м а х р д о р, т. е. хранитель печати, обладал личной печатью (если только не клеймом раба?) или имел право на долю наследства от матери «махр». Про девятого индийца говорится, что он был в а к и л. Термин в а к и л встречается в нашем документе и по отношению к бухарцам — землевладельцам и арендаторам собственных земель учредителя вак-

---

<sup>48</sup> См.: И. П. Петрушевский. Феодальные институты идрар и мукасамэ в Иране в XIII—XIV вв. Сборник статей. Памяти акад. И. Ю. Крачковского, Л., Изд-во ЛГУ, 1958, стр. 202—205.

<sup>49</sup> См.: H. Busse. Untersuchungen zum Islamischen Kanzleiwesen, Cairo, 1959 S. 112—124.



фа, но из контекстов не выясняется, каковы были функции вакила<sup>50</sup>. Десятый индеец — сын индийца-раба, рожденный в рабстве (хиндубача қадими хоназод). Один из персов (аджами) был садоводом, другой (хинди-аджами) — погонщиком волов (говбон). О профессии четырех рабов сведений нет. Все эти рабы куплены учредителем специально для обслуживания вакфа.

Как видно из документов, учредитель вакфа отказался от своих рабовладельческих прав по отношению к купленным рабам и торжественно объявил их свободными, но с условием: они обязаны всегда работать при вакуфном учреждении, получая за это вознаграждение наравне со свободными работниками, не должны переселяться с вакуфных земель, убегать и скрываться, т. е. превращаются, по существу, в крепостных, прикрепленных к землям вакуфного учреждения.

Из документа 1326 г. ясно, что рабы, обращенные в вакф, использовались не только для обслуживания мазара и хонако, но и для земледельческих работ в садоводстве и полеводстве. Положение вольноотпущенников-земледельцев и способ их эксплуатации существенно отличались от тех, которые были установлены для бывших рабов, служивших непосредственно при мазаре или выполнявших административно-управленческие функции. Те, кто был занят земледелием или садоводством, не получали ежедневного пищевого довольствия, одежды и обуви из доходов вакфа, а должны были кормиться и одеваться из доли урожая, которая оставалась им с обрабатывавшихся ими вакуфных земель после уплаты ренты вакфу в размере  $\frac{1}{3}$  урожая. Несли ли они какие-либо другие налоги или повинности, не говорится.

Наш документ представляет, насколько известно, единственный среднеазиатский исторический источник, который с такой ясностью свидетельствует о существовании здесь крепостничества в форме прикрепления к землям вакфа бывших рабов. Обращение в вакф рабов встречается и в других документах: вакуфной грамоте мавзолея Ишратхона (1464 г.), в вакуфных грамотах Ходжи Ахрара (1490 г.) и шейхов Джуйбари (XVI в.). Но только в нашем документе 1326 г. условия обращения в вакф и прикрепления к вакуфным землям изложены так подробно.

Из переписки Рашидаддина известны факты превращения рабов в издольщиков в Иране и Хорасане XIII в. В своих собственных имениях (амлоки хосса) Рашидаддин эксплуатировал на земледельческих работах много рабов, прикрепленных к определенным садам и землям в качестве музориъев, т. е. издольщиков. Рабы, ремесленники государственных мастерских, тоже переводились в это время на оброк по приказу Газан хана с целью повысить производительность их труда<sup>51</sup>.

Очевидно, и в Передней, и в Средней Азии ощущалась в то время

<sup>50</sup> Сведения о термине вакил см. ниже, прим. 29. Там же ссылки на литературу.

<sup>51</sup> И. П. Петрушевский. Феодалное хозяйство Рашидаддина. Вопросы истории, 1951, № 4, стр. 87—88.



необходимость отказаться от рабовладения в пользу феодальных методов эксплуатации. Иран, Хорасан и Мавераннахр, где давным-давно уже победил феодализм, по-видимому, пережили в XIII в. очень сильный рецидив рабства и вообще были отброшены назад в своем общественном развитии в связи с татаро-монгольским игом. Очень медленное, но неуклонное движение за преодоление этой отсталости отразилось как в переписке Рашидаддина, так и в документах Средней Азии.

\* \* \*

Сохранилось, насколько известно, всего три свитка грамот мавзолея и хонако Сайфиддина Бохарзи. Каждый из них свернут из длинной бумажной полосы, с внутренней (а частично и с внешней) стороны испи-санной мелкими арабскими буквами.

Первый из этих свитков, обозначенный нами буквой А, хранится в Ташкенте, в Центральном государственном архиве Узбекской ССР, ф. И-323, № 1183. Его длина—27 м 97 см, ширина—36,7 см. Число строк на лицевой (внутренней) стороне свитка — 994, на обороте — 69. Конец этого свитка был когда-то утрачен, и вместо утраченной части приклеена полупрозрачная местная бумага XIX в., на которую переписана недостающая часть текста. Около строки 338 свиток А разорван, и часть текста в этом месте утрачена. На склейках бумаги на лицевой стороне возле строк 688, 707, 725, 742, 761, 780 и 800 приложена круглая печать, 27 мм в диаметре, с легендой:

قاضى محمود بن قاضى نورالدين محمد الراضى بقضاء الله الملك الصمد  
«Кози Махмуд, сын кози Нуриддина Мухаммеда, покорный суду Аллаха, владыки вечного, к которому прибегают [за помощью]».

В начале свитка А на обороте справа помета, написанная поздним почерком: اين وقفه قديم در... واقف شده بقاضى آن وقت قاضى محمود  
بن قاضى نورالدين رحمة الله عليه مزين شده

«Эта древняя вакуфная грамота, став известной в... казню того времени Махмуду, сыну казня Нуриддина, да будет над ним милость Аллаха, была украшена [его печатью]».

Имя этого казия упоминается еще в помете в конце документа, у строки 944 (в начале первого перечисления свидетелей): در بيان شاهدان آن وقت و عصر و قاضى او در آن زمان قاضى محمود بن قاضى نورالدين بوده از اينجا افتاده بود واضح باد

«Здесь утрачена [часть текста] о свидетелях той поры и эпохи и о казни, которым в то время был казий Махмуд, сын казня Нуриддина. Да будет ясно!».

Обе пометы написаны тою же рукой, что и весь приклеенный конец грамоты, переписанный в 1879 г. Доказательством служит почерк (особенно форма нижней части буквы ح в слове واضح во второй помете, в конце шестого документа и в первой помете).



Совсем другое лицо — Абулхамд Мухаммед, сын Абулфазла Мухаммеда, сына Мухаммеда, сына Омара, сына Махмуда ал-Бухори — названо казем Бухары и ее округи в тексте первого и второго документов, составленных в августе 1326 г., и в четвертом документе от 6 августа 1333 г.

На лицевой стороне свитка А написана вакуфная грамота 1326 г., т. е. первый документ настоящего издания. На позже приклеенной к этому свитку бумаге XIX в., кроме окончания первого документа, написана вакуфная грамота 1745 г. (пятый документ издания) и помета реставратора 1879 г. (шестой документ издания). На обороте свитка А написаны второй, третий и четвертый документы.

Таким образом, свиток А, самый полный из сохранившихся, содержит все публикуемые документы вакфа памяти Сайфиддина Бохарзи.

Почерк основной более древней части свитка А, обозначаемой ниже как список А, достаточно тверд и красив, хотя и уступает почеркам двух других списков в аккуратности. Наклон длинных букв слегка влево. Особенность почерка списка А — вертикальное расположение диакритических точек над буквами ت и ق (см., например, строки 487, 490). В других списках этого не наблюдается, да и вообще, в известных среднеазиатских документах вертикального расположения точек не встречалось.

Второй свиток, обозначенный нами как список В, хранится в том же архиве УзССР, ф. И-323, № 1196. Его длина — 25 м 46 см, ширина 36,5 см. На лицевой стороне — всего 908 строк, на обороте — 85. Печатей нет. Начало текста и часть его между строками 358 и 370 утрачены, другая часть вклеена не на место. Между строками 906 и 907 вклеен кусок позднейшей бумаги, на котором поздним почерком переписана вакуфная грамота 1745 г., т. е. пятый документ нашего издания.

На лицевой стороне свитка В переписаны первый и пятый документы, на обороте — четвертый. Документы второй, третий и шестой в списке В отсутствуют.

Почерк списка В красив и аккуратнее почерка списка А. Длинные буквы имеют ясно выраженный наклон влево. Некоторые особенности правописания списков А и В (конечное «и» с двумя точками ي буква «даль» с точкой ذ, указательные местоимения «ончн» и «онки» без конечного х он хавваз انك انج), характерные для среднеазиатских рукописей XIV в., так же как весь облик бумаги, почерк и т. д. позволяют отнести время переписки их обоих к XIV в.

Третий свиток, обозначенный как список Б, хранится в Бухарской государственной библиотеке им. Ибн-Сины под № 195. Его длина — 48 м 70 см, ширина — 44 см, число строк — 1400, все они расположены только на лицевой стороне. На склейках бумаги выше ста оттисков круглой печати с надписью «Эмир Маъсум, сын эмира Даниял бия». По почерку, бумаге и печати этот экземпляр вне всяких сомнений относится



к последней четверти XVIII в. В списке Б содержится только первый документ без начала и конца.

Подробное сравнение текстов приводит к выводу, что список В был переписан со списка А (в его более древней части). Это видно по строке А—106, которая начинается тем же словом *باغ* что и строка А—109. Переписчик В, пропустив случайно три строки списка А, переписал часть строки сто девятой вместо сто шестой, затем, зачеркнув эту часть, продолжал списывать строку сто шестую. Подобная ошибка была допущена им и при переписке строки девяносто первой: после слова *پیوسته* имеющегося в строках 91 и 90, почти одно над другим, он переписал по ошибке в строку 91 три слова из строки 90, затем, зачеркнув их, продолжал переписку строки 91.

Что список В переписан со списка А, а не наоборот, можно видеть из строк 338, 371, 388 списка А и соответствующих мест списка В, который повторяет пропуски, имеющиеся в А и пробелы в местах, где текст А утрачен или испорчен. В строке А 97 слово *خنبون* написано неразборчиво: с первого взгляда последнюю букву можно принять за две и прочитав *خنبونی*. Переписчик списка В так ошибочно и написал, что еще раз доказывает, что он списывал именно со списка А.

Список Б переписан не со списка А. Это доказывается тем, что некоторые слова, пропущенные в списке А, наличествуют в Б. Например, в строках А—448 *ووتل*, 420—421 *ه* отсутствуют. И наоборот, отдельные слова и даже целая строка (408), имеющиеся в списке А, пропущены совершенно одинаково в списках Б, В. В них допущено также одинаковое искажение текста: в строке А 414 написано *منصل است بمزار*, тогда как в списках Б и В — *منصل این مزار است*. Все это наводит на мысль о прямой зависимости списка Б от списка В. Однако такому заключению противоречит строка А 580, текст которой, пропущенный в списке В, наличествует в списке Б. Остается предположить, что существовали еще другие, недошедшие до нас списки вакуфных грамот мавзолея Сайфиддина Бохарзи. Их отсутствие делает пока невозможным выяснить происхождение списка Б.

В строке 456 списка А фраза не окончена, сделан значок вставки и под строкой написано: *اینجا در منقول عنه فرجه بود* (Здесь в оригинале, с которого списано, был разрыв). Тою же рукой (острым пером) беглым позднейшим почерком в строку 178 вписана целая лишняя фраза, затем вычеркнутая. Пронзошло это, по-видимому, во время проверки — считки списка А с недошедшим до нас оригиналом. Проверявший, считывая строчку за строчкой, по ошибке пропустил одну строку того оригинала, с которым сличался список А, так как в строках 177 и 178 помещены одно над другим совершенно одинаковые сочетания слов: *فتلاق نت اعلی*. Проверявший вставил в строку 178 целую фразу из строки 177, затем, обнаружив свою ошибку, вычеркнул всю вставку.



В строке 202 имеется зачеркнутая фраза, которую переписчик списка А написал по ошибке, пропустив строку недошедшего до нас оригинала вследствие того, что в обеих строках имелись одинаковые сочетания слов: درين ديه اشيون است

Все эти наблюдения показывают, что не только списки Б и В, но и А не являются первоначальными, хотя юридически А мог быть принят в качестве подлинника, поскольку имеет на себе удостоверяющую печать.

Как уже было отмечено выше, имя казня на печати и в поздних пометах — Махмуд, сын Нурндинна, тогда как в текстах первого, второго и четвертого документов — Абулхамд Мухаммед, сын Абулфазла Мухаммеда, сына Мухаммеда, сына Омара, сына Махмуда ал-Бухори.

В списках Б и В заметны следы редактирования переписчиками, которые вставляли отсутствующие в списке А слова: است (см. строки 92, 101 и др.), يكي (см. строку 129) и иногда одинаково изменяли текст, например, вместо слова مكتوب написали مذکور (см. А строка 104, Б строка 87, В строка 41), переставляли слова (см. список Б, строки 101—102).

В конце списка В имеются три пометы с подписями переписчиков и две пометы с подписями лиц, проверявших правильность переписки и удостоверивших точное соответствие копии с оригиналом (см. строки 990—994).

Документы первый, четвертый и пятый были подписаны также свидетелями: первый—сорока шестью, четвертый — четырнадцатью и пятый — девятью. Многие свидетели в пометах, сопровождающих их подписи, особо подчеркивают, что подписи сделаны ими собственноручно: حرره بيمينه т. е. „написал его правой [рукой] своей“ или بخطه „его рукою“. Однако в дошедших до нас списках все эти подписи, как и подтвердительные постановления, переписаны одной рукой, переписывавшей документы. Это является явным доказательством существования до всех наших списков другого, первоначального оригинала, подписанного самими свидетелями.

В числе свидетелей, подписавших первый и четвертый документы, встречаются сыновья сановников, носивших титулы садри джахон, ифтихори джахон, а также казни, муфтии, малик, мехтар, сарроф, эмири обидр.

Как уже сказано, критический текст первого документа основан на трех списках. Второй, третий и шестой документы дошли до нас только в списке А XIV в. Для критического текста четвертого и пятого документов было использовано по два списка — А и В.

В основу критического текста положен список А, поскольку он, как показано выше, был оригиналом, с которого списывался список В. Так как заключительная часть списка А не дошла до нас в своем первоначальном виде, а была переписана и приклеена много позже, в XIX в., то для этой части первого документа, а также для пятого основой служил список В, переписанный в XIV в., но не раньше 8 мухаррема 735 г. х.



(8 сентября 1334 г.), поскольку эта дата содержится в помете бухарского казны Мухаммеда б. Мухаммеда б. Ахмеда (строка 948), переписанной одновременно со всем текстом документа переписчиком списка В одной рукою.

Все документы издаются впервые и целиком, без каких-либо изъятий. Они публикуются здесь в фотовоспроизведении, критическом тексте и переводе с таджикского и арабского на русский язык. Начала строк оригинала обозначены в тексте и переводе цифрами в круглых скобках, набранными корпусом в строку, например (235).

Публикуемые документы снабжены примечаниями трех видов. Реальные примечания по содержанию документов с ссылками на источники и литературу помещены в конце книги и отмечены в переводе цифрами в квадратных скобках, набранными нонпарелью над строкой, например <sup>[87]</sup>. Нумерация реальных примечаний сплошная, проходящая в нарастающем порядке через всю книгу. В конце каждого из реальных примечаний указано, к какой странице оно относится.

Текстуальные примечания помещены постранично к критическому тексту. В них приводятся разночтения списков, неисправности их, пометы на полях и другие особенности. В тех случаях, когда основной текст исправен, но отличается от других списков, в текстуальных примечаниях даны все разночтения. При этом, если разночтение касается только одного слова, оно обозначено в тексте цифрой сноски над строкой без каких-либо иных знаков. Если же разночтение касается не одного, а нескольких слов, то начало его отмечается над строкой звездочкой, а конец — цифрой сноски.

Если основной текст не исправен, например, в нем имеется описка, пропуск, повреждение и т. п., тогда в критическом тексте проставлено правильное с точки зрения автора публикации начертание, а в постраничном примечании приведены фактически наличествующие начертания всех списков.

Если в каком-либо списке имеются добавления (по сравнению с основным), они приведены в примечании после сокращения «доб.» (добавлено). Если же имеет место пропуск, пропущенное слово отмечено в примечании сокращением «оп.» (опущено, пропущено переписчиком без оставления пробела). Если такое примечание сопровождается звездочкой, это значит, что в тексте какого-либо списка (А, Б или В) при переписке опущен ряд слов, начиная от звездочки до цифровой сноски; если же сноска без звездочки, это значит, что опущено только то слово, при котором стоит цифра сноски.

Зачеркнутые переписчиком слова вынесены в примечания с указанием: в таком-то списке зачеркнуто (следует зачеркнутый текст арабским шрифтом).

Сокращением «утр.» (утрачено) обозначаются те места оригиналов, где вырвана (уничтожена) часть строки вместе с бумагой, на которой она была написана. Словом «пробел» обозначены те места, где пере-



писчик оставил часть строки свободной, может быть, рассчитывая в дальнейшем вставить то или иное слово.

Нумерация текстуальных примечаний постраничная. В эти примечания к переводу вынесены термины, ссылки на Коран и указания на необходимость в некоторых случаях учесть примечания к тексту. Если какой-либо термин переведен описательно не одним, а несколькими словами, то в начале этой группы слов поставлена звездочка, а в конце — цифра сноски. Такой же звездочкой помечены начала переводов из Корана. Последние даются по И. Ю. Крачковскому<sup>52</sup>. В примечаниях к переводу даются также значения прозвищ, оставленных непере-  
веденными.

При переводе среднеазиатских документов на русский язык постоянным препятствием является не только вычурность стиля хвалебной части оригинала, пышность эпитетов, с трудом поддающихся переводу, и т. п., но особенно терминология — хозяйственная, аграрная и ирригационная. Как и для других стран, где земледелие связано с искусственным орошением, для Средней Азии характерны чрезвычайно развитая ирригационная терминология, различающая разные виды оросительных каналов по их величине, положению, назначению и т. д., а также специальные термины для разных видов орошаемых и неорошаемых земель. Так, как в России искусственное орошение в такой степени не применялось, в русском языке нет соответствующих терминов для разных видов каналов, ирригационных сооружений и земель. Многие такие термины переведены нами описательно и условно. Автор не считает свое нынешнее понимание их окончательным. Некоторые термины остались непере-  
веденными (п о р а, к а с а б а, к у ш к и др.).

Для имен собственных, географических названий и терминов нами приняты современные таджикская и узбекская транскрипции, за исключением тех слов, правописание которых уже установилось в русской орфографии, и буквы «ч», передаваемой как «дж».

В оформлении книги учтено правило, требующее, чтобы тексты, содержащиеся в самом документе, пометах и т. д., были набраны прямым шрифтом, тогда как все пояснения, исходящие от автора публикации, курсивом<sup>53</sup>.

Автор считает своим долгом принести глубокую благодарность редактору издания А. К. Арендсу, чрезвычайно много содействовавшему повышению научного уровня работы, В. А. Шишкину, поделившемуся своими выписками, картами и историко-географическими сведениями, а также Я. Г. Гулямову, А. Расулеву, К. З. Мухсиновой, М. Ю. Усмановой и А. Хамрошаеву, помогавшим разыскать и обработать публикуемые документы.

Переписка текстов и составление указателей выполнены М. Ю. Усмановой.

---

<sup>52</sup> Коран, перевод и комментарии И. Ю. Крачковского, М., ИВЛ, 1963.

<sup>53</sup> Правила издания исторических документов, М., Изд-во АН СССР, 1955, стр. 67.



## ДОКУМЕНТЫ



1326 г. августа 1. Вакуфная грамота (вакфнома) шейха Яхьи, внука Сайфиддина Бохарзи, об обращении в вакф одиннадцати целых селений, многочисленных орошаемых земель и садов в восточных окрестностях г. Бухары, с условием употребления доходов с них на содержание мавзолея и хонако Сайфиддина Бохарзи, и о превращении восемнадцати рабов в крепостных учреждаемого этим актом вакуфного имения.

При составлении критического текста использованы три списка:

А — ЦГА УзССР, ф. И-323, док. № 1183, г. Ташкент.

Б — Бухарская гос. библиотека им. Абу Али ибн Сины, док. № 195, г. Бухара.

В — ЦГА УзССР, ф. И-323, док. № 1196, г. Ташкент.

Весь документ написан на лицевой (внутренней) стороне свитков А, Б и В. В основу критического текста положен список А от начала до строки 818, в дальнейшем — список В. Об остальных сведениях легенды см.: Введение, стр. 24—29.

(1) بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (2) حمد و ثناء بی غایت پروردکاری ---  
ابواب فتوح فیض فضل او بخشد و شکر و سپاس بی نهایت (3) پادشاهی  
را که مصباح صبح روشن را --- او بر افروزد خداوندی که گرد تغیر  
بر<sup>2</sup> جهره جلال او (4) ننشیند و دیده تفکر خیال کمال او نبیند خالق  
که آریانه عذار مهوشان در سپس تنق ارحام نوك قلم قدرت (5) اوست  
که یصور کم فی الارحام کیفی یشا<sup>3</sup> قادری قدیم که رقاب محدثان در

<sup>1</sup> Утрачена часть строки, длиной около 4 см. В дальнейшем утраченные места обозначены дефисами, причем каждый дефис соответствует одному сантиметру утраченной части строки, на месте которого могли быть умещены 1—2 буквы текста.

<sup>2</sup> Пробел в оригинале 2 см.

<sup>3</sup> Над строкой другим, поздним почерком написано: و پذیرنده عنر عاصیان  
در موقد سیاست [یوم] حساب لطف صمدیت اوست که و یغفر ما دون  
ذلك لمن یشا



ربه<sup>۱</sup> تسخير اوست مقدری (6) علیم که زمام حادثات در قبضه<sup>۲</sup> تقدیر  
 اوست دآوری که نزلزل انتفاض باحکام قواعد احکام او نسبت (7) نگبرد  
 و وصیت قصور بحاشیه<sup>۳</sup> بساط عصمت او گذر نکند لطیفی که داعیه  
 اعراض بحضرت بر حکمت او راه (8) نیابد شایبه اعراض از صفوت ورد  
 ارادت او دور باشد رحیمی که در میزان آفتاب عفوش ظلمت معاصی (9)  
 بذره<sup>۴</sup> نسجد عادل که شایبه ظلم در عدلی او نگنجد جباری که عجز  
 کرد -- ده جلال او محیط نگردد بالا و پستی هست (10) کرده جباری  
 او روشن و تاری نشان رافت و قهاری او حکیمی که چندین هزار ازهار  
 بوستان از روایح (11) تنفسی لواقع او ظاهر شد کریمی که چندین  
 گونه زواهر آسمان وجود در پرتو انوار نعمت او پدید آمد و کاملی  
 که (12) کامل ما شان نقص شانه له الکمال [و العز] سبحانه سبحانه ا  
 لا له الخلق و الامر نبارک الله رب العالمین (13) و امداد درود نامیات (؟)  
 زاکیات و [اعداد] نفود ثنا و تحیات بر ذات مطهر سلطان عالم رسالت  
 صاحب قران (14) جهان جلالت منبع زلال کرم و احسا -- [ا]فتاب امن و  
 امان<sup>۱</sup> در صدق کاینات دری شرف موجودات (15) روی کشور ملاح  
 پشت لشکر فصاحت بلیغ مکتب ادب و علمك ما لم تکن تعلم فصیح  
 محفل انا افصح العرب (16) و العجم آن مقبولی که رایات بیان دلیل  
 ایجاز اوست و آن رسولی که آیات قران دلیل اعجاز اوست ماه (17)  
 آسمان صفا شاه ایوان وفا محمد مصطفی صلی علیه الله توفیرا له ثم  
 الملائكة الکرام بلا و هن (18) و سلام بر هر يك از یاران<sup>۳</sup> او که مقتدایان  
 دین اند و پیشوایان یقین اند و سلم تسلیما<sup>۴</sup> کثیرا<sup>۴</sup> بعد از (19) حمد  
 و ثناء باری تعالی \*آلوه و تقدست<sup>۵</sup> اسماوه وقف کرد مجلس عالی منبع  
 مکارم مجد و معالی (20) برهان الطریقه ترجمان الحقیقه  
 قطب الاولیاء شیخ الاصفیاء سلطان اقطاب الامم مقتدا<sup>۶</sup> کبراء<sup>۶</sup> (21) العرب  
 و العجم کاشفی آیات الحقیقه ناصب رایات الطریقه منبع النهد و التقوی  
 مظیر کلمه الله (22) العلیا ستر الله تعالی بین العباد امان الله فی

<sup>۱</sup> ایمان A.

<sup>۲</sup> A доб. الله ошибочно, но так как зачеркнуть слово „Аллах“ считалось недопустимым, переписчик списка A окружил это слово пунктирным овалом.

<sup>۳</sup> A مباران.

<sup>۴</sup> Начало списка Б. Этот список снабжен заголовком: وقفیه حضرت شیخ

العالم قلنس الله سره, отсутствующим в других списках.

<sup>۵</sup> A написано над строкой.



كلّ البلاد طائف بيت الله الحرام زاير الركن و المقام آن على توقيع  
 (23) الففر الى الله آن متوكل مقام فوّضت امرى الى الله فخر الحجاج<sup>1</sup>  
 الحرمين مفر مشايخ الحافقين قدوة السائرين اسوة (24) السالكين شيخ  
 محيى الحق و الدين شيخ شيوخ الاسلام و المسلمين واعظ الملوك و  
 السلاطين ناصح الحلائق (25) اجمعين مفر الاقطاب فى العالمين ابو  
 المفاخر شيخ يحيى بن المجلس العالى ذى المناقب و المعالى الشيخ  
 الامام (26) الاجل السالك الناسك المجاهد المشاهد الربانى الصمدانى  
 قطب الابرار و الاوتاد شيخ الاخبار و الزهاد سالك (27) طريق التقرب و  
 التوسّل المقيم فى مقام التبتّل و التوكل قطب عالم غوث بنى آدم جنيد  
 زمان شبلى اوان ابو يزيد (28) انام ابو سعيد ايام شيخ برهان الحق  
 و الدين شيخ شيوخ الاسلام و المحلمين كعبة العشاق قبله الافاق ابى المظفر  
 (29) احمد بن المجلس العالى قطب سماء الاعالى شيخ شيوخ العالم  
 قدوة زهاد بنى آدم سلطان العارفين برهان (30) الواصلين صاحب  
 المجاهدات النفسانية مصابح المشاهدات الروحانية الصايم فى نهاره القايم  
 فى اسخاره (31) الصائق فى مقاله المتصدق بامواله عطشان الحضرة ريان  
 المحبة ظاهر الكرامات طاهر المقامات حافظ (32) الاحاديث النبويه جامع  
 الموارد المصطفوية بيان الرحمة الربانية عيان العصمة الرحمانية ملجأ  
 النوابين مجمع الاوابين (33) شيخ سيف الحق و الدين شيخ شيوخ  
 الاسلام و المسلمين وارث الانبيا و المرسلين سلطان مشايخ الشرق و  
 الصين ابى (34) المعانى سعيد بن المطير بن (?) سعيد<sup>2</sup> الباخري مدّ  
 الله ظلال اقباله و افاض على المسلمين<sup>3</sup> سلسال مقاله و ادام فى العزّ و  
 الرّفعة (35) ايامه و انتم عليه افضاله و انعامه و خصّ برحمته اسلافه و منع  
 بدوامه اخلافه و يرحم الله عبدا قال امينا (36) چون آثار مواهب يزدانى  
 و بدايع غرايب سبحانى جلّت قدرته و علّت كلمنه در حقّ خود بى  
 کران و بى اندازه و بى پايان ديد (37) چه اصل وجود او را از خاندان  
 سرى و سرورى و دودمان بزرگى و مهنرى گردانيد و شرف نسب با  
 فضل مكنسب در ذات او (38) جمع كرد و جاده شريعت و سجّادة طريقت

<sup>1</sup> A написано над поврежденным местом строки.

<sup>2</sup> B оп.

<sup>3</sup> B العالمين.



را بوجود با جود و ذات پسندیده صفات او زیب و زینت داد و ذات (39) مبارك او را قلدوه زمیره اخبار و اسوه عصابه<sup>۱</sup> ابرار گردانید و اصحاب تصوف و ارباب تعرف و مخلصان (40) با صفا و مریدان با وفا را بمقتدایی و پشوائی او استظهار و اعتضاد داد تا بوعظ شافی و نصح وافی او اصحاب جهل (41) و ضلالت و ارباب غی و غوایت بجاده مستقیم و شارع قویم باز آمدند و عالمی حلقه<sup>۲</sup> ارادت و متابعت این خاندان (42) مبارك در گوش کردند و ردا<sup>۳</sup> انقیاد و مطاوعت این حودمان منبرك بر خوش نهادند و ملوك عصر و سلاطین دهر (43) جانب شریف او را بنظر عاطفت و عین رضا ملحوظ و منظور گردانیدند و اخباران زمان<sup>۴</sup> و متکبران جهان سر تسلیم (44) و انقیاد برین آستان نهادند و مشایخ کبار و بزرگان روزگار دست بیعت در دست ارادت و رضای او نهادند و صوفیان (45) باوقار و مریدان<sup>۵</sup> با مدار<sup>۶</sup> \*جام شوق<sup>۳</sup> و محبت از لفظ شکر بار و وعظ در نثار او نوشیدند و خرقه<sup>۷</sup> مشایخ از بارگاه باجاه او که (46) مقبل شفاه و مستقر جباه است پوشیدند چنانکه گفته اند<sup>۸</sup> ای بنده خرقه<sup>۹</sup> کبودت<sup>۱۰</sup> در جنت خلد حله پوشان<sup>۱۱</sup> \* (47) بر بست لب شکر فروشت<sup>۱۲</sup> بازار همه شکر فروشان<sup>۱۳</sup> و از زمان<sup>۱۴</sup> طفولیت تا اوان شیخوخت از روائب نعم و مراتب کرم (48) حظی وافر وافی نصیبی کامل شافی از حضرت باری عز<sup>۱۵</sup> اسمه هر دم مترافی و منوالی باو<sup>۱۶</sup> میرسید تا بر مشایخ زمان و اکابر (49) جهان مقیم و منقلم گشت و برای<sup>۱۷</sup> صایب و فکر ثاقب مخصوص شد و منصب شیخوخت و مقتدائی که اعلیٰ مناصب دین (50) و ملت و اسنی مراتب ملك و دولت است باو مفوض شد و نعم آفریده گار را جل جلاله و عم نواله در حق خود بی غایت و نهایت (51) دید و از عاقبت کار دنیا که جز بسایه<sup>۱۸</sup> ابر تابستانی نماند بنأمل و تدبیر چنانکه<sup>۱۹</sup> عادت مردان این راه و مقربان این بارگاه (52) است نظر کرد دنیا را منزلی دید گشتنی

<sup>۱</sup> A написано над строкой.

<sup>۲</sup> A نامدار.

<sup>۳</sup> A جام سوق.

<sup>۴</sup> باو B.

<sup>۵</sup> بر رای B.

<sup>۶</sup> چنانکه B.



و بساطی یافت گذاشتنی نه در احوالی معتمد و نه در<sup>۱</sup> افعالی مقتصد  
 فلا عهده عهد (53) و لا وده و د یقین دانست که این بقا را فنا بر اثر  
 است و این حیات را مهات منتظر و این هستی را نیستی در کمین (54)  
 \* یرید الموت یقرع کلّ باب \* فطب نفسا فقد عمّ البلاء \* و لیس لدولة  
 الدنيا دوام \* علی الدنيا و دولتها العفاء (55) آدمی بخشود نیست زانک<sup>۲</sup>  
 او فرسود نیست زندکی جاوید خواهد و این هوس را<sup>۳</sup> بود نیست \* و  
 حقیقت شناخت که اگر (56) اعداد عمر او از آحاد بالوف رسد جز  
 فوات و وفات نخواهد بود و اگر مفاتح خزاین جهان بدست او خواهند  
 داد (57) عاقبت الامر روزی از او باز خواهند گرفت انّ اللیالی لم  
 تحسن الی احد الاّ اساءت الیه بعد احسان<sup>۴</sup> (58) چه داری مهر بد مهری  
 کزو بیجان شد اسکندر<sup>۵</sup> \* چه بازی عشق نا یاری کزو بی ملک شد  
 دارا \* با خود اندیشید که پیش از تو جهان (59) بود است آن کن  
 که پس از تو گویند نکو بوده ره و رسم فلان را پس خواست که بوادی  
 آیادی نعم آفریده گار را علت کلمته بگذارد (60) و شکر بعضی از  
 آن بقدر وسع و امکان بجای آرد و رغایب غرایب کرم حق را جلّ ذکره  
 بقید شکر در اعقاب و اخلاق مقید کند (61) چه از روح الله علیه  
 السلام<sup>۶</sup> منقول است که قیدوا طایرات النعم بالشکر و از صدر جریده  
 انبیا و بیت قصیده اصفیا محمد مصطفی (62) علیه افضل التحایا چنین منقول  
 است که النعمة اذا سمعت نعمة الشکر تهیات للمزید و دانست که چنانک<sup>۷</sup>  
 حطام دنیا موجب (63) ندامت است اگر از و ذخیره برداری نصیبه<sup>۸</sup> قیامت  
 است و از برای روز رستاخیز<sup>۷</sup> بر قضیه نعم المال الصالح للرجل  
 الصالح (64) خواست که استعدادی بسا<sup>۸</sup> زد و سفر آن روز را<sup>۹</sup> زادی  
 مهیا کند و برای دستگیری در روزی که التفت الساق بالساق (65)  
 بر مقتضا<sup>۸</sup> \* ما عندکم ینفد و ما عند الله باقی<sup>۸</sup> خود را ذخیره ساخته

<sup>۱</sup> A написано под строкой другим почерком.

<sup>۲</sup> B انکه.

<sup>۳</sup> A ошибочно نا.

<sup>۴</sup> A зачеркнуто: چه داری.

<sup>۵</sup> A написано над строкой.

<sup>۶</sup> B چنانکه.

<sup>۷</sup> A رسته.

<sup>۸</sup> \* Между звездочкой и сноской заключены слова, сохранившиеся от первых строк списка B, начало которого и большая половина первых четырех строк утрачены.



گرداند و پیش از زمان نحویل و اوان رحیل زادی (66) و عنادی از برای سفر معاد و دست آویز یوم التَّنَاد بدست آرد<sup>۱</sup> و از برای تاب آفتاب روزی را که از آفتاب بسایه رها نکند (67) سایه‌بانی که ظلّ المؤمن صدقته یوم القيمة معدّ گرداند و از جهت دفع ضرر شرر لهب غضب حقّ نعوذ بالله از صدقه جنّه (68) واقیه که الصدقة تطفی غضب الربّ مهیا کند و از برای نیل برّ و کرامت لن تنالوا البرّ حتی تنفقوا ممّا تحبّون و رغبت (69) در موعود خیر ما یخلق الرجل ثلاثة ولد صالح يدعو له بالخیر و صدقة جاریه یبلغه اجرها و علم بعمل به از آنج<sup>۲</sup> (70) او را حقّ تعالی روزی کرده است در راه رضای وی نفقه کند و از جهت سود به‌بود روز موعود و صیانت و توقی از (71)<sup>۳</sup> خسران غیر محمود که مکتوب علی باب الحنة ثلاثة اسطر الاول لا اله الا الله محمد رسول الله و الثانی امة مذنبه و ربّ غفور (72) و الثالث وجدنا ما علّمنا و ربّعنا ما قدّمنا و خسرنا ما حلّفنا با حضرت عزّت بازرگانی کند و ملک مجازی را که امروز او را درین (73) حطام دنیا است هو بر مرضیت زوال است و بحقیقت از آن او نیست که یقول ابن آدم مالی مالی و هل لك من مالک الا ما فاکلت فاضیت (74) او لیست قابلیت او تصدّقت فامضیت بانفاق و تصدّق آنرا ملکی حقیقی و مالی باقی گرداند پس این مجلس عالی شیخ محی (75)<sup>۴</sup> الحقّ و الدین<sup>۵</sup> \* دام غالباً<sup>۶</sup> خواست که خود را منتظم گرداند در سلك آن عالی همتان که همت بر آن مقصور گردانیدند که بعد از انقضای (76) اعمار<sup>۷</sup> و انتها<sup>۸</sup> آمال ایشان<sup>۹</sup> ثواب اعمال و جزاء<sup>۱۰</sup> کردار ایشان منقضی و منتهی نگردد و اثر خیرات و پاداش حسنات ایشان تا روز (77) شمار بارواح مقدّسه و اشباح<sup>۱۱</sup> مطیبه ایشان متواتر و متوالی میشود پس وقف و صدقه کرد این مجلس عالی شیخ محی الحقّ (78) و الدین مدّ الله عمره و طیب

<sup>۱</sup> А написано над строкой.

<sup>۲</sup> آنچه.

<sup>۳</sup> از: доб.

<sup>۴</sup> الدین الحقّ.

<sup>۵</sup> В часть строки утрачена.

<sup>۶</sup> اعمار: доб.

<sup>۷</sup> ب оп.

<sup>۸</sup> اصل.



عیشه در حال حیات خود و بعد وفات خود در وقت نفوذ تصرفات خود در همه وجوه بطوع و رغبت از (79) پاکیزه ترین<sup>1</sup> اموال خود و نفیس ترین املاک خود برای طلب رضا خداوندی را تعلات آلاوه تقدست اسماء<sup>2</sup> از نینی<sup>3</sup> صادق<sup>4</sup> (80) و عقیدتی صافیه همگی دیه فارکن را که از دیههای بخاراست از عمل در آبخور جوی خاص فارکن و آبخور (81) بعضی ازین زمینها از جویی است که معروف است بجوی مرغزارجه و نوحی با همگی ضیاعات و عقارات وی اما ضیاعات (82) وی باغهای نونشانده است و زمینهای بسیار که در عدد نمی آید بسبب کثرت و اندرانی نمرزها کل صالح مر زراعت و حراثت را (83) و اما عقارات وی یکی تل عالی است که اکنون خراب است بروی ساحات سرایها و خانها که بجهت باشیدن کدیوران (84) و مزارعان بوده است بیرون آنچه مستثنی است در ضیاع و عقار این دیه که صفت و حدود و موضع هر یکی بعد ازین ذکر کرده میشود (85) و مشتمل است<sup>5</sup> بر جمع این دیه با ضیاع و عقار وی<sup>6</sup> چهار حد<sup>7</sup> اول شرقی وی پیوسته راش شوره است [که] فاصل است میان (86) اوزه اشمیون و فارکن تا همین اوزه که مقدار چهار پاره زمین است که از حساب همین فارکن است تا افلق خاص فارکن (87) و پیوسته همین افلق مقدار دو پاره زمین تا این اوزه فارکن<sup>8</sup> و پیوسته همین اوزه فارکن [تا] کنده زغارکش و پیوسته همین (88) کنده زغارکش که جنوبی فارکن میشود تا بجویی که نو بر کرده اند و از وی ببعضی زمینها<sup>9</sup> اشمیون آب می برند و پیوسته همین جوی تا راهی که (89) باخوربدین و خامه و غیر هما میروند و این راه این جوی نو بر را قطع می کند و پیوسته همین راه مذکور که جنوبی<sup>10</sup> فارکن میشود (90) تا جوی اشمیون و پیوسته همین جوی اشمیون تا بدیوار باغ امیر برهان پسر خواجه اصیل صوفی و حد دوم شمالی<sup>11</sup> وی پیوسته (91) باغ همین امیر برهان مذکور و پیوسته<sup>12</sup> زمینها خواجه محمد بن محمود بن احمد بخاری فارکنی المعروف بخواجه وکیل فزهاباد که (92) شرقی فارکن است<sup>13</sup> که تا زمینپایی که

<sup>1</sup> А зачеркнуто: آریا.

<sup>2</sup> А написано на левом поле.

<sup>3</sup> А поздняя помета на правом поле: دیه فارکن.

<sup>4</sup> В утрачено.

<sup>5</sup> В зачеркнуто: کنده.

<sup>6</sup> В зачеркнуто: همان جوی اش...<sup>14</sup>

<sup>7</sup> А и Б оп., В написано над строкой.



معروف است بزمینهای هلال که از اسباب مملکت دیوان است در دست  
منصرفی معلوم و پیوسته فاصل (93) اردها<sup>۱</sup> قدیم و پیوسته همین زمینها<sup>۲</sup>  
هلالی فاصل افدقی که از جوی فارکن آب بر می گیرد<sup>۱</sup> و پیوسته  
همین افدق تا جوی (94) فارکن و پیوسته شاخ جوی کلان که از  
جوی فارکن آب بر می گیرد و می رود بزمینها<sup>۲</sup> تل هندوان که از حساب  
همین فارکن است (95) و این شاخ جوی متصل می شود<sup>۳</sup> بجوی نوخ  
و مرغزارچه و پیوسته عرض همین جوی نوخ و مرغزارچه و از آن  
طرف غربی<sup>۴</sup> این جوی (96) پیوسته راشی است که متصل میشود  
بجوی کنانه دیه آسیا که فاصل است میان زمینها<sup>۲</sup> مرغزارچه<sup>۳</sup> و فارکن  
و حد سیوم غربی وی (97) پیوسته جوی کنانه دیه آسیا از آن طرف  
وی<sup>۵</sup> راش جوی فاشون است تا راه خنبون و پیوسته همین راه خنبون و  
این راه قطع می کند جوی (98) نوخ را و باز متصل میشود این حد  
بهمین راه خنبون<sup>\*</sup> و پیوسته همین راه خنبون<sup>۶</sup> تا<sup>۷</sup> سر اوزه اشمیون و  
حد چهارم جنوبی وی پیوسته<sup>۱</sup> راش شوره (99) است که فاصل است میان  
اوزه اشمیون و این دیه فارکن و پیوسته راه و مدخل وی اما  
مستثنیات که درین دیه (100) است از ضیاع و عقار و داخل این وقف  
نیست اما از ضیاع وی یکی حوض است در زیر تل این دیه بر لب  
فارقین این دیه که مشهور و معروف (101)<sup>۷</sup> است در غایت شهرت و  
دیگر یکی گورستان است قدیمی که وی نیز در غایت شهرت است و  
<sup>\*</sup>مستغنی است<sup>۸</sup> این حوض و گورستان (102) از تحدید<sup>۹</sup> و دیگر یکی  
راه است که معروف است براه آخوربدین و خامه و وی معروف است  
و انجا باین نسبت یکی است و طول و عرض (103) و حدود وی بتمامی  
معلوم است و مستغنی است از بیان تجدید و دیگر یکی باغ نویولدوز  
است که از آزاد کردگان این واقف مذکور است (104) چنانکه در  
آخر این وقف نامه مکتوب<sup>۱۰</sup> است ابخور وی از همین جوی خاص فارکن

<sup>۱</sup> بگیرند B.

<sup>۲</sup> A написано под строкой.

<sup>۳</sup> B مرغزارچه.

<sup>۴</sup> A написано над строкой.

<sup>۵</sup> Во всех списках: با.

<sup>۶</sup> B سته.

<sup>۷</sup> A зачеркнуто: معروف.

<sup>۸</sup> B و B ол.

<sup>۹</sup> B و مستغنی از تحدید است این حوض و گورستان.

<sup>۱۰</sup> B و B مذکور.



و این باغ مشتمل است بر روی باغ و حوض و درختان (105) مختلف میوه‌دار و غیر میوه‌دار و سه تخته رز حدّ اول جنوبی<sup>۱</sup> وی پیوسته باغ این واقف مذکور که داخل این وقف نیست و این (106) باغ<sup>۱</sup> منسوب است بنیکبخت و حدّ شرقی وی پیوسته همین زمینها<sup>۲</sup> هلالی و حدّ سیوم شمالی<sup>۳</sup> وی پیوسته افندق مشترک (107) میان این زمینها<sup>۲</sup> هلالی و باغ این محمد وکیل فتحاباد<sup>۴</sup> و حدّ<sup>۵</sup> چهارم غربی<sup>۵</sup> وی پیوسته همین جوی فارکن و پیوسته راه و مدخل (108) وی و دیگر یکی باغ است که<sup>۶</sup> ملك این واقف مذکور است و داخل این<sup>۳</sup> وقف نیست و منسوب است این باغ بنیکبخت و مشتمل است بر روی (109) باغ و حوض و درختان مختلف میوه‌دار و غیر میوه‌دار و دو تخته رز آبخور جوی خاص همین فارکن حدّ اول جنوبی<sup>۱</sup> وی پیوسته باغ (110) ولد این واقف مذکور و همان شیخ زاده شیخ داود است و حدّ دوم شرقی<sup>۲</sup> وی پیوسته همین زمینها<sup>۲</sup> هلالی مذکور و حدّ سیوم شمالی<sup>۳</sup> (111) وی پیوسته همین باغ یوللوز<sup>۴</sup> مذکور و حدّ چهارم غربی<sup>۵</sup> وی پیوسته همین جوی فارکن مذکور و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر یکی (112) باغ همین شیخ زاده شیخ داود است که مشتمل است بر روی باغ و حوض و درختان مختلف میوه‌دار و غیر میوه‌دار و دو تخته رز آبخور همین (113) جوی خاص فارکن حدّ اول شرقی<sup>۱</sup> وی پیوسته<sup>۳</sup> زمینها<sup>۲</sup> همین دیه فارکن و حدّ دوم شمالی<sup>۳</sup> وی پیوسته همین باغ واقف که منسوب است (114) بنیکبخت و حدّ سیوم غربی<sup>۵</sup> وی پیوسته<sup>۳</sup> همین جوی فارکن و حدّ چهارم جنوبی<sup>۵</sup> وی پیوسته افدقی که بزمینها<sup>۲</sup> فارکن و زمینها<sup>۲</sup> (115) این خواجه محمد وکیل فتحاباد آب می رود و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر یکی باغ است که معروف است بباغ کبوتر خانه که (116) ملك واقف است و داخل این وقف نیست و به پیروز بباغبانی داده شده<sup>۵</sup> است بقراری<sup>۶</sup> محبن و مشتمل است بر روی باغ و حوض (117) و درختان مختلف

<sup>۱</sup> و حوض و درختان مختلف میوه‌دار و غیر میوه‌دار و *В зачеркнуто:*

سه تخته رز

<sup>۲</sup> فتحاد *В*.

<sup>۳</sup> *А написано над строкой.*

<sup>۴</sup> *А написано под стертым местом строки.*

<sup>۵</sup> *В оп.*

<sup>۶</sup> قرار *Б*.



میوه‌دار و غیر میوه‌دار و سه تخته ریز آبخور همین جوی خاص فارکن حدّ اول شرقی وی پیوسته باغ است که (118) داخل این وقف نیست و منسوب است باحمد خواجه و حدّ دوم شمالی وی پیوسته باغکنده خراب که در تخت این وقف داخل است (119)<sup>۱</sup> در وی یکی کوشك قدیمی و پیوسته زمینها<sup>۲</sup> همین خواجه محمد وکیل فتحاباد که مذکور است فاصل افذقی که از<sup>۳</sup> جوی فارکن (120) آب می رود بطرف غرب و حدّ سیوم غربی وی<sup>۴</sup> پیوسته همین زمینها<sup>۵</sup> فارکن و حدّ چهارم جنوبی وی پیوسته همین جوی فارکن (121) و پیوسته زمینها همین فارکن موقوفه و پیوسته راه و مدخل و دیگر دوازده پاره زمین است ملك همین خواجه محمد وکیل (122) فتحاباد متصل یکدیگر آبخوار<sup>۶</sup> از همین جوی<sup>۷</sup> فارکن حدّ اول شرقی وی پیوسته همین جوی فارکن و حدّ دوم شمالی وی پیوسته (123) افذقی است که بهمین زمینها<sup>۸</sup> فارکن آب می رود و حدّ سیوم غربی وی پیوسته<sup>۹</sup> باغکنده است از باغکندها همین فارکن که (124) داخل این وقف است و حدّ چهارم جنوبی وی پیوسته<sup>۱۰</sup> افذقی است که فاصل است میان باغ پیروز مذکور و میان زمینها این (125) خواجه محمد وکیل مذکور و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر یکی باغکنده است با دو پاره زمین ملك همین خواجه محمد (126) وکیل مذکور در وی یکی حوض خراب و یکی کوشك خراب حدّ اول شرقی وی پیوسته زمینها همین<sup>۱۱</sup> فارکن موقوفه محدوده و حدّ دوم (127) شمالی وی كذلك و پیوسته باغکنده ورثه خواجه محمد دایه که جمله معلومند و حدّ سیوم غربی وی پیوسته زمینها ورثه همین (128) محمد دایه که جمله معلومند و حدّ چهارم جنوبی وی پیوسته زمینها همین فارکن محدوده و پیوسته راه و مدخل وی آبخوار (129) این باغکنده از همین جوی خاص فارکن دیگر یکی باغکنده است ملك همین ورثه محمد دایه در وی یکی حوض خراب و یکی<sup>۱۲</sup> کوشك خراب (130) و مسجد خراب بر طرف شرقی این

<sup>۱</sup> A зачеркнуто: است.

<sup>۲</sup> B این.

<sup>۳</sup> A написано над строкой.

<sup>۴</sup> B оп.

<sup>۵</sup> B доб.: همین.

<sup>۶</sup> B зачеркнуто: لثم.

<sup>۷</sup> A оп.



باغ و بر در این مسجد يك<sup>۱</sup> پاره زمین خرد<sup>۲</sup> و یکی رزکنده خراب و پنج پاره زمین منصل وی و آبخوار وی (131) هم ازین جوی خاص فارکن حد شرقی وی پیوسته زمینها فارکن که داخل این وقف است پیوسته باغکنده خراب همین (132) خواجه محمد و کیل مذکور و حد دوم شمالی وی كذلك و حد سیوم غربی وی كذلك و حد<sup>۳</sup> چهارم جنوبی وی كذلك<sup>۴</sup> و پیوسته راه و مدخل وی (133) و دیگر یکی باغ است نوملك این واقف مذکور بباغبانی باحد خواجه بور یابانی داده شده است و مشتمل است بر روی (134) باغ و حوض و گوشك خراب و سه تخته رز نو آبخوار همین جوی خاص فارکن حد اول شرقی وی پیوسته بزیمینی که محمود صباد باغ (135) نشانده است و این زمین وقف مسجد جامع بخارا است<sup>۵</sup> و حد دوم شمالی وی پیوسته زمینها همین فارکن مذکور و حد سیوم (136) غربی وی پیوسته باغ که منسوب است به فیروز و معروف است و مشهر و حد چهارم جنوبی وی پیوسته همین جوی فارکن (137) و پیوسته راه و مدخل وی بیرون يك پاره زمین که حوض در وی است و گوشك خراب و زمین نارستان که این زمین حوض و گوشك (138) خراب و نارستان وقف همین مسجد جامع بخارا است<sup>۶</sup> که صفت و حدود وی معلوم است و مشهور و دیگر یکی باغ است (139) ملك واقف که داخل این وقف نیست و بباغبانی بمحمود بن مسعود بخاری<sup>۷</sup> به باغ بانی داده شده است و مشتمل است بر روی (140) باغ و حوض و درختان مختلف مثمره و غیر مثمره و دو تخته رز آبخوار همین جوی فارکن حد اول جنوبی وی پیوسته باغکنده (141) خراب و يك پاره زمین که ملك ورثه قاضی ارواح است که جمله معلومند و حد دوم شرقی وی پیوسته زمین همین ورثه قاضی (142) ارواح مذکور<sup>۸</sup> است و حد سیوم شمالی وی پیوسته زمینها همین فارکن مذکور و حد چهارم غربی وی پیوسته راه همین دیه فارکن (143) و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر پنج پاره زمین است بر جنوب

<sup>۱</sup> یکی B.

<sup>۲</sup> خورد B.

<sup>۳</sup> A написано над строкой.

<sup>۴</sup> B оп.

<sup>۵</sup> A на правом поле помета: فارکن.

<sup>۶</sup> A بخارا است.

<sup>۷</sup> B написано над строкой.

<sup>۸</sup> A написано под строкой.



باغی که ملك واقف است و بباغبانی باحمد خواجه بوریابانی داده (144) شده است از آن طرف جوی فارکن که این پنج پاره زمین وقف است بر مسجد جامع شیر بخارا...<sup>۱</sup> که وی آنجا یکی است<sup>۲</sup> آبخوار هم ازین جوی فارکن (145) حد اول شرقی وی پیوسته<sup>۳</sup> همین جوی فارکن و حد دوم شمالی وی پیوسته بزمینهای همین دیه فارکن و حد سیوم (146) غربی وی كذلك و حد چهارم جنوبی وی كذلك و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر باغ کنده خراب و شش پاره زمین منصل (147) وی که ملك ورثه<sup>۴</sup> این قاضی ارواح است<sup>۵</sup> که جمله معلومند آبخوار همین جوی فارکن حد اول<sup>۶</sup> شرقی وی پیوسته زمین (148) دیه فاره کن<sup>۷</sup> که بر در دیه است و حوض و حد شمالی پیوسته افلق مشرک بین الجبران و حد سیوم غربی وی پیوسته باغ (149) محمود بن مسعود بن محمود بخاری فارکنی و حد<sup>۸</sup> چهارم جنوبی وی پیوسته همین جوی فارکن مذکور و پیوسته راه و مدخل وی (150) و دیگر یکی باغ است<sup>۹</sup> ملك واقف مذکور که در تخت این وقف داخل نشده است و بباغبانی بابراهیم داده شده است و مشتمل است بر روی (151) باغ و حوض و درختان مختلف مثمره و غیر مثمره و دو نخته رز آبخوار از<sup>۱۰</sup> همین جوی فارکن حد اول شرقی وی پیوسته زمین همین (152) فارکن مذکور و حد دوم شمالی وی كذلك و پیوسته باغ ملك واقف که در تخت این وقف داخل نشده است و بباغبانی (153) بمحمد نخشبی داده شده است و او درختان و رز نشانده است و حد سیوم غربی وی پیوسته خانها<sup>۱۱</sup> همین دیه که نو ساخته شده<sup>۱۲</sup> (154) و حد چهارم جنوبی وی پیوسته شاخ جویی که از جوی فارکن آب بر میگیرد و پیوسته راه<sup>۱۳</sup> و مدخل وی و دیگر باغ است که (155) ملك واقف است و در تخت این وقف داخل نشده است و بباغبانی بمحمد نخشبی داده شده است و مشتمل است بر روی (156) باغ و حوض و درختان مختلف<sup>۱۴</sup> مثمره و غیر مثمره و يك نخته رز آبخوار

<sup>۱</sup> А пробел и остатки букв: نه.

<sup>۲</sup> А написано над строкой.

<sup>۳</sup> А зачеркнуто: است.

<sup>۴</sup> В оп.

<sup>۵</sup> Б оп.

<sup>۶</sup> Б فارکن.

<sup>۷</sup> А написано над строкой.

<sup>۸</sup> А оп.

<sup>۹</sup> Б اند.

<sup>۱۰</sup> В зачеркнуто: راه پیوسته راه.

<sup>۱۱</sup> Б и В оп.



همین جوی خاصّ فارکن حدّ اوّل جنوبیّ وی پیوسته باغ که ملک (157) همین واقف مذکور است و بباغبانی بابر اهیم منسوب است حدّ دوم شرقیّ وی پیوسته زمینها<sup>۱</sup> همین فارکن مذکور و حدّ (158) سیوم شمالیّ وی كذلك و حدّ چهارم غربیّ وی پیوسته خباقی<sup>۲</sup> همین دیه نو و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر یکی باغ است که ملک (159) واقف است و داخل این وقف نیست و بکدیوری بمحمود معروش<sup>۳</sup> داده شده است و مشتمل است بر روی باغ و دو<sup>۴</sup> حوض و درختان (160) مختلف مثمره و غیر مثمره و سبیدارستان و کبوترخانه بزرگ و دو تخته رز آبخوار همین جوی فارکن حدّ اوّل غربیّ وی پیوسته شاخ (161) جوی دیه که بزیر تلّ دیه آب می رود و حدّ دوم جنوبیّ وی پیوسته زمینها همین فارکن مذکور و حدّ سیوم شرقیّ (162) وی كذلك و حدّ چهارم شمالیّ وی پیوسته<sup>۵</sup> همین جوی فارکن و پیوسته حوض در دیه و خانها<sup>۶</sup> دیه و پیوسته<sup>۷</sup> راه دیه<sup>۸</sup> و مدخل وی<sup>۹</sup> (163) و دیگر باغکنده است بزرگ خراب و زمینها<sup>۱۰</sup> متصل وی<sup>۱۱</sup> ملک اسام صدرالدین خواجه خردک بن خواجه حجاج بخاری (164) میوه فروش آبخوار جوی اشمیون حدّ اوّل شمالیّ وی پیوسته باغ امیر جرمان بن خواجه اصیل صوفی است و پیوسته زمینها<sup>۱۲</sup> همین (165) خواجه محمد وکیل مذکور حدّ دوم غربیّ وی پیوسته زمینها<sup>۱۳</sup> همین<sup>۱۴</sup> فارکن مذکور تا باوزه<sup>۱۵</sup> عبدک که معروف است و مشهور و پیوسته (166) همین<sup>۱۶</sup> اوزه عبدک و حدّ سیوم جنوبیّ وی پیوسته بزمینهای ورثه قاصی ارواح که جمله معلومند و حدّ چهارم شرقیّ وی پیوسته جوی اشمیون و پیوسته (167) راه و مدخل وی و دیگر یکی راه است که<sup>۱۷</sup> معروف است براه نخشب و خنبون و طول و عرض وی و حدود وی بتمامی معلوم است و مشهور<sup>۱۸</sup> و مستغنی از (168) بیان و صفت و<sup>۱۹</sup> تعدید و اما از<sup>۲۰</sup> عقار وی

<sup>۱</sup> Так во всех списках.

<sup>۲</sup> A و B معروش.

<sup>۳</sup> B зачеркнуто: باغ.

<sup>۴</sup> A написано под строкой.

<sup>۵</sup> A написано над строкой.

<sup>۶</sup> B зачеркнуто: جو.

<sup>۷</sup> A зачеркнуто: پیوسته.

<sup>۸</sup> A باوزه.

<sup>۹</sup> B оп.

<sup>۱۰</sup> A написано над строкой.

<sup>۱۱</sup> A зачеркнуто: است.



که مستثناست و داخل این وقف نیست یکی ساحت<sup>۱</sup> مسجد نابسنانی است و یکی ساحت مسجد زمستانی بر بالای تلّ این دیه که (169) حدود این هر دو ساحت پیوسته<sup>۲</sup> ساحتها<sup>۳</sup> خانهای کدیوران و مزارعان این دیه است که داخل این وقف است و این هر دو ساحت معروف است و مشهور و هر یکی (170) از حدود این فارکن و مستثنیات وی آنجا باین نسبت که مکتوب است یکی است و مشهور است وقف کرد این واقف مذکور دام رفیعا همگی این دیه فارکن محدود موصوف (171) را بحدود و حقوق و مرافق وی و آنج بوی مضای و منسوب است از حقوق وی و شرب و طریق وی بیرون مستثنیات که صفت و حدود و موضع هر یکی (172) علی حده بیان کرده شده است بحدود هر یکی از ین مستثنیات و حقوق و مرافق وی و همگی دیه اشمیون<sup>۴</sup> را که از دیهها<sup>۵</sup> بخارا است از عمل در آبخور جوی نوخس و جوی (173) خاصّ این اشمیون با همگی عقارات و ضیاعات وی اما عقارات وی یکی تلّ است عالی که اکنون خراب<sup>۶</sup> است و در قدیم \*بر وی<sup>۷</sup> عبارت بوده است از مساجد (174) و سرائها و انبار خانها و خانها<sup>۸</sup> کدیوران و اکنون جمله ساحات شده است و اما ضیاعات وی باغکندها<sup>۹</sup> خراب است و یکی کبوترخانه آبادان و زمینها<sup>۱۰</sup> بسیار که (175) در عدد نمی آید بسبب کثرت و اندرالی نمرزها<sup>۱۱</sup> وی کّل صالح مر زراعت و حراثت را بیرون آنج مستثناست و داخل این وقف نیست در ضیاع و عقار این دیه صفت و حدود (176) و موضع آبخور هر یکی علی حده ذکر کرده میشود بعد ازین و مشتمل است بر جمیع این دیه اشمیون با همگی عقارات و ضیاعات وی چهار حدّ حدّ اول (177) غربی وی<sup>۱۲</sup> از موضعی که آنرا سقایه امیرک<sup>۱۳</sup> میخوانند بر راه دیه آسیا نزدیک قشلاق<sup>۱۴</sup> نت اغلی \*پیوسته<sup>۱۵</sup> راه علامه است که آنرا راه دیه آسیا میخوانند و این راه (178) اینجا باین نسبت یکم است تا موضعی که آنرا دولاب میخوانند پیش قشلاق<sup>۱۶</sup> نت اغلی و پیوسته<sup>۱۷</sup> همین موضع دولاب که وی آنجا یکی است و معروف است تا آخر<sup>۱۸</sup> جوی (179) اشمیون و زمینها<sup>۱۹</sup> نوخس جاه دار و که آنرا نوخس فعی نوخس میخوانند که از

<sup>۱</sup> ساحت B.

<sup>۲</sup> A на правом поле против строки 173 поздняя помета: اشمیون.

<sup>۳</sup> B доб.: شده.

<sup>۴</sup> B написано над строкой.

<sup>۵</sup> A зачеркнуто: پیوسته.

<sup>۶</sup> B و B امیرک. A امیرک.

<sup>۷</sup> A قشلاق.

<sup>۸</sup> A написано над строкой и на левом поле, потом зачеркнуто.

<sup>۹</sup> A неразборчиво, может быть, آخری.



اسباب مملکت است بدیوان تعلق می دارد فاصل نهرها<sup>۱</sup> قدیم و علاماتی ظاهره (180) و حد دوم جنوبی وی پیوسته ضیاعات همین فعی نوخس جاه دارو<sup>۲</sup> و پیوسته زمینها<sup>۳</sup> قشلاق بیجگی که از موقوفات این واقف مذکور است و بعد ازین (181) ذکر کرده میشود فاصل میان این ضیاع اشمیون و ضیاع این فعی نوخس جاه دارو و ضیاع این قشلاق بیجگی جوی اشمیون است و جوی آنجا باین نسبت (182) یکی است تا راهی که آنرا راه نخشب میخوانند بموضعی که آنرا حوضک اشمیون میخوانند و این حوضک آنجا باین نسبت یکی است و پیوسته همین راه نخشب تا جوی عالمه که آنرا (183) کام نوخس جاهدارو میخوانند و از آن طرف این راه نخشب ضیاع همین نوخس مذکورست و این راه نخشب آنجا باین نسبت یکی و حد سیوم شرقی وی (184) پیوسته همین جوی نوخس<sup>۴</sup> مذکور است از آن طرف جوی ضیاع دیه فرنون است که ملک امیر محمد خواجه پسر جواجه سیف الدین مسالقی<sup>۵</sup> مستوفی است تا موضعی که (185) آنرا درغات فرنون میخوانند و آن سر جوی فرنون است که از جوی نوخس آب بر می گیرد و ازین موضع این حد از جوی نوخس میگذرد و بطرف شرق می رود (186) و پیوسته ضیاع همین فرنون است و در زیر جوی درغات دو قطار زمین است پیوسته همین ضیاع فرنون که می رود تا باغ کلان فرنون فاصل (187) نهرها<sup>۱</sup> قدیم و پیوسته دیوار همین باغ کلان فرنون و بعد از آن دو قطار زمین است در زیر جوی درغات تاکنده کنانه که آنرا ناوه<sup>۲</sup> اشمیون (188) میخوانند و پیوسته همین ناوه اشمیون و این ناوه آنجا باین نسبت یکی است تا ضیاع دیه رزینه که از موقوفات این واقف است و بعد ازین مذکور است (189) و پیوسته همین ضیاع رزینه و فاصل میان این زمینها<sup>۳</sup> اشمیون و این رزینه همین ناوه اشمیون است تا نزدیک ضیاع دیچه<sup>۴</sup> عبادی بموضعی که (190) آنرا افدق سامانی میخوانند و پیوسته همین افدق سامانی که آنجا باین نسبت یکی است تا افدقی که آنرا افدق ناوه میخوانند که فاصل است میان (191) ضیاع اشمیون و ضیاع دیچه<sup>۴</sup> عبادی که از موقوفات همین واقف مذکور است و بعد ازین ذکر کرده میشود و پیوسته همین افدق ناوه تالب (192) جوی نوخس که از آن طرف وی زمینها<sup>۳</sup> دیچه

<sup>۱</sup> بمرزها B.

<sup>۲</sup> و ضیاعات: B *зачеркнуто*.

<sup>۳</sup> A *написано под строкой*.

<sup>۴</sup> *Так во всех списках*.

<sup>۵</sup> B *پاره*.



عبادیست که مذکور است<sup>۱</sup> و این حد می گذرد ازین جوی نوحی بطرف مغرب و باز پیوسته همین دیهجه (193) عبادی است فاصل علامتی ظاهره تا ضیاع دیه کاکاواکدیزه که از اوقاف همین تربت است که بعد ازین ذکر کرده میشود و پیوسته ضیاع همین دیه (194) کاکاواکدیزه فاصل افدقی که آنرا افدق<sup>۲</sup> کاکاواکدیزه میخوانند و پیوسته زمینها و باغیست که آنرا باغ خواجهکی ساربان میخوانند که از اسباب کاکاواکدیزه است (195) و وقف همین تربت است که بعد ازین ذکر کرده میشود در تصرف همین واقف مذکور تا افدقی که آنرا افدق ساربان میخوانند که از جوی اشمیون (196) آب بر میگردد و پیوسته همین افدق مذکور از آن طرف وی زمینها<sup>۳</sup> همین دیه کاکاواکدیزه و پیوسته همین جوی اشمیون تا راه آخوربدین و این راه (197) آنجا باین نسبت یکی است و می رود این راه از جوی اشمیون بطرف مغرب بجانب تل فارکن مذکور و پیوسته راه و مدخل وی و حد چهارم شمالی وی (198) از لب جوی اشمیون پیوسته ضیاع این دیه که<sup>۴</sup> فارکن است که محدود و موصوف شده است درین وقف نامه فاصل همین راه آخوربدین (199) بطرف مغرب می رود بجانب شهر تا بجویی که نوبر کرده اند درین وقت تا از جوی فارکن بزمینها<sup>۵</sup> اشمیون آب می برند و پیوسته همین جوی نوبر (200) کرده شده<sup>۶</sup> بمقدار شش پاره زمین تا افدق قدیمی که آنرا افدق اوزه میخوانند و پیوسته همین افدق اوزه تا اوزه فارکن و این اوزه (201) آنجا باین نسبت یکی است و معروف است باوزه سپید و اکنون مزروع شده است و پیوسته همین اوزه<sup>۷</sup> فاصل راشی<sup>۸</sup> است قدیمی و این<sup>۹</sup> راش (202) پیوسته میشود براه نخشب و بموضعی که<sup>۱۰</sup> آنرا سفایه امیرک<sup>۱۱</sup> میخوانند که (203) حد اول این دیه اشمیون است و پیوسته راه و مدخل وی اما مستثنیاتی که درین دیه اشمیون است از ضیاعات و

<sup>۱</sup> B و B است.

<sup>۲</sup> B оп.

<sup>۳</sup> A оп.

<sup>۴</sup> B доб: است.

<sup>۵</sup> A написано под строкой.

<sup>۶</sup> A полустерто: که.

<sup>۷</sup> B оп.

<sup>۸</sup> A зачеркнуто: و عقارات وی و

داخل

<sup>۹</sup> A امزیک،



عقارات (204) وی و داخل این وقف نیست از آنجمله ساخت دو مسجد است که بر بالایی نل بوده است حدود وی ساحات است که در قدیم خانها بوده است (205) بجهت باشیدن مزارعان<sup>۱</sup> و اکنون داخل این وقف است و معروف است و یکی گورستان است قدیمی چهار حد<sup>۲</sup> وی<sup>۳</sup> زمینها<sup>۴</sup> همین دیه و مشهور است<sup>۵</sup> (206) و معروف و پیوسته<sup>۶</sup> راه و مدخل وی وقف کرد این واقف مذکور همگی این دیه اشمیون را بحدود و حقوق و مرافق وی که از حقها<sup>۷</sup> (207) ویست<sup>۸</sup> و آنج بوی مضاف است و منسوب است از حقوق وی و شرب وی و طریق وی بیرون<sup>۹</sup> مستثنیاتی را که صفت و حدود وی بیان کرده شد (208) بحدود و حقوق و مرافق وی<sup>۱۰</sup> و آنج بوی مضاف و منسوب<sup>۱۱</sup> است از حقوق وی و همگی دیچه عبادی را که از دیچهها<sup>۱۲</sup> بخارا است از عمل (209) در آبخور جوی نوخس و جوی اشمیون با همگی عقارات و ضیاعات وی اما عقارات وی ساحات خانهاست بجهت باشیدن مزارعان و اما (210) ضیاعات وی زمینهاست که در عدد نمی آید بسبب کثرت و اندر ای نمرزها کل صالح مر زراعت<sup>۱۳</sup> و خراثت را و مشتمل است بر جمیع این دیچه (211) با همگی عقارات و ضیاعات وی چهار حد<sup>۱۴</sup> اول<sup>۱۵</sup> غربی وی<sup>۱۶</sup> پیوسته<sup>۱۷</sup> راش شوره است که اول وی متصل است بپایان افق ساربان که (212) از جوی اشمیون آب بر میگیرد و وی آنجا باین نسبت یکی است و این [راش] شوره<sup>۱۸</sup> فاصل است<sup>۱۹</sup> میان این اشمیون موقوفه محدوده و میان این دیچه (213) عبادی تا افدقی که آب بر می گیرد از شاخ جویی که مشترک است میان این دیه اشمیون و این دیچه و پیوسته<sup>۲۰</sup> همین افق بمقدار دو پاره (214) زمین تا<sup>۲۱</sup> این شاخ جوی و پیوسته<sup>۲۲</sup> همین شاخ جوی تا راش کلانی که آنجا باین نسبت یکی است و حد<sup>۲۳</sup> نوم جنوبی وی پیوسته<sup>۲۴</sup> همین راش (115) کلان تا جوی نوخس و پیوسته<sup>۲۵</sup> عرض همین جوی نوخس و از آن طرف جوی پیوسته افدقی

<sup>۱</sup> مزارعان A.

<sup>۲</sup> دو: A стерто.

<sup>۳</sup> است B.

<sup>۴</sup> وی است B.

<sup>۵</sup> از: B доб.

<sup>۶</sup> B оп.

<sup>۷</sup> A написано над строкой.

<sup>۸</sup> B доб.: را.

<sup>۹</sup> A утрачено.

<sup>۱۰</sup> A و B شوره.

<sup>۱۱</sup> B оп.

<sup>۱۲</sup> A و B با، B.

<sup>۱۳</sup> A حدود.



است که بجانب شرق آب می رود و این افدق معروف است (216) باقدق سامانی تا ناوه اشمیون که فاصل است میان این دیه اشمیون و رزینه که از موقوفان این واقف مذکور است<sup>1</sup> و بعد ازین ذکر کرده<sup>2</sup> خواهد شد<sup>3</sup> (217) و معروف است و حد سیوم شرقی وی<sup>4</sup> \*اول وی<sup>5</sup> پیوسته همین ناوه مذکوره که وی آنجا باین نسبت یکی است و معروف است و این زغار کشی است قدیمی که (218) فاصل است میان زمینها<sup>6</sup> رزینه مذکوره و زمینها<sup>7</sup> این دیهجه عبادی مذکوره تا زمینها که معروفست بزمینها<sup>8</sup> زاغک لمالک معلوم است<sup>9</sup> (219) و وی آنجا باین<sup>10</sup> نسبت یکی است و معروف است و پیوسته همین زمینها زاغک فاصل علامات ظاهره و حد چهارم شمالی وی<sup>11</sup> که پایان این زغار کشی است<sup>12</sup> (220) پیوسته همین زمینها<sup>13</sup> زاغک است فاصل نمرزها<sup>14</sup> قدیمی و پیوسته افدقی که از جوی نوحس آب بر می گیرد و مشهورست تا ین جوی (221) نوحس<sup>15</sup> \*و این حد این جوی نوحس را قطع میکند و پیوسته عرض همین جوی نوحس<sup>16</sup> و از آن طرف غربی این جوی نوحس پیوسته راشی است که متصل است باول راشی که اول حد غربی این دیهجه عبادی است و آنجا مفروف است (222) و مشهور و این راش فاصل است میان زمینها<sup>17</sup> قریش که ملک قریه محب العلماء<sup>18</sup> خواجه دهقان ترک است که جمله معلومند فاصل نمرزها<sup>19</sup> قدیم و میان زمینها<sup>20</sup> (223) این دیهجه عبادی و این راش هم فاصل است میان<sup>21</sup> زمینها<sup>22</sup> دیه کاکاواکدیزه که بعد از ین صفت و حدود وی مکتوب شده است<sup>23</sup> و این دیهجه (224) عبادی و پیوسته راه و مدخل وی وقف کرد این واقف مذکور همگی و تمامی این دیهجه عبادی را بحدود و حقوق و مرافق وی (225) و آنچه بوی مضاف و منسوب است از حقوق وی و همگی دینی را که معروف است بقشلاق بیجگی که از قشلاقات بخارا ست از عمل در (226) آبخور جوی مرغزارجه که حالی از آنجا آب بدیه آسیا می رود و آبخور<sup>24</sup> جوی اشمیون با همگی عقارات و ضیاعات وی

<sup>1</sup> است. A

<sup>2</sup> میشود. A

<sup>3</sup> A написано над строкой.

<sup>4</sup> A оп.

<sup>5</sup> A написано под строкой.

<sup>6</sup> B оп.

<sup>7</sup> A написано на правом поле и вторично над строкой 220, где эти слова зачеркнуты.

<sup>8</sup> A зачеркнуто: جمعه.

<sup>9</sup> A написано над строкой.

<sup>10</sup> A было написано: خواهد شد, затем переправлено.

<sup>11</sup> A آبخور.



اما عقارات وی مشتمل است (227) بر منازل و مرابط خراب و ساحت مسجد و اما ضیاعات وی<sup>۱</sup> مشتمل است بر زمینها<sup>۲</sup> بسیار که در عدد نمی آید بسبب (228) کثرت و اندر اس نمرزها گل صالح مر زراعت و خراثت را بیرون آنج مستثنی است در ین دیه قشلاق بیجگی و داخل این وقف نیست که صفت و حدود و آبخوار هر (229) یکی بعد از این علی حده ذکر کرده می شود و مشتمل است بر جمیع این قشلاق بیجگی با همگی عقارات و ضیاعات وی چهار حدّ اول شرقی وی پیوسته (230) گورستان دیه اشمیون و وی آنجا باین نسبت یکی است و پیوسته پایان جوی اشمیون محدوده و موصوفه است و حدّ دوم شمالی وی پیوسته (231) زمینها<sup>۳</sup> همین اشمیون است فاصل نمرزها قدیمی و پیوسته زمینهای که معروف است بزمینها<sup>۴</sup> نت اغلی که ملک دو برادر مادر پدری فاصل علامات (232) ظاهره و حدّ سیوم غربی وی پیوسته راه نوخس است و وی آنجا باین نسبت یکی است و حدّ چهارم جنوبی وی پیوسته زمینها<sup>۵</sup> همین دیه نوخس (233) چاه دارو و پیوسته گنبدی که معروف است بگنبد هندوان و وی آنجا باین نسبت یکی است و معروف است و پیوسته راشی است بزرگ که مشهور است (234) و معروف<sup>۶</sup> تا راه خنبون و نخشب و پیوسته راه<sup>۷</sup> و مدخل وی اما آنج مستثنیات است و داخل این دیه قشلاق بیجگی نیست یکی ساحت (235) مسجد است که هر چهار حدّ وی زمینها<sup>۸</sup> همین قشلاق بیجگی است وقف کرد این واقف مذکور همگی این دیه قشلاق بیجگی را بحدود و حقوق و مرافق وی (236) و آنج بوی مضاف و منسوب است از حقوق وی بیرون این ساحت مسجد را بحقوق و حدود و مرافق وی از حقها<sup>۹</sup> وی است و همگی (237) صد پاره زمین را که معروف است بزمینها<sup>۱۰</sup> عزیزلنک و زمینها گردون کش پیوسته یکدیگر گل صالح مر زراعت و خراثت را که موضع وی در ضیاع دیه (238) مرغزارجه است که از مضافات شجر بخارا است از عمل در آبخور جوی مرغزارجه و مشتمل است برین زمینها چهار حدّ اول شرقی وی پیوسته زمینها<sup>۱۱</sup> ورثه (239) برهان الدین بن علاالدین خیرالدین که جمله معلومند فاصل کنده<sup>۱۲</sup> که معروف است و حدّ سوم شمالی وی پیوسته زمینها<sup>۱۳</sup>

<sup>۱</sup> A зачеркнуто: اما عقارات وی.

<sup>۲</sup> A зачеркнуто: است.

<sup>۳</sup> B оп:

<sup>۴</sup> A на правом поле помета: مرغزارجه.

<sup>۵</sup> A пробел 1 см.

<sup>۶</sup> B گفته.



همین ورثه مذکوره فاصل سبه<sup>۱</sup> (240) و حد سیوم غربی وی پیوسته راشی قدیمی که آن راش جوی کنانه است بدیه آسیا آب می رفته است و از آن طرف این راش جوی فاشون است (241) و حد چهارم جنوبی وی پیوسته زمینها<sup>۲</sup> همین دیه فارکن محدوده مذکوره است فاصل سبه<sup>۱</sup> است از جوی قدیمی دیه آسیا تا بجوی مرغزارچه<sup>۳</sup> و از آن (242) طرف جوی مرغزارچه پیوسته افاقی است که بشاخ جوی فارکن متصل می شود و آن شاخ جوی فاصل است میان ضیاع فارکن و اسباب مرغزارچه (243) و پیوسته راه و مدخل وی وقف کرد این واقف مذکور همگی این صد پاره زمین محدوده موصوفه را بحدود و حقوق و مرافق وی و آنج (244)<sup>۴</sup> مضاف و منسون است بوی از حقوق وی و همگی دیه زخنجدیزه را که از دیشپا<sup>۵</sup> بخارا است از عمل در آبخور جوی نومیتن و جوی سپیدمون (245) و بعضی از زمینها<sup>۶</sup> وی از جوی زرمناخ با همگی عقارات و ضیاعان وی اما عقارات وی یکی تل است پست<sup>۷</sup> بروی ساحات خانیا که بجیت باشند (246) مزارعان بوده است و اما ضیاعات وی زمینهاست که در عدد نمی آید بسبب کثرت و اندراس نمرزها<sup>۸</sup> کل صالح مر زراعت و حراثت را بیرون آنج مستثنیات (247) در ضیاع این دیه زخنجدیزه و داخل این وقف نیست که صفت و حدود و موضع و آبخور هر یکی علی حده ذکر کرده می شود و مشتمل است بر جمیع این دیه (248) زخنجدیزه با همگی عقارات و ضیاعان وی چنار حد حد اول شمالی وی پیوسته راه عامه است که بشیر می روند از جوی سپیدمون از موضعی که انرا سه پلان (249) میخوانند که قریب است بفتحاباد و تل غازیان و این راه جوی نومیتن را قطع میکند و می رود تا جوی دیه زرمناخ و این راه آنجا باین نسبت یکی است و حد (250) دوم غربی وی پیوسته جوی دیه زرمناخ<sup>۹</sup> است از همین راه عامه و از آن طرف جوی پیوسته زمینها<sup>۱۰</sup> کوشک کریخ<sup>۱۱</sup> است تا نصرآباد و پیوسته همین نصرآباد که (251) این هر دو دیه ملک ورثه این شیخ شیوخ العالم شیخ

<sup>۱</sup> A سبه. См. прим. 50.

<sup>۲</sup> B مرغزارچه.

<sup>۳</sup> A на правом поле помета: زخنجدیزه.

<sup>۴</sup> B доб.: پست.

<sup>۵</sup> A زرمناخ.

<sup>۶</sup> A و B کرنج.



سبغ الحق والدین است طیب الله ثراه و جعل الجنة مشواه که جمله معلومند فاصل علاماتی ظاهره (252) تا راه عامه دیگر که بشهر می روند و پیوسته عرضی همین راه عامه و از آن طرف این راه پیوسته زمینهایی است که معروف است بزمینها<sup>۱</sup> بهاولدین حكاك که (253) وقف است بر [ه] مین<sup>۲</sup> تربت که بعد ازین ذکر کرده می شود که این زمینها از ضیاع دیه کاریكك است لمالك معلوم و پیوسته زمینها<sup>۳</sup> همین دیه کاریكك (254) فاصل میان این زمینها بهاولدین حكاك و این زمینها کاریكك و میان این زمینها زخنجدیزه علامات<sup>۴</sup> ظاهره تا راهی که بسپیدمون می روند (255) و این پایان حد متحاذی مزار متبرك سپیدمون است و حد سیوم جنوبی وی پیوسته همین راه سپیدمون است و این راه جوی نمین<sup>۵</sup> را قطع می کند (256) و بمزار سپیدمون در می آید و این راه در قدیم کنده بوده است که بخندق زیر تل سپیدمون می رفته است تا راه قدیمی سپیدمون که از طرف شمالی می آید در میان (257) ضیاع این دیه زخنجدیزه و متصل می شود این راه تا خندق زیر تل سپیدمون بسرچاه قدیمی سپیدمون و ازین سرچاه تا بمزار سپیدمون مقدار (258) دو پاره زمین است و حد چهارم شرقی وی پیوسته این راه قدیمی سپیدمون است از سر این چاه قدیمی سپیدمون که جای ممزوج شدن (259) این دو راه سپیدمون است از آن طرف این راه زمینهاست از ضیاع همین زخنجدیزه که ملك ستر محروسه معظمه ترکان اقا و امیر معظم محتشم (260) مختار خواقین العالم امیر معظم طوغان نوین است ادام الله دولتهما و داخل این وقف نیست و این راه می آید تا پایان زغارکش که اول وی ازین (261) جوی سپیدمون است و ازین پایان زغارکش تا راه عامه که بنخشب می رود و در میان ضیاع همین زخنجدیزه است مقدار هفت پاره زمین است (262) و پیوسته همین زغارکش که بطرف شرقی می رود تا جوی سپیدمون که حد جنوبی وی زخنجدیزه می شود از آن طرف این زغارکش زمینها<sup>۶</sup> همین ترکان اقا (263) و طوغان نوین است که مذکورند<sup>۷</sup> و پیوسته جوی سپیدمون از آن طرف جوی<sup>۸</sup> راه نخشب است و باغ انصاری و باز رباط و کنبد

<sup>۱</sup> برمین B بزمین A

<sup>۲</sup> علاماتی A

<sup>۳</sup> نومین B

<sup>۴</sup> آند B

<sup>۵</sup> چون B



انصاری و این راه (264) و باغ و رباط و گنبد آنجا باین نسبت یکی است و مشهور است و باز آسیایی که در محدود نفس فتحاباد بعد ازین نویسته میشود<sup>۱</sup> و این جوی می رود تا بموضع سه پلان<sup>۲</sup> (265) فتحاباد که اول حدود این زخنجدیزه است و پیوسته راه و مدخل وی اما مستثنیاتی درین زخنجدیزه است از ضیاع وی و داخل این وقف (266) نیست یکی راه نخب است و یکی راه ترکمان دیزه و آخوربدین که حدود و طول و عرض هریکی ازین دو راه معروف و مشهور است و هر یکی ازین دو (267) راه آنجا باین نسبت یکی است و مستغنی است از بیان تحدید و دیگر باغ کننده خراب که ورثه حاجی امیر معظم محشم مکرم طوغان نوین است (268) زید قدرته که جمله معلومند با ده پاره زمین که بر شمال این باغ است پیوسته همین باغ آبخور جوی نمین حد اول غربی وی پیوسته همین (269) جوی<sup>۳</sup> نمین و حد دوم جنوبی وی پیوسته زمینها<sup>۴</sup> همین زخنجدیزه موقوفه فاصل اردها<sup>۵</sup> قدیم و حد سوم شرقی وی<sup>۶</sup> (270) كذلك و حد چهارم شمالی وی پیوسته کنده زغار کش است تا جوی<sup>۳</sup> نمین که از ضیاعات همین زخنجدیزه است و آنجا [باین] نسبت یکی است و مشهور است (271) و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر پنجه و حو پاره زمین است متصل بیکدیگر کل صالح مر زراعت و حراثت را و معروف است بزمینها<sup>۴</sup> (272) سمرقندی ملک شیخ زاده معین الحق والدین محمود بن علاوالدین که از احفاد این شیخ سیف الحق والدین است نور الله مضجعه آبخور جوی (273) زرماناخ و جوی<sup>۳</sup> نمین حد اول شرقی وی پیوسته<sup>۵</sup> همین جوی<sup>۳</sup> نمین مذکور و حد دوم شمالی وی پیوسته راش قدیم زغار کش (274) و این راش آنجا باین نسبت یکی است از آن طرف راش زمینها<sup>۴</sup> همین زخنجدیزه موقوفه و حد سوم غربی وی پیوسته جوی زرماناخ و حد (275) چهارم جنوبی وی پیوسته جوی<sup>۳</sup> نمین و زرماناخ که بیکدیگر متصل میشوند و پیوسته راه و مدخل وی وقف کرد این (276) واقف مذکور همگی این دیه زخنجدیزه را بحدود و حقوق<sup>۶</sup> و مرافق وی که از حقوق و نسبت و آنج بوی مضاف و منسوب

<sup>۱</sup> A написано под строкой.

<sup>۲</sup> A تلان, B پلان, B تلان.

<sup>۳</sup> A зачеркнуто: نو.

<sup>۴</sup> B ازدها.

<sup>۵</sup> A зачеркнуто: پیوسته.

<sup>۶</sup> B ол.



است از حقوق وی (277) بیرون مستثنیاتی را که صفت و حدود و موضع و آبخور هر یکی علی حده ذکر کرده شده است بحدود و حقوق هر یکی از بن مستثنیات و مرافق وی (278) و همگی<sup>۱</sup> زمینها و باغکندها را که در دیه حوض عروسان کهنه است که از دیپچا<sup>۲</sup> بخارا است از عمل<sup>۳</sup> در<sup>۳</sup> ... که صفت (279) و حدود و موضع و آبخور هر یکی بعد از بن ذکر کرده میشود از آنجمله بیست و یک پاره زمین است متصل یکدیگر کل صالح مرزراعت و خراثت را (280) پیوسته فارقین حوض عروسان کهنه در وی یکی گوشك خراب و حوض و رزکنده خراب آبخور این جمله از کام دیه فریشون است (281) حد اول شرقی وی پیوسته جوی میانه است که از کام فریشون آب بر می گیرد و بترکماندیزه می رود و این جوی میانه آنجا باین نسبت یکی است (282) و حد دوم شمالی وی پیوسته کام فریشون مذکورست و حد سیوم غربی وی پیوسته باغ و زمینها و رزکنده ها که در قدیم ملك خواجه (283) کلان ولد خواجه کمال سپید<sup>۴</sup> سر بوده است و در اجارت خانون مستوره مختره المسماء فاطمه خاتون الملقبه باتون بنت الشيخ الامام (284) العالم المنقى اشرف الملتوالدين محمد بن محمد العارف المفتی است و اکنون بحکم جریان متابعه از دختر این خواجه کلان مروارید خاتون عایشه (285) بفرزند این مستاجر مجلس رفیع قاضی امام اجل افضل اکمل قاضی القضاة عدل الحکام مبین الحلال و الحرام کافل الارامل و الایتام اشرف (286) الملتوالدين سيد قضاة الشرق و الصين محمد بن الشيخ القاضي الامام الاجل شرف الملة<sup>۵</sup> و الدین محمد بن محمد بن عمر بن محمود البخاری (287) العارف القاضي بكوره بخارا و نواحیها منتقل شده است بانتقال<sup>۶</sup> در<sup>۷</sup> ست شرعی فاصل میان این باغ و زمینها و رزکندها و میان این (288) بیست و یک پاره زمین اردهها قدیمی است و پیوسته زمینها و باغکندها خراب که ملك مجلس عالی معرس باصفیات مجد و معالی و هو الصدر الامام الاجل (289) الامجد الاشرف الاطير المحسن المرتضى طهر الشیعة قانع البدعة مقتدی الفریقین امام المذعبین وارث العمرین ثالث القمرین کریم (290)

<sup>۱</sup> A на правом поле поздняя помета: حوض عروسان کهنه.

<sup>۲</sup> A зачеркнуто: رود.

<sup>۳</sup> Далее, очевидно, пропущено несколько слов во всех списках.

<sup>۴</sup> A سيد, B سيد.

<sup>۵</sup> A الملة.

<sup>۶</sup> A, B انتقال.

<sup>۷</sup> A зачеркнуто: سن.



الطرفین اکرم البدور النعمانیہ اعظم الصدور البرہانیہ در صدق الامامہ  
دری صدق الکرامۃ صدر الکرام و الکبار (291) ملجا العلماء الاخبار برہان  
الدنیا و الدین ملک ملوک مہالک الاسلام و المحملین مولانا صدر صدور  
جہان ابو المکارم محمد بن (292) المجلس العالی قطب سماء الا عالی  
الصدر الامام الاجل الامجد الاشرف الاطهر المحسن المرتضی جلال المعالی  
قوام الاعالی صاحب آیات (293) العرف الاقبال ناصب رایات اللطف و الافضل  
خاوند ملک اسلام سیف الحق و الدین ابی المحاسن الحسن بن المجلس العالی  
الصدر الامام الاجل (294) الامجد الاشرف الاطهر الحسني المرتضی مولانا  
صدر صدور جہان برہان الدنیا و الدین ابی الحامد<sup>۱</sup> محمد القریشی است  
ادام اللہ تعالی (295) ایامہ و اسبع<sup>۲</sup> علی العلماء انعامہ فاصل اردھا<sup>۳</sup> قدیمی  
و حد<sup>۴</sup> چہارم جنوبی وی پیوستہ افدق محدث مشترک بین الجیران (296)  
و پیوستہ راہ و مدخل و این افدق آنجا باین نسبت یکی است و دیگر  
ہمگی و تمامی باغکنده خرابی است کہ بعضی با دیوار است در وی  
کوشک (297) خراب و حوض کہ این باغکنده ہفت پارہ زمین است در  
ہمین دہ حوض عروسان کہنہ آبخوار جوی حوض عروسان حد<sup>۵</sup> اول  
(298) وی پیوستہ زمینہای ورثہ خواجہ کمال سپید سر مذکور کہ جملہ  
معلومند فاصل اردھا<sup>۳</sup> قدیمی و حد<sup>۶</sup> دوم و سیوم وی پیوستہ (299) باغ  
و زمینہا<sup>۷</sup> ورثہ خواجہ امام جمال الدین کارد کہ جملہ معلومند حد<sup>۸</sup> چہارم  
وی پیوستہ راہ عامہ کہ منسوب است برہاہ ارقود فحنہ (300) و وی آنجا  
باین نسبت یکی است و پیوستہ راہ و مدخل وی و فاصل درین حد<sup>۹</sup> دوم  
اردھا<sup>۳</sup> قدیمی است و دیگر ہمگی دو باغکنده خراب است (301) و بیست  
و چہار پارہ زمین<sup>۱۰</sup> کل پیوستہ یکدیگر در ہمین حوض عروسان کہنہ  
آبخوار کام دہ فریشون کل صالح مر زراعت و حراثت را (302) حد<sup>۱۱</sup>  
اول شرقی وی پیوستہ باغکنده و زمینہا ملک ہمین مجلس عالی برہان  
الدنیا و الدین مولانا صدر صدور جہان ادام اللہ تعالی ایامہ (303) فاصل

<sup>۱</sup> A. المحامد.

<sup>۲</sup> A. اسبع، B. اصبع.

<sup>۳</sup> A. было написано: اردھا، затем явниее и стерто.

<sup>۴</sup> A. ك.

<sup>۵</sup> A. зачеркнуто: است.



علامتی ظاهره و پیوسته زغار کش همین اسباب مذکوره و پیوسته  
 باغکنده<sup>۱</sup> ورثه خواجه فرخ که جمله معلومند و پیوسته (304) باغکنده و  
 زمینها<sup>۲</sup> ورثه خواجه عمر سرپلی که جمله معلومند فاصل ارد...<sup>۳</sup> ها<sup>۴</sup> قدیمی  
 و حدّ توم شمالی وی پیوسته راه عامه که (305) بارقود فحنه می روند  
 و حدّ سیوم غربی وی پیوسته زمینها<sup>۵</sup> شادی محمد البخاری المعروف  
 بشادی خوک زده فاصل افدق مشترک (306) و حدّ چهارم جنوبی وی پیوسته  
 افدق باسکونه محدث که از جوی حکوکنه(؟) می آید و وی آنجا باین  
 نسبت یکی است و پیوسته راه و مدخل (307) وی و دیگر همگی ضلعی  
 است که پنجاه و چهار پاره زمین است و سه باغکنده<sup>۶</sup> خراب و یکی  
 رزکنده خراب با یک پاخیره<sup>۷</sup> دیوار در همین (308) حوض عروسان کچنه  
 بیرون باغکنده که مقدار شش پاره زمین است در وی یکی کوشک و  
 کبوترخانه که ملک امیر امیرزاده کبیر کریم (309) محترم مکرم معدن  
 الجود و الکرم مختار خواقین العالم حمید الدولة و الدین امیر محمد بیک  
 بن الامیر الکبیر المعظم نور الدولة و الدین امیر عمر البخاری (310)  
 البواجونی دام عزّه است و در میان همین زمینهاست و آبخور این زمینها  
 و این باغکنده از کام فریشون است حدّ اول این باغکنده (311) پیوسته  
 همین زمینهاست فاصل علامتی ظاهره و توم و سیوم و چهارم كذلك و  
 پیوسته راه و مدخل وی حدّ اول شرقی این پنجاه و (312) چهار پاره<sup>۸</sup>  
 زمین و این باغکندهها پیوسته افدقی است مشترک بین الجیران و پیوسته  
 باغ ورثه امام جلال الدین عیدی که جمله<sup>۹</sup> معلومند (313) \* و پیوسته  
 باغ ورثه خواجه لطیف رخ که جمله<sup>۱۰</sup> معلومند<sup>۱۱</sup> و حدّ توم شمالی وی  
 پیوسته همین کام فریشون مذکور و وی آنجا باین (314) نسبت یکی  
 است و حدّ سیوم غربی وی پیوسته جوی میانه که از کام فریشون آب بر  
 میگیرد و بترکماندیزه می رود و این جوی میانه (315) آنجا باین نسبت  
 یکی است و حدّ چهارم جنوبی وی پیوسته زغار کش حوض عروسان کچنه  
 است و وی آنجا باین نسبت یکی است و پیوسته جوی (316) ترناو  
 محدث و گولی که معروف است بکول ترکماندیزه و این جوی ترناو و  
 کول آنجا باین نسبت یکی است و پیوسته راه و مدخل وی وقف کرد

<sup>۱</sup> В ол.

<sup>۲</sup> А пробел 1 см.

<sup>۳</sup> В написано над строкой.

<sup>۴</sup> В написано над строкой другим почерком.



(317) این واقف مذکور همگی این زمینها<sup>۱</sup> و باغکندها را که در حوض عروسان کینه است بحدود و حقوق و مرافق وی که از حقوق ویست<sup>۲</sup> و آنج (318) باین زمینها و باغکندها مضاف و منسوب است از حقوق وی بیرون این باغکنده محدوده موصوفه<sup>۳</sup> این حمید الدوله و الدین (319)<sup>۳</sup> امیر محمد بیک را بحدود و حقوق و مرافق وی که از حقوق وی است و همگی قصبه فتحاباد را که از مضافات بخارا است (320) از عمل در آبخور جوی فاشون و جوی ادرقه و بناکرده این شیخ عالم شیخ<sup>۴</sup> سیف الحق و الدین است قدس الله تعالی روحه و تربت این (321) شیخ عالم خر وی است با خانقاهی که مبنی است در جنب تربت در وی خلوت خانها فقر است و بیونات مجاوران و خارج این تربت فضائی (322) است که بعد ازین بیان کرده خواهد شد و این دیهها و مواضع که ذکر کرده و وقفیت وی درین وقف نامه شده است و بعد ازین (323) خواهد شد برین تربت<sup>۵</sup> و برین خانقاه و برین فضا موقوفه است بر صفی که بعد ازین بیان کرده\* خواهد شد<sup>۶</sup> باهمگی عقارات<sup>۷</sup> (324) و ضیاعات وی اما عقارات وی خانهاست و سرایچها<sup>۸</sup> بجهت باشیدن ساکنان و کارکنان این تربت و این خانقاه است (325) و کاهاهناها<sup>۹</sup> و آخورها و اما ضیاعات وی یکی باغ روضه است و دیگر باغ نیلوفر و غیرها و زمینها<sup>۱۰</sup> بسیار که در عدد نمی آید (326) بسبب کثرت و اندرایی نمرزها کل صالح مر عمارت و زراعت را بیرون آنج مستثنیاتست در ضیاعات و عقارات این (327) فتحاباد که صفت و حدود و موضع و آبخور هر یکی بعد ازین ذکر کرده می شود و مشتمل است بر جمیع این فتحاباد باهمگی عقارات (328) و ضیاعات وی چهار حدّ حدّ اول شرقی وی پیوسته دو پاره زمین است که وقف است بر مسجد جامع بخارا که متصل حایطی (329) است که از فتحاباد است و مسجد جامع\* در آنجا یکی است و این هر دو زمین

<sup>۱</sup> A написано над строкой.

<sup>۲</sup> B ونسبت.

<sup>۳</sup> A на правом поле против строки 319 помета: فتحاباد.

<sup>۴</sup> B оп.

<sup>۵</sup> B تربت.

<sup>۶</sup> A написано под строкой. где зачеркнуто неразборчивое слово.

<sup>۷</sup> A зачеркнуто: وی.

<sup>۸</sup> A зачеркнуто: است.



در دست<sup>۱</sup> منصرف<sup>۲</sup> معلوم<sup>۳</sup> است فاصل اردی قدیمی (330) و پیوسته<sup>۴</sup> باغ  
 امیر حسین بن...<sup>۳</sup> الفولادی و پیوسته<sup>۴</sup> باغ امیر قتلش شاه ابن امیر حسام  
 الدین بن امیر تاج الدین الفولادی که (331) پسر برادر این امیر حسین  
 است و پیوسته<sup>۴</sup> جوی دیه فارکن تا زمینها علی بن عمر غازی بخاری  
 و پیوسته<sup>۴</sup> همین زمینها<sup>۴</sup> علی عمر غازی (332) فاصل افدقی که از جوی  
 فارکن آب بر میگردد و پایان این افدق متصل می شود بزغارکش  
 این فتحاباد و پیوسته<sup>۴</sup> افدقی که (333) از جوی مرغزارجه آب بر میگردد  
 و باین زغارکش می آید و زغارکش آنجا باین نسبت یکی است و این  
 افدق فاصل میان (334) زمینها<sup>۴</sup> فتحاباد و زمینها<sup>۴</sup> که ملك خاتون معظمه  
 دلخواه ترکان دختر امیر<sup>۴</sup> کبیر کریم موید مظفر نورالدوله و الدین  
 امیر عمر است و این حد<sup>۴</sup> (335) جوی مرغزارجه را قطع میکند و میگذارد  
 و متصل می شود بافدقی<sup>۴</sup> دیگر که هم ازین جوی مرغزارجه آب بر  
 میگیرد و بطرف<sup>۴</sup> (336) قبله می رود و پیوسته<sup>۴</sup> همین افدق<sup>۴</sup> و وی آنجا  
 معروف است تا بجوی فاشون و پیوسته<sup>۴</sup> همین جوی فاشون تا حریم رود  
 شهر بخارا و حد<sup>۴</sup> توم شمالی وی<sup>۴</sup> (337) پیوسته<sup>۴</sup> همین رود شهر تا سر  
 جوی<sup>۴</sup> ادرقه و...<sup>۴</sup> تا میان باغ روضه و از آنجا<sup>۴</sup> در می گذرد<sup>۴</sup> [و] (338)  
 بجوی<sup>۴</sup> سفیدمون می پیوندند و پیوسته<sup>۴</sup> جوی سفیدمون تا راشی که از  
 وی تا گنبد انصاری مقدار سه پاره زمین<sup>۴</sup> است که وقف (339) <sup>۴</sup>رباط  
 انصاری است و این جمله آنجا باین نسبتها یکی است<sup>۴</sup> و حد<sup>۴</sup> چهارم جنوبی<sup>۴</sup>  
 وی پیوسته<sup>۴</sup> همین راش تا جوی ادرقه<sup>۴</sup> و پیوسته<sup>۴</sup> همین جوی ادرقه<sup>۴</sup> که  
 (340) <sup>۴</sup>بطرف بالا رویه آب می رود و میرسد بزمینها<sup>۴</sup> تل کاوران<sup>۴</sup> که  
 ملك خواجه حسین بن یوسف بن ابی العلاء بخاری شتریان<sup>۴</sup> است و پیوسته<sup>۴</sup>  
 همین زمینها<sup>۴</sup> خواجه حسین (341) <sup>۴</sup>مذکور فاصل اردها<sup>۴</sup> قدیمی و ازین زمینها  
 در<sup>۴</sup> می گذرد و باز این حد<sup>۴</sup> متصل می شود بهمین جوی ادرقه که هم

\*<sup>۱</sup> A стерто.

<sup>۲</sup> B оп.

<sup>۳</sup> Пробел 2 см во всех списках.

\*<sup>۴</sup> A утрачено.

<sup>۵</sup> B зачеркнуто: <sup>۴</sup>القدر.

<sup>۶</sup> A часть строки утрачена, B и B эта часть опущена при переписке, очевидно, с уже разорванного списка A.

<sup>۷</sup> B مخاز.

<sup>۸</sup> B опущено

\*<sup>۹</sup> B и B опущено.

<sup>۱۰</sup> A شربان B شربان B شربان.



بالارویه آب می رود و پیوسته<sup>۱</sup> همین (342) \*جوی ادرقه تا راه عامه که بترکماندیزه و غیر<sup>۲</sup> آن می روند و پیوسته<sup>۳</sup> همین راه مذکور و این راه عامه قطع میکند این جوی ادرقه را و بجانب (343) \*دیه آسیا می رود و<sup>۴</sup> باز پیوسته<sup>۵</sup> همین راه عامه<sup>۶</sup> تا جوی کنانه قدیمی دیه آسیا و پیوسته<sup>۷</sup> همین جوی کنانه قدیمی دیه آسیا که بطرف بالارویه آب (344) \*می رود تا خانه الیاس<sup>۸</sup> بن حضر البخاری که از عمارات این فتحاباد است \*و این حد<sup>۹</sup> این جوی کنانه این دیه آسیا را و جوی مرغزارچه را قطع میکند (345) \*و بطرف شرقی<sup>۱۰</sup> میرود و پیوسته میشود بزمینهای که معروف است بزمینها<sup>۱۱</sup> \*مرغزارچه و<sup>۱۲</sup> پیوسته<sup>۱۳</sup> همین زمینها<sup>۱۴</sup> مرغزارچه که همین واقف (346) مذکور دام ایامه وقف کرد است<sup>۱۵</sup> و صفت و حدود وی درین وقف نامه مکتوب است تا بحایط ورثه خواجه شهاب بن محمد بن حسین بخاری (347) نحاسی که جمله معلومند و پیوسته<sup>۱۶</sup> همین حایط مذکور تا بان دو زمین وقف مسجد جامع بخارا که در حد<sup>۱۷</sup> اول ذکر کرده شده است فاصل میان (348) این حایط و زمین فتحاباد که حایط شده است و در وی اشهاست<sup>۱۸</sup> دیواری است که مشترک است<sup>۱۹</sup> میان این واقف و این ورثه خواجه شهاب الدین مذکور (349) و پیوسته<sup>۲۰</sup> راه و مدخل وی اما<sup>۲۱</sup> مستثنیات که \*در فتحاباد<sup>۲۲</sup> ست و داخل این وقف نیست از ضیاعات و عقارات وی اما<sup>۲۳</sup> از ضیاعات وی (350) یکی باغ شیخ جلال الدین بن صدر الملنو الدین الوازی است که مشتمل است بر دو تخته رز در شمال فتحاباد آبخور جوی فاشون حد<sup>۲۴</sup> اول شرقی وی پیوسته<sup>۲۵</sup> (351) راهی عامه که بفتحاباد می درآیند بر لب جوی فاشون که معروف است براه میدان فتحاباد و حد<sup>۲۶</sup> دوم شمالی وی پیوسته<sup>۲۷</sup> راهی که از فتحاباد بطرف شیر میروند (352) و حد<sup>۲۸</sup> سیوم غربی وی پیوسته<sup>۲۹</sup> زمینها<sup>۳۰</sup> ورثه شیخ جلال الحق و الدین که جمله معلومند و حد<sup>۳۱</sup> چهارم جنوبی وی پیوسته<sup>۳۲</sup> حوضی که معروف است بحوض (353) صفا و مشهور است و پیوسته<sup>۳۳</sup> خانها<sup>۳۴</sup> اهل فتحاباد و پیوسته<sup>۳۵</sup> راه و مدخل وی و دیگر باغ شیخ زاده معین الحق و الدین بن...<sup>۳۶</sup> (354) است که مشتمل است بر روی

\*<sup>۱</sup> А утрачено.

<sup>۲</sup> В оп.

<sup>۳</sup> А написано над строкой.

<sup>۴</sup> А полуسترто.

<sup>۵</sup> Пробел 2 см во всех списках.



باغ و حوض و درختان مختلف میوه دار و غیر میومدار و دو تخته رز و یکی زمین خالی آبخور جوی فاشون حدّ اول (355) شمالی وی پیوسته زمینها<sup>۱</sup> ورثه شیخ مظیر الحق و الدّین نور الله مرقدہ کہ جملہ معلومند و پیوسته خانها ورثه خواجه علاءالدّین فتحابادی کاسه گر (356) و حدّ دوم غربی وی پیوسته خانها<sup>۲</sup> اهالی فتحاباد و لب حوض فتحاباد و ورثه ابن<sup>۱</sup> خواجه علاءالدّین معلومند و مشجور و حدّ سیوم جنوبی (357) وی پیوسته خانها خواجه اجل عالم شاه ابن امام علاءالدّین البخاری کاسه گر و پیوسته خانها<sup>۲</sup> علی بن...<sup>۲</sup> البخاری معروف علی مؤذن فتحاباد (358) و حدّ چهارم شرقی وی پیوسته جوی مرغزارچه و ديه آسیا و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر زمینهایی است کہ ملک ورثه همین شیخ مظیر الحق و الدّین (359) است کہ جملہ معلومند و اکنون در دست این واقف مذکور است دام عالیاً آبخوار جوی ديه آسیا و جوی فاشون حدّ اول شرقی وی پیوسته جوی (360) ديه آسیا و حدّ دوم شمالی وی پیوسته شارع عامه بزرک و باغ عاشقان کہ معروف است و وقف شده است بر همین تربت مطهره شیخ عالم (361) قدس الله سرّه<sup>۳</sup> و حدّ سیوم غربی وی پیوسته جوی فاشون است و حدّ چهارم جنوبی وی پیوسته خانها<sup>۲</sup> خواجه حجاج<sup>۱</sup> بن...<sup>۲</sup> بخاری (362) قصاب و پیوسته خانها<sup>۲</sup> ورثه همین علاءالدّین کاسه گر مذکور و پیوسته باغ همین شیخ زاده معین الحق و الدّین و پیوسته راه و مدخل وی (363) و دیگر زمینهاست کہ معروف است بزمینها<sup>۲</sup> شیخ جلال الدّین و حالی ملکیت از مشاع است میان این واقف مذکور و بعضی از ورثه شیخ (364) جلال الحق و الدّین کہ معلومند و این زمینها مقدار سیصد من تخم جایی است بسفک طاقی بخارا است و این زمینها در میان جوی فاشون (365) و اترقه است بر غرب همین تربت آبخور این هر دو جوی حدّ اول شرقی وی پیوسته باغ ورثه خواجه تاج الدّین بخاری فتحابادی کاسه گر (366) کہ جملہ معلومند و اکنون نیمه وی مشاع ملک این ورثه است و نیمه وقف همین تربت مذکورست و پیوسته باغ این شیخ جلال الدّین بن صدر الدّین (367) مذکور و پیوسته راه میدان فتحاباد کہ بر لب جوی فاشون است و حدّ دوم شمالی وی پیوسته

<sup>۱</sup> В оп.

<sup>۲</sup> Пробел 2 см во всех списках.

<sup>۳</sup> В تعالى روحه. А над строкой доб.: روحه.

<sup>۴</sup> В зачеркнуто: واین زمینها مقدار.



راه عامه که بنحش و غیر وی میروند و حد (368) سیوم غربی وی  
 پیوسته حریم این جوی ادرقه و حد چهارم جنوبی وی پیوسته باغ روضه  
 که وقف همین تربت است فاصل راه که بفتحاباد (369) میروند و  
 مدخل وی و دیگر باغیست که در تصرف این شیخ جلال الدین است که  
 او درخت و اش نشانده است و عمارت کرده بمقدار چهار<sup>۱</sup> (370) پاره  
 زمین است حد اول شمالی وی پیوسته اسبیدارستان که بر در باغ  
 روضه است و وقف همین تربت است و حد دوم غربی وی پیوسته آبیسنان  
 (371) و نارستان همین باغ روضه است \* که وقف همین تربت است<sup>۲</sup> و  
 حد سیوم جنوبی وی پیوسته زمینهای که معروف است بباغ ورثه شیخ  
 مظیر الدین (372) که اکنون معروف است بباغ خنبونی لمالک معین<sup>۳</sup>  
 معلوم فی یدی منصور مشهور فاصل اریه<sup>۴</sup> قدیمی و حد چهارم شرقی  
 وی پیوسته حریم نهر فاشون (373) و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر  
 زمینها<sup>۵</sup> است که معروفست بباغ خنبونی ملک<sup>۶</sup> ... آبخوار جوی فاشون  
 و ادرقه حد (374) اول شرقی وی پیوسته جوی فاشون و حد دوم شمالی  
 وی پیوسته باغ که در تصرف همین شیخ جلال الدین است و پیوسته  
 نارستان همین باغ (375) روضه موصوفه و حد سیوم غربی وی پیوسته  
 همین جوی ادرقه مذکور و حد چهارم جنوبی وی پیوسته شارع عامه که  
 بترکماندیزه و غیر وی (376) میروند و پیوسته راه و مدخل وی و  
 دیگر سه پاره زمین است ملک قاضی امام اجل افضل اکمل عالم مکرم  
 محترم قاضی القضاة هادی الهداة (377) اشرف الملتوالدین سید قضاة  
 الشرق و الصین محمد بن الشیخ القاضی الامام الاجل شرف الملتوالدین  
 محمد بن محمد البخاری العارف القاضی (378) بکوره بخارا و نواحیا بر شمال  
 فتحاباد قریب تل غازیان آبخور<sup>۷</sup> جوی ادرقه حد اول شرقی وی پیوسته  
 یک پاره زمین که در زیر تل غازیان است (379) و حد دوم شمالی وی  
 پیوسته یخدانها فتحاباد که داخل این وقف است و حد سیوم غربی وی  
 پیوسته جوی ادرقه و حد چهارم جنوبی وی (380) پیوسته شارع عامه که

<sup>۱</sup> B دو ب.: صد

<sup>۲</sup> B و B on.

<sup>۳</sup> B on.

<sup>۴</sup> B و B on.

<sup>۵</sup> A و B пробел 5-8 см.

<sup>۶</sup> B آبخوار.



بارقود فحنه و نخشب و غیر آن میروند و پیوسته راه و مدخل وی دیگر چهار پاره زمین است ملك خواجه حسین بن یوسف بن (381) ابی العلا بخاری ساربان است در جنب فتحاباد کهنه آبخور<sup>۱</sup> جوی مرغزارچه حدّ اول جنوبی وی پیوسته حایط بزرگ که وقف همین تربت است (382) و حدّ دوم شرقی وی پیوسته زمینهای که معروف است بزمینها<sup>۲</sup> شهر زودی که وقف قدیم همین تربت است فاصل افدق<sup>۳</sup> مشترک و حدّ سیوم شمالی وی (383) كذلك و حدّ چهارم غربی وی پیوسته حریم همین جوی مرغزارچه و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر دو راه است یکی راهی که معروف براه ترکماندیزه و دیگر (384) راهی است که آنرا راه ارقود فحنه و نخشب میخوانند که طول و عرض هریکی ازین دو راه معروف است و معلوم<sup>۴</sup> و دیگر یکی<sup>۵</sup> گورستان است برب (385) راه ارقود فحنه و نخشب که ذکر کرده شد<sup>۶</sup> محدود وی بتمامی معلوم است و مشهور وقف کرد این واقف<sup>۷</sup> مذکور همگی این فتحاباد محدود موصوف (386) را بحدود و حقوق و مرافق وی<sup>۸</sup> و شرب وی<sup>۹</sup> بطریق وی و آنج بوی مضاف و منسوب است از حقوق وی بیرون مستثنیاتی که درین دیه است<sup>۱۰</sup> (387) و صفت و حدود و موضع و آبخوار هر یکی علی حده بیان کرده شده است بحدود هر يك ازین مستثنیات و حقوق<sup>۱۱</sup> و مرافق<sup>۱۲</sup> وی و همگی دیه (388) فریشون را که از دیهای بخارا است از عمل فرغندد آبخور<sup>۱۳</sup> کام فریشون و نیز بزرگ خامه با همگی عقارات<sup>۱۴</sup> و ضیاعات وی اما عقارات<sup>۱۵</sup> (389) وی یکی تل است بزرگ که در قدیم بروی عمارات و ابنیه و بیوتات بوده است و ابن ملك<sup>۱۶</sup> است و داخل است درین وقف و اما ضیاعات وی زمینها<sup>۱۷</sup> (390) بسیار است که در عدد نمی آید بسبب کثرت و اندر این نمرزها گل صالح مرزراعت

<sup>۱</sup> آبخوار B.

<sup>۲</sup> افدق A و B.

<sup>۳</sup> A *зачеркнуто*: است.

<sup>۴</sup> A *зачеркнуто*: که.

<sup>۵</sup> B *зачеркнуто*: حد.

<sup>۶</sup> B *оп*.

<sup>۷</sup> B *написано над строкой другим почерком*.

<sup>۸</sup> *На правом поле против строки 387 поздняя помета*: فریشون.

<sup>۹</sup> A *написано над строкой другим почерком*.

<sup>۱۰</sup> B *оп*.

<sup>۱۱</sup> A *полустерто, чтение сомнительное*.



\* و هراثت<sup>۱</sup> را بیرون آنچ مستثنا است<sup>۲</sup> در عفار و ضیاع این دیه که صفت<sup>۳</sup> و حدود (391) و موضع و آبخوار هر یکی بعد از بن علی حده ذکر کرده می شود و مشتمل است بر جمیع این دیه با همگی عفارات و ضیاعات وی چار حد<sup>۴</sup> (392) اول شرقی وی پیوسته<sup>۵</sup> نهر بزرگ خامه اول از سر شاخ جویی است که از بن<sup>۶</sup> نهر خامه آب<sup>۷</sup> بر میگیرد و بطرف غرب می رود بزمینها<sup>۸</sup> غبون (؟) لمالک معلوم (393) و زمینها<sup>۹</sup> همین فریشون و زمینها<sup>۱۰</sup> وی تا بزمینها<sup>۱۱</sup> دیه بیرون است که از مملکات ستر محتشمه<sup>۱۲</sup> معظمه<sup>۱۳</sup> اوترجین<sup>۱۴</sup> خاتون است دامت (394) حرمتها و در تصرف خسرو شاه بن امیر سلطانشاه است و حد<sup>۱۵</sup> دوم شمالی وی پیوسته افندق قدیمی منسوخ که از جوی بزرگ خامه (395) آب بر میگرفته است و بطرف غرب می رفته و اکنون این افندق راشی است شوره و از آن طرف او زمینها<sup>۱۶</sup> دیه بیرون مذکور ست (396) پایان این راش شوره متصل میشود بهپایان شاخ جویی که از کام فریشون آب بر میگیرد و بطرف شرق می رود و این را شاخ جوی (397) زیارت<sup>۱۷</sup> میخوانند و این شاخ جوی فاصل ست میان زمینها<sup>۱۸</sup> دیه ورغاسون<sup>۱۹</sup> که در تصرف همین امیر خسرو شاه و میان زمینها<sup>۲۰</sup> (398) همین فریشون و این شاخ جوی از بن پایان تر می آید و می رود بطرف غرب تا از پس مسجد مزار متبرک ورغاسون در میگردد آنجا یکی افندق (399) است که از بن شاخ جوی زیارت آب<sup>۲۱</sup> می رود بجانب تل فریشون همین زمینها<sup>۲۲</sup> فریشون و پایان این افندق متصل میشود به شارع (400) بزرگ که راه ارقود فحنه و نخشب است و این افندق نیز فاصل است میان زمینها<sup>۲۳</sup> ورغاسون و فریشون که در پیش و بجلوی زیارت افتاده است (401) و از پایان این افندق مذکور باز حد<sup>۲۴</sup> این فریشون این شارع بزرگ مذکور میشود تا بکام فریشون و از آن طرف شارع که شمالی باشد (402) هم زمینهای ورغاسون است و حد<sup>۲۵</sup> سیوم<sup>۲۶</sup> غربی وی پیوسته<sup>۲۷</sup> کام فریشون و از آنطرف

<sup>۱</sup> Вон.

<sup>۲</sup> А зачеркнуто: رف.

<sup>۳</sup> В зачеркнуто: و حدود.

<sup>۴</sup> А зачеркнуто: دیه.

<sup>۵</sup> А оп.

<sup>۶</sup> В میگیرند.

<sup>۷</sup> В دیوآبین.

<sup>۸</sup> В زیارت.

<sup>۹</sup> В и В مرغاسون.

<sup>۱۰</sup> А стерто несколько букв.

<sup>۱۱</sup> А написано под строкой.



کام زمینهای است که معروف است بزمینهای حوض عروسان (403) که وقف همین تربت است و درین وقف نامه مکتوب است و پیوسته زمینهای ترکماندیزه است که در تصرف امیرزاده حمیدالدوله و الدین (404) امیر محمد بیک بن نور الدوله و الدین امیر عمرست<sup>۱</sup> دام عزه<sup>۲</sup> و اول این حد از شارع بزرگ<sup>۳</sup> است که بطرف مشرق بدیه ارفود فحنه و نحش میروند (405) و انتهای او تا بجایی است که این کام منحرف میشود و حد جنوبی این فریشون میشود و حد چهارم جنوبی وی پیوسته پایان همین کام (406) فریشون است که آب بدیه غبون و کرون و ترس میرود و آن طرف شمالی کام زمینهای ترکماندیزه است تا بسر شاخ جویی که ازین کام (407) فریشون آب بر میگردد و بزمینهای غربون که ملک این امیر محمد بیک مذکور است و بزمینهای همین فریشون می رود و این شاخ جوی (408) مشترک است میان زمینهای غربون و فریشون و فاصل هم ویست و پایان این شاخ جوی متصل می شود بپایان شاخ جوی که<sup>۴</sup> از جوی (409) بزرگ خامه که بر شرق تل فریشون آب بر میگردد بزمینهای غربون و فریشون می آید و این حد میرود تا بسر شاخ جویی که بنیر بزرگ خامه (410) متصل میشود که اول حد اول است و این شاخ جوی هم حد جنوبی این فریشون است شرقی مانند و هم فاصل است مشترک میان زمینهای غربون (411) و فریشون و درین موضع که پایان هر دو شاخ جوی بیکدیگر متصل میشود زمین فریشون است مثلث شکل و پیوسته<sup>۵</sup> راه و داخل وی (412) اما مستثنیات که درین دیه فریشون است و داخل این وقف نیست از ضیاعات وی و عقارات وی از آنجمله یکی تل است که (413) در قدیم گورستان بوده است و حدود وی بتمامی معلوم است و مشهور در غایت شهرت و دیگر یکی مسجد است و گورخانه که معروف است (414) بهزار خواجه و رغاسون با یک پاره زمین است<sup>۳</sup> که در پیش این مسجد و مزار است و حوضی که متصل<sup>\*</sup> این مزار<sup>۳</sup> است بجیت آبخورون مسلمانان (415) و این مسجد

\*<sup>۱</sup> B on.

<sup>۲</sup> B on.

<sup>۳</sup> B و B on.

<sup>۴</sup> A под строкой доб.

<sup>۵</sup> B و B доб. بمزار.



و گورخانه و يك پاره زمین که آبخور این شاخ جوی زیارت است و این حوض جمله متصل یکدیگر است حد اول شرقی این (416) جمله زمینها همین دیه فریشون است و حد دوم شمالی وی پیوسته شاخ جویی است مشترك\* که آنرا شاخ جوی زیارت میخوانند و از (417) کام فریشون آب میگیرد و بطرف شرقی می رود بزمینها فریشون و ورغاسون و حد سیوم غربی وی پیوسته زمینها همین فریشون (418) مذکور محدود و حد چهارم جنوبی وی كذلك و پیوسته راه و مدخل وی وقف کرد این واقف مذکور همگی این دیه فریشون را محدود و حقوق (419) و مرافق وی و شرب وی و طریق وی و آنج بوی مضاف و منسوب است از حقوق وی بیرون مستثنیات که درین دیه است و صفت (420) و حدود هر یکی علی حده بیان کرده شده است بحدود هر یکی ازین مستثنیات و حقوق و مرافق وی و آنج بئر یکی ازین مستثنیات<sup>۲</sup> (421) مضاف و منسوب است از حقوق هر یکی و مرافق وی و همگی دیه رزینه را که از دیپا<sup>۳</sup> بخاراست از عمل (422)<sup>۴</sup> در آبخور جوی آخور بدین و او را ترناوی است بر بالای جوی خنبون که از آنجا آب میخورد با همگی عقارات و ضیاعات وی اما (423) عقارات وی یکی تل است بر وی ساحات خانیا که بجهت باشیدن کدیوران بوده است و اما ضیاعات وی زمینیا است که در عدد نمی آید بسبب (424) کثرت و اندر این نمرزها<sup>۵</sup> کل صالح مر زراعت و حراثت را بیرون آنج مستثناست درین رزینه که صفت و حدود وی بعد ازین ذکر کرده میشود (425) و مشتمل است بر جمیع این دیه با همگی عقارات و ضیاعات وی چهار حد اول شرقی وی پیوسته جوی خنبون و حد دوم شمالی وی (426) پیوسته راه ترکماندیزه و خامه و غیرهما تا بسر زغار کش که اول حد غربی وی این<sup>۶</sup> رزینه است و حد سیوم غربی وی پیوسته همین زغار کش است و وی (427) آنجا<sup>۷</sup> باین نسبت<sup>۸</sup> یکی است و آخر این زغار کش متصل است بناوه اشمیون و وی آنجا باین نسبت یکی است و پیوسته همین ناوه اشمیون تا بجوی فریشون<sup>۹</sup> که (428) از جوی نوخن آب بر میگیرد

\* A написано под строкой, в строке же зачеркнуто: بن.

<sup>۲</sup> A зачеркнуто: حقوق و مرافق B و B که.

<sup>۳</sup> A на правом поле поздняя помета: رزینه.

<sup>۴</sup> A بمررها B بمررها.

<sup>۵</sup> A написано над строкой.

<sup>۶</sup> A написано под строкой.

<sup>۷</sup> A, B و B فریشون.



و حدّ چهارم جنوبی وی پیوسته اوزه امیر هزار که مملکه اینجوا<sup>۱</sup> ست و پیوسته افدقی که آب از جوی خنبون بر میگردد (429) از آن طرف افدق زمینها<sup>۲</sup> خمخسره که مملکه اینجوا<sup>۱</sup> ست و پیوسته راه و مدخل وی اما آنج مستثناست درین دیه رزینه و داخل (430) این وقف نیست یکی باغکنده است و شانزده پاره زمین متصل وی ملک ورثه سوکمان صوفی خرفروش که جمله معلومند آبخور (431) جوی آخوربدین و خنبون حدّ اول شرقی وی پیوسته افدق مشترک که از جوی آخوربدین آب بر میگردد و حدّ دوم شمالی (432) وی پیوسته افدق مشترک میان این باغ و زمینهای که معروف است بزمینها<sup>۳</sup> کریم الدین لمالک معلوم و حدّ سیوم غربی وی (433) پیوسته افدقی که معروف است بافدق سوکمان که از جوی خنبون آب بر میگردد و حدّ چهارم جنوبی وی پیوسته جوی خنبون (434) و زمینها<sup>۴</sup> همین رزینه فاصل علامات ظاهره و پیوسته راه و مدخل وی وقف کرد این واقف مذکور همگی این دیه رزینه (435) را بحدود و حقوق و مرافق وی و شرب و طریق و آنج بوی مضاف و منسوب است از حقوق وی بیرون آنج استثنا کرده شده (436)<sup>۵</sup> است در وی بحدود<sup>۶</sup> و حقوق و مرافق وی و همگی دیه کاواکدیزه<sup>۷</sup> را که از دیوهای بخارا است از عمل در آبخوار جوی اشمیون با همگی عقارات (437) و ضیاعات وی اما عقارات وی مشتمل است بر یکی تلّ که در قدیم بروی خانیا بوده است بجیت باشیدن کدیوران و اما ضیاعات (438) وی مشتمل است بر یکی کول بزرگ و زمینها<sup>۸</sup> بسیار که در عدد نمی آید بسبب کثرت و اندراس نمرزها کلّ صالح مر زراعت را (439) و مشتمل است بر جمیع این دیه چنار حدّ اول شرقی وی پیوسته زمینها<sup>۹</sup> دیهجه عبادی که درین وقف نامه مکتوب است که در (440) زیر جوی نوخس است فاصل نمرزها قدیم و افدقی که از جوی نوخس اب<sup>۱۰</sup> میرود بدیهجه عبادی و پیوسته زمینها ضیاع قریش (441) لمالک معلوم نا بکول شربدون<sup>۱۱</sup> و فاصل راه کنانه قدیم که بنر کماندیزه می رفته اند

<sup>۱</sup> A, B تنجوا; B تنجواه.

<sup>۲</sup> A на правом поле помета: کاواکدیزه.

<sup>۳</sup> A написано над строкой.

<sup>۴</sup> Нижеследующие 53 строки в списке B утрачены.

<sup>۵</sup> A بزمینها.

<sup>۶</sup> A пробел 2 см.

<sup>۷</sup> B شیربدون.



و حدّ دوم شمالی وی پیوسته زمینها<sup>۱</sup> شربدون<sup>۱</sup> ملك (442) فاصل شاخ جویی که از جوی اشمیون بکاواکدیزه آب می رود و پیوسته باغ زمینها<sup>۲</sup> خواجه کلان بن خواجه کلان بن خواجه امام (443) رضی میوه فروش و پیوسته باغ امیر جلال بن خواجه اصیل الدین بن خواجه لطیف بخاری<sup>۳</sup> فاصل زغار کش قدیمی و حدّ سیوم غربی وی (444) پیوسته جوی اشمیون و حدّ چهارم جنوبی وی پیوسته زمینها<sup>۴</sup> اشمیون فاصل اّفق که معروف است باّفق ساربان پیوسته زمینها (445) دیچه عبادی فاصل نمرزها<sup>۵</sup> قدیم و پیوسته راه و مدخل وی وقف کرد ابن واقف مذکور همگی این دیه کاواکدیزه محدوده (446) موصوفه را بحدود و حقوق و مرافق وی و آنج بوی مضاف و منسوب است از حقوق وی و همگی يك تیر از دو تیر و همان نیمه مشاع (447)<sup>۶</sup> دیه کاسره را که از دیهها<sup>۷</sup> بخارا است از عمل ختفر آبخوار کام شکه در هفته<sup>۸</sup> روز دو شنبه کلّ کام شکه را با همگی خصه و نصیب وی (448)<sup>۹</sup> از عقارات و ضیاعات وی اما<sup>۱۰</sup> عقارات وی یکی تلّ<sup>۱۱</sup> عالی است \* و دو تلّ<sup>۱۲</sup> دیگر از مضافات وی که یکی<sup>۱۳</sup> مدعوست بتلّ سخاخیزه و دیگر (449) مدعوست بتلّ ژیهنداک<sup>۱۴</sup> و اما<sup>۱۵</sup> ضیاعات وی باغکندها<sup>۱۶</sup> خراب است و زمینها<sup>۱۷</sup> بسیار که در عدد نمی آید بسبب کثرت و اندراس (450) نمرزها کلّ صالح مر زراعت و حراثت را بیرون آنچه مستثنیات است در ضیاع و عقار این دیه که صفت و حدود و موضع و آبخوار هر یکی<sup>۱۸</sup> (451) علی حده ذکر کرده میشود \* بعد ازین<sup>۱۹</sup> و مشتمل است بر جمیع این دیه با همگی عقارات و ضیاعات چنار حدّ اول شرقی وی (452) پیوسته نیر بزندان<sup>۲۰</sup> از آن طرف وی زمین دیه کفشوان فی ید متصرف مشهور و پیوسته جوی شیرین و شراخون از آن طرف

<sup>۱</sup> شربدون B.

<sup>۲</sup> البخاری B.

<sup>۳</sup> A на правом поле помета: کاسره.

<sup>۴</sup> هفت B.

<sup>۵</sup> B оп.

<sup>۶</sup> A зачеркнуто: است.

<sup>۷</sup> A оп.

<sup>۸</sup> A зачеркнуто: نلی است.

<sup>۹</sup> B زیهنداک.

<sup>۱۰</sup> B بعد ازید: dob.

<sup>۱۱</sup> B و: dob.



وی (453) زمینها<sup>۱</sup> دیه<sup>۲</sup> راسپاذنه<sup>۳</sup> که از اسباب مملکه دیوان معظم است و پیوسته زمینها<sup>۴</sup> دیه بشوان ملك سيد اشرف اطهر سيد<sup>۵</sup> اجل (454) فاصل راش ثریمنداك و حد دوم شمالی وی پیوسته حریم کام عکه و حد سوم غربی وی پیوسته زمینها<sup>۶</sup> دیه دولابك ملك اجل محترم (455) مکرم ارغونشاه<sup>۷</sup>... فاصل راش شوره دولابك و پیوسته جوی قدیم غبزدوان<sup>۸</sup> که مملکه دیوان عالی است و حد چهارم جنوبی وی (456) پیوسته زمینها مدران که ملك... فاصل راش شوره و پیوسته زمینها قصر بزندوان که از مملکات دیوان عالی است و پیوسته راه و مدخل وی (457) و نیمه زمینی را که در قدیم جای آسیا بوده است گردان بر جوی شیرین و در میان این حدود حد اول وی با نهر خاص وی که آسیا بر آن نیر است پیوسته (458) جوی دیه شیرین است و شراخون و این جوی ابتدا<sup>۹</sup> این آسیا ست و حد دوم وی پیوسته جوی \*عامه<sup>۱۰</sup> قریه<sup>۱۱</sup> انبردوان و حد سوم وی پیوسته ضیاع (459) قریه راسپاذنه لمالك معلوم و حد چهارم که زمینها<sup>۱۲</sup> نیر طاحونه است پیوسته جوی دیه شیرین و شراخونست و پیوسته راه و مدخل وی (460) اما مستثنیات که درین دیه است از عقارات و ضیاعات وی و داخل این وفق نیست اما از<sup>۱۳</sup> عقارات وی یکی حوض است<sup>۱۴</sup> (461) بجیت آب خوردن آلمیان و دو مسجد است متصل یکدیگر یکی زمستانی و یکی تابستانی بر لب همین حوض و مشهورند و معروف و مستغنی اند (462) از بیان تحدید و اما از ضیاعات وی دو راه عامه<sup>۱۵</sup> است که بشهر میروند و یکی راه عامه<sup>۱۶</sup> دیگرست که بوابکنه<sup>۱۷</sup> میروند که طول و عرض هر یکی (463) ازین سه راه معلوم است و این هر سه راه مشهورند و معروف و مستغنی از بیان تحدید و دیگر جوی مدران است که درین ضیاع (464) کاسره می رود و شرب بعضی زمینها<sup>۱۸</sup> کاسره از و یست و درازی این جوی مدران که درین دیه کاسره می رود دو هزار گزست بگز شرعی (465) و عرض وی<sup>۱۹</sup> با حریم وی

<sup>۱</sup> B ол.

<sup>۲</sup> B راسپادانه

<sup>۳</sup> A пробел 2 см.

<sup>۴</sup> A غبزدوان.

<sup>۵</sup> A значок v и под строкой помета: و اینجا در منقول غنه فرجه بود  
B пробел 5 см.

<sup>۶</sup> B ол.

<sup>۷</sup> B بوابکن



هشت گزست بهمین گز حد اول این جوی که سر جوی است پیوسته  
این کام عکه و حد دوم و سیوم وی پیوسته زمینیا<sup>۱</sup> (466) همین دیه  
کاسره و حد چهارم وی که منتیای ویست پیوسته ضیاع همین دیه مدران  
و دیگر باغی است با دو پاره زمین متصل وی (467) بر طرف شرقی  
وی که منسوب است بکدیوری هواشک که ملک همین واقف است آبخور  
جوی شیرین حد اول شقی وی پیوسته جوی (468) شیرین و حد دوم  
شمالی وی پیوسته زمینیا<sup>۲</sup> همین دیه کاسره فاصل افدق که از جوی  
شیرین و شراخون آب میرود بزمینیا<sup>۳</sup> (469) همین کاسره و حد سیوم  
غربی وی پیوسته باغ همین واقف مذکور که معروف است بکدیوری  
محمد خواجه و خواجه ترک و حد (470) چهارم وی پیوسته حوض در دیه  
که نو احداث کرده شده است و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر \*باغ  
همین واقف مذکور<sup>۴</sup> است که معروف است (471) بکدیوری محمد  
خواجه<sup>۱</sup> و خواجه نرک آبخوار همین جوی شیرین حد اول شرقی وی  
پیوسته باغ همین \*واقف مذکور که منسوب است بنواشک که (472)  
ملک ویست<sup>۲</sup> و حد دوم شمالی وی پیوسته حایطی که ملک جمالالدین  
عبدالله بن...<sup>۳</sup> و حد \*سیوم غربی وی پیوسته زمینهای همین دیه کاسره  
(473) و حد چهارم<sup>۱</sup> جنوبی وی كذلك و پیوسته راه و مدخل وی و  
دیگر حایط است که \*ملک این جمالالدین عبدالله است آبخور همین  
جوی شیرین و شراخون (474) حد اول شرقی پیوسته زمینیا<sup>۲</sup> همین دیه  
کاسره است و حد دوم شمالی \*وی كذلك و حد سیوم غربی وی كذلك  
و حد چهارم جنوبی<sup>۱</sup> (475) وی پیوسته این باغ واقف مذکور که معروف  
است بکدیوری محمد خواجه و خواجه ترک \*و پیوسته راه و مدخل وی  
و دیگر<sup>۱</sup> محوطی است که (476) ملک این واقف مذکورست و معروف  
است بکدیوری حسن بران که بعضی ازین محوطه را<sup>۲</sup> او درخت نشانده  
است مئمره و غیر مئمره (477) آبخوار جوی شیرین و \*شراخون و<sup>۳</sup> این

\*<sup>۱</sup> Части строк 363—368 списка В, сохранившиеся на неправильно вклеенном обрывке.

<sup>۲</sup> А оп.

<sup>۳</sup> А и Б пробел 2—3 см.

<sup>۴</sup> А зачеркнуто: که.

<sup>۵</sup> Б оп., В утр.



جوى آنجا باین نسبت یکى است حد اول جنوبى\* و دوم شرقى وى<sup>۱</sup>  
پیوسته همین جوى شیرین و شراخون (478) و حد شمالى وى پیوسته  
خانپا<sup>۲</sup> همین ديه کاسره و زمینپا<sup>۳</sup> همین ديه<sup>۲</sup> و حد چهارم غربى وى  
پیوسته زمینپا<sup>۳</sup> همین ديه کاسره (479) و پیوسته راه و مدخل وى وقف  
کرد این واقف مذکور همگی این يك تیر از دو تیر و همان نیمه مشاع  
از همگی این ديه کاسر مرا (480) بحدود وى<sup>۳</sup> و از حقوق وى و از جمیع  
مرافق وى و از شرب وى و طریق وى و از آنچه بوى مضاف و منسوب  
است از حقوق وى (481) بیرون مستثنیاتی که درین ديه است و صفت  
و حدود و موضع و آبخوار هر یکى علی حده بیان کرده شده است  
بحدود هر یکى ازین مستثنیات (482) و حقوق وى و مرافق وى و بیرون  
از يك تیر دیگر ازین دو تیر این ديه کاسره که آن...<sup>۴</sup> بحدود وى و  
از حقوق وى و از جمیع مرافق (483) وى و از آنچه بوى مضاف و منسوب  
است از حقوق وى و همگی يك تیر از دو تیر و همان نیمه مشاع از  
همگی ديه کوشك آسیا<sup>۵</sup> (484) و راکنه<sup>۶</sup> را که از دیپپا<sup>۷</sup> بخارا است  
از عمل کام عکه آبخوار نهر خاص همین کوشك آسیا و از جوى فغیطسین  
در هر هفته يك شبانروز (485) حقا به است مر زمینهای را که معروف  
است بزمینها<sup>۸</sup> تل ویتن و مشتمل است این کوشك آسیا<sup>۹</sup> و راکنه<sup>۶</sup> بر  
هفت تل اول تللى است که حالى (486) معمورست و آبدان و خانها و  
مساجد بر ویست و این تل در میان خانها و باغپا<sup>۱۰</sup> ديه است و مشهورست  
بتل کوشك آسیا<sup>۹</sup> و راکنه<sup>۶</sup> و دوم (487) تللى است که معروف است  
بتل قرى و سیوم تللى است که معروف است بتل زوکان و چهارم تللى  
است که معروف است بتل سيبك و پنجم تللى است که (488) معروف  
است بتل کوران و ششم تللى است که معروف است بتل ویتن و هفتم  
تللى است که معروف است بتل جوشن<sup>۱۱</sup> و مشتمل است (489)<sup>۱</sup> ... و حوض  
خانحکان و مساجد و مقابر و دو آسیا گردان معمور یکى کل داخل این

\*<sup>۱</sup> Б оп.

<sup>۲</sup> В доб.: کاسره.

<sup>۳</sup> В бумага разорвана, подклеена местным полотном "мата", и между разорванными краями ошибочно вклеена часть текста строк 363—368. См. прим. 1.

<sup>۴</sup> А, Б, В, пробел 4—6 см.

<sup>۵</sup> В واکنه.

<sup>۶</sup> А и В حوسى.

<sup>۷</sup> А и В пробел 6 см.



وقف است و آن دیگر داخل این (490) وقف نیست و کل ملک امیر دلدای بن...<sup>۱</sup> که صفت و حدود وی بعد ازین یاد کرده میشود و همگی کل باغ را که بکدیوری در دست (491) رمضان بن...<sup>۱</sup> و در همین گوشه آسیا\* و راخکنه<sup>۲</sup> است آبخوار جوی شریکان و جوی فغیطسین و مشتمل است بر روی باغ<sup>۳</sup> (492) و حوض و درختان مختلف مثمره و غیر مثمره و چار تخته رز حد اول شرقی وی پیوسته جوی شریکان و حد دوم شمالی وی پیوسته (493) افدق مشترک بین الجیران و حد سیوم غربی وی پیوسته کویجه باغ مهتر محمد و معین الدین و باغ محمد البخاری و حد (494) چهارم جنوبی وی پیوسته جوی فغیطسین و پیوسته راه و مدخل وی و مشتمل است این دیه گوشه آسیا\* و راخکنه<sup>۲</sup> بر چار حد (495) اول شرقی وی پیوسته زمینها دیه سارین است که وقف است بر جینی معلومه فی بدی متصرف معلوم تا یزیر تل شوره که هم از حساب سارین است (496) و پیوسته همین تل شوره تا راه درغیشوان و پیوسته همین راه درغیشوان تا بجوی فغیطسین که در دیه راخکن میرود و پیوسته همین (497) جوی فغیطسین تا موضعی که آنرا سه پلان<sup>۴</sup> راه وابکنه میگویند و موضع درغات و مقسم آب آنجاست و حد دوم شمالی وی پیوسته است (498) بحریم رود سامجن از همین موضع سه پلان<sup>۴</sup> راه وابکنه و حد سیوم غربی وی پیوسته همین رود سامجن است تا بزمینها فغیطسین از مملکه (499) دیوان عالی است و پیوسته همین زمینها فغیطسین تا بجوی دیه بناکن<sup>۵</sup> (؟) که از مملکات اینجو<sup>۶</sup> ست فاصل افدق است مشترک میان این دیه گوشه (500) آسیاست و این دیه فغیطسین و اردمیا<sup>۷</sup> (؟!) قدیمی و حد چهارم جنوبی وی پیوسته جوی همین دیه بناکن<sup>۵</sup> (؟) است تا زمینها دیه سارین و تل (501) شوره که اول حد اول است و پیوسته راه و مدخل وی و ضیاعات این دیه مشتمل است بر باغات آبادان و زمینها بسیار که در عدد (502) نمی آید بسبب کثرت و اندر این نمرزها کل سالح مر عمارت و زراعت

<sup>۱</sup> А пробел 2 см.

<sup>۲</sup> وابکنه.

<sup>۳</sup> А зачеркнуто: ۴۵.

<sup>۴</sup> А и В پلان.

<sup>۵</sup> بناکن A, B, B.

<sup>۶</sup> اینجو.



را بیرون آنچه مستثناست در عقارات و ضیاعات این دیه که صفت (503) و حدود و موضع و آبخوار هر یکی بعد ازین ذکر کرده می شود اما مستثنیات که درین دیه است از عقارات و ضیاعات (504) وی و داخل این وقف نیست اما آنچه مستثنی است و داخل این وقف نیست و خاص ملک واقف است یکی باغ است که معروف است بباغ (505) خانقاه آبخوار جوی دیه آسیا و مشتمل است بر دو حوض و روی باغ و درختان میوه‌دار و غیر میوه‌دار و اشها و این باغ مقسوم است (506) بر پنج بخش و هر بخشی منسوب است بباغبانی معین یکی حسین گاو بان است و دوم پهلوان صبیانی(?) و سیوم محمد نذاق و چهارم اقبال آزاد کرده (507) امام صدرالدین امام دیه کوشک آسیایی و ابکنه و پنجم مبارک آزاد کرده عمر خواجه حدّ اول شمالی وی پیوسته جوی است که معروف (508) است بجوی دیه آسیا و پیوسته زمینها<sup>۱</sup> همین دیه \* و حدّ دوم<sup>۱</sup> غربی وی پیوسته شارع عامه و حدّ سیوم جنوبی وی پیوسته راه خاص که بدیه کوشک (509) آسیا می<sup>۲</sup> در آیند و حدّ چهارم شرقی وی پیوسته خانها<sup>۳</sup> همین دیه و متصل باغ همین واقف بکدیوری<sup>۳</sup> در دست تاج الدین (510) و داخل این وقف نشده است و پیوسته راه و مدخل وی<sup>۴</sup> و دیگر همین باغ این واقف است که بکدیوری در دست تاج الدین است در زیر تل (511) دیه و مشتمل است بر روی باغ و حوض و درختان مختلف مثمره و غیر مثمره و یک تخته رز آبخوار جوی آسیا حدّ اول شرقی وی پیوسته بیدستان (512) زیر تل دیه است که سبیل عامه است و پیوسته باغی که بکدیوری در دست محمود میغی است که<sup>۱</sup> ملک خاص واقف است و حدّ دوم شمالی وی<sup>۵</sup> پیوسته (513) زمینها<sup>۱</sup> همین دیه و پیوسته زمین اسحاق بن...<sup>۶</sup> معروف است اسحاق وکیل و حدّ سیوم غربی وی پیوسته راهی که بدیه در می آیند و پیوسته (514) باغ خانقاه مذکور و حدّ چهارم جنوبی وی پیوسته خانها<sup>۱</sup> همین دیه کوشک آسیا و تل دیه و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر باغ (515) همین واقف مذکورست که در دست

<sup>۱</sup> В стерто.

<sup>۲</sup> А зачеркнуто: رود.

<sup>۳</sup> В کدیور.

و دیگر همین باغ این واقف است که بکدیوری در دست  
تاج الدین است و داخل این وقف نشده است و پیوسته و مدخل وی.

<sup>۴</sup> В ол.

А Б, В пробел 3 см.



همین محمود میفی است بفراری معین و مشتمل است بر روی باغ و حوض و درختان مختلف مثمره و غیر مثمره (516) و يك تخته رز آبخوار جوی آسیا حدّ اول شرقی وی پیوسته راه عامّه و حدّ دوم شمالی وی پیوسته گورستان همین دبه و حدّ سیوم غربی وی پیوسته باغ (517) همین واقف مذکور که بکدیوری در دست تاج الدین است و حدّ چهارم جنوبی وی پیوسته همین بیدستان زیر تلّ که مذکور است و پیوسته راه (518) و مدخل وی و دیگر باغی است که در دست ایاز است بکدیوری آبخوار همین جوی آسیا و مشتمل است بر روی باغ و حوض و درختان مختلف مثمره و غیر (519) مثمره و سه تخته رز حدّ اول شرقی وی پیوسته باغ که ملك خاصّ همین دلدای مذکور است و حدّ دوم شمالی وی پیوسته راه خاصّ باغ و سرای (520) همین دلدای مذکور و حدّ سیوم غربی وی پیوسته شارع عامّه و پیوسته فارقین این دبه و حدّ چهارم جنوبی وی پیوسته راعی که از دبه<sup>۱</sup> بباغیاء دبه (521) میروند و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر باغی است که بکدیوری در دست مردانشاه است و مشتمل است بر درختان مختلف و دو تخته رز آبخوار (522) جوی شریکان حدّ اول غربی وی پیوسته باغ که وقفی است بر مسجد همین دبه و وی آنجا باین نسبت یکی است و حدّ دوم جنوبی وی پیوسته باغ (523) ملك محمد بن...<sup>۲</sup> بخاری فقاعی است و پیوسته زمین امیرك بن...<sup>۳</sup> خراسان المعروف بامیرك خواجه امام صدرالدین و حدّ سیوم شرقی (524) وی پیوسته حریم جوی شریکان و حدّ چهارم شمالی وی پیوسته کویچه باغات و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر باغی است که بکدیوری در دست شادی (525) ملك است آبخوار جوی شریکان و مشتمل است بر دو تخته رز حدّ شمالی وی پیوسته باغ ملك امیر کمال بن امیر اسماعیل بن...<sup>۲</sup> بخاری و حدّ دوم (526) غربی وی پیوسته باغ ملك عمر بن...<sup>۲</sup> اسفهلار و باغ این دلدای مذکور و حدّ سیوم جنوبی وی پیوسته زمینهایی که معروف است بزمینیا بدی شال که (527) در تصرف این واقف مذکور است بولایندی شرعی و حدّ چهارم شرقی وی پیوسته باغ امیرك خواجه امام صدرالدین مذکور و پیوسته راه و مدخل وی (528) و دیگر دو باره

<sup>۱</sup> A над строкой зачеркнуто: میروند.

<sup>۲</sup> A, B пробел 2 см.

<sup>۳</sup> B оп.



زمین است پیوسته یکدیگر آبخوار جوی فغیطسین حدّ اول شرقی وی پیوسته باغ محمد بك و نیکپی پسران محمود بك بن...<sup>۱</sup> (529) و حدّ دوم شمالی وی پیوسته باغ برهان‌الدین بن الامام بدرالدین البخاری و حدّ سیوم غربی وی پیوسته زمین این برهان‌الدین و صدرالدین (530) پسران این امام بدرالدین و حدّ چهارم جنوبی وی پیوسته جوی فغیطسین و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر باغ نو تارك است که بکدیوری در دست (531) یوسفی بن نجیب است آبخوار جوی فغیطسین و جوی شریکان و مشتمل است بر درختان مختلف و يك تخته رز حدّ اول غربی وی پیوسته باغ شیخ زاده (532) معین‌الدین که مذکور است و پیوسته باغ یوسفی بن نجیب مذکور و حدّ دوم جنوبی وی پیوسته جوی فغیطسین مذکور و حدّ سیوم شرقی وی پیوسته (533) زمینها یدی شال که در تصرف همین واقف است بولایتی شرعیه و حدّ چهارم شمالی وی پیوسته زمینها همین گوشك آسیا و ابکنه و پیوسته راه و مدخل وی (534) و دیگر باغی است که بکدیوری در دست میتر بن محمد بن...<sup>۲</sup> بخاری است و در دست یوسفی بن نجیب مذکور است آبخوار جوی شریکان و مشتمل است بر حوض (535) و روی باغ و درختان مختلف و يك تخته رز حدّ اول جنوبی وی پیوسته جوی فغیطسین و حدّ دوم شرقی وی پیوسته يك تخته رز که ملك این میتر بن (536) محمدست و این یوسفی مذکور و حدّ سیوم شمالی وی پیوسته نارستان این میتر و یوسفی است که مذکورند و حدّ چهارم غربی وی پیوسته همین (537) جوی شریکان و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر باغ و هفت پاره زمین است متصل وی که معروف است بباغ و زمینها یدی شال که در دست و تصرف (538) این واقف است بولایت شرعیه آبخوار جوی شریکان و مشتمل است بر دو تخته رز و درختان و حوض که درین هفت پاره زمین است بر در رز (539) حدّ اول غربی وی پیوسته باغ ملك محمد بن...<sup>۳</sup> معروف بمحمد بك<sup>۴</sup> و پیوسته زمین امیر کمال بن امیر اسماعیل است و پیوسته زمین امیر کمال بن...<sup>۱</sup> (540) معروف امیر کلان گرگان

<sup>۱</sup> A, B пробел 2 с.м.

<sup>۲</sup> A пробел 1 с.м.

<sup>۳</sup> B оп.

<sup>۴</sup> B باب.



و حدّ توم جنوبی وی پیوسته نارستان ورثه خواجه امام سراج الدین که جمله معلومند و پیوسته افدق شریکان (541) و حدّ سیوم شرقی وی پیوسته زمین همین دبه و پیوسته همین جوی شریکان و حدّ چهارم شمالی وی پیوسته کویچه باغات و پیوسته راه (542) و مدخل وی و دیگر باغی است که بکدیوری در دست حمید بن اسحاق است آبخوار همین جوی شریکان و مشتمل است بر حوض (543) و روی باغ و درختان مخلف و يك تخته رز حدّ اول غربی وی پیوسته راه عامه و حدّ توم جنوبی وی پیوسته باغی است که بکدیوری (544) در دست فخرالدین دولت خاتون است و مشترك است میان این واقف مذکور و دلدای مذکور و داخل این وقف نشده است و حدّ سیوم شرقی (545) وی پیوسته باغ ملك این فخرالدین و محمد امینه خاتون و همین حمید اسحاق است<sup>1</sup> و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر نیمه باغ مشاع است که (546) ملك واقف است و داخل این وقف نیست و در دست فخرالدین دولت خاتون بکدیوری و نیمه دیگر مشاع ملك این دلدای است (547) و این باغ مشتمل است بزردهالوستان و نارستان و درختان دیگر آبخوار جوی فقیطین حدّ اول جنوبی وی پیوسته زمینها<sup>2</sup> محمد بك بن (548) محمود بك است<sup>3</sup> و برادر وی نيك پی بن محمود بك<sup>2</sup> و پیوسته زمین برهان الدین پسر مولانا بدرالدین كوشك آسیایی است و حدّ توم شرقی وی پیوسته باغ همین برهان الدین (549) مذکور و حدّ سیوم شمالی وی پیوسته باغ ملك<sup>3</sup> همین واقف مذکور که بکدیوری در دست همین حمید اسحاق است و حدّ چهارم غربی وی پیوسته (550) راه عامه و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر آسیای گردان معمور که ملك این واقف است و داخل این وقف نشده است که بر جوی نیاده (551) شده است که آنرا جوی آسیا میخوانند و آب از وی بر میگردد و این آسیا بر کناره آداغ است حدّ اول شرقی وی پیوسته جوی آسیا ست (552) مبدأ جوی خاص این آسیا ست و حدّ توم شمالی وی پیوسته زمین همین دبه است و حدّ سیوم غربی وی پیوسته رود سامجن است که (553) منتهای این افدق خاص این آسیاست و آب این آسیا باین رود سامجن می ریزد و حدّ چهارم جنوبی وی پیوسته زمینها<sup>2</sup> همین دبه است و پیوسته (554) راه

<sup>1</sup> А, Б, В описание четвертой северной границы пропущено во всех трех списках.

<sup>2</sup> А написано под строкой, Б оп.

<sup>3</sup> В оп.



و مدخل وی و اما آنج مستثناست و ملك خاص دلای است و داخل این  
وقف نیست دو باغ است بزرگ متصل یکدیگر و حایطی (555) دیگر  
متصل همین دو باغ بر جانب غربی این دو باغ که هر یکی از این دو  
باغ مشتمل است بر روی باغ و حوض و درختان مختلف و دو تخته رز  
(556) آبخوار جوی آسیا حد اول جنوبی وی پیوسته گورستان این دیه  
است فاصل راه و کویچه باغات و حد دوم شرقی وی پیوسته باغ مردانشاه  
(557) بن محمد بن یوسف کوشك آسیایی و پیوسته باغ ملك مادر همین  
مردانشاه مذکور نواب خاتون بنت...<sup>1</sup> و پیوسته باغ عمر بن خواجه بن  
(558) احمد قالربان(?) و پیوسته زمینها همین دیه و حد سیوم شمالی  
وی پیوسته يك قطار زمین همین دیه که متصل است بحریم جوی آسیا  
(559) و حد چهارم غربی وی پیوسته راه عامه و پیوسته باغ ملك واقف  
مذکور که در دست ایاز مذکورست بکدیوری و پیوسته راه و مدخل  
وی (560) و دیگر دو تخته رز نو محوط است ملك این دلای مذکورست  
که نشانده ایتمورست آبخوار جوی شریکان حد اول جنوبی وی پیوسته  
همین (561) زمینها بدی شال است و حد دوم شرقی وی پیوسته باغ  
ملك واقف مذکورست که در دست شادی ملك است بکدیوری و حد  
سیوم شمالی (562) وی پیوسته باغ عمر بن اسفیلار و حد چهارم غربی  
وی پیوسته باغ این واقف مذکورست که بکدیوری در دست یوسف بن  
نجیب مذکورست (563) و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر آسیاست  
گردان و معمور که ملك این دلای است بر همین جوی آسیا نهاده  
شده است و نیز خاص (564) این آسیا ازین جوی آسیا آب بر میگیرد  
و این آسیا بر کناره<sup>2</sup> کول کوشك آسیاست حد اول شرقی وی پیوسته  
همین جوی آسیا است<sup>3</sup> که مبدأ<sup>3</sup> نیز (565) خاص این آسیاست و حد  
دوم شمالی وی پیوسته زمینها همین دیه و حد سیوم غربی وی پیوسته  
کول این کوشك آسیاست که آب این (566) آسیا باین کول میریزد و از  
آنجا بیرون می آید و باز برود سامجن می ریزد و حد چهارم جنوبی وی  
پیوسته زمینها همین دیه است (567) و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر  
ده پاره زمین است متصل یکدیگر در زیر تل و نین آبخوار جوی ففیطین

<sup>1</sup> A, B, B пробел 3-я с.м.

<sup>2</sup> B کنار.

<sup>3</sup> B on.



هر چنار حدّ وی (568) پیوسته زمینها<sup>۱</sup> همین دیه است فاصل آردها<sup>۲</sup> قدیمی و علامانی ظاهره و اما آنج مستثنی است و داخل این وقف نیست از املاک (569) شرکانی<sup>۱</sup> یکی باغ امیرك بن خواجه امام صدرالدین است با دو پاره زمین متصل وی بر شرق باغ آبخوار جوی شریکان و مشتمل است بر روی باغ (570) و حوض و درختان مختلف و دو تخته رز حدّ اول جنوبی وی پیوسته همین زمینها<sup>۱</sup> بدی شال مذکور و حدّ دوم شرقی وی پیوسته زمینها<sup>۱</sup> (571) همین دیه و حدّ سیوم شمالی وی پیوسته زمینها<sup>۱</sup> همین دیه و حدّ چهارم غربی وی پیوسته باغ همین واقف مذکور که بکدیوری بشادی (572) ملك مذکورست و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر باغ امیر کمال بن امیر اسماعیل است آبخوار جوی شریکان که مشتمل است بر روی باغ (573) و حوض و درختان مختلف و يك تخته رز حدّ اول شمالی وی پیوسته زمینها<sup>۱</sup> همین دیه و حدّ دوم غربی وی پیوسته باغ ملك مبارك بن (574) شمس الدین بن...<sup>۲</sup> و حدّ سیوم جنوبی وی پیوسته باغ ملك این واقف مذکور که در دست شادی ملك است بباغبانی و حدّ چهارم شرقی وی (575) پیوسته زمینها<sup>۱</sup> همین دیه و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر باغ مبارك شمس الدین است و مشتمل است بر روی باغ و حوض و درختان (576) مختلف و يك تخته رز آبخوار جوی شریکان حدّ اول جنوبی وی پیوسته باغ ملك عمر بن اسفیلار مذکور و حدّ دوم شرقی وی پیوسته باغ (577) این امیر کمال مذکور و حدّ سیوم شمالی وی پیوسته زمینها<sup>۱</sup> همین دیه و حدّ چهارم غربی وی كذلك و پیوسته همین جوی شریکان و پیوسته راه (578) و مدخل وی و دیگر باغ همین مبارك بن شمس الدین است آبخوار همین جوی شریکان که مشتمل است بر روی باغ و حوض و درختان مختلف و دو تخته (579) رز حدّ اول شرقی وی پیوسته همین جوی شریکان<sup>۳</sup> و حدّ دوم شمالی وی پیوسته باغی که ملك محمد بن...<sup>۴</sup> فقاعی است و حدّ سیوم غربی وی (580) پیوسته باغ کمال الدین بن...<sup>۴</sup> الضربی و حدّ چهارم جنوبی وی پیوسته همین جوی \*شریکان و پیوسته راه و مدخل

<sup>۱</sup> سپرکانی B.

<sup>۲</sup> A, B пробел 2 см.

<sup>۳</sup> B зачеркнуто: که مشتمل است بر روی باغ و حوض.

<sup>۴</sup> A, B пробел 2 см.



وی<sup>۱</sup> و دیگر باغ همین عمر (581) اسفیلار ست آبخوار همین جوی شریکان که مشتمل است بر روی باغ و حوض و درختان مختلف و يك تخته رز حدّ اول جنوبی وی پیوسته باغ (582) این دلای مذکور و حدّ دوم شرقی وی پیوسته باغ ملك این واقف که با شادی ملك است بکدیوری و حدّ سیوم شمالی وی پیوسته باغ ملك مبارك بن (583) شمس الدین مذکور است و حدّ چهارم غربی وی پیوسته زمینها<sup>۲</sup> همین دیه و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر باغ برهان شاه بن مبارکشاه است آبخوار جوی (584) شریکان و مشتمل است بر روی باغ و حوض و درختان مختلف و دو تخته رز و یکی نارستان حدّ اول جنوبی وی پیوسته زمین همین دیه و حدّ دوم شرقی وی (585) کذالك و حدّ سیوم شمالی وی پیوسته يك پاره زمین که وقف است بر مسجد همین دیه و پیوسته يك پاره زمین دیه فاصل اُردھا<sup>۳</sup> قدیمی و حدّ (586) چهارم غربی وی پیوسته همین جوی شریکان و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر باغ ملك عبدالله بن اسناد دهقان کوشك آسیای است آبخوار جوی (587) شریکان و مشتمل است بر روی باغ و حوض و سه تخته رز و یکی نارستان حدّ اول شرقی وی پیوسته زمینها<sup>۴</sup> همین دیه و پیوسته يك پاره زمین عمر خواجه بن (588) احمد خواجه...<sup>۵</sup> و حدّ<sup>۳</sup> دوم شمالی وی پیوسته زمینها<sup>۴</sup> همین دیه و حدّ سیوم غربی وی پیوسته در ملك همین عمر خواجه و مردانشاه که (589) مذکورند و حدّ چهارم جنوبی وی پیوسته کویچه<sup>۴</sup> راه رو عامه و پیوسته راه و مدخل وی دیگر یکی باغ مردانشاه و عمر خواجه است که مذکورند آبخوار (590) جوی آسیا مشتمل است بر حوض و روی باغ و دو تخته رز حدّ اول شرقی وی پیوسته باغ عبدالله بن اسناد دهقان مذکورست و حدّ دوم شمالی وی پیوسته (591) زمین همین دیه و حدّ سیوم غربی وی پیوسته باغ ملك خاص دلای مذکور و حدّ چهارم جنوبی وی پیوسته<sup>۵</sup> کویچه<sup>۴</sup> راه رو باغات و پیوسته راه و مدخل وی<sup>۶</sup> (592) و دیگر يك پاره زمین است ملك عمر خواجه مذکور آبخوار جوی شریکان حدّ اول غربی وی پیوسته باغ نارستان باغ عبدالله مذکور و

<sup>۱</sup> B on.

<sup>۲</sup> A пробел 2 см.

<sup>۳</sup> A зачеркнуто: سیوم.

<sup>۴</sup> B کویچه.

<sup>۵</sup> B on.

<sup>۶</sup> A on.



حدّ دوم (593) جنوبی وی پیوسته جوی شریکان و حدّ شرقی وی و شمالی وی پیوسته زمینها<sup>۱</sup> همین دیه و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر باغ محمد فقاعی مذکورست (594) مشتمل بر روی باغ و حوض و درختان<sup>۲</sup> و يك تخته رز آبخوار جوی شریکان حدّ اول شمالی وی پیوسته باغ ملك واقف مذکور که بکدیوری در دست (595) مردانشاه مذکورست و حدّ دوم غربی وی پیوسته زمین ملك عمر خواجه مذکورست و حدّ سیوم جنوبی وی پیوسته باغ مبارك ابن شمس الدین مذکورست (596) و حدّ چهارم شرقی وی پیوسته همین جوی شریکان و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر دو پاره زمین است متصل یکدیگر آبخوار همین جوی شریکان ملك (597) این عمر خواجه و امیرك امام صدالدین که مذکورند حدّ اول غربی وی پیوسته زمینی که وقف است بر مسجد همین دیه و حدّ دوم جنوبی وی پیوسته (598) باغ کمال الدین بن...<sup>۳</sup> صراف و حدّ سیوم شوقی وی پیوسته باغ همین محمد فقاعی مذکور و حدّ چهارم شمالی وی پیوسته همین باغ واقف که در دست همین مردانشاه (599) مذکورست و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر باغکنده خراب است...<sup>۴</sup> که مشتمل است بر روی باغ و حوض و يك تخته رز آبخوار جوی (600) شریکان حدّ اول غربی وی پیوسته باغ شمس الدین بن بدرالدین است و حدّ دوم جنوبی وی پیوسته باغ همین کمال صراف مذکور و حدّ سیوم شرقی وی پیوسته (601) زمینها<sup>۱</sup> ملك امیرك و عمر خواجه که مذکورند و حدّ چهارم شمالی وی پیوسته کویچه<sup>۲</sup> راه رو باغها<sup>۳</sup> همین دیه و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر باغ همین (602) شمس الدین بن بدرالدین مذکورست که مشتمل است بر روی باغ و حوض و درختان مختلف و دو تخته رز آبخوار همین جوی شریکان حدّ اول شرقی وی (603) پیوسته همین دو پاره زمین که وقف است بر مسجد این دیه و حدّ دوم شمالی وی پیوسته راه رو باغات این دیه و حدّ سیوم غربی وی پیوسته افدق که (604) بحوض این دیه آب میرود از آن طرف وی گورستان اهل این دیه است و حدّ چهارم جنوبی وی پیوسته باغ محمد عاقل که معروف است و پیوسته راه و مدخل وی (605) و دیگر رز

<sup>۱</sup> A зачеркнуто: مختلفی.

<sup>۲</sup> A و B пробел 2 с.ч.

<sup>۳</sup> A و B пробел ۵-۶ с.ч.

<sup>۴</sup> B کویچه



محمد عاقل است که مذکور است آبخوار همین جوی شریکان حدّ اول شرقی وی پیوسته باغ همین کمال الدین صراف مذکور و حدّ دوم (606) شمالی وی پیوسته باغ همین شمس الدین بن بدر الدین مذکور<sup>۱</sup> و حدّ سیوم غربی وی پیوسته باغ خراب بیبی<sup>۲</sup> خاتون بنت حسام الدین و حدّ (607) چهارم جنوبی وی پیوسته باغ لطیف بن موزه نورست و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر باغ خراب همین بیبی خاتون مذکورست که (608) مقدار يك نخه رزست آبخوار همین جوی شریکان حدّ اول شمالی وی پیوسته گورستان همین دیه و حدّ دوم غربی وی پیوسته همین گورستان و حدّ (609) سیوم جنوبی وی پیوسته کویچه راه رو باغات این دیه و حدّ چهارم شرقی وی پیوسته باغ همین لطیف موزه نور و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر (610) رز<sup>۳</sup> همین لطیف موزه نورست مقدار يك نخه رز آبخوار همین جوی شریکان حدّ اول غربی وی پیوسته باغ خراب این بیبی خاتون مذکوره و حدّ (611) دوم جنوبی وی پیوسته کویچه راه رو باغات این دیه و حدّ سیوم شرقی وی پیوسته باغ همین کمال الدین صراف و حدّ چهارم شمالی وی پیوسته (612) باغ همین محمد عاقل مذکور و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر باغ همین کمال الدین صراف است که مشتمل است بر روی باغ و حوض (613) و درختان مختلف و نارستان و دو نخه رز آبخوار جوی شریکان حدّ اول شمالی وی پیوسته زمین ملک امیرك [بن] امام خواجه صدر الدین (614) و عمر خواجه مذکورند و حدّ دوم غربی وی پیوسته باغ همین محمد عاقل و پیوسته باغ همین لطیف که مذکورند و حدّ سیوم (615) جنوبی وی پیوسته کویچه راه رو باغات این دیه و حدّ چهارم شرقی وی پیوسته همین جوی شریکان و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر (616) باغ است که ملک شیخ زاده معین الدین که مذکورست آبخوار جوی شریکان که مشتمل است بر روی باغ و حوض و درختان مختلف مثمره و غیر (617) مثمره و يك نخه رز حدّ اول جنوبی وی پیوسته نارستان یوسف بن نجیب است و حدّ دوم شرقی وی پیوسته باغ همین واقف مذکور که در دست (618) این یوسف بن نجیب است بکدیوری و

<sup>۱</sup> A *зачеркнуто* است.

<sup>۲</sup> بی بی B.

<sup>۳</sup> A *зачеркнуто*: لطیف.



حدّ سیوم شمالی وی پیو ته زمین همین دیه است و حدّ چهارم غربی وی پیو ته همین (619) جوی شریکان و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر باغ همین معین الدین است آبخوار همین<sup>۱</sup> جوی شریکان که مشتمل است بر روی باغ و حوض (620) و درختان و يك نخته رز حدّ اول شمالی وی پیوسته کویچه باغات این دیه وحدّ دوم غربی وی پیو- سنه رز ورثه امیرك اسفوسالار که جمله (621) معلومند و حدّ سیوم جنوبی وی پیوسته باغ مهتر محمد بن...<sup>۲</sup> و حدّ چهارم شرقی وی پیوسته کویچه راه رو خاص این باغ و باغ مهتر محمد (622) مذکور و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر یکی باغ است ملك يوسف بن نجیب و مهتر<sup>۳</sup> محمد که مذکورند آبخوار همین جوی شریکان (623) حدّ اول جنوبی وی پیوسته جوی ففیطسین و حدّ دوم شرقی وی پیوسته باغ همین واقف مذکور که در دست يوسف نجیب است بکدیوری و حدّ سیوم (624) شمالی وی پیوسته باغ همین شیخ زاده معین الدین و حدّ چهارم غربی وی پیوسته رز همین واقف مذکور که در دست همین يوسف نجیب و مهتر محمد<sup>۴</sup> است که (625) مذکورند و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر باغ ورثه امام سراج الدین بن امام دیه است که جمله<sup>۵</sup> معلومند آبخوار همین جوی شریکان که (626) مشتمل است بر روی باغ و حوض و درختان مختلف مثمره و غیر مثمره و نارستان حدّ اول شرقی وی پیوسته زمین یدی شال که در تصرف همین (627) واقف است<sup>۶</sup> و حدّ دوم شمالی وی پیوسته باغ یدی شال که هم در تصرف همین واقف است<sup>۷</sup> و حدّ سیوم غربی وی پیوسته کویچه راه و باغات این دیه و حدّ چهارم<sup>۸</sup> جنوبی وی كذلك و پیوسته راه و مدخل وی<sup>۹</sup> (628) و دیگر باغ محمد بن...<sup>۱۰</sup> معروف بانی<sup>۱۱</sup> آبخوار جوی شریکان که مشتمل است بر روی باغ و

<sup>۱</sup> A написано под строкой.

<sup>۲</sup> A و B пробел 1 см.

<sup>۳</sup> A зачеркнуто: که.

<sup>۴</sup> A написано под строкой.

<sup>۵</sup> A написано на правом поле. В строке место вставки помечено значком √, а в конце вставки на полях — значком صد.

<sup>۶</sup> A оп.

<sup>۷</sup> A зачеркнуто: که مدخل وی و پیوسته راه.

<sup>۸</sup> A و B пробел 2 см.

<sup>۹</sup> Так в ориг.



حوض و درختان مختلف مثمره (629) و غیر مثمره و يك تخته رز حدّ اولّ شمالی وی پیوسته همین کویچه باغات و حدّ دوم غربی وی پیوسته زمینی ملك امیر کمال بن امیر اسماعیل البخاری است (630) و حدّ سیوم جنوبی وی پیوسته باغ ید شال که در تصرف همین واقف مذکورست و حدّ چهارم شرقی وی پیوسته زمین ید شال که هم در تصرف این (631) واقف است و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر يك پاره زمین است ملك امیر کمال مذکور آبخوار همین جوی شریکان حدّ اولّ غربی وی پیوسته زمینی که (632) وقف است بر سقایه این دیه و وی آنجا باین نسبت یکی است و حدّ دوم جنوبی وی پیوسته زمین ملك امیر کلان بن المعروف امیر کلان گرگان و حدّ (633) شرقی وی پیوسته باغ ید شال که در تصرف این واقف است و بباغبانی در دست نیکبخت است و حدّ شمالی وی پیوسته زمین این<sup>۱</sup> امیر کمال مذکور و پیوسته راه (634) و مدخل وی و دیگر دو پاره زمین است ملك عمر بن اسفهلار آبخوار جوی شریکان حدّ اولّ شرقی وی پیوسته باغ ید شال است که بباغبانی (635) در دست نیکبخت است و در تصرف این واقف است و حدّ دوم شمالی وی پیوسته زمین این امیر کلان گرگان مذکورست و حدّ سیوم غربی وی پیوسته (636) کویچه راه رو عامه است و حدّ چهارم جنوبی وی پیوسته کویچه باغات این دیه و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر يك تخته رز صدرالدین بن (637) بدرالدین است آبخوار جوی شریکان حدّ اولّ شرقی وی پیوسته زمین امیر کلان گرگان مذکور و حدّ دوم شمالی وی پیوسته زمین وقف سقایه که مذکورست (638) و حدّ سیوم غربی وی پیوسته شارع عامه و حدّ جنوبی وی كذلك و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر باغ مهتر محمد بن...<sup>۲</sup> است آبخوار همین جوی شریکان که مشتمل است (639) بر روی باغ و حوض و سه تخته رز حدّ اولّ غربی وی پیوسته شارع عامه است و حدّ دوم جنوبی وی پیوسته جوی فغیطسین و حدّ سیوم شرقی وی پیوسته (640) باغ ملك خاص این واقف مذکور که در دست رمضان است بکادیوری و حدّ چهارم شمالی وی پیوسته باغ این رمضان مذکور و پیوسته باغ این معین (641) الدین مذکور

<sup>۱</sup> А написано под строкой.

<sup>۲</sup> А. В пробел 1 сл.



و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر باغی است که در دست و تصرف  
 احمدك صیادست بطریق غایبانه آبخوار همین جوی شریکان و مشتمل  
 است (642) بر روی باغ و حوض و يك نخته رز<sup>۱</sup> حدّ اول غربی وی  
 پیوسته راه عامه و حدوم جنوبی وی پیوسته باغ مهتر محمد مذکور و حد  
 سیوم شرقی وی پیوسته (643) باغ همین معین الدین مذکورست و حدّ  
 چهارم شمالی وی پیوسته کویچه باغات این دیه و پیوسته راه و مدخل  
 وی و دیگر باغ ورثه امیر اسفیسالار ست که (644) جمله معلومند  
 آبخوار جوی<sup>۲</sup> شریکان که مشتمل است بر روی باغ و<sup>۳</sup> حوض و يك  
 نخته رز<sup>۴</sup> حدّ اول شمالی وی پیوسته کویچه باغات و حدّ دوم غربی وی  
 پیوسته (645) شارع عامه حدّ سیوم جنوبی وی پیوسته باغ مهتر محمد  
 مذکور و حدّ چهارم وی پیوسته باغ که در تصرف احمدك مذکور  
 ست و پیوسته راه و مدخل وی (646) و دیگر باغ ورثه امام بدرالدین  
 است که جمله معلومند آبخوار جوی شریکان که مشتمل است بر روی  
 باغ و حوض و چهار میدان سرو حدّ اول غربی (647) وی پیوسته باغ  
 که ملك حمید بن اسحاق است و حدّ دوم جنوبی وی پیوسته باغ محمد  
 بك و نیکی پسران محمود بك و حدّ سیوم شرقی وی پیوسته شارع  
 عامه (648) و حدّ چهارم وی پیوسته همین شارع عامه  
 و پیوسته فارقین همین دیه و پیوسته راه و مدخل وی و دیگر  
 باغ است ملك حمید بن اسحق<sup>۵</sup> مذکور آبخوار جوی (649) شریکان  
 که مشتمل است بر روی باغ و حوض و يك نخته رز حدّ اول غربی  
 وی پیوسته باغ<sup>۶</sup> ملك فخرالدین بن...<sup>۷</sup> و حدّ دوم جنوبی وی پیوسته  
 باغ<sup>۸</sup> برهان الدین بن (650) بدر الدین و حدّ سیوم شرقی وی  
 پیوسته سبب سنان ورثه امام بدرالدین مذکور که جمله معلومند  
 و حدّ چهارم وی پیوسته باغ محمد شکر جلاب و پیوسته (651) راه  
 و مدخل وی و دیگر باغ محمد شکر جلاب است که مذکور است  
 و حمید بن اسحق و فخرالدین بن احمد خواجه دیه<sup>۹</sup> آبخوار همین جوی

<sup>۱</sup> В ошибочно повторены 2 строки почти целиком.

<sup>۲</sup> А написано под строкой.

<sup>۳</sup> А полустерто.

<sup>۴</sup> Здесь и ниже во всех списках имя написано без второго алфа.

<sup>۵</sup> А и Б пробел 2 см.

<sup>۶</sup> В оп.

<sup>۷</sup> А и В دیه, Б دیه.



شریکان که مشتمل است (652) بر روی باغ و چهار تخته رز و زردا-  
لویستان حد اول شمالی وی پیوسته کویچه راه رو دیه و حد دوم غربی  
وی پیوسته باغ ملک خاص این واقف مذکور که (653) در دست  
حمید بن اسحق است بکدیوری و حد سیوم جنوبی وی پیوسته باغی  
که مشترک است میان این واقف و امیر دلدای که مذکورند و در  
دست فخرالدین است (654) بکدیوری و حد چهارم شرقی<sup>۱</sup> وی پیوسته  
باغ حمید بن اسحق و پیوسته کویچه باغات دیه و پیوسته راه و مدخل  
وی و دیگر یکی باغ<sup>۲</sup> محمد بك و نیکپی پسران محمود بك است  
(655) آبخوار جوی فغیطین که مشتمل است بر روی باغ و حوض  
و چنار میدان سرو و پنج تخته رز و نارستان حد اول شرقی وی  
پیوسته کویچه شارع عامه و حد دوم شمالی وی (656) پیوسته باغ  
ورثه امام بدرالدین مذکور و حد سیوم غربی وی پیوسته دو زمین  
که ملک خاص واقف است و حد چهارم وی پیوسته جوی فغیطین و  
پیوسته (657) راه و مدخل وی دیگر چهار تخته رزست ملک محمد بك  
و نیکپی پسران محمود بك مذکور آبخوار جوی فغیطین حد اول  
جنوبی وی پیوسته جوی<sup>۳</sup> فغیطین و حد دوم (658) شرقی وی پیوسته  
زمین مذک ورثه این بدرالدین مذکور و حد سیوم شمالی وی پیوسته  
باغ مشترک میان این واقف و امیر دلدای که مذکورند و در دست  
فخرالدین (659) است بکدیوری و حد چهارم وی پیوسته راه عامه و  
پیوسته راه و مدخل وی و دیگر یکی باغکنده نوتاک است ملک حاصیک<sup>۴</sup>  
بن محمد شاهین آبخوار همین (660) جوی فغیطین حد اول شرقی وی  
پیوسته زمین همین دیه و حد دوم شمالی وی كذلك و حد غربی وی كذلك  
و حد جنوبی وی پیوسته همین جوی فغیطین و پیوسته (661) راه و  
مدخل وی و دیگر آنچه مستثناست درین دیه و داخل این وقف نیست

<sup>۱</sup> A оп.

<sup>۲</sup> A зачеркнуто: که.

<sup>۳</sup> A написано под строкой.

<sup>۴</sup> A. Б. В без диакритических точек.



یکی مسجد زمستانی است<sup>۱</sup> و یکی مسجد تابستانی<sup>۲</sup> و یکی راهست که معروف است (662) براه جفلاغو و وابکنه و یکی گورستان است که معروف است بگورستان گزستان است که حدود و موضع و طول و عرض و صفت هر یکی مشهورست و معروف و دو<sup>۳</sup> (663) حوض است بر در دیه یکی بجهت آب خوردن آدمیان و یکی بجهت نوضی اسپان که حدود هر دو حوض مشهورست عامّة الشیعة و حدود آنج بیان کرده شده است (664) وقفیت وی درین وقف نامه و حدود آنج استثنا کرده شده است درین وقف نامه<sup>۴</sup> و آنج فاصل است میان این محدودات که درین وقف نامه مکتوب است (665) و میان اسباب و املاک که متصل این محدودات است آن جمله معلوم و مشهورست و مستغنی از زیادتی بیانی و اسامی و القاب و انساب مالکان (666) و منصرفان این اسباب و املاک که متصل این محدودات است جمله معلومست و مشهور و معروف در غایت شجرتی و معروفی که بیانی حاجت ندارد (667) و اقرار کرد و اعتراف نمود این واقف مذکور ادام الله تعالی ایامه بمعرفت آنج این وقف متناول ویست و بمعرفت آنج استثنا کرده شده است (668) درین وقف نامه شیا فشیبا و دیده است این جمله را که درین وقف نامه است از محدودات موقوفه و از مستثنیات و ذکر کرد (669) این واقف مذکور مدّ الله تعالی عمره که همگی آنج را بیان کرده شد وقفیت وی درین وقف نامه حقّ منست و ملک منست و در دست و تصرف منست (670) در وقت این وقف کردن و من این جمله را وقف کرده ام آنج را کلّ وی وقف کرده شده است بحدود وی همه و حقوق وی و جمیع مرافق وی که از حقوق ویست (671) داخل در وی و خارج از وی و شرب وی و طریق وی و آنج بوی مضاق و منسوب است از حقوق وی و آنج نصف وی وقف کرده شده است بحدود وی همه (672) و از حقوق وی و از جمیع مرافق وی که از حقوق ویست و از شرب وی و از طریق وی و از<sup>۵</sup> آنج بوی مضاق و منسوب است از حقوق وی (673) بیرون آنج را

<sup>۱</sup> B оп.

<sup>۲</sup> B доб. است.

<sup>۳</sup> B зачеркнуто: براه جفلاغو و وابکنه و یکی

<sup>۴</sup> B оп.

<sup>۵</sup> A зачеркнуто. ویست.

<sup>۶</sup> A написано под зачеркнутым: و ا.



استثنا کرده شده است درین وقف نامه بحدود هر یکی از آن مستثنیات و حقوق وی و جمیع مرافق وی که از حقوق ویست و آنج بوی (674) مضاف و منسوب است از حقوق وی و بیرون يك تیر از دو تیر و همان نیمه مشاع از همگی این دیه کاسره<sup>۱</sup> محدوده موصوفه بحدود وی همه (675) و از حقوق وی و از جمیع مرافق وی که از حقوق ویست و از آنج بوی مضاف و منسوب است از حقوق وی که این يك تیر از دو تیر این کاسره...<sup>۲</sup> (676) و بیرون يك تیر از دو تیر و همان نیمه مشاع از همگی این دیه کوشك آسیا<sup>۳</sup> و ابکنه موصوفه بحدود وی همه (677) و از جمیع مرافق وی که از حقوق ویست و از آنج بوی مضاف و منسوب است از حقوق وی که این يك تیر از دو تیر از ین کوشك آسیا<sup>۴</sup> و ابکنه ملك این امیر دلدای (678) مذکورست و حق ویست و در دست و تصرف ویست وقف کرد این واقف مذکور ادام الله تعالی ایامه همگی<sup>۵</sup> آنج را بیان کرده شد وقفیت (679) وی درین وقف نامه برین سُبُل و شرائط که مصرحه<sup>۶</sup> و مبینه است بعد ازین درین وقف نامه لوجه الله تعالی و ابتعا مرخاته و طلبا لثوابه و حرباً (680) من الم عقابه وقفی درست جایز نافذ لازم بات بنات مؤبد مخلد خالی از فساد و صدقه صحیحه جایزه نافذه لازمه ثابتة خالیه از فساد که (681) اصل آنج بیان کرده شد وقفیت وی درین وقف نامه محبوس بود لله تبارک و تعالی پس فروخته نشود و بخشیده نشود و میراث کرده نباید و ملك (682) کسی نگردد و تلقی کرده نشود بهیچ وجهی از وجوه و سببی از اسباب الی أن یرث الله تعالی الارض و من علیها و هو خیر الوارثین و مالک رقاب (683) الخلائق اجمعین وقف کرد این مواضع را که وقفیت وی بیان کرده شده است درین وقف نامه بر عمارت روضه مقدسه مطهره جدّ خود (684) شیخ شیوخ العالم<sup>۷</sup> شیخ سیفی الحق و الدین اعلی الله تعالی درجه فی العلین که مذکورست و بر عمارت

<sup>۱</sup> A و B пробел около 10 см.

<sup>۲</sup> B доб.: و تمامی.

<sup>۳</sup> A مصرحه.

<sup>۴</sup> A الیم، B العمد و над строкой написано الیم.

<sup>۵</sup> B оп.

<sup>۶</sup> A написано под строкой.

<sup>۷</sup> A зачеркнуто: العالم



خانقاه که مسکن فقرا و مجاوران (685) این روضه مقدّسه مطهره است متصل همین روضه بر جنوب او و در اندر آمدن این خانقاه و روضه یکی است و بر عمارت منازل فقرا که بر صحن (686) فتحاباد بنا می‌افتد که متصل همین روضه است بر شرقی و شمالی<sup>۱</sup> او و این صحن فتحاباد عبارت از فضائی است که در میانه عمارات و بیوتات ساکنان (687) فتحاباد است و متصل باغی که هم وقف عمارت این روضه و خانقاه و منازل فقراست بر غربی<sup>۲</sup> این روضه و حوض آبی است در میان این صحن (688) و جوی دیه فاشون که مهر او بر در روضه است در میان<sup>۳</sup> این صحن فتحاباد می‌گذرد و بر جانب غربی<sup>۴</sup> این صحن<sup>۱</sup> این فتحاباد این روضه مقدّسه است و خلوتخانیا و حجرات صوفیان و فقرا<sup>۵</sup> (689) مجردست و شرط این واقف و وصیت وی آنست که سه جانب دیگر این صحن را که حالی جدران بیوتات ساکنان فتحابادست هر سه (690) طرف را حجرات و خلوتخانیا سازند تا فقرا<sup>۶</sup> مجرد از مسافران و مجاوران در وی نزول کنند و در وی ساکن باشند و آرامگاه سازند (691) و این صحن نیز خانقاه دوم است و جدید و هم متصل است باین روضه مطهره و مقدار طول و عرض این صحن دویست گز در دویست (692) گزست بگز شرقی و این مواضع مذکوره موقوفه وقف است بر عمارت این روضه مطهره و بر عمارت این دو خانقاه مذکور معمور (693) و برین صحن که تمام معمور شود نیز انشاء الله تعالی و حالی این را صحن<sup>۷</sup> فتحاباد میخوانند و حدود مجموع این روضه و خانقاه و صحن محفوف است (694) باراضی که هم از فتحابادست و هم وقف است چنانکه ذکر کرده شده است و ساکنان فتحاباد بر وی بناها ساخته اند بجهت سکون خود را (695) و این مساکن حالی منسوب است بساکنان<sup>۸</sup> او اما بعد<sup>۹</sup> حدّ اول شرقی<sup>۱۰</sup> این مجموع موقوفه علیه پیوسته خانه است که منسوب است باولجابوقا<sup>۱۱</sup> (696) و پیوسته خانیا<sup>۱۲</sup> خواجه علی بن خواجه محمد و کیل فارکن<sup>۱۳</sup> و پیوسته خانیا<sup>۱۴</sup> ورثه همین

\*<sup>۱</sup> A написано над строкой.

\*<sup>۲</sup> B написано под строкой.

\*<sup>۳</sup> او امار B, او اما بر A.

\*<sup>۴</sup> باولجابوقا A

\*<sup>۵</sup> B зачеркнуто: و پیوسته خانیا<sup>۱۴</sup> ورثه همین خواجه محمد و کیل فارکن



خواجه محمد وکیل فارکن که جمله معلومند و پیوسته خانها (697)  
 خواجه محمود بن خواجه محمد وکیل فارکن و پیوسته باغچه و خانه و  
 کارگاه کاسه‌گری خواجه عالم شاه بن خواجه علاءالدین و پیوسته  
 خانه اخی (698) عبدالصمد بن الحسن و پیوسته رز  
 و باغ<sup>۱</sup> شیخ زاده معین‌الدین که مذکورست و حد شمالی این صحن  
 فتح‌آباد پیوسته خانه<sup>۲</sup> محمد بن کرای (699) فقاغ‌گرسن و خانها<sup>۳</sup> امیر  
 اختیار بن خواجه اصیل‌الدین صوفی است و پیوسته بازارچه فتح‌آباد و  
 دوکانها<sup>۴</sup> او و حد غربی<sup>۵</sup> این صحن فتح‌آباد (700) و روضه مقدسه و  
 خانقاه معمور که بر جنوب روضه است باغی است که هم وقف این  
 خانقاه است و منسوب است بورثه خواجه علاءالدین کاسه‌گر (701) و  
 بورثه برادر<sup>۶</sup> او خواجه تاج‌الدین کاسه‌گر که جمله معلومند که يك  
 نیمه این باغ مشاع حق ایشان است و نیمه دیگر وقف همین روضه  
 (702) و این دو خانقاه است و حد جنوبی این روضه و دو خانقاه و صحن  
 فتح‌آباد پیوسته باغی است که آنرا باغ نیلوفر میخوانند و هم وقف است  
 برین (703) روضه و این دو خانقاه فاصل کویچه راه گذر است که  
 از طرف شیر بمزار متبرک فتح‌آباد در می آیند و باز پیوسته حمام  
 فتح‌آباد که هم وقف است برین (704) دو خانقاه و روضه مطهره که  
 این واقف آنرا معمور گردانیده است و وقف کرده بر همین روضه و  
 این دو خانقاه و پیوسته سرای که منسوب است (705) بسرای شیخ زاده  
 سیف‌الدین سبط شیخ مظفر الدین نور الله تعالی مضجعه  
 و شرط فرمود این واقف مذکور مد الله تعالی<sup>۷</sup> عمره که از این  
 مواضع که وقفیت وی (706) بیان کرده شده است درین وقف نامه  
 آنج حاصل آید بعد<sup>۸</sup> از حصص مزارعان همه را جمع آرند در انبارها<sup>۹</sup>  
 خانقاه و بغدادیان متقی زاهد متدین (707) معتمد صوفی و خرقه پوش [که]

<sup>۱</sup> В написано над строкой.

<sup>۲</sup> В под строкой доб.: باغ انکور

<sup>۳</sup> А зачеркнуто: نیا.

<sup>۴</sup> В зачеркнуто: او.

<sup>۵</sup> В написано над строкой.

<sup>۶</sup> В написано над строкой.

<sup>۷</sup> А оп.

<sup>۸</sup> А зачеркнуто: ازین



موسوم باشند بر همین شغل بپردازند و محصولات را منبر<sup>۱</sup> گردانند بعد از آن ابتدا کند منوئی این موضع موقوفه بمشورت (708) و صواب دید خادمان و ساکنان این خانقاه بخرجی که سبب بقا و عمارت این مواضع موقوفه باشد باز بعد از آن به ترمیم این روضه مقدسه (709) مطهره و خانقاه که متصل این روضه است و بصحن فتحاباد که هم متصل این روضه است و این هم خانقاه است و بخلوتخانی و مساکن (710) فقرا<sup>۲</sup> مجرد که هم در<sup>۳</sup> صحن فتحابادست و داخل موقوف علییه است و بعمارت جماعتخانی که مواضع اجتماع و صلوات و عبادات صوفیه است و باز (711) بعمارت منازل نزول مسافران و اصطبل معبود مخصوص دواب ایشان و باز بعمارت و ترمیم گرمابه که قریب روضه است و بجهت فقرا بنا کرده (712) شده است آن گرمابه را معمور دارند تا در زمستان اصحاب تصوف و فقرا و اهل عبادت در وی وضو سازند و غسل آرند و سبب طهارت و مدد (713) عبادت ایشان گردد ان شاء الله تعالی بعد ازین انواع عماریات که بیان کردیم آنج باقی مانند انواع فروش مناسب که ما یحتاج روضه و خانقاه و جماعت، خانه (714) و خلوتخانی<sup>۴</sup> مجردان و مسافران باشد از قالی و نمد و بوریا و گلیم بخرند و آماده و مهیا دارند و باز آلات و استعداد و ادوات مطبخ خانقاه که (715) در بایست وقت باشد بسازند مثل دیگها رویین و سنگین بزرگ و خرد و طبق مسین و سفالین و هاون و خارغانیا و پاتیل و انواع کاسیا و سبوی (716) و گوزة مسین و سفالین و اصلاح آلات کپنه و شکنه و عمارت مطبخ چنانکه در بایست و مناسب وقت باشد بکنند و دیگر بعد از آن آنج (717) در سراجی خانه خانقاه بکار آید مرتب گردانند مثل قنادیل حلبی و سرشمعها<sup>۵</sup> رویین و برنجین و مشاعیل آهنین و چراغانیا و چراغ واره سفالین (718) و هر شبی آن مقدار پیه که جیت سرشمعیا بکار آید آماده دارند تا در روضه مطهره و جماعتخانی<sup>۶</sup> که در وی نماز جماعت کنند سرشمع بگیرانند و روغن (719) بجیت قنادیل روضه و جماعتخانی بخرند و در سراجی خانه آماده دارند تا هر شبی بعضی ازین قنادیل را گیرانند و در شبیا<sup>۷</sup> جمعیت

۱ منبر B، منیز A

۲ این: B



اصحاب بجهت احیاء (720) لیالی و عبادت و در شبها اعیاد و لیالی  
 منبر که همه قنادیل و سراج و سرشمعها را در گیرانند و بجهت  
 چراغدانها روغن چراغ در سراجی خانه مرتب (721) و مهیا دارند تا  
 هر شبی در خلوتخانیا و حجرات فقرا<sup>۱</sup> مجاور و مسافر که در اندرون  
 هر دو خانقاه باشند چراغ نیز گیرانند و در مطبخ و متوضی (722)  
 چراغ بگیرانند و دو قندیل و چراغ را تا صبح زنده دارند و  
 نکشند از بئر تحصیل طهارت اهل عبادات را تا در خانقاه و روضه و  
 جماعتخانیا روشنائی (723) باشد و هم بجهت روضه مطیره شیخ العالم  
 را رضوان الله علیه شمع موم آماده گردانند تا در لیالی اعیاد و جمعیت  
 مردم که بعبادت و قرائت قرآن مشغول (724) باشند بسوزانند و بخانها  
 که بیرون باشد روغن<sup>۲</sup> ببرند و بعد ازین مصالح غروری که بیان  
 کردیم باید که هرروز در مطبخ خانقاه نان و آش بپزند در هفته يك  
 روز (725) بی گوشت پزند و شش روز با گوشت پزند و هر کس  
 که حاضر باشد از فقرا و صوفیه مجاور و مسافر خانقاه و از آینده و  
 رونده ترك و تاجيك و مغول و هند (726) و امیر و رعیت و شیخ و  
 دانشمند و بنده و آزاد و فقیر و غنی و خاص و عام مسلمانان که بمقام  
 فتحاباد برسند و قدم در خانقاه نهند ایشانرا ازین آش (727) و نان  
 مطبخ خانقاه بدعند و اگر در وقتی رسند که آش پخته نباشد از آنج  
 ماحضر باشد در خام خانه و حویج خانه خانقاه از نان و ترشی و شیرینی  
 و میوه (728) خشك یا تر سفره بکشند و طعام دهند و چیزی ناخورده  
 هیچ کس را بر نگردانند الا که آنکس با اختیار خود ننشیند و نخورد و فقرا<sup>۱</sup>  
 مسافر و صوفیه که (729) مجاور و ملازم خانقاه باشند و بیتوتت<sup>۲</sup> در  
 خانقاه و جماعتخانیا بکنند ایشانرا هر شبی دو قرص نان دهند که يك  
 من شرعی باشد و يك کاسه آش (730) پخته با يك قطعه گوشت پخته  
 بدعند و ازین کمتر نکنند و در شهر زمستان در هر هفته در شب نا  
 معین یا شب دو شنبه و آدینه هر درویشی و صوفی که ملازم (731)  
 باشد قدری دوشاب یا حلوائ پخته بدعند و در شینور تابستان میوه  
 تر مثل انگور و خربزه و غیره در زواد او بیارند از باغیا و زمینیا<sup>۱</sup> وفق مذکور

<sup>۱</sup> А написано под строкой.

<sup>۲</sup> В над строкой написано: تسویت.



و در (732) خادم خانه خانقاه فرو گیرند و بعد از آن آنرا بتسوییت قسمت کنند در میان مقیمان خانقاه و مسافران نزول کرده درین دو خانقاه و جماعتخانیا (733) اصحاب و از نان پخته و حویج<sup>۱</sup> مطبخ با گوشت یا بی گوشت اگر در روزی صد من بسنگ طاقی که پانصد من شرعی باشد خرج شود بفقرا و مسافران (734) باید که بپزند و خرج کنند و بخش و تنقیص نکنند و اگر از پنج من و ده من زیادت بکار بیاید بران زیادت بکنند مناسب قلت و کثرت جمع (735) نان و آتش بپزند و باید که استعدادی که در خادم خانه خانقاه بکار آید مثل سفرها بزرگ دراز و خوردك گرد و سفرهای چرمین و کرباسین و دستارخوان<sup>۲</sup> (736) دراز و کوناه همه را بخرند و آماده بنیند و هرچه کینه و دریده شود باز نو بخرند یا بدوزانند و طشتها<sup>۳</sup> بزرگ مسین نیز بخرند و در خادم (737) خانه بنیند جیت مصالح فقرا<sup>۴</sup> و مطبخ و غیره تا در وی جامه شویند و خمیر کنند و کاری که باید در وی بکنند و هیچ کس را باید که طعام نا پخته (738) ندهند و اگر از اصحاب وظیفه کسی متاهل باشد و خانه او از خانقاه دورتر باشد و خواهد تا وظیفه او را گندم یا آرد یا حویج بدهند (739) يك ماهه یا يك روزه زینهار و البته که ندهند و روا ندارند و هر کس که چنین کند یا روا دارد از دهنده و گیرنده و روا دارنده در لعنت (740) خدای و سخط انبیا و مشایخ باشد بلکه هر کس را که چیزی دهند از مطبخ و خادم خانه خانقاه نان پخته و آتش پخته بدهند و بر اصحاب (741) و فقرا<sup>۵</sup> دیگر تقدیم نکنند خورد و بزرگ را در يك وقت بخش کنند و تسوییت قسمت کنند چنانك هیچ قسمی از آن بر قسمی دیگر راجح<sup>۶</sup> نباشد پیر (742) و برنا عالم و جاهل خورد و بزرگ همه را وظیفه خوردنی بر يك قدر و يك اندازه دهند و اگر کس را بمصلحتی که خاصه خانقاه باشد بجای فرستند که (743) سه روزه بعد مسافت باشد اگر او را زوادة نا<sup>۷</sup> پخته دهند شاید و روا باشد و دیگر باید که در هر ماهی ساکنان هر دو خانقاه و مسافران (744) و مجاوران فقرا و خادمان را که بمصالح خانقاه

<sup>۱</sup> A зачеркнуто: بجه

<sup>۲</sup> A зачеркнуто: نپا

<sup>۳</sup> راجح B: راجح A

<sup>۴</sup> B зачеркнуто: ن



قیام نمایند قدری صابون بدهند تا جامها را بشویند و پاک دارند و قسمت صابون را در (745) جمع تسویت کنند و هر کس که از خانقاه و صحبت جمع و نماز جماعت يك روز غیبت بکند یا بجایی رود آن وظیفه او را قطع کنند و ندهند تا آنگاه که (746) او باز بخانقاه و حضور جمع آید و اگر کسی را جمع خانقاه و خادمان بمصلحتی ضروری بکاری و سفری فرستند و آن رونده مناهل و صاحب (747) عیال باشد باید که آن وظیفه را باهل و عیال او برسانند تا زمان مراجعت او<sup>1</sup> لیکن باید که آن شغل که آن کس بآن رفته بود خاصه از آن (748) خانقاه باشد و نفع آن بخانقاه عاید شود چه اگر نفع آن شغل با کسی دیگر مشترك باشد آن وظیفه او را ندهند دیگر باید که در (749) عیدین هریسه و آتش دهند مر عوام را يك گاو فربه بزرگ نیکو را هریسه سازند و سه گوسفند را آتش تروشی و شیرین<sup>2</sup> سازند و تا پنجاه من (750) نان بسنگ طاقی بخارا سماط کشند و عآم و خاص را آتش دهند و در عید قربان لله تبارک و تعالی را یکی گاو<sup>1</sup> یا یکی شتر بجیت نفس و روح (751) واقفی و روح والدین و روح جد این شیخ شیوخ العالم شیخ سیف الحق و الدین قلی روحه قربان کنند و یکی گوسفند بجیت روح سید (752) کونین محمد رسول الله صلی الله علیه و سلم قربان کنند و یکی گوسفند بجیت روح امیر المومنین علی بن ابی طالب رضی الله عنه قربان کنند و جمیع این (753) قوربانان را صدقه دهند و بر فقرا و اغنیا بیرونی و اندرونی تفرقه کنند و دیگر باید که در هر سالی در روز غره ماه شعبان که روزه داران ماه (754) رجب روزه کشایند لله تعالی و فی سبیله را مقدار صد من گوشت بسنگ طاقی بخارا با حواج و مایحتاج او آتش سازند از هریسه و برنج دانه (755) و شوربا و تروشی و ده سر گوسفند بریان بنهند و با دویست من نان بسنگ طاقی بخارا که عزار من شرعی باشد سماط کشند و جمیع خلق را از امرا (756) و کبرا و علما و مشایخ و فقرا و اغنیا و اهل بازار و محلات و رستاق را ندا در دهند و بفتحاباد حاضر آرند و قوماً بعد قوم را در خانقاه (757) و صحن فتحاباد می نشانند و طعام می دهند از بامداد تا آخر روز انشاء الله تعالی و درین روز هیچ کس را غضب نکنند و سخت

<sup>1</sup> و . А зачеркнуто:

<sup>2</sup> نی . А зачеркнуто:



نگویند و نزنند (758) و دشنام ندهند و روا ندارند که کسی دیگر  
 بکند و هر فتوحی که در آن روز یا در ماه رجب و پیشتر از و بخانقاه  
 برسند از گوسفند و درم و گندم (759) و غیره آنرا نیز مزید همین  
 سفره بکنند و چیزی ذخیره نگردانند و اگر این سباط را برین وجه  
 که تقریر رفت منوّلی و خادمان و مقدمان خانقاه (760) و اوقاف تقصیر  
 نمایند و بضی و تنقیص بکنند در لعنت و سخط و غضب خدای تعالی باشند و  
 ارواح مشایخ در دنیا و عقبی خصم ایشان باشد (761) زنیار که درین  
 سفره تقصیر نکنند و نخلّی روا ندارند و هر چند که ازین اجتماع  
 خلق و ازدحام مردم بنفس فتحاباد و باغات و ثمرات و غلات (762) او  
 خرابی رسد و نقصان شود همه را تحمل کنند و هیچ کس را مانع  
 نشوند از هر چه کند الا ما حرم الله تعالی و هر چه غیر آن باشد که  
 حقّ ما (763) بود فعل آن در روز خلق را مباح است بخورند و شکند  
 و ریزند مگر که آن فعل فی نفس الامر منبّی شریعت باشد که آن  
 فعل را روا ندارند که (764) درین مقام فتحاباد و نواحی او رود بقوة  
 الله تعالی و دیگر باید که هیچکس را ازین خانقاه فتحاباد و ازین  
 اوقاف که مذکور شده است (765) احرار ندهند و وظیفه نسازند نی  
 ده من و نی صد من و نی هزار من و این معنی را روا ندارند و قول  
 هر حاکمی را که بخلاف شروط واقف حکم کند (766) درین باب  
 مسموع ندارند و بجز از همین وظیفه معین از نان پخته و آش پخته  
 که نسویت بخش کنند هر روزی چیزی دیگر نا پخته بکسی ندهند  
 (767) الاّ که شیخ خانقاه را که منوّل این اوقاف باشد دو وظیفه نان  
 دهند با دو کاسه آش و امام را که خانقاه را امامت کند هم دو (768)  
 وظیفه دهند و اگر امامت را شیخ خانقاه کند همان دو وظیفه برد و  
 زیادت نبرد و ندهندش و مطبخی و خازن این روضه مقدّسه را که  
 (769) کلید روضه با او باشد و دو خادم خانقاه را هم دو وظیفه دهند  
 اگر ایشان مناهل و عیالدار باشند و اگر مجرد باشند ایشانرا (770)  
 همان يك وظیفه دهند و در هر سالی يك دسته جامه و يك جفت  
 پای افزار بایشان دهند تا ایشان باین خدمت<sup>۱</sup> مشغول (771) باشند و  
 آنکس که کلید خادم خانه خانقاه و حویج خانه<sup>۲</sup> خانقاه در دست او باشد

<sup>۱</sup> B پیام نمایند

<sup>۲</sup> B un.



باید که مجرد باشد و اگر او تاهل کند از وی باز (772) گیرند و  
 بکسی دیگر دهند که مجرد باشد و بامانت و صیانت مذکور و معروف  
 بود و این شرط را نگاه دارند و تفسیر نکنند و دیگر شرط (773)  
 آنست که هر درویشی و صوفیی که از خانقاه سفر کند در وقت بیرون  
 آمدن او را يك دينار رایج<sup>۱</sup> بدهند یا دو<sup>۲</sup> دينار تا آنرا بهاء (774)  
 پای افزار یا زواده راه سازند و در عرف صوفیه این را خلق خانقاه  
 گویند هر آینه باید که این را نگاه دارند و از مال خانقاه این (775)  
 وظیفه خلق خانقاه<sup>۳</sup> را در وقت سفر بمسافران برسانند و دیگر شرط  
 آنست که از اعمام زادگان این واقف و از فرزندان این واقف و هر  
 کس که (776) او را نسبت فرزندى شیخ العالم صحیح باشد من الذکر  
 و الانثی و او ساکن در فتحاباد باشد و لباس اهل صلاح داشته باشد  
 (777) و او را چیزی از دنیاوی نباشد و فقیر حال بود و از اسباب  
 کسب چیزی نداشته باشد و از<sup>۴</sup> زراعت و تجارت و اسباب و املاک  
 هیچ مراد را (778) نباشد او را نیز ازین وظیفه سفره خانقاه نان پخته و آش  
 پخته بدهند و اگر متاهل و عیال دار باشد و بجز ازین وظیفه خانقاه  
 (779) هیچ سببی از اسباب رزق نداشته باشد او را دو وظیفه هر روز  
 از سفره و مطبخ بدهند و اگر مجرد باشد یکی وظیفه بدهند و اگر  
 دختر (780) باشد تا مادام که شوهر نداشته باشد او را نیز همین  
 وظیفه پخته بدهند و اگر با شوهر باشد هم بدهند و اگر فرزندان این  
 شیخ العالم را من الذکر (781) و الانثی از اسباب رزق چیزی دیگر  
 باشد وظیفه هر روزه ندهند الا وقتی که بخانقاه در آیند سفره ماحضر  
 همچون دیگر صوفیان بخورند و خادمان وظیفه معینه (782) هر روزه  
 باو ندهند و اگر ساکن فتحاباد نباشد اگر محتاج باشند یا غیر محتاج  
 هیچ وظیفه شان ندهند پخته و نه خام و دیگر شرط آنست که هر  
 کس که درین (783) اسباب و املاک و ضیاع و عقار وقف زراعت

<sup>۱</sup> B رایجی: A над строкой другой рукой и другими чернилами написано:  
 يك مسقال تلا.

<sup>۲</sup> شرط دیگر: A و B دو A на правом поле помета:

<sup>۳</sup> A написано над строкой.

<sup>۴</sup> او را B.



کند از فرزندان این شیخ العالم قدس الله تعالی سرّه و از فرزندان این واقف مذکور و از منولّی این اوقاف و خاتم (784) خانقاه و از امام و مؤذن و شیخ خانقاه و هر که باشد باید که مال زراعت را همچون دیگر مزارعان از سه سیم يك سیم به انبار خانقاه برساند و بخادمان خانقاه (785) و متصرفان این اوقاف تسلیم نماید و آنج وظیفه و حقّ او باشد پخته از سفره و مطبخ خانقاه بگیرد و میخورد و پخته را با نا پخته مقاصه و معاوضه نکند و روا ندارد (786) و اگر این شرط را خلاف کند و از مزروعات خود و ارتفاعات خود مال و حق خانقاه را چون دیگر مزارعان نرساند در لعنت خدای و سخط و وبال حق باشد (787) و ارواح مشایخ از و ناراضی و خصم او باشند در دنیا و در<sup>۱</sup> آخرت و آنج خورد ازین اوقاف بر وی حرام و اثم و عذاب باشد باید که منولّی و ساکنان و خادمان بروی (788) بخصوصیت بیرون آیند و مانع شوند و حق خانقاه را از وی بستانند و بخانقاه آرند و دیگر او را نگذارند تا در موقوفات خانقاه زراعت کند و اگر<sup>۲</sup> ش نشنوند و بطریق (789) تسلّط و تغلب درین مواضع موقوفه زراعت کند و مال و حق آنرا همچو دیگر مزارعان بخانقاه نرساند باید که منولّی و خادمان و ساکنان خانقاه بحکام وقت (790) از سلطان و قاضی و بسحاق رجوع نمایند تا شرّ زراعت او را دفع کنند و مانع غلبه و تسلط او گردند و اگر منولّی وقف و شیخ خانقاه زراعت کنند و مال و حق آنرا (791) بصریح بخانقاه نرسانند خادمان خانقاه و صوفیان و مسافران و مجاوران باید که با او نیز همین معاملت کنند و مانع او شوند و نگذارند<sup>۳</sup> و دیگر باید که (792) منولّی خود امامت کند و صلوات خمس را در خانقاه محافظت نماید و شرایط امامت را بنهایی بجای آرد و اگر بجیت آنکه اگر او ناگاه يك وقت را بمصلحت ضروری (793) از فتحاباد غایب باشد خلیفه بجیت خود نصب کند تا آن يك وقت غیبت او را خلافت بجای آرد شاید لکین نه چنانکه صلوات خمس را بخلیفه خود باز گذارد (794) و باید که آن خلیفه او نیز صوفی و متقی و متدین باشد و در لباس و زری فقرا باشد

<sup>۱</sup> H on.

<sup>۲</sup> B سخن نشود.

<sup>۳</sup> A зачеркнуто. آن.

<sup>۴</sup> A نگذارند.



و آداب فقر در صورت و افعان او عین باشد و در نماز تعدیل ارکان بجای (795) آرد و نماز را در اول وقت گذارد الا العشاء الاخرة و باوسط اوقات نگذارد و جماعتیان در عقب امام<sup>۱</sup> فاتحه خوانند و ترك نکنند و هر امام که نمازها را (796) در اوایل اوقات محافظت نکند و نماز بامداد را در اول نقطه صبح نگذارد و بگذارد تا صبح تمام روشن شود آن امام را بیرون کنند و نگذارند تا در خانقاه و سر (797) روضه امامت بکند<sup>۲</sup> و دیگر باید که دو مؤذن خوش آواز را نصب کنند در مقام فتحاباد و ایشانرا يك وظیفه اش و نان دهند بمثل دیگر<sup>۳</sup> اصحاب و بیا<sup>۴</sup> جامه (798) و موزه و آنج خاطر ایشان بآن راضی گردد دهند تا ایشان<sup>۵</sup> اوقات خمس را در اوایل اوقات محافظت نمایند و شبها باید که در انصاف لیالی و در اسحار بر مقام عالی (799) برآیند و تمجیدات و نصیحات بخوانند از برای<sup>۶</sup> تنبیه و قیام لیالی اهل عبادت و اوقات شب را بر فقرا و اهل عبادت محافظت کنند و در ثلث آخر شب (800) صلوٰۃ التمجید بگویند تا نتجّد گزاران بر خیزند که آداب خانقاه و اصحاب تصوّف اینست و اگر و العیاذ باللّٰه تعالی چنان باشد که در فتحاباد هیچ آدمی (801) نباشد این هر دو مؤذن باید که این ترتیب و این اوقات را که بیان کردیم نگاه دارند و عمل خود را بجای آرند و برین مداومت<sup>۷</sup> نمایند اگر عابدان و عمال (802) لیل باشند یا نباشند و اما تولیت این اوقاف و خانقاه و روضه را که مذکور گشته است تفویض کرد این واقف مذکور تا مدت یکسال پیوسته (803) ازین تاریخ که باخر<sup>۸</sup> یاد کرده میشود باین دو صوفی زاده عزیز که خاچمان خانقاه اند و همان حاجی عبدالله بن محمد و اخی عبدالصمد بن الحسن الفتحابادی (804) و ایشانرا متولی گردانید و از دست و تصرف خود

<sup>۱</sup> . اوام A

<sup>۲</sup> B *зачеркнуто*: و نماز بامداد را در اول

<sup>۳</sup> A و B ذکر.

<sup>۴</sup> A *написано надъ зачеркнутыми*: او را .

<sup>۵</sup> B *зачеркнуто*: از برای .

<sup>۶</sup> B مداومت .

<sup>۷</sup> A تاخر .



بیرون آورد آنچ را بیان کرده شد وقفیت وی درین وقف نامه و بایشان تسلیم کرد تا ایشان هر دو (805) درین اوقاف تصرف کنند و بشرایط واقف قیام نمایند و محصولات را بمصارف معینه که مکثوب گشته است و خواهد شدن برسانند و در مجلس فضا (806) دعوی کنند و این وقف نامه را مسجل و محکوم گردانند و اشپاد کنند بتسلیم کردن<sup>۱</sup> درست و ایشان قبض کردندش قبضی درست و بعد از آن که مدّه یکسال (807) بگذرد<sup>۲</sup> تولیت این اوقاف مرین واقف مذکور را باشد مادام که در قید حیات باشد و چون او بجوار قریب حق سبحانه پیوندد<sup>۳</sup> تولیت این اوقاف مذکوره (808) ثمر فرزندان ذکور او را باشد که ساکن فتحاباد باشند لیکن باید که او بمشورت فقرا<sup>۴</sup> خانقاه کار کند و از میان فرزندان اولی و اقدم باین (809) تولیت آن فرزندی باشد که بعلم و عمل و تقوی و طریقه<sup>۵</sup> تصوف و زی<sup>۶</sup> فقره و مساکن آراسته تر باشد و این صفات در وی بیشتر باشد و دیانت و تجرید او (810) از دنیا قوی تر باشد و زهد او بیشتر بود و تذکیر را بر منیر شیخ العالم بر سنت او قلّس الله تعالی روحه ملازمت و محافظت تواند کرد و صلاحیت این معانی (811) ثروی بیشتر باشد و بمشورت و رضا<sup>۷</sup> خادمان و درویشان کار کند و اگر فرزندان واقف در علم و عمل مساوی باشند آنکس که از دنیا (812) مجردتر و<sup>۸</sup> زاهدتر باشد و حرص دنیا در وی کمتر باشد و صورت و معنی فقرا بروی غالبتر بود متولی و متصرف اوقاف و شیخ خانقاه او باشد و باید که (813) خادمان خانقاه و فقرا<sup>۹</sup> مجاور و مسافر که مجردتر و زاهدتر و صوفی تر باشند او را تقدیم کنند حکام زمان و سلاطین وقت نصرت او کنند (814) و در کار او اعانت نمایند در فرزندان و باب تولیت و شیخی این صفات را که نوشته شد اعتبار کنند و ذکورت را اعتبار کنند بطن اعلی و اسفل را (815) اعتبار کنند و عصبه و فوی الارحام را تفرقه کنند و باین

<sup>۱</sup> A کردنی.

<sup>۲</sup> B оп.

<sup>۳</sup> A зачеркнуто: مد.

<sup>۴</sup> A под строкой доб.: بمعنی لباس.

<sup>۵</sup> A на правом поле помста: (!) ان بطن ذکور اولاد.

<sup>۶</sup> A над строкой другим почерком и другими чернилами доб.: در دنیا.



شرایط که نوشته شد تولیت مر فرزندان ذکور واقف باشد<sup>۱</sup> که ساکن فتحاباد باشند بطناً بعد (816) بطن و قرناً بعد قرن الی آن یث الله تعالی الارض و من علیها و هو خیر الوارثین و اگر نسل این واقف نعوذ بالله منقطع گردد و از (817) عصبه و فوی الارحام او هیچ مردی نماند<sup>۲</sup> و از پسرزاده و دخترزاده واقف هیچ مردینه نباشد و العیاذ بالله تعالی بعد از آن تولیت از آن مردی (818)<sup>۳</sup> باشد که از اسباط و حوافد و نوافل عم واقف شیخ مظیر الحق و الدین رحمة الله علیه باشد و باین صفات و شرایط که در فرزندان واقف گفته شد<sup>۴</sup> (819) آراسته باشد بر همان<sup>۵</sup> طریق مذکور در<sup>۶</sup> فرزندان و نوافل این شیخ مظیر الدین باشد و بان صفات که در فرزندان گفت از علم و عمل (820) و تذکر و تقوی و زهد در دنیا و فقر و تجرید آراسته باشد و اگر در علم و فضل اندک قصوری باشد باید که<sup>۷</sup> از تولیت معزول سازند<sup>۸</sup> در فقر و تجرید (821) و زهد و تقوی که صفت خاص صوفیه است هیچ قصور و نقصان نباشد و البته<sup>۹</sup> هر فرزندی که باشد از آن واقف یا از آن (822) عم واقف که در وی حرص جمع دنیا باشد یا جاه طلبد و بر فقرا بزرگی کند یا لباس اصحاب رعونت پوشد و جامی<sup>۱۰</sup> گران بیا (823) پوشد و از پشمینه غلیظ و جامه کینه و خرقة پاره بر دوخته احترام کند و نپوشد و زن و فرزند را لباس خوب پوشاند و خانه<sup>۱۱</sup> (824) خود را بدنیا بیاراید او را تولیت ندهند و<sup>۱۲</sup> معزول و مایوس دانند از عمل خانقاه و اوقاف

(!) دامٹی A

• А на правом поле пометка: تولیت باولاد عم بزرگوار

3 А зачеркнуто: 45.

۱. А зачеркнуто: مردی

• А дальнейший текст написан на приклеенном куске кокандской бумаги почерком XIX в. Поэтому далее за основу принят список В как наиболее старый и исправный в этой части документа.

فرزندان و خادمان خانقاه در *написано:* طریق مذکور در *Б. вместо* \*  
تولیت با او شریک باشند چون کار بهم زادگان رسد تولیت مر  
خادمان خانقاه را باشد یا مردی که از.

47 В оп.

45 *A on.*

2. *Don.*



جهت آنکه این واقف <sup>۱</sup>سَلَمَه الله این چنین (825) لباس خوب و گران بها پوشیده است و در خانه خود روا نداشته است و <sup>۲</sup>بجیت اهل و اولاد خود نخریده است و هرگز بنده (826) بجیت خدمت نفس خود و خانه خود نخریده است پس واقف شرط فرمود که <sup>۳</sup>هر کس که بدین طریقه من معاش کند <sup>۱</sup>از فرزندان من <sup>۴</sup>و بعد (827) از ایشان <sup>۵</sup>از اولاد اعمام <sup>۶</sup>من منولی باشد و اگر نکند حکام او را از تولیت مانع باشند و از وی باز گیرند و <sup>۷</sup>معزول منکرش دارند (828) و هر جامه که از سی حرم یا چهل حرم سپید زیادت ارزد <sup>۸</sup>پوشیدن آن جامه خلاف مصطفی است صلی الله علیه و سلم و خلاف (829) محابه کرام و خلاف <sup>۹</sup>مشایخ طریقه است قدس الله تعالی <sup>۱۰</sup>ارواحیم تا دانند و این معانی را واقف <sup>۱۱</sup>سَلَمَه الله در تصنیف خود (830) که کتاب اوراد الاحباب و فصوص الاداب نوشته است جیت ادب فرزندان و مریدان خود تا ایشان بر آن روند ان شاء الله تعالی (831) و اگر و العیاذ بالله نسل عم بزرگوار او <sup>۱۲</sup>شیخ مظفر الحق و الدین رحمه الله علیه درین بلاد نیز منقطع گردد تولیت این اوقاف و خانقاه (832) از آن مردی باشد که از فرزندان شیخ جلال الحق و الدین باشد که هم عم بزرگتر این واقف مذکور است رحمه الله علیه و شرایط ایشان (833) بر همان وجه است که شرایط فرزندان و نوافل <sup>۱۳</sup>شیخ مظفر الدین در قید حیات باشند و در لباس فقر و تصوف باشند و بتقوی و عفاف (834) آراسته باشند فرزندان شیخ جلال الدین را تولیت و تصرف خانقاه و اوقاف نباشد و واقف مذکور تقدیم فرزندان شیخ مظفر (835) الدین رحمه الله <sup>۱۴</sup>بدان سبب فرموده است که این شیخ مظفر الدین با والد این واقف شیخ برهان الحق و الدین نور الله تعالی مضجعه برائران (836) اعیانی اند و با شیخ جلال الدین برادر علانی اند و دیگر واقف

<sup>۱</sup> A оп.

<sup>۲</sup> A оп.

<sup>۳</sup> B оп.

<sup>۴</sup> A на правом поле помета: در منع تولیت از اولاد بشرایط واقف

<sup>۵</sup> پوشد A

<sup>۶</sup> A на правом поле помета: در تولیت ع. علانی

<sup>۷</sup> علیه A



\*سلمه الله<sup>۱</sup> فرمود که فرزندان خود اگر یکی را تعیین کنم باین شغل (837) تولیت نام او را بر ظییر این وقف نامه بنویسم بخط خود باید که همه کس بر آن روند و او را متولی این<sup>۲</sup> اوقاف دانند و دارند تا آن فرزند در قید (838) حیات باشد و دیگر این واقف فرمود که من تا در قید حیات باشم مرا حق آن باشد که هر شرطی از شرایط این را که صلاح در آن دانم تغییر کنم یا شرطی را (839) زیادت کنم یا شرطی را کم کنم اما بعد از من هیچ متولی را از فرزندان من و از فرزندان اعمام من و از قضاة و حکام وقت این نرسد که شرطی را (840) تغییر کنند یا زیادت کنند<sup>۳</sup> یا ناقص کنند و اگر بکنند در لعنت خدای تعالی و ملائکه و سخط و وبال و نکال می باشند و<sup>۴</sup> از<sup>۵</sup> دنیا و آخرت بر خورداری (841) نیابند انشا الله تعالی و اگر والعیاذ بالله تعالی نسل شیخ العالم بکلی منقطع گردد چنانکه از پسرزاده و دخترزاده هیچ مردی نماند بعد از آن (842) تولیت و تصرف<sup>۶</sup> اوقاف خانقاه<sup>۷</sup> از آن خادمان خانقاه باشد که تعیین خواهم کردن<sup>۸</sup> (843) بعد از این<sup>۹</sup> و شرایط خادمان خواهیم گفتن<sup>۱۰</sup> بعد ازین<sup>۱</sup> لیکن شرط تولیت خادمان آنست که هر کاری که در اوقاف و ارتفاعات و محصولات (844) باشد آن کنند و هر خرجی که در خانقاه<sup>۵</sup> کنند بمشورت و صواب دید جمع درویشان و صوفیان که در خانقاه باشند از مجاور و مسافر کنند (845) و بی مشورت و استصواب جمع صوفیه<sup>۶</sup> کاری نکنند و اگر بحسن الرای<sup>۷</sup> خود کاری کنند از تولیت معزول باشند و در معرض لعنت خدای (846) و سخط مشایخ باشند و دیگر شرط آنست که در خانقا

\*<sup>۱</sup> A оп.

\*<sup>۲</sup> A оп.

\*<sup>۳</sup> A доб. و

\*<sup>۴</sup> В зачеркнуто: بکا.

\*<sup>۵</sup> خانقاه و اوقاف A.

\*<sup>۶</sup> A کرد.

\*<sup>۷</sup> A و B оп.

\*<sup>۸</sup> A на правом поле помета. در شرط دو صوفی در خانقاه.

\*<sup>۹</sup> A رای.



دو صوفی معتمد فقیر سفرها کرده سیاح خانقاهها دیده و باستانیاً (847) مشایخان رسیده و صوفیان و درویشان دیده را بر گزینند که در نفس خود عاقل باشند و بعلم معیشت دانا باشند و خامی را (848) بآن تفویض کنند تا ایشان در خانقاه ملازم گردند<sup>1</sup> و از حال<sup>2</sup> اهل خانقاه از مجاور و مسافر باخبر باشند و هر کسی را در موقع خود (849) بدارند و بر سر مطبخی و حویج و انباردار و سفره دار که کلید خام خانه بدست اوست این دو خام بر سر آن همه حاکم و منصرف باشند (850) و از خیر و شر<sup>3</sup> همه آگاه باشند و هر چه این دو خام امین صواب بینند این کارداران بران روند و هر کاری را چنان کنند که ایشان گویند (851) و از حال ارتفاع اوقاف و دخل و خرج با خبر باشند و از هر چه نا صواب باشد متولی و شیخ را از آن منع کنند و هر چه خیر در آن باشد (852) بدان امر دلالت کنند و مسافران را پیش باز روند و در محل مناسب او فرود آرند و خدمت کنند و مجاوران را بمکان و مکان مناسب حالت او بدارند (853) و خدمت کنند و شرط خادمان آنست که هر کاری<sup>4</sup> که کنند بمشورت و صواب دید جمع فقرا و مقدّمان صوفیه خانقاه کنند و در کار سفره (854) اصحاب و ترتیب امور اسراف و تقصیر نکنند و \*امروسط<sup>5</sup> را اعتبار نمایند و خود را از کلّ اصحاب حقیرتر و عاجزتر<sup>6</sup> دانند و بر هیچ درویشی از کبار و صفار (855) بزرگی و زبردستی نکنند و سخن با همکمان بتواضع گویند سخت و غلیظ نگویند و در روی فقرا آواز را بلند نکنند و بجهت حظ نفس خود (856) نکوشند یعنی که اگر با کسی نیکو باشند او را خدمت و دلجویی کنند<sup>7</sup> و اگر با کسی بد باشند با او بی التفاتی نمایند و از وظیفه او چیزی نقصان کنند (857) اینچنین کارها نکنند و اگر بجایی روند در پیش جمع در نیایند و اصحاب را در عقب خود \*ندوانند بل که جمع مقدّم باشند و خادمان در عقب<sup>7</sup>

<sup>1</sup> باشند. A

<sup>2</sup> A оп.

<sup>3</sup> A доб: را.

<sup>4</sup> امور. A وسط

<sup>5</sup> В написано над строкой.

<sup>6</sup> В неразборчиво.

<sup>7</sup> В написано дважды. A далее зачеркнуто. خود ندوانند



(858) ایشان بروند و هر خدمتی که در خانقاه کنند خاص<sup>1</sup> الله تعالی را کنند نه جهت حظ نفس خود<sup>2</sup> را (859) دون جهت ریا و سمعه را و زلّه نکنند و بجهت<sup>3</sup> خود ذخیره نکنند از اینجا هر کس را که صفات و افعال برین وجه باشد خادمی خانقاه را باو تفویض کنند (860) و هر اینه باید که دو خادم باشند و بایکدیگر در امور موافق باشند و<sup>4</sup> متولی و شیخ نیز باید که از صواب دید اینچنین دو خادم بیرون (861) نیایند و بمشاورت<sup>5</sup> ایشان کار کنند و خادمان نیز<sup>6</sup> باید که<sup>7</sup> از صواب دید جمع خانقاه بیرون نیایند و مشاورت باصحاب خانقاه و مقدمان<sup>8</sup> (862) جمع کنند<sup>9</sup> تا همه کار نیکو آید انشاء الله تعالی و شرط دیگر آنست که بعد از انقطاع نسل چنان که گفته شد متولی و متصرف اوقاف و خانقاه (863) اینچنین خادمان موصوف با<sup>10</sup> شوند و اگر<sup>11</sup> اینچونین دو خادم بدین صفت نباشند و حاصل نشوند فقرا و صوفیه که درین خانقاه باشند خواه از مجاوران (864) قدیم خواه از مسافران نو رسیده متولی و متصرف باشند<sup>12</sup> و مصارف<sup>13</sup> همین که بیان کردیم و اگر چنین صوفیه قدیم و جدید نباشند حاکم شریعت<sup>14</sup> که مستحق عزل (865) نباشد<sup>15</sup> متولی<sup>16</sup> که<sup>17</sup> صالح باشد<sup>18</sup> و متدین بود<sup>19</sup> نصب کند تا بامور این اوقاف قیام نمایند<sup>20</sup> تا از ارتفاعات وی بهمین مصارف معینه برسد و دیگر (866) شرط آنست که روانیست و حرام است که غیر این طوایفی متولیانرا که بیان کردیم درین اوقاف و خانقاه و روضه تصرف نمایند تا از وی چیزی (867) بگیرند بخلاف شرع و بخلاف شرط واقف و اگر کسی ببیج وجهی برین اوقاف حکمی کند تا ازین اوقاف چیزی بگیرد بیجهت شرعیه یا ازین (868) اوقاف چیزی<sup>21</sup> طمع دارد بی

<sup>1</sup> خالصاً A.

<sup>2</sup> B оп.

<sup>3</sup> A بجریب.

<sup>4</sup> A оп.

<sup>5</sup> A на правом поле помета: بعد از انقطاع نسل.

<sup>6</sup> B утрачено, A пропущено. Восстановлено по Б.

<sup>7</sup> A نیز چنین.

<sup>8</sup> A سرشته دریابند.

<sup>9</sup> A на правом поле помета: تولیت برای پادشاه.

<sup>10</sup> A оп.

<sup>11</sup> B نماند.



و جیی و یا کسی را باین راه نمونی کند و یا برین اوقاف برانی آرد  
تا چیزی بگیرد در لعنت خدای و ردّ و سخط و غضب خدای (869)<sup>۱</sup>  
تعالی و ملائکه و طرد و لعن انبیا علیهم السلام و اولیا و مشایخ و  
جمع خلایق باشد<sup>۲</sup> و بعوض شر حبه و دانه که از آنجا بگیرد یا ببرد  
و هر سخنی (870) حاکمانه که درین مواضع بگوید که موجب نقصان  
حبه باشد و هر حواله بپیائنه<sup>۳</sup> که برین مواضع کند یا برآه آرد<sup>۴</sup> یا  
برآه<sup>۵</sup> کند صد هزار انبار غضب و لعنت (871) خدای و رسول او و ملائکه  
بر تن و بر جان و بر خان و مان و بر اهل و اولاد و بر عقب و بر  
فرزندان آنکس و نسلش از جنان منقطع باد و خان (872) و<sup>۶</sup> مانش  
خراب و سوخته محن و بلیات زمان باد و عیال و فرزندانش اسیر  
کافران باد و رزقش زقوم و غسلین باد و جمله بیماریا بی درمان و  
دردها (873) بی درمان<sup>۷</sup> نصیب تن و جان و<sup>۸</sup> اهل و<sup>۹</sup> اولادش باد و علیه  
غضب الله و العنته و الملائکه و الناس اجمعین و هرمنوئی که باشد از  
فرزندان این واقف و از (874) نسل شیخ العالم قدس سره و از  
خاندان خانقاه که باین رضا دهد که بظالمی چیزی بدهد و یا هیچ<sup>۱۰</sup>  
ظالمی برین اوقاف حکمی کند بر خلاف آنچه بیان کرده شد (875) یا  
در حالتی از حوادث عالم یا در<sup>۱۱</sup> خصومتی که میان ایشان باشد پناه  
یکی از ظالمی برد و نصرت از و جوید آن کس از تولیت و تصرف  
و شیخی<sup>۱۲</sup> حائقه معزول باشد (876) و ازین بیشتر لعنت و سخط  
خدای و رسول و طرد و ردّ مشایخ بر آن فرزند و بر آن متولی و  
بر آن خادم باد که چنین کند و باین رضا دهد و سلطان و حاکم (877)  
تجد باید که آن فرزند و آن متولی را ازین شهر و ازین ولایت بر

در تجدید و لعنت درین اوقاف هر کس. *А на правом поле помета.*

کاری کند

. اثم باشد <sup>۱۲</sup> B

. و بپا <sup>۱۳</sup> A

. و <sup>۱۴</sup> A

. A <sup>۱۵</sup> *оп.*

. پایان <sup>۱۶</sup> A

<sup>۱۷</sup> A *оп.* В налжсачо над строкой.

. اوقاف <sup>۱۸</sup> A



اند\*رون کند<sup>۱</sup> تا شومی او باین مواضع نرسد و اگر و العیاذ  
بالله تعالی ظالمی درین اوقاف تصرف (878) کند یا ازین اوقاف طمع  
دارد خواه بلطف و خواه بعنف فرزندان و متولیان باید که بسطان و  
پادشاه وقت رجوع کنند تا آن ظالم دفع شود (879)\* و اگر نشد باید  
که خانقاه را در بندند و اوقاف را تا مزروع و خراب گذارند تا آن  
گاه که حاکمی و پادشاهی بعدل پیدا شود و دفع آن ظالم<sup>۲</sup> (880) و  
قطع طمع او کند آنگاه بر موجب شرایط این وقفنامه باز فرزندان  
و متولیان و خادمان بایستند و زراعت کنند و در خانقاه را گشایند  
و اگر وقتی (881) در میان فرزندان و یا متولیان و یا خادمان  
خصومنی و مخالفنی باشند باید که حاکم آن همه صوفیه و فقرا باشند  
و هر فرزندی و متولی و خادم که از سخن (882) فقرا<sup>۳</sup> و صوفیه  
گردن کشی کند و سخن نشنود<sup>۴</sup> در لعنت خدای و ملائکه و رسول و  
رد<sup>۵</sup> و سخط<sup>۶</sup> مشایخ و اولیاء الله باشد<sup>۷</sup> و جمله اصحاب و فرزندان دیگر  
(883) جمع شوند و آن سخن ناشنو گردن کش را ادب کنند و ازین  
موضع بیرون کنند و اگر نتوانند این وقفنامه را بر دارند و به  
تختگاه سلطان و پادشاه وقت (884) روند تا او بر موجب این وقفنامه  
و شرایط او حکم فرماید<sup>۸</sup> بنوفیق الله تعالی و بکسی دیگر رجوع  
نکنند و کسی دیگر را در میان خود راه ندهند و درین (885) اوقاف  
حاکم نگردانند و بایشان رجوع نکنند الا در امر شرعی و کار دینی  
که مخصوص همان کسی باشد هر چه باین اوقاف و خانقاه تعلق دارد  
(886) واقف حکم آن فرموده است و طریق آن معین کرده حق تعالی  
همه را توفیق کرامت کند که بر موجب آن بروند و از زلل و خطا و  
مخالفت دور باشند (887)<sup>۹</sup> و شریط دیگر فرمود این واقف مذکور که  
هر چه ازین اوقاف حاصل آید این عمارت و اخراجات را که ذکر کرده شد و  
نوشته آمد بتقدیم رسانند (888) و هر چه ازین اخراجات و عمارات زیادت

\*۱ A ол.

\*۲ В написано другой рукой.

\*۳ A ол.

\*۴ اثم باشد B.

\*۵ کند A.

\*۶ بر A.

\*۷ A на правом поле помета: در بیان تعمیر دو خانقاه و مرمت



آید از آنجا فقرایی چیز نا یافته و خادمان خانقاه را که چیزی شان نباشد از مجاور و مسافر آنکس که برهنه باشد او را<sup>۱</sup> (889) پوشانند و \*انکس که<sup>۲</sup> پای برهنه باشد کفش و موزه اش بخرند و باو<sup>۳</sup> دهند و ارامل و اینام را که فقیر باشند و پدر و شوهر شان نمانده باشد (890) و بقوت و لبس عاجز شده باشند و در مانده روز \*گار<sup>۴</sup> گشته ایشانرا نیز جامه دوخته بدهند و پای افزار بدهند و وظیفه<sup>۵</sup> نان پخته \*و آتش پخته<sup>۶</sup> (891) بدهند و اگر این زنان نیز ضعیف و بی شوهر باشند و اطفال<sup>۷</sup> یتیم خرد و بی کس بوند ایشانرا از نان و حویج چندانکه يك هفته شان بس آید بیکبار نا پخته بدهند (892) و هیچ جنس دیگر از ارباب و ظایف خانقاه را این نکنند که نا پخته بدهند و چند روز بیکبار ندهند<sup>۸</sup> الا که همین ارامل و اینام و \*عمیان فقرا را<sup>۹</sup> که کسی نداشته (893) باشند که وظیفه خانقاه را هر روز بنزدیک ایشان برد و برساند و اگر طایفه اینام و ارامل و عمیان در جوار فتحاباد باشند بمقدار آنکه آواز بانك نماز بایشان (894) رسد<sup>۱۰</sup> باید که يك کس را یا دو کس را از فقرا<sup>۱۱</sup> خانقاه باین خدمت نصب کنند تا هر روز از نان پخته و آتش پخته يك وظیفه بخانچا<sup>۱۲</sup> این اینام و عمیان و ارامل (895) برد و بایشان برساند و هر چه دیگر از این مال خانقاه و برین اخراجات نیز فاضل آید و زیادت ماند هم بانواع عمارات و \*فقرا و مساکین (896) صرف کنند الی أن یرث الله تعالى الارض و من علیها و هو خیر الوارثین و دیگر شرط<sup>۱۳</sup> فرمود این واقف مذکور \*مد الله تعالى عمره<sup>۱۴</sup> که در فتحاباد (897) يك استاد فقیر حافظ کلام الله<sup>۱۵</sup> را وظیفه آتش و نان پخته

\*<sup>۱</sup> A on.

<sup>۲</sup> A با او.

<sup>۳</sup> A doob: آتش و

<sup>۴</sup> A doob: خورد.

<sup>۵</sup> A بدهند.

\*<sup>۶</sup> B عمیان فقر را

<sup>۷</sup> B رسیدن.

\*<sup>۸</sup> A on.

\*<sup>۹</sup> A на правом поле помета: در بیان استاد و حافظ قرآن در فتحاباد

تعلیم کند

\*<sup>۱۰</sup> A رحمه الله علیه

\*<sup>۱۱</sup> A ربانی



بدهند هر روزی و در هر سالی بپای يك دسته جامه و دستار و موزه بدهند (898) و اگر مناهل و عیالدار باشد دو وظیفه بخته بدهند تا او اطفال یتیم را و پیران جاهل را و جوانان نو در نوبه در آمده را قرآن خواندن<sup>1</sup> و وضو (899) ساختن و نماز گذاردن بیاموزانند<sup>2</sup> و از جوانان و اطفال آنکه مستعد باشد او را حافظ کلام الله گرداند و قرآنش یاد دهد و باید که از وجوه (900) خانقاه آن اطفال و جوانان را که قرآن خوانند و یاد گیرند تخته و مصحف بخرند و بایشان بدهند تا بر آنجا یاد گیرند و آن مصحف نیز وقف باشد که (901) بر آنجا خوانند و یاد گیرند و لکن از فتحاباد بیرون نبرند آنرا ملك<sup>3</sup> نسازند چون قرائت ایشان تمام شود آن مصحف را بخادمان خانقاه بسپارند (902) تا در دار الکتب بنهند تا باز دیگری بر آنجا بخواند.

و شرط<sup>4</sup> دیگر آن فرمود که کتابی را که این<sup>5</sup> واقف مذکور سلمه<sup>6</sup> الله<sup>7</sup> آنرا تالیف و تصنیف (903) کرده است در علم طریقت و آنرا کتاب اوراد الاحباب و فصوص الاداب نام نیاده که هر کس که از بندگان خدای که خواهد<sup>8</sup> آن کتاب را بنویسد (904) بخط خود یا استکتاب کند خواه در فتحاباد و خواه در شهر بخارا و نواحی او باید که متولی و خادمان خانقاه از مال این اوقاف کاغذ و سیاهی و قلم (905) بآن کسی دهند همان مقدار که کفایت آید تا او بجیت خود این کتاب را بنویسد.

و شرط فرمود که اجازت نیست و روا نیست هیچ متولی و متصرف (906) و خادم را که از بن اوقاف را بیان کرده شد وقفیت وی درین وقفنامه که زیادت از دو سال باجارت دهند نه<sup>9</sup> بجیت زراعت کردن و نه بجیت آبادان (907)<sup>10</sup> کردن و نه بجیت هیچ مصلحت را و همچنین نیز روا نیست و اجازت نیست که هیچ ازین مواضع وقفی را بحکم شهر بخارا و دیگر ولایت از امیر (908) تومان و ملك و بسحاق و وزراء<sup>11</sup>

<sup>1</sup> آموزد: A доб.

<sup>2</sup> بیاموزانند: B

<sup>3</sup> خود: A доб.

<sup>4</sup> در بیان کتاب اوراد الاحباب و فصوص الاداب: A на правом поле помета.

<sup>5</sup> A он.

<sup>6</sup> در بیان خام دادن و حرام باشد: A на правом поле помета.

<sup>7</sup> ورا: A, B



دیوان بمقاطعه و مزارعه دهند<sup>۱</sup> یا بفرزندانشان<sup>۲</sup> یا بنواب ایشان<sup>۳</sup> یا کسی دیگر که بجیت ایشان قباله و مقاطعه کند (909) قباله و مقاطعه دهند

اقرار<sup>۴</sup> کرد این واقف مذکور ادام الله تعالى ایامه بوقفیت این مواضع محدوده موصوفه که وقفیت وی بیان کرده (910) شده است درین وقفنامه در حال صحت و جواز امور و نفاذ اقرار خودش در همه وجوه بطوع و رغبت و اشتیاد فرمود بروی<sup>۵</sup> از صدور و ایامه (911) و قضاة و عدول و ثقات پس همگی آنج بیان کرده شد وقفیت<sup>۶</sup> وی درین<sup>۷</sup> وقفنامه وقف گشت و صدقه گشت بر همین سبیل<sup>۸</sup> و شرایط مذکوره لا یزیدها مرور الایام الا تشدیداً (912) و لا مضی الاعوام الا تاکیداً و هیچ کسی را نشاید از ولایه و قضاة و حکام اسلام که تغییر<sup>۹</sup> و تبدیل شرطی کنند از شرایط این وقف<sup>۱۰</sup> فممن بدله (913) بعد ما سمعه فانما ائمه علی لذین یبدلونہ ان الله سمیع علیم و علیه لعنة الله و الملائکه و الناس اجمعین (914) و اقرار کرد این<sup>۱۱</sup> واقف مذکور<sup>۱۲</sup> مد الله تعالى عمره<sup>۱۳</sup> در حال صحت و جواز امور و نفاذ اقرار خود بئمه وجوه بطوع و رغبت (915) و گفت که بجیت خدمت روضه مقدسه مطهره فتحاباد را و بجیت خدمت این دو خانقاه را اجناس غلامان خریده ام از مفلو (916) و ترك و هند و اروسی<sup>۱۴</sup> و غیرهم تا هر کاری و مصلحتی که در نفس خانقاه و روضه باشد یا در دینی یا مواضعی که برین جا وقف شده<sup>۱۵</sup> (917) باشد از مال جمع کردن و زراعت کردن و<sup>۱۶</sup> باغبانی کردن و<sup>۱۷</sup> وکیلی کردن و بسخافی کردن این غلامان آن خدمتیا را بجای آرند (918) و بدان مصالح قیام نمایند و اگر نیز سفری بجیت مصلحت خاص<sup>۱۸</sup> خانقاه

<sup>۱</sup> و. A доб.

<sup>۲</sup> اقرار واقف. A на правом поле почета.

<sup>۳</sup> A оп.

<sup>۴</sup> A, B оп.

<sup>۵</sup> سبیل. A

<sup>۶</sup> کنند. A доб.

<sup>۷</sup> A оп.

<sup>۸</sup> اروسی. A

<sup>۹</sup> این. A доб.



باشد بروند و آن میم را کفایت کنند و فرمود که از این غلامان را (919) و اولاد ایشانرا که جمله معلوم و مشهور اند و بذکر<sup>۱</sup> حلیه و اسامی محتاج نمید آزاد گردانیدم لله تعالی بشرط آنکه خدمت این (920) خانقاه و روضه مقدسه کنند و ازینجا دور نشوند و غایب نگردند و بموضعی دیگر نقل نکنند و ایشان همچون آزادان<sup>۲</sup> وظیفه خانقاه (921) میخورند و جامه می پوشند و خدمت خانقاه می کنند یا اگر شغلی کنند از زراعت و باغبانی از آنجا حصه مزارعانه بر گیرند (922) برسوم معیود که قایم مقام وظیفه خانقاه باشد و قوت سالیانه و جامه ایشان گردد و این غلامان آزاد این جماعت اند که اسامی ایشان<sup>۳</sup> (923) مذکور می گردد<sup>۴</sup> یولدوز خطایی و یول قتلغ مغولی و کمش بقا مغولی (924) و قیلغ شیخ ترکی و محمد قصاب ترکی و نیکبخت وکیل هندی<sup>۵</sup> (925) و صالح مهرداد هندی و اقبال ساریبان هندی و اقبال باغبان هندی و فتوح باغبان هندی (926) و بیادر باغبان هندی و الماس باغبان عجمی و مسرور جوبان هندی و نیکپی جوبان هندی (927) و فرح<sup>۶</sup> جوبان هندی<sup>۷</sup> و عبدالله کشی هندو بچه قدیمی خانه زاد و دینار گلوبان هندی<sup>۸</sup> عجمی (928) و مقبول هندی<sup>۹</sup> عجمی خراسانی اقرار کرد این واقف مذکور ادام الله تعالی ایامه که این جماعت غلامانرا که (929) آزاد<sup>۱۰</sup> گردانیده ام<sup>۱۱</sup> بشرط آنکه خدمت روضه شیخ العالم و خانقاه کنند و ایشان از مال من آزاد شدند آزاد شدنی صحیح (930) شرعی که فروخته نشوند و بخشیده نشوند و میراث گرفته نشوند و مرا و فرزندان مرا و اتباع مرا بدین غلامان بیع وجه دستی (931) و حق نیست و باقی نمانده است و این جماعت<sup>۱۲</sup> غلامان باحرار ملحق

<sup>۱</sup> و. A دو.

<sup>۲</sup> آزاد A.

<sup>۳</sup> B در.

<sup>۴</sup> A در بیان غلامان: *на правом поле помета*.

<sup>۵</sup> B *зачеркнуто*: و صالح مهرداد هندی.

<sup>۶</sup> A مرقی.

<sup>۷</sup> B *пробел 10 см*.

<sup>۸</sup> A هندوی.

<sup>۹</sup> A گردانیدم.

<sup>۱۰</sup> B عمامت.



گشتند و از ذل و قید عبودیت خلاص شدند لله تعالی (932) و فی سبيله و رضا و لوجیه و هر کس از فرزندان من و<sup>۱</sup> متولیان اوقاف و خانقاه که این آزاد کردگان را<sup>۲</sup> خدمت خود<sup>۳</sup> فرماید یا در عقب (933) خود بیارد و ببرد و یا در خانه خود دارد و یا پیش خود باسم خدمت بایستند در لعنت خدای و رسول باشد و آن خدمت بایشان (934) حرام باشد و وبال و نکال بود الا که این غلامان خدمت خاصه خانقاه و روضه شیخ العالم کنند یا در اوقاف این خانقاه فتحاباد (935) مصلحتی را کفایت کنند که نفع آن خاص بخانقاه و روضه عاید باشد<sup>۴</sup> و شرط این واقف معتق آنست که این غلامان که در روضه (936) و خانقاه خدمت کنند وظیفه خوردنی ایشانرا از خانقاه بدهند و جامه سالیانه بدهند و موزه و غیره که ضروری باشد از مال (937) اوقاف دهند و اگر بجیت مصلحت خانقاه و اوقاف او را بسفری روند بمشورت متولی و خادمان بر مرکب خانقاه بنشینند و زواده (938) از خانقاه گیرند و آن غلامانی که زراعت و باغبانی کنند یا کسبی دیگر کنند از همان<sup>۵</sup> عمل ایشان يك<sup>۶</sup> حصه معین گردانند یا<sup>۷</sup> از همان ارتفاع (939) و کسب خود بر گیرند و بخورند و بپوشند و بان خدمت قیام نمایند و قال الواقفی و افوض<sup>۸</sup> امری<sup>۹</sup> الی الله تعالی فی حیونی و مماتی (940) فی الدنیا و الآخرة و لا حول و لا قوه الا بالله ما شاء الله کان و ما لم یشاء لم یکن و الله تعالی خلقتنی و وکیل فیما ملک و خلقت فانه نعم المولی و نعم (941) الوکیل و هو القادر الوهاب من قبلی و من بعدی و هر آفریده [که] ازین شرایط تغییر و تبدیل کند یا زمینی از زمینها<sup>۱۰</sup> این اوقاف را تملك کند (942) یا غصب کند تا در تصرف خود دارد<sup>۱۱</sup> از مردم بیرونی یا از فرزندان و متولیان و خادمان و از ارتفاع آن سه سهم يك سهم بخانقاه نرساند<sup>۱۲</sup> در لعنت و غضب (943) و سخط

<sup>۱</sup> A оп.

<sup>۲</sup> A на правом поле помета: خانقاه در ایشان

و در اوقاف.

<sup>۳</sup> A شود.

<sup>۴</sup> A оп.

<sup>۵</sup> A یا B یا B تا A.

<sup>۶</sup> B افوز.

<sup>۷</sup> B اموری.

<sup>۸</sup> B آورد.



- خدای تعالی و ملایکه گرام و اولیاء الله و جمیع عوام<sup>۱</sup> باشد و کان  
 ذلك فی غرة شير الله المبارك رمضان ست و عشرين و سبعمائه  
 (944) من الشیود عمر بن عبدالعزیز بن افتخار جیان<sup>۲</sup>
- (945) ثبت مضمون ما فی هذه الحجة باقرار الواقف المذكور عندی  
 و الزمته و حکمت علیه موجب اقراره و کتبه علی المقوم
- (946) اقرّ المقرّ المذكور بجمیع ما اضيف الیه فی طایعا ادام  
 الله تعالی بركة انفسه بمشیدی و انا المتوکل علی الله محمد بن  
 الحسن بن احمد القرشی حرره بيمينه
- (947) اخبرنی المخبر الصادق بنوفیق هذه المواضع المبنیة و رايت  
 خطوط الصدور و انا شاهد علیه و کتبه بلال المعطس (؟)
- (948) اقرّ الواقف المذكور دام معظماً عند محمد بن محمد بن احمد  
 القاضي بخارا و نواحیا فی<sup>۳</sup> الثامن من محرم سنة ۷۳۵
- (949) شهد علی ما الخط کاتبه یحیی بن صدر جیان
- (950) شید بجمیع ما فیة الحسن بن صدر جیان
- (951) اقرّ الواقف المذكور فیة هذا بما فیة طایعا ادام الله تعالی بركة  
 حیوته و کتبه الداعی لكافة الخلايق ابو الحمد محمد بن محمد بن محمد  
 بن عمر بن محمود المدعو باشراف العارف<sup>۳</sup> القاضي بكورة بخارا و  
 نواحیا و شیخ الاسلام بها
- (952) واحد من الشیود محمد بن علی بن خسرو نکین حرره بيمينه
- (953) من الشیود عبدالرحیم ابن احمد بن علی الفخری...
- (954) اشهدنی الواقف المذكور بجمیع ما اضيف و نسب الیه تقبل  
 الله تعالی منه و ادام بركة حیوته علینا کتبه الفقیر الی الله الغنی  
 محمد بن مؤید المکی المراد (؟)
- (955) اشیدنی الواقف المتصدق المذكور بجمیع ما اضيف و نسب الیه  
 فیة تقبل الله تعالی منه و ادام بركة حیوته کتبه الحسن بن علی بن  
 محمد النسفی

\*۱ Б آثم.

در بیان شاهدان آن وقت و عصر و  
<sup>۲</sup> A на правом поле помета: قاضی او در آن زمان، قاضی محمود بن قاضی نورالدین یوده از ینجا  
 افتاده بود واضح باد.

۳ A оп.



(956) المنتظم فى سلك الشهود محمد بن مسعود بن محمود تعرف امير

زربن

(957) انا من زمرة الشهود ابو صالح ابن ابى طاهر بن صادق الزيدوى

(958) شرفنى بالاشهاد و على ما ذكر فى هذا الصك الواقف المذكور

دامت ميامنه و انا محمود ابن محمد بن مسعود العلى

(959) اقر الواقف المذكور سلمه الله تعالى بوقفية جميع ما ذكر فى

هذا و كتبه محمود بن محمد بن محمد العربى المفتى.

(960) اشيد الواقف المذكور اعلى الله تعالى معالم الاسلام ببقائه و

ادام عزه كتبه على بن عيد الله الكلکى

(961) اشيد الواقف المذكور فيه بجميع ما فيه احمد بن احمد بن

عطا المفتى<sup>1</sup>

(962) المنتظم فى سلك الشهود كتبه محمد بن البخارى

(963) اقر الواقف مد الله تعالى عمره بوقفية ما كتب فى هذه الحجة

و كتبه محمد بن سيف الدين الكاتب

(964) بشهادة ابى بكر بن محمد بن ابى بكر بن حجاج الملقب بنظام

النورى

(965) اشهدنى الواقف المذكور على ما تضمنت هذه الوثيقة ادام الله

تعالى بركة جيرانه و حيوته بين المسلمين\* و انا العبد العزيز بن

احمد بن عبد الملك تعرف بن برهان ابن امير اجل بخطه<sup>1</sup>

(966) من جملة الشهود على اقرار هذه المذكور ادام الله تعالى بركة

انفاسه دايمًا محمد بن محمد بن محمد الملقب ببرهان عمر الفضاة<sup>1</sup>

(967) شهد بذلك و كتبه محمد بن صدور<sup>2</sup>

(968) بشهادة العبد محمود ابن محمد الملقب بتاج المحرر

(969) المنتظم فى سلك الشهود على اقرار هذا [١] الواقف المذكور ادام

الله تعالى بركة حيوته محمد بن عمر بن الحسن المدعو بسراج

الافسحى

<sup>1</sup> A on.

<sup>2</sup> B on.

<sup>3</sup> A on.

<sup>4</sup> B do6: عید.

<sup>5</sup> صدر A.



(970) اقرّ حذيرة العالي لا زال عاليا جميع ما فيه و كنبه الداعي بجميع المسلمين محمود بن محمد بن محمود التركاني القاضي بقصة وابكنه

(971) من الشيود العبد الضعيف يحيى بن عبد الرحيم بن محمد بن عبد الله المدعو بركن الدين جلال الباقروبي

(972) بشيادة محمد بن علي ابن ابي<sup>1</sup> خواجه نيكو الملقب بضيا

(973) بشيادة محمد بن محمد بن محمد نسفى بخطه

(974) الذكر ناطق بالحق على الوقوف كنبه محمد بن تاج الدين الجرجاني.

(975) من الشيود خواجه على بن محمد ابن عمر معروف بعلى ضيا اقا كنبه بامره

(976) شيد بما فيه خواجه كمال الدين بن محمد بن اسعد الصراف

(977) اقرّ الواقى المذكور ادام الله تعالى معاليه بمشيد محمد بن جعفر بن محمد<sup>2</sup> المدعو ببرعان الوابكنوى بخطه

(978) بگوامى حجاج بيك اميرآب

(979) من الشيود بما فيه شمس الدين ابن محمد بن على باديه

(980) بشيادة رمضان شاه بن نظام الدين بن المعروف بعلى ميثر البخارى

(981) بشيادة نقاب بكري سيونج بيك بن طغرل ملك بخطه<sup>3</sup>

(982) بشيادة ناصر الدين بن حسن بن اختيار الدين ابن بيروز پتلوان الوابكنوى

(983) من الشيود بما فيه عبد الله بن حسن بن على النسوى العلوى

(984) من الشيود بما فيه محمود بن على بن على بخطه

(985) من الشيود بما فيه على بن امام شديدي الدين بخطه

(986) من الشيود بما فيه الفقير الى الله الفنى بالله محمد بن على الرومى

الاولجدى بمرالخصوى (?) احسن الله تعالى حاجته مع جميع الطالبين

(987) من الشيود بما فيه محمد بن موسى شيخ ابن امير على الشاشى الملقب بدبيع الدين

<sup>1</sup> B بي

<sup>2</sup> محمد بن جعفر A

<sup>3</sup> A on.



(988) من الشهود بما فيه محمود بن أحمد بن حاجي الملقب بنور الحافظ بخطه

(989) بشيade على ملك بخطه

(990) قد نقلت الوثيقة الميمونة المذكورة بجميع ما في بطنها و ظهرها في هذا النقل بخط من يوثق به علما و ديانة وهذه الاسطر الاربعة بخط محمد الحافظي

(991) ممن اخبر مصحح النقل بعدم التفاوت الفقير المدعو بشمس السادرى

(992) المقصدي لتصحيح النقل و المعنى للمقابلة مع الاصل و المهمم بذلك بقدر الامكان اخبرنى بعدم التفاوت بينهما بزيادة و نقصان و انا العبد الضعيف عبد الرحمن بن محمد بن احمد

(993) قد نقلت الوثيقة الميمونة المذكورة بجميع ما في بطنها و ظهرها في هذا النقل بخط من يوثق به علما و ديانة و من الوافقين على ذلك صا الكوى<sup>1</sup>

(994) قد نقلت الوثيقة الميمونة المذكورة بجميع ما في بطنها و ظهرها و حاشيتها في هذا النقل بخطى نقلاً صحيحاً ان شاء الله عز و جل و انا الفقير احمد الفقرايى<sup>1</sup>



(1) Во имя Аллаха, милостивого, милосердного!

(2) Бесконечная хвала и благословения богу, открывающему...[нам]...<sup>1</sup> врата к изобилию своих милостей! Беспредельная признательность и благодарение (3) царю..., возжигающему светоч ясного утра. Господу, на лик... величия которого не осаждается пыль изменений, (4) совершенного образа которого не постигает око размышления. Творцу, острие пера могущества которого украшает ланиты луноликих, скрытые еще в утробах [матерей], как сказано: (5) \*Он — тот, кто придает вам форму в утробах, как пожелает<sup>2</sup>. Издревле всемогущему, выи грядущих [поколений] скованы цепью служения ему. (6) Всеведущему предопредетелю, в длани которого находятся бразды управления событиями. Судис, совершенство основ решений которого не затрагивают потрясающие опровержения, (7) порок немощи не падает на край ковра его непогрешимости. Милостивцу, к премудрому присутствию которого не прокладывает путь (8) призыв к сопротивлению, нечистота вещей несущественных да исчезнет из пречистой сущности его воли. Милосердному, на весах солнца его прощения тьма грехов (9) не весит ни былинки. Справедливому, правосудие его не содержит никакого насилия. Всесильному..., величие которого не объемлет немощи, верх и низ есть творение (10) его всеислия, свет и тьма — знак его милости и всемогущества. Премудрому, тысячи цветов выросли в садах от дуновения (11) его благостного дыхания. Великодушному, разного вида украшения неба бытия появились в сиянии огней его милости! Совершенному, который (12) столь совершенен! Какое могущество уменьшило бы его мощь? Ему присущи совершенство, достоинство и слава. Хвала ему: \*О, да! Ему принадлежит и создание и власть. Благословен Аллах, господь миров!<sup>3</sup>.

(13) Обильные приветствия...<sup>4</sup>, многочисленные молитвы и поклоны, [воздаются] чистейшей сущности султана эпохи посланничества, счастливейшего (14) в мире величия, источника великодушия и милосердия..., солнца безопасности и спасения, перла раковины мира, жилища славы всех созданий, (15) лица страны красоты, силы войска красноречия, витии школы просвещения: \*Он научил тебя тому, чего ты не знал<sup>5</sup>, красноречия общества: «Я самый красноречивый из арабов (16) и неарабов». Тому приветствуемому, суждения объяснений которого являются краткими и вразумительными. Тому посланнику, о неподражаемости которого свидетельствуют стихи Корана. Луне (17) неба чистоты, государю чертога верности, Мухаммеду избраннику, да благословит его Аллах и да уважит его!

Затем [хвала] благородным ангелам, лишенным слабости, (18) и приветствие каждому из друзей его, которые твердо уверовали в веро-

---

<sup>1</sup> См. текст, стр. 33. <sup>2</sup> Коран, 3, А — над строкой доб.: И принимающему извинения грешникова в горниле расправы Судного дня, ибо он — вечно милостивый, как [сказано]: «Но он прощает то, что меньше этого, кому пожелает». (Коран, 4, 31.)

<sup>3</sup> Коран, 7, 3. <sup>4</sup> Не разобрано. <sup>5</sup> Коран, 4, 113.



учение и являются несомненными предводителями [верующих], приветствиями многочисленными!

После вознесения (19) хвалы и славословия богу, да возвысится молитва ему и да святятся имена его, основал вакф высокое собрание, источник добродетелей, славы и почета, (20) доказательство тариката, толкователь хакиката, полюс святых, шейх непорочных, властитель предводителей народов, образец, достойный подражания (21) [духовных] глав из числа арабов и исарабов, проявляющий чудеса хакиката, основатель преданий тариката, источник воздержания и благочестия, которому было объявлено великое слово (22) Аллаха, защита божья для его рабов, щит божий во всех странах, совершивший обход священного дома Аллаха, поклонившийся черному камню, тот, к кому обращено высочайшее повеление (23) о бедности ради Аллаха, предающий себя воле божьей [со словами]: «Препоручаю дело мое Аллаху», слава постивших священные города [Мекку и Медину], гордость шейхов Востока и Запада, вождь паломников, глава (24) шествующих [по стезе суфийской], старец, оживляющий истину и веру, шейх шейхов ислама и мусульман, наставник царей и султанов, советчик (25) всех людей, слава предводителей обоих миров, Абу-л-Муфохир шейх Яхья<sup>[1]</sup>, сын высокого собрания обладающего добродетелями и благородством, шейха—предстоятеля, (26) высочайшего, шествующего [по стезе суфийской], набожного поборника, созерцающего божественную вечность, полюса добродетельных и стойких, шейха добрых и воздержных, шествующего (27) по пути сближения [с богом] и ищущего его благоволения, стоящего на посту предания себя богу и упования на него, полюса мира, прибежища человеческого рода, Джунейда<sup>[2]</sup> времени, Шибли<sup>[3]</sup> эпохи, Абу Езида<sup>[4]</sup> (28) [среди] людей, Абу Саъида<sup>[5]</sup> [этих] дней, шейха, являющегося доказательством истины и веры, шейха шейхов ислама и мусульман, каабы любящих [истину], киблы всех частей света, Абу-л-Музаффа-ра (29) Ахмеда, сына высокого собрания, полюса высших небес, шейха шейхов мира, образца отшельников человеческого рода, султана познавших [истину], доказательства (30) воссоединившихся [с божеством], соратника плотских борений, сподвижника духовных видений, постящегося днем и бодрствующего ранним утром, (31) правдивого в своих словах, подающего милостыню из своего достояния, жаждущего присутствия [бога], утолившего жажду стремления [к нему], являющего чудеса, очищающего места стоянок [на пути мистического совершенствования], хранящего (32) предания о пророке, собирающего его заветы, объявляющего божье милосердие, видящего чистоту всемилостивого, убежища кающихся, средоточия раскаявшихся, (33) шейха Сайфулхаккваддина, шейха шейхов ислама и мусульман, наследника пророков и посланников, султана шейхов Востока и Китая, (34) Абу-л-Маъони Саъида, сына ал-Мутаххара Саъида ал-Бохарзи<sup>[6]</sup>, да удлинит Аллах сень его счастья и да прольет над верующими потоки его речей! Да продолжатся в величии и славе (35) дни его и да исполнится благодеяние и награждение его! Да отличит он своею милостью предков его и да наградит долгой



жизнью потомков! Да будет милостив Аллах к рабу, возлагающему на него упование! (36) Поскольку он [учредитель вакфа] видел в себе безмерные и бесчисленные знаки талантов и чудесных свойств, данных ему богом — да усилится могущество и возвысится слово его, (37) ибо он сделал его происходящим из главенствующей семьи великого и начальствующего рода, соединил в его натуре благородство происхождения с приобретенной (38) добродетелью, украсил путь шарриата и ковер тариката <sup>[7]</sup> его превосходным существованием и его существом с достохвальными качествами. Его благословенную особу (39) сделал он образцом религиозных и главой добродетельных людей, оказав поддержку и помощь суфиям, стремящимся к познанию, чистосердечным друзьям и (40) верным мюридам благодаря его руководству и примеру, чтобы посредством целительных наставлений и соответствующих наиданий его невежественные (41) и заблуждающиеся, впавшие в соблазн и заблудшие люди вновь вступили на прямой путь и твердую стезю, а весь мир предстал бы себе в (42) уши кольцо покорности и послушания этому благословенному дому и надел бы на плечи одеяние повиновения и подчинения этому благословенному роду. Современные цари и властители этого века (43) взирали бы на него взором милостивым и оком согласным, а избранные люди настоящего времени и все уважаемые и почтенные люди света (44) преклонили бы к этому порогу послушные и покорные головы. Великие шейхи и вельможи настоящего времени вложили бы руку признания в длань его воли и благосклонности. Воздержанные (45) суфии, как и любезные мюриды, выпили бы чашу стремления и любви из благодарственных речей и рассыпающих жемчуг проповедей его. Они надели рубища шейхов высокого дворца его, (46) места лобзания уст и преклонения лбов, согласно тому, как сказано<sup>1</sup>: «О раб, твоя синяя хирка в вечном раю носителей хулы <sup>[8]</sup> (47) твои продающие сахар уста прикрыли базар всех продавцов сладостей». Со времени детства до поры старости, каждое мгновение непрерывно и постоянно ему доставалось милостивое содержание, почетные степени, (48) соответствующий богатый жребий и полная достаточная доля от святого создателя, да славится имя его, пока он не стал предводительствующим и начальствующим над шейхами времени и старцами (49) мира. Он был отмечен правильным мнением и проникательным мышлением, ему была пожалована степень шейха и руководителя, которая является наивысшей степенью в вероучении и мусульманской общине (50) и наивысшим постом государства и власти. Он видел к себе безграничные и безмерные благодеяния творца, да возвысится величие его и да распространится его благоволение! (51) Он обратил свою мысль от завершения мирского дела, которое похоже лишь на тень летнего облака, к размышлению и обдумыванию, обычным для людей этого пути и приближенных к этому чертогу. (52) Он увидел земной мир как временное пристанище и понял его как ковер, оставляемый не в таких обстоятельствах, кото-

<sup>1</sup> Следуют два бейта в размере хазаджа.



рые были намеренно созданы, и не в тех действиях, которые были предумышленны. Знакомство с ним не есть знакомство, (53) и любовь к нему не есть любовь. Он твердо осознал, что вслед за земным существованием есть тлен, эту жизнь поджидает смерть, у этого бытия в засаде (54) — небытие. Желай смерти, что стучится во все ворота. Будь бодр душой даже при общем бедствии! Господство суеты мирской непрочное, над нею погибель. (55) Человек не прощен, потому что он не перестрадал; он стремится к вечной жизни, но у этого желания нет исполнения.

И он познал ту истину, что если число лет его (56) жизни возрастет с единицы до тысячи, то и тогда в итоге не будет ничего, кроме смерти. И если даже ему отдадут ключи сокровищ мирских, (57) то в конце концов однажды их отберут у него обратно. Подлинно те ночи, когда не сделал он добра кому-либо, не пройдут без того, чтобы не заплатили ему злом за добро. (58) Что у тебя за любовь, ты не дружественный, отчего погиб Александр; какая же это любовь, когда нет возлюбленной? От этого Дарий лишился царства.

И он подумал о себе: мир существовал и до тебя. (59) Поступай так, чтобы после тебя говорили: прекрасен был путь и обычай такого-то.

Затем он хотел совершить воздаяние за милости творца, да возвысится слово его, и возблагодарить (60) по мере сил и возможности хотя бы за некоторые из них и путем благодарности закрепить за своими потомками и отпрысками чудесные предметы желания от щедрот господа, да распространится упоминание имени его! (61) Как передают со слов духа Аллаха<sup>[9]</sup>, привет ему!: «Привяжите [к себе] птиц благодарений путем вознесения благодарности [Аллаху]».

А первый в свитке пророков, из стихов касыды избранных — Мухаммед избранник, (62) ему наилучшие молитвы, по преданию, сказал: «Блажен, если повинешься добру. Благодарность есть приготовление припасов [в последний путь]».

И он<sup>1</sup> понял, что поскольку мирские блага влекут за собой (63) раскаяние, то если начнет накапливать их, то его уделом будет Страшный суд. И для дня восстания из мертвых согласно предписанию: «Лучшее богатство — благочестие, присущее набожному человеку», (64) пожелал он совершить приготовления и сделать дорожный припас к путешествию того дня, для поддержки его в тот день, когда \*сойдется голень с голенью<sup>2</sup>, (65) согласно стиху: \*То, что у вас, иссякнет, а то, что у Аллаха, остается<sup>3</sup>. И [он хотел] сделать для себя запас до момента переселения [в мир иной], добыть себе путевой припас и снаряжение (66) к путешествию в рай и \*повод к оправданию<sup>4</sup> на день Страшного суда. И ради зноя солнечного в тот день, когда он не спасется от солнца в тени, (67) [захотел он] устроить зонт в соответствии со словами: «Тень для верующего в день воскресения из мертвых — милостыня», а для отражения вреда от искр пламени гнева божьего, не приведи Аллах, приготовить оберегающий щит (68) из милостыни [согласно слову]:

---

<sup>1</sup> Учредитель вакфа. <sup>2</sup> Коран, 75<sup>22</sup>. <sup>3</sup> Коран, 16<sup>31</sup>. <sup>4</sup> а с т о в е з.



«Милостыня успокаивает гнев божий». Для достижения благочестия и доброй славы [согласно стиху]: \*Никогда не достигнете вы благочестия, пока не будете расходовать то, что любите<sup>1</sup> и из стремления (69) к предназначенному [в словах]: «Добро, о котором просит человек, состоит из трех: благочестивое дитя — пожелает ему добра, постоянная милостыня — доставит ему награду, и знание — будет действовать согласно с ним», раздает он милостыню из того, что (70) дано ему всевышним богом на пропитание ради его благосклонности. Он ведет торг с всемогущим для благополучия [своего] в день назначенный [смерти], ради безопасности от (71) вреда непохвальных [поступков], а об этом написано на дверях в рай три строки. Первая: «Нет бога, кроме Аллаха, а Мухаммед посланник Аллаха». Вторая: «Люди грешны, бог всепрощающ». (72) Третья: «Мы нашли то, что узнали, извлекли пользу из того, что пожертвовали, мы потеряли то, что оставили».

А другое (73) изменение, что сегодня находится среди тленного мира и в предсмертной болезни, поистине оно ему не принадлежит, согласно тому, как сказал сын человеческий: «Нет у меня богатства. И найдется ли у тебя имущество, кроме того, что ты съел, уничтожил (74) или изнасил и израсходовал на текущие нужды. А оказание милостыни — это истинное имущество и навсегда остающееся богатство».

Затем этот высокое собрание шейх, оживляющий (75) истину и веру, да будет вечным его положение, пожелал нанизать себе на нить тех высокомудрых, которые направили свои помыслы к той цели, чтобы после (76) истечения жизни и их упований не прекращалось одобрение их действий, воздаяние за их поступки. Чтобы следы их добрых дел и воздаяние за добродетели их постоянно и непрерывно пребывали на их святых душах и чистых телах, вплоть до дня (77) отчета [на том свете].

Засим, этот высокое собрание шейх, оживитель истины и веры, (78) да продлит Аллах и сделает приятной жизнь его, будучи правомочен распоряжаться своим [имуществом] (79) во всех видах, добровольно и охотно учредил ва кф при жизни и после смерти своей и пожертвовал с искренним намерением и чистой верой, для соискания благосклонности всевышнего, да возвысятся милости и святятся имена его! — из чистейших имуществ<sup>2</sup> и прекраснейших имений<sup>3</sup> своих (80) [следующие]:

Полностью деревню<sup>4</sup> [10] Форакан<sup>[11]</sup> из бухарских деревень \*района, орошаемого<sup>5</sup> [12] \*особым каналом<sup>6</sup> Форакан (81) и частично каналом<sup>7</sup>, известным под названием Джуйн Маргзорча<sup>[13]</sup> ва Навхас<sup>[14]</sup>, со всеми ее угодьями<sup>8</sup> [15] и усадьбами<sup>9</sup> [16].

В числе угодий<sup>8</sup> (82) ее \*вновь посаженные сады<sup>10</sup> и много земель, которых не сосчитать ввиду их многочисленности и утраты

---

\*<sup>1</sup> Коран. Замвол. замлок. \*<sup>2</sup> дех. \*<sup>3</sup>а мал даробхур. \*<sup>4</sup>джуйн хосс \*<sup>5</sup>джуй. \*<sup>6</sup>зийот. \*<sup>7</sup>а корот. \*<sup>8</sup>богхон навнишонда.



\*межевых отметок<sup>1</sup> [17]. Все они пригодны для обработки и посева. (83) А в числе усадеб<sup>2</sup> ее — один высокий холм<sup>3</sup> [18], ныне находящийся в запустении, а на нем \*пустые площадки<sup>4</sup> бывших зданий<sup>5</sup> и домов<sup>6</sup> для пребывания кадиваров<sup>[19]</sup> (84) и музориъев<sup>[20]</sup>. Кроме того, что исключается из угодий<sup>7</sup> и усадеб<sup>2</sup> этой деревни<sup>8</sup>, а описание границы и местоположение каждого из них будут приведены ниже.

(85) [Обращаемое в вакф имение] включает всю эту деревню<sup>8</sup> [Форакан] с угодьями<sup>7</sup> и усадьбами<sup>2</sup> ее [в следующих] четырех границах:

Первая ее граница, восточная, идет вдоль \*солонцового вала<sup>9</sup> [21], [что] служит рубежом между (86) пустошью<sup>10</sup> [22] Ушминюна<sup>[23]</sup> и Фораканом, до той пустоши<sup>10</sup>, причисляемой к этому же Форакану, \*которая равна четырем порам<sup>11</sup> [24] земли и до \*особого малого канала<sup>12</sup> [25] Форакан. (87) [Затем восточная граница идет] вдоль того же малого канала на протяжении двух порам земли до этой пустоши<sup>10</sup> Форакана, и, примыкая к той же пустоши<sup>10</sup> Форакана, [до] \*рва водоотвода<sup>13</sup> [26], а (88) по \*рву водоотвода<sup>13</sup>, что южнее Форакана, до \*вновь проведенного канала<sup>14</sup>, из которого получают воду некоторые земли Ушминюна. Далее [граница] примыкает к тому же каналу до дороги, что ведет (89) в Ахурбадин<sup>[27]</sup>, Хома<sup>[28]</sup> и другие места. Эта дорога пересекает тот вновь проведенный канал; [затем граница идет] вдоль этой дороги, что южнее Форакана, (90) до канала<sup>15</sup> Ушминюна и вдоль этого канала<sup>15</sup> Ушминюна до ограды сада эмира Бурхона, сына ходжи Асила Суфи.

Вторая граница, северная, примыкает (91) к саду упомянутого эмира Бурхона и к землям ходжи Мухаммеда, сына Махмуда, сына Ахмеда Бухори Форакани, известного под прозвищем Ходжа вак или<sup>[29]</sup> Фатхобод<sup>[30]</sup>, [расположенным] (92) к востоку от Форакана, вплоть до земель, известных под названием земли Хилол, \*принадлежащих к владениям<sup>[31]</sup> дивона<sup>16</sup> и находящихся в руках известного распорядителя<sup>17</sup>. Далее [северная граница Форакана] примыкает к рубежу. (93) [обозначенному] \*старинными валиками<sup>18</sup> [32] и к тем же землям Хилоли. Рубежом служит \*малый канал<sup>19</sup>, который берет воду из канала<sup>15</sup> Форакан. [Потом граница идет] по этому \*малому каналу<sup>19</sup> до канала<sup>15</sup> (94) Форакан и вдоль большой \*ветви канала<sup>20</sup> [33], что берет воду из канала<sup>15</sup> Форакан и течет к землям Талли Хиндуван, причисляемым к этому Форакану. (95) А та \*ветвь канала<sup>20</sup> смежна с каналом<sup>15</sup> Навхаса и Маргзорчи. [Граница] пересекает этот канал<sup>15</sup> Навхаса и Маргзорчи и по ту сторону, западнее этого канала<sup>15</sup>, (96) при-

<sup>1</sup>намарзхо. <sup>2</sup>ақор. <sup>3</sup>талл. <sup>4</sup>соҳот. <sup>5</sup>саройхо. <sup>6</sup>хонаҳо. <sup>7</sup>зийоъ  
ҳаҳ. <sup>8</sup>рошишӯра. <sup>9</sup>анза. <sup>10</sup>ки миқдори чаҳор пора замин аст. <sup>11</sup>аф-  
дақи хосс. <sup>12</sup>кандаи зағоркаш. <sup>13</sup>джуйи ки навбур кардаанд  
джуй. <sup>14</sup>аз асбоби мумаллакан дивон. <sup>15</sup>мутасарриф. <sup>16</sup>урдҳои  
қадим. <sup>17</sup>афдақ. <sup>18</sup>шоҳджуй.



мыкает к валу<sup>1</sup>, что смежен с каналом<sup>2</sup> Канонаи Дехи Осиё<sup>[34]</sup>, который служит рубежом между землями Маргзорчи и Форакана.

Третья граница, западная, (97) примыкает к каналу<sup>2</sup> Канонаи Дехи Осиё. По ту сторону его находится вал<sup>1</sup> канала<sup>2</sup> Фошун<sup>[35]</sup>. [Граница идет] до дороги к Хунбуну<sup>[36]</sup> и примыкает к этой хунбунской дороге. А эта дорога пересекает канал<sup>2</sup> (98) Назхас. Затем эта граница опять примыкает к хунбунской дороге до<sup>3</sup> начала пустоши<sup>4</sup> Ушмиюна.

Четвертая граница, южная, примыкает к \*солонцовому валу<sup>5</sup>, (99) который служит рубежом между пустошью<sup>4</sup> Ушмиюна и этой деревней<sup>6</sup> Форакан. [Затем она] примыкает к дороге и входу в нее.

А исключенные, не вошедшие в этот вакф угодья<sup>7</sup> и усадьбы<sup>8</sup> этой деревни<sup>6</sup> [Форакан] (100) [следующие]:

Из угодий<sup>7</sup> ее [не включаются в вакф] один хауз у подножия холма этой деревни<sup>6</sup>, на берсгу (101) очень хорошо известного водостока<sup>9</sup> <sup>[37]</sup> этой деревни, и одно старинное кладбище, тоже очень хорошо известное, так что этот хауз и кладбище не нуждаются (102) в описании границ.

Еще [исключается из вакфа] одна дорога, известная под названием дороги Ахурбадина и Хома, единственная в том месте. Длина, ширина (103) и границы ее всем известны, и нет нужды их описывать снова.

Еще [исключается] один новый сад Юлдуза,\* который принадлежит к числу вольноотпущенников<sup>10</sup> этого учредителя вакфа, (104) как написано в конце этой \*вакуфной грамоты<sup>11</sup>. Водой снабжается он из того же \*особого канала<sup>12</sup> Форакан. Этот сад включает в себе руйбог<sup>[38]</sup>, хауз, (105) различные плодовые и неплодовые деревья и три виноградника.<sup>13</sup> <sup>[39]</sup>

Первая его<sup>14</sup> граница, южная, примыкает к саду упомянутого учредителя вакфа, который не входит в состав этого вакфа и (106) приписывается<sup>15</sup> Никбахту. Восточная его граница примыкает к тем землям Хилоли. Третья его граница, северная, примыкает к \*малому каналу<sup>16</sup>, (107) общему для этих земель Хилоли и сада того Мухаммеда, фатхободского вакила. Четвертая его граница, западная, примыкает к этому каналу<sup>2</sup> Форакан, а также к дороге и въезду (108) на нее.

А еще [исключается из вакуфного имения Форакан] один сад, являющийся именем<sup>17</sup> этого упомянутого учредителя вакфа, не входящий в этот вакф. Приписывается<sup>15</sup> этот сад Никбахту и включает в себе (109) руйбог, хауз, различные плодовые и неплодовые де-

---

<sup>1</sup> рош. <sup>2</sup> джуй. <sup>3</sup> С.м. текст, стр. 40. <sup>4</sup> авза. <sup>5</sup> роши шур. <sup>6</sup> дех. <sup>7</sup> зийот. <sup>8</sup> ақор. <sup>9</sup> форқин. <sup>10</sup> Ки аз озодкардагон. <sup>11</sup> вакфнома. <sup>12</sup> джуйи хосс. <sup>13</sup> тахта раз. <sup>14</sup> Садг Юлдузг, исключаемого из состава вакуфного имения Форакан. <sup>15</sup> мансуб аст. <sup>16</sup> афдақ. <sup>17</sup> милк.



ревья и два виноградника<sup>1</sup>. Водой снабжается из \*особого канала<sup>2</sup> Форакана.

Первая его граница, южная, примыкает к саду (110) сына упомянутого учредителя вакфа, а тот шейхзода есть шейх Доуд<sup>[40]</sup>.

Вторая его граница, восточная, примыкает к упомянутым землям Хилоли. Третья его граница, северная, (111) примыкает к упомянутому саду Юлдуза. Четвертая граница, западная, примыкает к упомянутому каналу<sup>3</sup> Форакана, а также к дороге и входу<sup>4</sup>.

И еще [исключается из вакуфного имения Форакан] один (112) сад того шейхзода шейха Доуда, заключающий в себе руйбог, хауз, различные плодовые и неплодовые деревья и два виноградника<sup>1</sup>, орошаемые (113) из того же \*особого канала<sup>2</sup> Форакана.

Первая его граница, восточная, примыкает к землям этой деревни<sup>5</sup> Форакан. Вторая его граница, северная, примыкает к тому саду учредителя вакфа, который приписывается (114) Никбахту. Третья его граница, западная, примыкает к каналу<sup>3</sup> Форакана. Четвертая его граница, южная, примыкает к \*малому каналу<sup>6</sup>, по которому вода идет на земли Форакана и на земли (115) ходжи Мухаммеда, фатхободского вакила, а также к дороге и входу<sup>7</sup>.

А еще [исключается из состава вакуфного имения Форакан] один сад, известный под названием „Боги кабутархона“<sup>[41]</sup>, который является (116) нмением<sup>8</sup> учредителя вакфа и не входит в этот вакф, а \*отдан Пирuzu для садоводства<sup>[42]</sup> на определенных условиях<sup>9</sup>. Он заключает в себе руйбог, хауз, (117) различные плодовые и неплодовые деревья и три виноградника<sup>1</sup>. Водой снабжается из того особого<sup>10</sup> [канала] Форакана.

Первая его граница, восточная, примыкает к саду, который (118) не входит в этот вакф и приписывается<sup>11</sup> Ахмеду Ходже. Вторая его граница, северная, примыкает к \*погибшему выкорчеванному саду<sup>12</sup>, который входит \*в состав<sup>13</sup> этого вакфа, (119) а в нем один старинный кушк.<sup>[43]</sup> [Далее] эта граница примыкает к землям упомянутого Ходжи Мухаммеда, фатхободского вакила. Рубежом служит \*малый канал<sup>6</sup>, которым (120) вода из канала<sup>3</sup> Форакана отходит на запад. Третья его граница, западная, примыкает к этим землям Форакана. Четвертая его граница, южная, примыкает к тому каналу<sup>3</sup> Форакана (121) и к обращенным в вакф землям Форакана, а также к дороге и входу [в сад Кабутархона].

И еще [исключаются из состава вакуфных имуществ имения Форакан] смежные между собой двенадцать пораземли нмения<sup>8</sup> этого Ходжи Мухаммеда, (122) фатхободского вакила. Водой они снабжаются из того же канала<sup>3</sup> Форакана.

---

<sup>1</sup> тахта раз. <sup>2</sup> джуйн хосс. <sup>3</sup> джуй. <sup>4</sup> В сад учредителя вакфа. <sup>5</sup> дех. <sup>6</sup> афдак. <sup>7</sup> В сад шейха Доуда. <sup>8</sup> милк. <sup>9</sup> ба Пируз ба богбони дода аст ба қарори муайян. <sup>10</sup> хосс. <sup>11</sup> мансуб аст. <sup>12</sup> богкандан хароб. <sup>13</sup> дартахт.



Первая их граница, восточная, примыкает к тому каналу Форакана. Вторая их граница, северная, примыкает (123) к \*малому каналу<sup>1</sup>, по которому вода идет на эти же земли Форакана. Третья граница, западная, примыкает к одному из \*выкорчеванных садов<sup>2</sup> этого Форакана (124), что входит в состав этого вакфа. Четвертая их граница, южная, примыкает к \*малому каналу<sup>1</sup>, который служит рубежом<sup>3</sup> между садом упомянутого Пируза и землями упомянутого (125) ходжи Мухаммеда вакила, а также к дороге и въезду на нее.

А еще [исключается из состава вакуфного имения Форакан] один \*выкорчеванный сад<sup>2</sup> с двумя пора земли, являющиеся имением<sup>4</sup> того же упомянутого ходжи Мухаммеда (126) вакила. В том [саду] разрушенный хауз и разрушенный кушк.

Первая его граница, восточная, примыкает к вакуфным землям этого Форакана, границы которых описаны выше. Вторая его (127) граница, северная, подобна первой и также примыкает к \*выкорчеванному саду<sup>2</sup> наследников ходжи Мухаммеда Дойа, а они все известны. Третья его граница, западная, примыкает к землям наследников этого (128) Мухаммеда Дойа, которые все известны. Четвертая его граница, южная, примыкает к землям того Форакана, границы которого описаны выше, а также к дороге и входу в него<sup>3</sup>. (129) Этот \*выкорчеванный сад<sup>2</sup> снабжается водою из того же \*особого канала<sup>5</sup> Форакана.

И еще [исключается из состава вакуфного имения Форакан] один \*выкорчеванный сад<sup>2</sup>, являющийся имением<sup>4</sup> этих наследников Мухаммеда Дойа. В нем один разрушенный хауз, один разрушенный кушк (130) и разрушенная мечеть к востоку от этого сада, а у двери этой мечети одна \*малая пора земли<sup>6</sup> и один \*погибший выкорчеванный виноградник<sup>7</sup> с пятью пора земли возле него. Водой снабжается он (131) тоже из \*особого канала<sup>5</sup> Форакана.

Восточная граница его примыкает к землям Форакана, вошедшим в этот вакф и к \*погибшему выкорчеванному саду<sup>8</sup> того упомянутого (132) ходжи Мухаммеда вакила. Вторая его граница, северная, такая же. Третья его граница, западная, такая же. Четвертая его граница, южная, такая же, да еще примыкает к дороге и входу.

(133) И еще [исключается из состава вакуфного имения Форакан] новый сад имения<sup>4</sup> вышеупомянутого учредителя вакфа, отданный \*под садоводство<sup>9</sup> Ахмед ходжа Бурьебофу<sup>10</sup>. Он заключает в себе руй (134) бог, хауз, разрушенный кушк и \*три новых виноградника<sup>11</sup>. Водой снабжается [из] \*особого канала<sup>5</sup> Форакана.

Первая его граница, восточная, примыкает к земле, на которой Махмуд Саййод (135) насадил сад, и эта земля является вакфом бу-

---

\*<sup>1</sup>афдак. \*<sup>2</sup>богканда. \*<sup>3</sup>фосил. \*<sup>4</sup>милк. \*<sup>5</sup>джуйи хосс. \*<sup>6</sup>поран замнин хурд. \*<sup>7</sup>разкандан хароб. \*<sup>8</sup>богкандан хароб. \*<sup>9</sup>ба богбонн. <sup>10</sup>Речесленник по выделке циновок. <sup>11</sup>се тахта разинав.



харской соборной мечети. Вторая его граница, северная, примыкает к землям упомянутого Форакана. Третья его (136) граница, западная, примыкает к хорошо известному саду, который приписывается Фирузу. Четвертая его граница, южная, примыкает к тому же каналу Форакана, (137) а также к дороге и въезду. [В это имение учредителя вакфа] не входит одна пора земли, на которой имеется хауз, разрушенный к ушк и земля, засаженная гранатовыми деревьями, так как эта земля, хауз, разрушенный (138) к ушк и \* гранатовые насаждения<sup>1</sup> являются вакфом бухарской соборной мечети. Описание и границы их хорошо известны.

И еще [исключается из вакуфного имения Форакан] один сад — (139) имение<sup>2</sup> учредителя вакфа, не вошедший в этот вакф, а отданный \*под садоводство<sup>3</sup> Махмуду, сыну Масъуда Бухори. Он включает в себе руй (140) бог, хауз, различные деревья, плодовые и неплодовые, два виноградника<sup>4</sup>, орошаемые из того же канала<sup>5</sup> Форакана.

Первая его граница, южная, примыкает к \*погибшему выкорчеванному (141) саду<sup>6</sup> и к одной пора земли, которые являются имением<sup>2</sup> наследников Кози Арвоха и все известны. Вторая его граница, восточная, примыкает к земле этих упомянутых наследников Кози (142) Арвоха. Третья граница, северная, примыкает к земле упомянутого Форакана. Четвертая его граница, западная, примыкает к дороге этой деревни<sup>7</sup> Форакан, (143) а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается из состава вакуфного имения Форакан] пять пора земли по ту сторону канала<sup>5</sup> Форакана, к югу от сада, который является имением<sup>2</sup> учредителя вакфа, и отдан \*под садоводство<sup>3</sup> Ахмед-ходже Буръёбофу. (144) Эти пять пора земли являются вакфом бухарской соборной мечети, а она там одна. Водой снабжаются из того же канала<sup>5</sup> Форакана.

(145) Первая их граница, восточная, примыкает к тому каналу<sup>5</sup> Форакана. Вторая их граница, северная, примыкает к землям той деревни<sup>7</sup> Форакан. Третья, (146) западная, граница их такая же. Четвертая, южная, граница такая же и еще примыкает к дороге и въезду.

А еще [исключается из состава вакуфного имения Форакан] \*погибший выкорчеванный сад<sup>6</sup> и шесть смежных (147) с ним пора земли, которые являются имением<sup>2</sup> наследников того казия Арвоха, а они все известны. Водой снабжаются из того же канала<sup>5</sup> Форакан.

Первая их граница, восточная, примыкает к той земле (148) деревни<sup>7</sup> Форакан, что находится у ворот этой деревни, и к хаузу. Северная граница примыкает к \*малому каналу, общему для двух соседей<sup>8</sup>. Третья их граница, западная, примыкает к саду (149) Махмуда, сына Масъуда, сына Махмуда Бухари Форакани. Четвертая их граница,

---

\*<sup>1</sup>нористон. <sup>2</sup>милк. <sup>3</sup>ба богбоин. <sup>4</sup>тахта раз. <sup>5</sup>джуй. <sup>6</sup>богкандан хэроб. <sup>7</sup>деҳ. <sup>8</sup>афдаки муштараки байи ал-джирон.



южная, примыкает к вышеупомянутому каналу<sup>1</sup> Форакан, а также к дороге и въезду.

(150) И еще [исключается из состава вакуфного имени Форакан] сад, являющийся именем<sup>2</sup> упомянутого учредителя вакфа. Он не вошел в состав этого вакфа, а отдан \*под садоводство<sup>3</sup> Иброхиму. Он заключает в себе руй (151) бог, хауз, различные плодовые и не-плодовые деревья, два виноградника<sup>4</sup>. Водой снабжается из того же канала<sup>1</sup> Форакана.

Первая его граница, восточная, примыкает к земле (152) упомянутого Форакана. Вторая его граница, северная, такая же и еще примыкает к саду имени<sup>2</sup> учредителя вакфа, не вошедшему в состав этого вакфа, а отданному \*под садоводство<sup>3</sup> (153) Мухаммеду Нахшеби, который посадил в нем деревья и виноград. Третья его граница, западная, примыкает к домам<sup>5</sup> этой деревни<sup>6</sup>, которые вновь построены (154) Четвертая его граница, южная, примыкает к \*ветви канала<sup>7</sup>, которая берет воду из канала<sup>1</sup> Форакана, а также к дороге и въезду.

И еще [исключается из состава вакуфного имени Форакан] (155) сад, являющийся именем<sup>2</sup> учредителя вакфа, не вошедший в состав этого вакфа, а отданный \*под садоводство<sup>3</sup> Мухаммеду Нахшеби. Он заключает в себе руй (156) бог, хауз, разные плодовые и неплодовые деревья и один виноградник<sup>4</sup>. Водой он снабжается из этого \*особого канала<sup>8</sup> Форакана.

Первая его граница, южная, примыкает к саду, который является именем<sup>2</sup> (157) упомянутого учредителя вакфа и приписывается<sup>9</sup> \*как садоводство<sup>3</sup> Иброхиму. Вторая его граница, восточная, примыкает к землям упомянутого Форакана. Третья его (158) граница, северная, подобна предыдущей. Четвертая его граница, западная, примыкает к \*питейному дому<sup>10</sup> этой новой деревни<sup>6</sup>, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается из состава вакуфного имени Форакан] один сад, являющийся именем<sup>2</sup> (159) учредителя вакфа и не входящий в состав вакфа, а отданный в калливари<sup>11</sup> Махмуду Маърушу. Он заключает в себе руй бог, два хауза, (160) различные плодовые и неплодовые деревья, \*тополевою рощу<sup>11</sup>, большую голубятню<sup>12</sup> и два виноградника<sup>4</sup>. Водой снабжается из этого канала<sup>1</sup> Форакана.

Первая его граница, западная, примыкает к \*ветви (161) канала<sup>7</sup> [этой] деревни, по которой вода проходит к подножию холма деревни<sup>6</sup>. Вторая его граница, южная, примыкает к землям вышеупомянутого Форакана. Третья его граница, восточная, подобна (162) предыдущей. Четвертая его граница, северная, примыкает к тому каналу<sup>1</sup> Форакана, к хаузу у ворот деревни<sup>6</sup> и к домам<sup>5</sup> деревни, а также к дороге и въезду на нее.

---

<sup>1</sup>джуй. <sup>2</sup>милк. <sup>3</sup>ба богбони. <sup>4</sup>тахта раз. <sup>5</sup>хонахо. <sup>6</sup>дех. <sup>7</sup>шоходжуй. <sup>8</sup>джуйи хосс. <sup>9</sup>мансубаст. <sup>10</sup>хабох. <sup>11</sup>салидористон. <sup>12</sup>кабутархона.



(163) И еще [исключается из состава вакуфного имения Форакан] большой \*погибший выкорчеванный сад<sup>1</sup> и примыкающие к нему земли имения<sup>2</sup> имама Садриддина ходжи Хурдака, сына ходжи Хаджоджа Бухори (164) Мевафурша<sup>3</sup>. Водой снабжаются они из канала<sup>4</sup> Ушмиюн.

Первая их граница, северная, примыкает к саду эмира Бурхона, сына ходжи Асила Суфи и к землям того (165) упомянутого ходжи Мухаммеда вакила. Вторая их граница, западная, примыкает к землям того упомянутого Форакана до пустоши<sup>5</sup> Абдак, которая хорошо известна, и затем примыкает к (166) той же пустоши<sup>5</sup> Абдак. Третья их граница, южная, примыкает к землям наследников казня Арвоха, которые все известны. Четвертая их граница, восточная, примыкает к каналу<sup>4</sup> Ушмиюна, а также (167) к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается из состава вакуфного имения Форакан] одна дорога, известная под названием дороги Нахшеба<sup>45]</sup> и Хунбуна. Длина, ширина и границы ее полностью известны и нет необходимости (168) о них говорить и описывать границы.

А в числе усадеб<sup>6</sup> ее, которые исключаются и не входят в этот вакф, один двор<sup>7</sup> летней мечети и один двор<sup>7</sup> зимней мечети на вершине холма этой деревни<sup>8</sup> (169). А границы обоих этих дворов примыкают к дворам домов<sup>9</sup> кадиваров и музариъев в этой деревни<sup>8</sup>, которые входят в этот вакф. Оба эти двора<sup>7</sup> [мечетей] хорошо известны.

Каждая (170) из границ этого Форакана и исключаемых из него [имений] соответственно тому, как написано, там только одна и известна.

Обратил в вакф вышеупомянутый учредитель вакфа, да будет вечным высокое положение его, всю ту описанную деревню<sup>8</sup> Форакан, (171) в ее границах, со всем тем, что ей принадлежит по праву и приносит пользу, со всем, что к ней добавлено и приписывается из правомерных владений, орошения и дорог ее, за исключением тех [имений], границы и местоположение которых описаны для каждого (172) по отдельности, с обозначением границ каждого из этих исключаемых [имений], всего, что им принадлежит по праву и приносит пользу.

Еще [обратил он в вакф] целиком деревню<sup>8</sup> Ушмиюн из бухарских деревень района<sup>10</sup>, орошаемого каналом<sup>4</sup> Навхас и \*особым (173) каналом<sup>11</sup> этой [деревни] Ушмиюн, со всеми усадьбами<sup>12</sup> и угожьями<sup>13</sup> ее. А ее усадьбы<sup>12</sup> стоят на одном высоком холме, который теперь находится в запустении. В старину на нем были \*разные постройки<sup>14</sup>, в том числе мечети, (174) здания<sup>15</sup>, амбары<sup>16</sup> и дома<sup>9</sup> кадиваров, а теперь все превратилось в пустыри<sup>17</sup>.

---

\*1богкандан хароб. <sup>2</sup>милк. <sup>3</sup>Продавец фруктов. <sup>4</sup>джуй. <sup>5</sup>авза. <sup>6</sup>ақор. <sup>7</sup>соҳат. <sup>8</sup>деҳ. <sup>9</sup>хонаҳо. <sup>10</sup>амал. <sup>11</sup>джуйи хосс. <sup>12</sup>ақорот. <sup>13</sup>зийоъ. <sup>14</sup>иморат. <sup>15</sup>саройҳо. <sup>16</sup>анборхонаҳо. <sup>17</sup>соҳот.



А угодья<sup>1</sup> ее состоят из \*погибших выкорчеванных садов<sup>2</sup>, одной благоустроенной голубятни<sup>3</sup> и множества земель, которых (175) не перечесть ввиду их многочисленности и утраты \*межевых отметок<sup>4</sup>; все они пригодны для обработки и посева. Без того, что исключено и не входит в этот вакф из угодий<sup>1</sup> и усадеб<sup>5</sup> этой деревни<sup>6</sup>; вид, границы, (176) местоположение и водоснабженне<sup>7</sup> каждого из исключаемых [имений] по отдельности будет указано ниже.

Заключает в себе [обращенное в вакф имение] всю эту деревню<sup>6</sup> Ушмюн, со всеми усадьбами<sup>5</sup> и угодьями<sup>1</sup> ее, в следующих четырех границах:

Первая (177) его граница, западная, от того места<sup>8</sup>, которое называется Сикоя и<sup>1461</sup> Эмирак, на дороге к деревне<sup>6</sup> Осиё, неподалеку от кишлака Тат Углы, примыкает к \*дороге общего пользования<sup>9</sup>, которую называют дорогой деревни Осиё, а эта дорога (178) там такая одна, до местности, которую называют Дулоб<sup>1471</sup>, перед кишлаком Тат-Углы. [Затем граница] примыкает к этой местности Дулоб, которая там одна и известна, до конца канала<sup>10</sup> (179) Ушмиюна и до земель Навхаси Чохдору<sup>1481</sup>, которые там называют Навхаси Фаъи Навхас. [Эти земли] являются \*государственными владениями и принадлежат дивану<sup>11</sup>. Рубежом служат старинные \*межевые отметки<sup>4</sup> и ясные пометы<sup>12</sup>.

(180) Вторая его граница, южная, примыкает к угодьям<sup>1</sup> того Фаъи Навхаси Чохдору и к землям Кишлоки Биджуги<sup>1491</sup>, который относится к вакфным имуществам этого учредителя вакфа и (181) будет описан позже. Рубежом между этими угодьями<sup>1</sup> Фаъи Навхаси Чохдору и угодьями<sup>1</sup> этого кишлака Биджуги является канал<sup>10</sup> Ушмиюна, который такой (182) там только один. [Дальше граница идет] до дороги, которую называют Нахшебской дорогой, в местности, называемой Хавзаки Ушмюн. А этот Хавзак такой там один. Вдоль этой Нахшебской дороги до \*канала общего пользования<sup>13</sup>, который (183) называют Коми<sup>1501</sup> Навхаси Чохдору. А по ту сторону Нахшебской дороги находятся угодья<sup>1</sup> упомянутого Навхаса. А эта Нахшебская дорога там только одна.

Третья его граница, восточная, (184) примыкает к упомянутому каналу<sup>10</sup> Навхас. А с той стороны канала находятся угодья<sup>1</sup> деревни<sup>6</sup> Фарнун, имения<sup>14</sup> эмира Мухаммед ходжи, сына Сайфиддина ...<sup>15</sup> мустаффи. [Затем восточная граница идет] до того места, (185) которое называют Дарготи<sup>1511</sup> Фарнун, а там начало канала<sup>10</sup> Фарнун, что берет воду из канала<sup>10</sup> Навхас. У этого места граница переходит через канал<sup>10</sup> Навхас и идет по восточной стороне (186), примыкая к угодьям<sup>1</sup> того самого Фарнуна. А ниже канала Даргот есть два ряда зе-

<sup>1</sup>зийоъ. <sup>2</sup>богкандхон хароб. <sup>3</sup>кабутархона. <sup>4</sup>намарзхо. <sup>5</sup>загор. <sup>6</sup>деҳ. <sup>7</sup>мавзаъи обхур. <sup>8</sup>мавзаъ. <sup>9</sup>роҳи омма. <sup>10</sup>джуй. <sup>11</sup>масбоб-и мамлака аст, ба дивон таъалук мидорад. <sup>12</sup>аломот. <sup>13</sup>джуйи омма. <sup>14</sup>милк. <sup>15</sup>Не разобрано, см. текст, стр. 47.



мель. Примыкая к тем угодьям<sup>1</sup> Фарнун, которые тянутся до большого сада Фарнуна, рубежом служат (187) старинные \* межевые отметки<sup>2</sup>; далее граница примыкает к ограде<sup>3</sup> того большого сада Фарнуна, после чего идут два ряда земель, ниже канала<sup>4</sup> Даргот до \*старого рва<sup>5</sup>, который называют (188) Новаи<sup>[52]</sup> Ушмиюн. [Затем граница проходит] вдоль того Новаи Ушмиюна, а тот жолоб<sup>7</sup> там такой один, — и до угодий<sup>1</sup> деревни<sup>8</sup> Разина<sup>[53]</sup>, которые принадлежат к вакуфным имуществам этого учредителя вакфа и упомянуты ниже. (189) [Затем граница идет] вдоль этих угодий<sup>1</sup> Разины. Рубежом между землями Ушмиюна и Разины служит тот Новаи Ушмиюн. [Граница идет] до того места близ угодий<sup>1</sup> деревеньки<sup>9</sup> Ибоди<sup>[54]</sup>, (190) которое называют Афдаки Сомони; вдоль этого Афдаки Сомони, который там такой один, до \*малого канала<sup>10</sup>, который называют Афдаки Нова, а он служит рубежом между (191) угодьями<sup>1</sup> Ушмиюна и угодьями<sup>1</sup> деревеньки<sup>11</sup> Ибоди, принадлежащей к вакуфным имениям этого учредителя вакфа, как будет упомянуто ниже. Пройдя вдоль этого Афдаки Нова до берега (192) канала<sup>5</sup> Навхас, по ту сторону которого находятся земли упомянутой деревеньки<sup>9</sup> Ибоди, граница переходит через этот канал<sup>5</sup> Навхас на западную сторону и опять примыкает к той деревеньке<sup>9</sup> (193) Ибоди. Рубежом служат ясные отметки. [Затем граница идет] до угодий<sup>1</sup> деревни<sup>8</sup> Ковокдиза<sup>[55]</sup>, принадлежащей к вакфам этой гробницы<sup>11</sup>, которая будет упомянута ниже, и вдоль угодий этой деревни<sup>8</sup> (194) Ковокдиза. Рубежом служит \*малый канал<sup>10</sup>, называемый Афдаки Ковокдиза. [Затем граница] примыкает к землям и саду, называемому садом Ходжаги Сорбон, которые принадлежат к числу \*земельных владений<sup>12</sup> Ковокдизы, (195) являются вакфом этой гробницы<sup>11</sup>, упоминаемой ниже, и находятся в распоряжении вышеупомянутого учредителя вакфа. [Затем граница идет] до \*малого канала<sup>10</sup>, который называют Афдаки Сорбон, берущего воду из канала<sup>5</sup> Ушмиюна (196) и вдоль упомянутого \*малого канала<sup>10</sup>, по ту сторону которого находятся земли деревни<sup>8</sup> Ковокдиза. Затем вдоль канала<sup>5</sup> Ушмиюна до дороги Ахурбадина, а эта дорога (197) там только одна и идет она, эта дорога, от канала<sup>5</sup> Ушмиюна к западу, по направлению к холму упомянутого выше Форакана. И еще [граница] примыкает к дороге и въезду на нее.

Четвертая, северная, граница его (198) от берега канала<sup>5</sup> Ушмиюна идет вдоль угодий<sup>1</sup> этой деревни<sup>8</sup> Форакан, что уже ограничена и описана в этой \*вакуфной грамоте<sup>13</sup>. Рубежом служит та дорога Ахурбадина, что (199) идет на запад к городу<sup>14</sup> до канала<sup>5</sup>, вновь вырытого в настоящее время, чтобы провести воду из канала<sup>5</sup> Фора-

<sup>1</sup>изнийон. <sup>2</sup>катор. <sup>3</sup>знамарзхо. <sup>4</sup>дивор. <sup>5</sup>джуй. <sup>6</sup>кандан канона новз. <sup>7</sup>дех. <sup>8</sup>дехча. <sup>9</sup>афдак. <sup>10</sup>турбат. <sup>11</sup>асбоб. <sup>12</sup>вакфнома. <sup>14</sup>шахр.



кана на земли Ушмиюна. И вдоль этого, вновь вырытого (200), канала<sup>1</sup> на протяжении шести пора земли до старинного \*малого канала<sup>2</sup>, который называют Афдаки Авза. Вдоль того Афдаки Авза до пустоши<sup>3</sup> Форакана. Такая пустошь<sup>3</sup> (201) там только одна и известна под названием Белая Авза, и \*теперь она обработана<sup>4</sup>. [Затем граница идет] вдоль этой пустоши<sup>3</sup>. Рубежом служит старинный вал<sup>5</sup>, который (202) примыкает к Нахшебской дороге и к местности, которую называют Сикоя и Эмирак и которая составляет (203) первую границу той деревни<sup>6</sup> Ушмиюн. Затем [эта граница] примыкает к дороге и входу.

А исключаемые в этой деревне<sup>6</sup> Ушмиюн угодья<sup>7</sup> и усадьбы<sup>8</sup>, (204) что не входят в этот вакф, следующие:

Двор<sup>9</sup> двух мечетей, что расположены на вершине холма. Границы его [примыкают] к дворам<sup>10</sup>, где в старину были дома<sup>11</sup> (205) для пребывания музориъев, а теперь они входят в этот вакф и известны.

[Еще исключается из этого вакфа] одно старинное кладбище; со всех четырех сторон оно окружено землями этой деревни<sup>6</sup> [Ушмиюн] и хорошо (206) известно. [Его границы] примыкают к дороге и въезду на неё.

Обратил в вакф этот упомянутый учредитель вакфа полностью эту деревню<sup>6</sup> Ушмиюн в ее границах со \*всем тем, что ей принадлежит по праву<sup>12</sup> и благоустройствам<sup>13</sup>, (207) со всем, что к ней добавлено и приписывается из правомерных владений, орошения и дорог, кроме исключаемых [имений], описание и границы которых упомянуты выше, (208) с их границами, правомерными владениями, благоустройствами и всем, что к ним добавлено и приписывается из правомерных владений.

[Еще обратил он в вакф] полностью деревеньку<sup>14</sup> Ибодн из бухарских деревенок района<sup>15</sup>, (209) орошаемого каналом<sup>1</sup> Навхас и каналом<sup>1</sup> Ушмиюна, со всеми усадьбами и угодьями<sup>7</sup> ее. А ее усадьбы<sup>8</sup> представляют дворы<sup>10</sup> домов<sup>11</sup>, предназначенных для пребывания музориъев. А (210) ее угодья<sup>7</sup> состоят из земель, которых не перечесть ввиду их многочисленности и утраты \*межевых отметок<sup>16</sup>. Все они пригодны для земледелия и посева. Заключает в себе [обращаемое в вакф имение] всю эту деревеньку<sup>14</sup> (211) со всеми усадьбами<sup>8</sup> и угодьями<sup>7</sup> ее, в следующих четырех границах:

Первая ее граница, западная, примыкает к \*солонцовому залу<sup>17</sup>, начало которого прилегает к низовью \*малого канала<sup>2</sup> Сорбон, берущего воду (212) из канала<sup>1</sup> Ушмиюна. Он там такой один. И этот \*солонцовый вал<sup>17</sup> служит рубежом между обращенным в вакф и описанным в отношении границ Ушмиюном и этой деревенькой<sup>14</sup> Ибодн. (213) [Граница идет по валу] до \*малого канала<sup>2</sup>, который берет воду из \*ветви канала<sup>18</sup>, совместно принадлежащей деревне<sup>6</sup> Ушмиюн и деревеньке<sup>14</sup> [Ибодн]. Затем [граница идет] по этому \*малому каналу<sup>2</sup> на протяжении двух

<sup>1</sup> д ж у й. <sup>2</sup> а ф д а к. <sup>3</sup> а н з а. <sup>4</sup> а к н у н м а з р у ъ ш у д а а с т. <sup>5</sup> р о ш. <sup>6</sup> д е х. <sup>7</sup> з н й о ъ о т. <sup>8</sup> а қ о р о т. <sup>9</sup> с о х а т. <sup>10</sup> с о х о т. <sup>11</sup> х о н а х о <sup>12</sup> х у к у к <sup>13</sup> м а р о ф и қ. <sup>14</sup> з е х ч а. <sup>15</sup> а м а л. <sup>16</sup> н а м а р з х о. <sup>17</sup> р о ш и ш у р а. <sup>18</sup> ш о х д ж у й.



п о р а (214) земли до той \*ветви канала<sup>1</sup> и вдоль нее до высокого вала<sup>2</sup>, который там такой один.

Вторая ее граница, южная, идет по тому же (215) высокому валу<sup>2</sup> до канала<sup>3</sup> Навхас, пересекает его и по ту сторону примыкает к \*малому каналу<sup>4</sup>, по которому вода идет на восток. Этот \*малый канал<sup>4</sup> известен под названием (216) Афдаки Сомони. [По афдаку граница идет] до жолоба<sup>5</sup> Ушмиюна, который служит рубежом между деревнями<sup>6</sup> Ушмиюн и Разина. Последняя принадлежит к числу вакуфных имуществ упомянутого учредителя вакфа, известна и будет упоминаться (217) ниже.

Третья ее граница, восточная, сначала примыкает к упомянутому жолобу<sup>5</sup>, который там только один и известен, и к старинному водоотводу<sup>7</sup>, который служит (218) рубежом между землями упомянутой Разины и землями этой деревеньки<sup>8</sup> Ибоди, вплоть до земель, которые известны под названием земли Зогак и принадлежат определенному владельцу<sup>9</sup>. (219) а они такие там одни и известны. Затем [граница идет] вдоль тех земель Зогак. Рубежом служат ясные отметки<sup>10</sup>.

Четвертая ее граница, северная, ниже этого водоотвода (220) примыкает к тем землям Зогак, где рубежом служат \*старинные межевые отметки<sup>11</sup> и к \*малому каналу<sup>4</sup>, который берет воду из канала<sup>3</sup> Навхас и известен, до этого канала<sup>3</sup> (221) Навхас. Граница пересекает канал<sup>3</sup> Навхас, идет поперек этого канала<sup>3</sup> Навхас и на западной стороне канала<sup>3</sup> Навхас примыкает к валу<sup>2</sup>, который соприкасается с началом того вала<sup>2</sup>, который является началом западной границы этой деревеньки<sup>8</sup> Ибоди; он там известен (222). Этот вал<sup>2</sup> служит рубежом между землями Курайш, являющимися именем<sup>12</sup> села<sup>13</sup> возлюбленного ученых ходжи Дехкона Турка, которого все знают, и землями (223) этой деревеньки<sup>8</sup> Ибоди. Рубеж обозначен \*старинными межевymi отметками<sup>11</sup>. А этот вал<sup>2</sup> также служит рубежом между землями деревни<sup>6</sup> Ковокдиза, описание границ которой написано после сего, и [землями] этой деревеньки<sup>8</sup> (224) Ибоди. [Четвертая граница] еще примыкает к дороге и въезду на нее.

Обратил в вакф упомянутый учредитель вакфа целиком и полностью эту деревеньку<sup>8</sup> Ибоди в ее границах со всем, что к ней принадлежит по праву с ее благоустройствами (225) и с тем, что к ней добавлено и приписывается из ее правомерных владений.

А также [обратил он в вакф] деревню<sup>6</sup>, известную под названием Кишлоки Биджуги, принадлежащую к числу бухарских кишлаков района<sup>14</sup>. (226) орошаемого из канала<sup>3</sup> Маргзорча, вода которого ныне течет оттуда к деревне Осиё, и из канала<sup>3</sup> Ушмиюн, со всеми усадьбами<sup>15</sup> и угодьями<sup>16</sup> ее. А усадьбы<sup>15</sup> ее состоят из (227) разрушенных жилищ<sup>17</sup>, коновязей<sup>18</sup> и двора мечети. А угодья<sup>16</sup> ее заключаются в множестве земель, которых не перечестъ ввиду (228) их многочисленности и утраты \*меже-

\*<sup>1</sup> ш о х д ж у й. \*<sup>2</sup> р о ш. \*<sup>3</sup> а ф д а к. \*<sup>4</sup> н о в а. \*<sup>5</sup> д е х. \*<sup>6</sup> з а г о р -  
к а ш. \*<sup>7</sup> д е х ч а. \*<sup>8</sup> м о л и к. \*<sup>9</sup> л о м о т. \*<sup>10</sup> а м а р з х о н к а д и м. \*<sup>11</sup> м и л к.  
\*<sup>12</sup> к а р ь я. \*<sup>13</sup> а м а л. \*<sup>14</sup> к о р о т. \*<sup>15</sup> з н и о т. \*<sup>16</sup> м а п о з и л. \*<sup>17</sup> м а р о б и т



вых отметок<sup>1</sup>. Все они пригодны для обработки и посева. А исключаемые [из вакфа имения] в той деревне<sup>2</sup> Кишлоки Биджуги не входят в этот вакф. Они будут упомянуты с описанием их вида, границ и водоснабжения, (229) каждое по отдельности.

[Обращенное в вакф имение] состоит из этой [деревни] Кишлоки Биджуги со всеми усадьбами<sup>3</sup> и угодьями<sup>4</sup> его в следующих четырех границах:

Первая его граница, восточная, примыкает к (230) кладбищу деревни<sup>2</sup> Ушмиюн, которое там только одно, и к концу канала<sup>5</sup> описанной выше [деревни] Ушмиюн.

Вторая его граница, северная, примыкает (231) к землям той же [деревни] Ушмиюн. Рубежом служат \*старинные межевые отметки<sup>6</sup>. Затем она примыкает к землям, известным под названием Тат-углы, являющимся имением<sup>7</sup> двух \*братьев по матери и отцу<sup>8</sup>. Рубежом служат ясные (232) отметки.

Третья его граница, западная, примыкает к дороге Навхаса, и она там в таком положении одна.

А четвертая его граница, южная, примыкает к землям той же деревни<sup>2</sup> Навхаси (233) Чохдору и к мавзолею<sup>9</sup>, который называют Г у н б а з и х и н д у в о н. и он там такой один и известен. [Далее граница] примыкает к большому валу<sup>10</sup>, который хорошо известен, (234) до дороги Хунбуна и Нахшеба, а также к дороге и въезду на нее.

А то, что исключается [из вакфа] и не входит в эту деревню<sup>2</sup> Кишлоки Биджуги, состоит из двора<sup>11</sup> одной (235) мечети, со всех четырех сторон окруженной землями этой [деревни] Кишлоки Биджуги.

Обратил в вакф этот вышеупомянутый учредитель вакфа целиком эту деревню<sup>2</sup> Кишлоки Биджуги в ее границах со всем, что к ней принадлежит по праву и приносит пользу (236) с тем, что к ней добавлено и приписывается из ее правомерных владений, кроме того двора<sup>11</sup> мечети с правомерными владениями, границами и благоустройствами его, которые принадлежат к его правомерным владениям.

А также [обратил он в вакф] целиком (237) сто пор а земли, известной под названием земли Азизланг, и земли Гардункаш, примыкающие одна к другой. Все они пригодны для обработки и посева, расположены среди угодий<sup>4</sup> деревни<sup>2</sup> (238) Маргзорча в округе<sup>13</sup> города<sup>14</sup> Бухары, в районе, орошаемом каналом<sup>5</sup> Маргзорча и заключающем в себе эти земли.

Четыре границы:

Первая их граница, восточная, примыкает к землям наследников (239) Бурхониддина, сына Алоиддина Хайриддина, которые все известны. Рубежом служит известный ров<sup>15</sup>.

---

\*<sup>1</sup> на марзхо. <sup>2</sup>деҳ. <sup>3</sup>ақорот. <sup>4</sup>знийот. <sup>5</sup>джуй. \*<sup>6</sup>на марзхон қадим. <sup>7</sup>милк. \*<sup>8</sup>бародарони модар—пэдари. <sup>9</sup>гумбаз. <sup>10</sup>рош. <sup>11</sup>соҳат. <sup>12</sup>знийот. <sup>13</sup>мазофот. <sup>14</sup>шаҳр. <sup>15</sup>канда.



Вторая их граница, северная, примыкает к землям упомянутых наследников, рубежом служит...<sup>1[56]}</sup> (240).

Третья их граница, западная, примыкает к \*старинному валу<sup>2</sup>, а это вал канала<sup>4</sup> Канона, [по которому] вода идет к деревне<sup>5</sup> Осиё. А с той стороны этого вала находится канал Фошун. (241) Четвертая их граница, южная, примыкает к землям вышеупомянутой деревни<sup>5</sup> Форакан, границы которой уже описаны. Рубежом служит...<sup>1</sup> от \*старинного канала<sup>3</sup> деревни<sup>5</sup> Осиё до канала<sup>4</sup> Маргзорча. А по ту (242) сторону канала<sup>4</sup> Маргзорча [граница] примыкает к \*малому каналу<sup>6</sup>, который соприкасается с \*ветвью канала<sup>7</sup> Форакан. И та ветвь канала служит рубежом между угодьями<sup>8</sup> Форакана и владениями<sup>9</sup> Маргзорчи. (243) [Граница примыкает также] к дороге и входу.

Обратил в вакф этот упомянутый учредитель вакфа целиком описанные сто пораземли в их границах со всем, что к ним принадлежит по праву и приносит пользу, с тем, что (244) к ним добавлено и приписывается из их правомерных владений.

Еще [обратил он в вакф] полностью деревню<sup>5</sup> Заханджиза из бухарских деревень<sup>5</sup> района<sup>10</sup>, орошаемого каналом<sup>4</sup> Нумитан<sup>[57]}</sup>, и каналом<sup>4</sup> Сапидмун<sup>[58]}</sup>, (245) а часть ее земель [орошается] из канала<sup>4</sup> Зарманох<sup>[59]}</sup>, со всеми усадьбами<sup>11</sup> и угодьями<sup>12</sup> ее. А ее усадьбы<sup>11</sup> представляют один низкий холм, на нем дворы<sup>13</sup> домов<sup>14</sup> для пребывания (246) музориъев. А ее угодья<sup>12</sup> составляют земли, которых не перечестъ ввиду их многочисленности и утраты \*межевых отметок<sup>15</sup>. Все они пригодны для обработки и посева. Кроме исключаемых (247) угодий<sup>12</sup> этой деревни<sup>5</sup> Заханджиза, что не входят в этот вакф, а описание границ, местоположения и водоснабжения каждого из [исключаемых угодий] по отдельности будет приведено ниже. [Обратил он в вакф] всю эту деревню<sup>5</sup> (248) Заханджиза со всеми усадьбами<sup>11</sup> и угодьями<sup>12</sup> ее [в следующих] четырех границах:

Первая ее граница, северная, примыкает к \*дороге общего пользования<sup>16</sup>, по которой ходят в город<sup>17</sup>, [начиная] от того места на канале<sup>4</sup> Сапидмун, которое называют Се пулон<sup>[60]}</sup>. (249) близ Фатхобода и холма Гозийон<sup>[61]}</sup>. [Затем] эта дорога пересекает канал<sup>4</sup> Нумитан и идет до канала<sup>4</sup> деревни<sup>5</sup> Зормонох. А такая дорога там одна.

Вторая ее (250) граница, западная, начиная от той \*дороги общего пользования<sup>16</sup>, примыкает к каналу<sup>4</sup> деревни<sup>5</sup> Зарманох, а по ту сторону канала<sup>4</sup> примыкает к землям Кушки и Карих до Насробода; затем примыкает к этому Насрободу, (251) причем обе эти деревни<sup>5</sup> являются именем<sup>18</sup> известных наследников этого шейха шейхов мира, шейха Сайфалхаккваддина, да умягчит Аллах для него землю и соделает рай его жилищем! Рубежом служат ясные отметки. (252) [Далее западная гра-

<sup>1</sup> См. текст, стр. 52. <sup>2</sup>роши кадим. <sup>3</sup>джуйи кадим. <sup>4</sup>джуй. <sup>5</sup>де х. <sup>6</sup>афдак. <sup>7</sup>шо х джуй. <sup>8</sup>зийот. <sup>9</sup>асбоб. <sup>10</sup>амал. <sup>11</sup>а корот. <sup>12</sup>зийот. <sup>13</sup>со хот. <sup>14</sup>хонахо. <sup>15</sup>намарзхо. <sup>16</sup>рохиома. <sup>17</sup>шахр. <sup>18</sup>милк.



лица идет] до другой \*дороги общего пользования<sup>1</sup>, ведущей в город<sup>2</sup>, проходит поперек этой дороги и по ту сторону дороги примыкает к землям, которые известны под названием земель Баховиддина Хаккока<sup>3</sup> (253). Они являются вакфом в пользу этой гробницы и будут описаны ниже, поскольку эти земли относятся к угодьям<sup>4</sup> деревни<sup>5</sup> Корикак, принадлежащей известному владельцу<sup>6</sup>. Затем [граница] примыкает к землям этой деревни<sup>5</sup> Корикак. (254) Рубежом между землями Баховиддина Хаккока, землями Корикак и землями Заханджиза служат ясные отметки. [Затем эта граница доходит] до дороги, ведущей в Сапидмун, (255) ниже противоположной границы благословенного мазара Сапидмун.

Третья ее граница, южная, примыкает к дороге в Сапидмун, которая пересекает канал<sup>7</sup> Нумитан (256) и подходит к мазару Сапидмун. Эта дорога была проложена в старину и проходила по рву у подножья холма Сапидмун до старинной сапидмунской дороги, которая подходит с севера, между (257) угодьями<sup>4</sup> этой деревни<sup>5</sup> Заханджиза и соединяется с этой дорогой. [Граница доходит] до рва у подножья сапидмунского холма, возле края старинного колодца<sup>8</sup> Сапидмуна, а от края этого колодца до мазара Сапидмун расстояние, равное (258) двум п о р а земли.

Четвертая ее граница, восточная, примыкает к этой старинной сапидмунской дороге, начиная от края того старинного сапидмунского колодца<sup>8</sup>, где сходятся (259) эти две сапидмунские дороги. По ту сторону дороги находятся земли угодий<sup>4</sup> этой Заханджиза, являющиеся именем<sup>9</sup> неприкосновенной, укрытой [от посторонних взглядов], почитаемой Туркан ака и великого, могущественного эмира. (260) избранника великих хаканов, Тугон Нойона эмира, — да продлит Аллах могущество их обоих! [Эти угодья] не входят в этот вакф. Та дорога идет до конца водоотвода<sup>10</sup>, который \*берет начало из этого (261) канала Сапидмун<sup>11</sup>. От конца этого водоотвода<sup>10</sup> [граница идет] до \*дороги общего пользования<sup>1</sup>, идущей в Нахшеб, среди угодий<sup>4</sup> этого Заханджиза на протяжении семи пор а земли (262) и вдоль того водоотвода<sup>10</sup>, идущего к востоку, до канала<sup>7</sup> Сапидмун, который составляет южную границу этого Заханджиза. По ту сторону этого водоотвода<sup>10</sup> находятся земли Туркан ака (263) и Тугон Нойона, которые упомянуты выше. Затем [граница примыкает к] каналу<sup>7</sup> Сапидмун. По ту сторону канала находится дорога к Нахшебу и сад Ансори, а еще рабат и мавзолей<sup>12</sup> Ансори. А эти дороги, (264) сад, рабат и мавзолей<sup>12</sup> там такие одни и известны. И еще мельница<sup>13</sup>, находящаяся в границах самого Фатхобода, что будет описан ниже. А этот канал [Сапидмун] течет до местности Се пулон (265) в Фатхобода, откуда начинаются границы этой Заханджиза. И наконец, [граница] примыкает к дороге и въезду на нее.

---

<sup>1</sup>роҳи омма. <sup>2</sup>шаҳр. <sup>3</sup>Резчик по камню. <sup>4</sup>знийоъ. <sup>5</sup>деҳ. <sup>6</sup>молик. <sup>7</sup>джуй. <sup>8</sup>чох. <sup>9</sup>милк. <sup>10</sup>загоркаш. <sup>11</sup>а явали вай азин джуйи Сапидмун аст. <sup>12</sup>гулбаз. <sup>13</sup>осиё.



А исключаемые [из состава вакфа] угоды<sup>1</sup> этой Заханджиза, не входящие в (266) этот вакф, — одна дорога на Нахшеб, другая дорога на Туркмондиза<sup>62]</sup> и Ахурбадин, причем границы, длина и ширина каждой из этих дорог хорошо известны; такие две (267) дороги там только одни и не нуждаются в описании границ.

И еще [исключается из вакфа в имении Заханджиза] \*погибший выкорчеванный сад<sup>2</sup>, принадлежащий наследникам великого, могущественного, благородного эмира Тугоннойона, (268) — да увеличится могущество его, — которые все известны, с десятью пораземли, что к северу от этого сада и примыкают к этому саду. Орошается он из канала Нумитан.

Первая его граница, западная, примыкает к этому (269) каналу<sup>4</sup> Нумитан<sup>3</sup>. Вторая его граница, южная, примыкает к землям этого обращенного в вакф Заханджиза. Рубежом служат \*старинные валики<sup>5</sup>. Третья его граница, восточная, (270) подобна предыдущей. Четвертая его граница, северная, примыкает к \*рву водоотвода<sup>6</sup> до канала<sup>4</sup> Нумитан, который принадлежит к угодым<sup>7</sup> этой Заханджиза и там [в таком] положении один и известен. (271) Далее примыкает к дороге и въезду на нее.

И еще [исключаются из состава вакуфных имуществ в имении Заханджиза] пятьдесят две пораземли, смежные между собой. Все они пригодны для обработки и посева, известны под названием (272) самаркандских земель и являются имением<sup>8</sup> шейхзоды Муъиналхакквадина Махмуда, сына Алонддина, происходящего из потомков этого шейха Сайфалхакквадина, да освятит Аллах его могилу! Они орошаются из канала<sup>4</sup> (273) Зармонох и канала Нумитан.

Первая их граница, восточная, примыкает к этому упомянутому каналу Нумитан. Вторая их граница, северная, примыкает к \*старинному валу водоотвода<sup>9</sup>, (274) а тот вал<sup>10</sup> там такой один. По ту сторону вала<sup>10</sup> находятся земли этого обращенного в вакф [имения] Заханджиза. Третья их граница, западная, примыкает к каналу<sup>4</sup> Зармонох. Четвертая (275) их граница, южная, примыкает к каналам Нумитан и Зармонох, которые смежны между собой, а также к дороге и въезду на нее.

(276) Вышеупомянутый учредитель вакфа обратил в вакф целиком эту деревню<sup>11</sup> Заханджиза в ее границах со всем, что к ней принадлежит по праву и приносит пользу, [происходящую] из правомерных владений и приписывания, и со всем, что к нему добавлено и приписывается из его правомерных владений, (277) кроме исключаемых [имений], вид, границы, местоположение и водоснабжение каждого из которых упомянуто по отдельности, с границами и правомерными владениями каждого из этих исключаемых [имений] и их благоустройствами.

---

<sup>1</sup> зийотъ. <sup>2</sup> бокандан хароб. <sup>3</sup> С.м. текст, стр. 54. <sup>4</sup> джуй. <sup>5</sup> урдон кадим. <sup>6</sup> кандан загоркаш. <sup>7</sup> зийотъот. <sup>8</sup> милк. <sup>9</sup> роши кадимн загоркаш. <sup>10</sup> рош. <sup>11</sup> деҳ.



А также [обратил он в вакф] (278) полностью земли и \*выкорчеванные сады<sup>1</sup> в деревне<sup>2</sup> Хавзи Арусони Кухна<sup>[63]</sup>, что принадлежит к числу бухарских деревень района...<sup>3</sup>. Описание, (279) границы, местоположение и водоснабжение каждой [из обращаемых в вакф земель] будут упомянуты ниже.

В том числе двадцать одна пор а смежных между собой земель, пригодных для обработки и посева. (280) Они примыкают к водостоку<sup>4</sup> Хавзи Арусони Кухна. На этой [земле] один разрушенный кушк, хауз и \*запущенный выкорчеванный виноградник<sup>5</sup>. Орошаются все эти [земли] из \*главного канала<sup>6</sup> деревни<sup>7</sup> Фаришун<sup>[64]</sup>.

(281) Первая их граница, восточная, примыкает к \*среднему каналу<sup>7</sup>, который берет воду из \*главного канала<sup>6</sup> Фаришун и идет в Туркмондиза, а такой \*средний канал<sup>7</sup> там только один.

(282) Вторая их граница, северная, примыкает к вышеупомянутому \*главному каналу<sup>6</sup> Фаришун.

Третья их граница, западная, примыкает к саду, землям и \*выкорчеванным виноградникам<sup>8</sup>, которые в старину были именнем<sup>9</sup> ходжи

(283) Калона, сына ходжи Камола Белоголового, и находились \*в аренде<sup>10</sup> у госпожи пречистой богоспасаемой Фатимы хатун, по прозвищу Отун, дочери шейха, имама (284) мира, богобоязненного, возвышенного в мире и вере Мухаммеда, сына Мухаммеда Арифа муфтия, а теперь по приказу того, чьим приказам подчиняются, перешли<sup>11</sup> от дочери этого ходжи Калона, Марварид хотун Айши, (285) к сыну этой арендаторши<sup>12</sup>, высокопоставленному казию, великому, превосходному, совершенному имаму, казию казнев, издающему справедливейшие решения, различающему запрещенное от дозволенного, защитнику бедняков и сирот, возвышенному, (286) в мире и вере сейиду казиев Востока и Китая, Мухаммеду, сыну шейха, казня, имама великого, славы мира и веры, Мухаммеда, сына Мухаммеда, сына Омара, сына Махмуда ал-Бухори<sup>[65]</sup>, (287) известному казию первородной Бухары и ее округи, правильным и законным образом. Рубежами между этим садом, землями, \*выкорчеванными виноградниками<sup>8</sup> и (288) [вошедшими в вакф] двадцатью одной пор а земли служат старинные валики<sup>13</sup>. [Затем третья граница] примыкает к землям и \*погибшим выкорчеванным садам<sup>14</sup> имени<sup>9</sup> высокого собрания, воспитанного с славными и высокими качествами, а он садр, имам великий, славный, (289) превосходный, благороднейший, чистейший из благодетелей избранных чистоты шарната, искореняющий ереси, руководитель обеих партий, предводитель двух сект, наследник двух жизней, третье светило, благосклонный (290) к [обеим] сторонам, благороднейший из [рода] Нуъмана, величайший из садров [дома] Бурхана, жемчужина раковины имамата, перл сокровищницы святости, садр бла-

---

\*<sup>1</sup> богканда. <sup>2</sup>деҳ. <sup>3</sup>См. текст. стр. 55. <sup>4</sup>форкин. <sup>5</sup>разкандан хароб. <sup>6</sup>ком. <sup>7</sup>джуйи мийона. <sup>8</sup>разканда. <sup>9</sup>милк. <sup>10</sup>дариджорат. <sup>11</sup>мунтақил шуда. <sup>12</sup>мустоджира. <sup>13</sup>урдхо. <sup>14</sup>богканда-хон хароб.



городных и великих, (291) прибежище лучших из ученых, доказывающий о мире и вере, правитель правителей стран ислама и мусульман, наш господин, садр садров мира, Абу Макарим Мухаммед, сын (292) высокого собрания, полюса высшего неба, садра, великого имама, превосходного, благородного, пречистого, восхваляемого, избранного, великолепия возвышенности, предводителя высочайших, обладателя признаков (293) милости преуспевания, водружающего знамена милостей, превосходнейшего господина царства ислама, меча права и веры Абу Мухас-са ал-Хасана, сына высокого собрания садра, имама великого, (294) превосходного, благородного, пречистого, восхваляемого, избранного, господина нашего, садра садров мира, доказующего в [делах] мира и веры Абу Хомида Мухаммеда ал-Курайши — да продлит Аллах всевышний (295) дни его и да прольет над учеными милости свои! Рубежом служат \*старинные валики<sup>1</sup>.

Четвертая их граница, южная, примыкает к \*вновь сооруженному малому каналу, общему между соседями<sup>2</sup>, (296) а также к дороге и входу [в них]. А такой \*малый канал<sup>3</sup> в той местности один.

Еще [обращается в вакф] целиком и полностью \*погибший выкорчеванный сад<sup>4</sup> с частью ограды, а в нем разрушенный (297) кушк и хауз. Этот \*выкорчеванный сад<sup>5</sup> равен семи порам земли той же деревни<sup>6</sup> Хавзи Арусони Кухна и орошается из канала<sup>7</sup> Хавзи Арусон.

Первая его граница (298) примыкает к землям наследников вышеупомянутого Ходжи Камола Белоголового, которые все известны. Рубежом служат \*старинные валики<sup>1</sup>. Вторая и третья его границы примыкают (299) к саду и землям наследников ходжи имама Джамолиддина Корда, которые все известны. Четвертая его граница примыкает к \*дороге общего пользования<sup>8</sup>, которая считается<sup>9</sup> дорогой Аркуди Фахна<sup>[10]</sup>, (300) и она там такая одна, а также к дороге и въезду на нее. Рубежом на той второй границе служат \*старинные валики<sup>1</sup>.

И еще [обратил он в вакф] полностью два \*погибших, выкорчеванных сада<sup>4</sup> (301) и двадцать четыре порам земли, все смежные друг с другом в этой [деревне] Хавзи Арусони Кухна. Орошаются [они] из \*главного канала<sup>10</sup> деревни<sup>6</sup> Фаришун, и все пригодны для обработки и посева.

(302) Первая их граница, восточная, примыкает к \*выкорчеванному саду<sup>5</sup> и землям имения<sup>11</sup> того высокого собрания, доказующего [в делах] мирских и религиозных, нашего господина, садра садров мира, — да продлит Аллах всевышний его дни! (303) Рубежом служат ясные отметки. Далее [граница] примыкает к водоотводу<sup>12</sup> тех вышеупомянутых владений<sup>13</sup> и к \*выкорчеванному саду<sup>5</sup> наследников ходжи Фарруха, которые все известны, и примыкают к (304) \*выкорчеванному саду<sup>5</sup> и землям наследников ходжи Омара Сарипули, которые все известны. Рубежом

\*<sup>1</sup> урдхон кадимн. \*<sup>2</sup> афдак мухаддаси жуштаракни байи ал-джирон. \*<sup>3</sup> афдак. \*<sup>4</sup> богкандан хароб. \*<sup>5</sup> богканда. \*<sup>6</sup> дех. \*<sup>7</sup> джуи. \*<sup>8</sup> рохи омма. \*<sup>9</sup> мансуб аст. \*<sup>10</sup> ком. \*<sup>11</sup> милк. \*<sup>12</sup> загор-каш. \*<sup>13</sup> асбоб.



служат старинные валики. Вторая их граница, северная, примыкает к \*дороге общего пользования<sup>1</sup>, что ведет (305) в Аркуди Фахна.

Третья их граница, западная, примыкает к землям Шоди Мухаммеда ал-Бухори, известного под прозвищем Шоди Хукзада. Рубежом служит \*общий малый канал<sup>2</sup>.

(306) Четвертая их граница, южная, примыкает к вновь сооруженному \*малому каналу<sup>3</sup> Поскуна, который выходит из канала<sup>4</sup> Хакукат, а он там такой один. [Граница] примыкает также к дороге и въезду (307) на нее.

И еще полностью одно угодье<sup>5</sup>, состоящее из пятидесяти четырех пор а земли, трех \*погибших выкорчеванных садов<sup>6</sup> и одного \*погибшего выкорчеванного виноградника<sup>7</sup> с нижним \*рядом камней ограды<sup>8</sup> в этой (308) [деревне] Хавзи Арусони Кухна, за исключением \*выкорчеванного сада<sup>9</sup> размером в шесть пор а земли, на котором расположены один кушк и голубятня<sup>10</sup> имения<sup>11</sup> эмира, сына эмира, великого, благородного. (309) достойного, уважаемого, рудника доблести и благородства, избранника хаканов мира, заслужившего похвалу державы и веры, эмира Мухаммед бека, сына великого и преславного эмира, света державы и веры эмира Омара ал-Бухори (310) ал-Баводжун. — да продлит Аллах его величие! [А этот исключаемый из вакфа выкорчеванный сад] находится среди тех земель и орошается вместе с этими землями из \*главного канала<sup>12</sup> Фаришун.

Первая граница этого \*выкорчеванного сада<sup>9</sup> (311) примыкает к тем землям, рубежом служит ясная отметка. Вторая, третья и четвертая его границы подобны первой и примыкают также к дороге и въезду на нее.

Первая, восточная, граница этих пятидесяти (312) четырех пор а земли и \*выкорчеванных садов<sup>9</sup> примыкает к \*малому каналу общему между соседями<sup>13</sup>. [Далее она] примыкает к саду наследников имама Джалолиддина Абди, которые все известны, (313) и к саду наследников ходжи Латифа Роха, который всем известен.

Вторая их граница, северная, примыкает к вышеупомянутому \*главному каналу<sup>12</sup> Фаришун, а он там такой (314) один.

Третья их граница, западная, примыкает к \*среднему каналу<sup>14</sup>, который берет воду из \*главного канала<sup>12</sup> Фаришун и течет к Туркмондиза. А этот \*средний канал<sup>14</sup> (315) там такой один.

Четвертая его граница, южная, примыкает к водоотводу<sup>15</sup> Хавзи Арусони Кухна, и он там такой один. [Эта граница] примыкает также к каналу<sup>4</sup> (316) \*нового лотка<sup>16</sup> и к озеру<sup>17</sup>, которое известно под названием озеро Туркмондиза. А тот канал<sup>4</sup> лотка<sup>18</sup> и озеро там такие одни. [Граница] примыкает также к дороге и въезду на нее.

---

\*<sup>1</sup> роҳи омма. \*<sup>2</sup>афдақимущтарак. \*<sup>3</sup>афдақ. \*<sup>4</sup>джуи. \*<sup>5</sup>зий-  
ъат. \*<sup>6</sup>боғкандан хароб. \*<sup>7</sup>разкандан хароб. \*<sup>8</sup>похирани-  
вор. \*<sup>9</sup>боғканда. \*<sup>10</sup>кабутархона. \*<sup>11</sup>милк. \*<sup>12</sup>ком. \*<sup>13</sup>афдақимущ-  
тарак байналджирон. \*<sup>14</sup>джуиймийона. \*<sup>15</sup>загоркаш. \*<sup>16</sup>тар-  
нови муҳаддас. \*<sup>17</sup>кул. \*<sup>18</sup>тарнов.



Обратил в вакф (317) этот вышеупомянутый учредитель вакфа полностью эти земли и \*выкорчеванные сады<sup>1</sup>, находящиеся в [деревне] Хавзи Арусони Кухна в их границах со всем, что к ним принадлежит по праву и приносит пользу, с тем что (318) добавлено и приписывается к этим землям и \*выкорчеванным садам<sup>1</sup> из их правомерных владений, за исключением вышеописанного \*выкорчеванного сада<sup>1</sup>, принадлежащего тому, заслужившему похвалу державы и веры, (319) эмиру Мухаммед беку, в его границах с правомерными владениями и благоустройствами его, которые принадлежат к его правомерным владениям.

Еще [обращается в вакф] полностью к а с а б а Фатхобод из округи<sup>2</sup> Бухары, (320) района<sup>3</sup>, орошаемого водами каналов<sup>4</sup> Фошун и Адрака, построенная тем шейхом мира Сайфалхаккваддином — да освятит Аллах всевышний его душу! И гробница<sup>5</sup> этого (321) шейха мира находится в нем вместе с хонако, которое выстроено рядом с гробницей. В нем находятся \*уединенные покои<sup>6</sup> для бедняков<sup>7</sup> и дома<sup>8</sup> для \*живущих при гробнице<sup>9</sup>. Вне этой гробницы<sup>5</sup> имеется двор<sup>10</sup>, (322) который будет описан ниже. Те деревни<sup>11</sup> и местности, о вакуфности которых уже упомянуто в данной \*вакуфной грамоте<sup>12</sup> и будет (323) сказано ниже, обращены в вакф в пользу именно этой гробницы<sup>5</sup>, этого хонако и этого двора<sup>10</sup>, таким образом, как это будет сказано ниже.

[Касаба Фатхобод обращается в вакф] со всеми усадьбами<sup>13</sup> (324) и угодьями<sup>14</sup> ее, а ее усадьбы состоят из \*жилых домов<sup>15</sup> и \*небольших зданий<sup>16</sup>, предназначенных \*для пребывания жителей<sup>17</sup> и работников<sup>18</sup> при этой гробнице и хонако, (325) а также сеновалов и конюшен. А угодья<sup>19</sup> его — один сад Равза, второй сад Нилуфар и прочие [сады], а также много земель, которых не перечесть (326) ввиду их многочисленности и утраты \*межевых отметок<sup>20</sup>. Все они пригодны для застройки и земледелия. За исключением того, что исключается из угодий<sup>14</sup> и усадеб<sup>13</sup> этого (327) Фатхобода: описание границы, местоположение и источники орошения каждого из [исключаемых] будут приведены ниже.

[Обращаемое в вакф имение] включает в себе весь этот Фатхобод, со всеми усадьбами<sup>13</sup> (328) и угодьями<sup>14</sup> его, [в таких] четырех границах:

Первая его граница, восточная, примыкает к двум порам земли, относящимся к вакфу бухарской соборной мечети и примыкающим к ограде<sup>21</sup> (329) Фатхобода. Соборная мечеть там одна и эти обе [пора] земли находятся в руках известного распорядителя<sup>22</sup>. Рубежом служат \*старинный валик<sup>23</sup>. (330) [Затем эта граница] примыкает к саду эмира Хусейна, сына...<sup>24</sup> ал-Фулоди (?) и к саду эмира Кутлукшоха, сына эмира Хисомиддина, сына эмира Тоджиддина ал-Фулоди, который (331) является сыном брата этого эмира Хусейна. Затем [граница] примыкает к каналу<sup>4</sup> деревни Форакан до земель Али, сына Омара Гози Бухори и к

\*<sup>1</sup> богканда. \*<sup>2</sup> музофот. \*<sup>3</sup> замал. \*<sup>4</sup> джуй. \*<sup>5</sup> турбат. \*<sup>6</sup> халват-хонахо. \*<sup>7</sup> фукаро. \*<sup>8</sup> буютот. \*<sup>9</sup> муджовирон. \*<sup>10</sup> фазо. \*<sup>11</sup> деҳ. \*<sup>12</sup> вакф-нома. \*<sup>13</sup> ақорот. \*<sup>14</sup> зийоъот. \*<sup>15</sup> хонахо. \*<sup>16</sup> саройчахо. \*<sup>17</sup> баджихати бошидани сокинон. \*<sup>18</sup> коркунон. \*<sup>19</sup> зийоъ. \*<sup>20</sup> намарз. \*<sup>21</sup> хойт. \*<sup>22</sup> мутасарриф. \*<sup>23</sup> урди кадини. \*<sup>24</sup> Пробел в оригинале



этим землям Али, сына Омара Гози. (332). Рубежом служит малый канал, который берет воду из канала Форакан. А конец этого малого канала соединяется с водоотводом<sup>1</sup> этого Фатхобода. [Затем граница] примыкает к \*малому каналу<sup>2</sup>, который (333) берет воду из канала<sup>3</sup> Маргзорча и впадает в этот водоотвод<sup>1</sup>. А водоотвод<sup>1</sup> там такой один. И этот \*малый канал<sup>2</sup> служит рубежом между (334) землями Фатхобода и землями имени<sup>4</sup> великой госпожи Дилхох Туркон, дочери великого, благородного эмира, победоносного света державы и веры, эмира Омара. И эта граница (335) пересекает канал<sup>3</sup> Маргзорча и примыкает к другому \*малому каналу<sup>2</sup>, который тоже берет воду из этого канала<sup>3</sup> Маргзорча и течет в сторону (336) киблы. [Затем граница] идет по этому \*малому каналу<sup>2</sup>, а он там известен, до канала<sup>3</sup> Фошун, а по этому каналу<sup>3</sup> Фошун до \*запретной полосы<sup>5</sup> канала<sup>6</sup> города<sup>7</sup> Бухары<sup>67</sup>].

Вторая, северная, граница его (337) примыкает к этому же каналу<sup>6</sup> города<sup>7</sup> до начала канала<sup>3</sup> Адрака и...<sup>6</sup> до середины сада Равза, проходит [сад и] (338) примыкает к каналу<sup>3</sup> Сафидмун до вала<sup>9</sup>, от которого до гунбаза Ансори три пора земли вакфа (339) рабата Ансори. И все они там в таком роде одни.

Четвертая его граница, южная, примыкает к тому же валу<sup>9</sup> до канала<sup>3</sup> Адрака и по этому каналу Адрака, (340) по которому вода течет в сторону болоруйа<sup>18</sup>, доходит до земель холма Говрон, которые являются именем<sup>4</sup> Ходжи Хусейна, сына Юсуфа, сына Абу Али Бухори Шутурбона<sup>10</sup>. [Затем граница] примыкает к этим землям упомянутого Ходжи Хусейна (341) — рубежом служат старинные валики<sup>11</sup> — и проходит через эти земли. И снова эта граница примыкает к тому же каналу<sup>3</sup> Адрака, воды которого текут к этой самой болоруйа, [а затем] по этому (342) каналу<sup>3</sup> Адрака до \*дороги общего пользования<sup>12</sup>, ведущей в Туркмондиза и другие [места]; [потом] примыкает к этой вышеупомянутой дороге, а эта \*дорога общего пользования<sup>12</sup> пересекает тот канал<sup>3</sup> Адрака и идет в сторону (343) деревни<sup>13</sup> Осиё. И снова [граница] примыкает к той \*дороге общего пользования<sup>12</sup> до старинного канала<sup>3</sup> Канона деревни<sup>13</sup> Осиё. Затем по тому старинному каналу<sup>3</sup> Канона деревни<sup>13</sup> Осиё, воды которого текут в сторону болоруйа, (344) до дома<sup>14</sup> Ильяса, сына Хызра Бухори, который является одним из зданий<sup>15</sup> этого Фатхобода. И эта граница пересекает этот канал<sup>3</sup> Канона этой деревни<sup>13</sup> Осиё и канал<sup>3</sup> Маргзорча и идет (345) к востоку, примыкает к землям, известным под названием земли Маргзорча. По этим же землям Маргзорча, обращенным в вакф (346) вышеупомянутым учредителем вакфа, — да продлятся дни его! — причем вид и границы их описаны в настоящей \*вакуфной грамоте<sup>16</sup>, до \*огороженного участка<sup>17</sup> наследников ходжи Шихоба, сына Мухаммеда, сына Хусейна Бухори (347) Навхаси, которые все известны. Вдоль того \*огороженного участка<sup>17</sup> до тех двух [пора]

<sup>1</sup> загоркаш. <sup>2</sup>афдак. <sup>3</sup>джуй. <sup>4</sup>милк. <sup>5</sup>харим. <sup>6</sup>руд. <sup>7</sup>шахр.  
<sup>8</sup>См. текст, стр. 59. <sup>9</sup>рош. <sup>10</sup>Погонщик верблюдов. <sup>11</sup>урдхо. <sup>12</sup>рохиома.  
<sup>13</sup>деҳ. <sup>14</sup>хона. <sup>15</sup>иморат. <sup>16</sup>вакфнома. <sup>17</sup>хонт.



земли вакфа бухарской соборной мечети, что были упомянуты при описании первой границы. Рубежом между (348) этим огороженным участком и землей Фатхобода, которая огорожена и на ней посеяны хлеба<sup>1</sup>, служит стена, общая для учредителя вакфа и тех наследников упомянутого ходжи Шихобиддина (349). И наконец, граница примыкает к дороге и въезду на нее.

А исключаемые [из состава вакфа], не входящие в этот вакф [недвижимости] состоят из угодий<sup>2</sup> и усадеб<sup>3</sup>, расположенных в Фатхободе. А в числе таких угодий<sup>2</sup> (350) один сад шейха Джалолиддина, сына садра мира и веры ал-Вози, заключающий в себе два виноградника<sup>4</sup> к северу от Фотхобода. Водой снабжается из канала<sup>5</sup> Фошун.

Первая его граница, восточная, примыкает (351) к \*дороге общего пользования<sup>6</sup>, которая ведет в Фатхобод по берегу канала<sup>5</sup> Фошун и известна под названием «дороги фатхободского майдана». Вторая его граница, северная, примыкает к дороге, которая ведет из Фатхобода в город<sup>7</sup>. ((352) Третья его граница, западная, примыкает к землям наследников шейха Джалоалхаккваддина<sup>[69]</sup>, которые все известны. А четвертая его граница, южная, примыкает к хаузу, который называют Хавзи (353) Сафо, и он известен, а также примыкает к домам<sup>8</sup> жителей Фатхобода, к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается из вакфа] другой сад шейхзода Муъиналхаккваддина, сына...<sup>9</sup>. (354) заключающий в себе руйбог, хауз, различные плодовые и неплодовые деревья, два виноградника<sup>4</sup> и один [участок] \*пустопорожней земли<sup>10</sup>. Орошается он из канала<sup>5</sup> Фошун.

Первая (355) его граница, северная, примыкает к землям наследников шейха Мазхаралхаккваддина<sup>[70]</sup>. да освятит Аллах могилу его, — которые все известны, и к домам<sup>8</sup> наследников ходжи Аллоиддина Фатхободи к о с а г а р а<sup>11</sup>. (356) Вторая его граница, западная, примыкает к домам жителей<sup>12</sup> Фатхобода и берегу фатхободского хауза. А наследники ходжи Алоиддина хорошо известны. Третья его граница, (357) южная, примыкает к домам<sup>8</sup> превосходительного ходжи Олимшоха, сына имама Аллоиддина ал-Бухори к о с а г а р а<sup>11</sup>. и к домам<sup>8</sup> Али, сына...<sup>9</sup> ал-Бухори, известного под прозвищем Али, фатхободский м у а з з и н. (358) Четвертая его граница, восточная, примыкает к каналу<sup>5</sup> Маргзорча, к деревне<sup>13</sup> Осиё, к дороге и въезду на нее.

И еще [исключаются из вакфа] земли нмення<sup>14</sup> наследников того шейха Мазхаралхаккваддина (359), которые все известны, а теперь находятся в руках упомянутого учредителя вакфа, — да продолится высокость его! Орошаются они из канала<sup>5</sup> (360) деревни<sup>13</sup> Осиё и канала<sup>5</sup> Фошун.

---

<sup>1</sup> о ш х о. <sup>2</sup> з н и о ъ о т. <sup>3</sup> а қ о р о т. <sup>4</sup> т а х т а р а з. <sup>5</sup> д ж у й. <sup>6</sup> р о х и о м а. <sup>7</sup> ш а х р. <sup>8</sup> х о н а х о. <sup>9</sup> Пробел в оригинале. <sup>10</sup> з а м и н и х о л и. <sup>11</sup> Горшечник. <sup>12</sup> а х о л и. <sup>13</sup> д е х. <sup>14</sup> м и л к.



Первая их граница, восточная, примыкает к каналу<sup>1</sup> деревни Осиё. Вторая их граница, северная, примыкает к \*большой дороге общего пользования<sup>2</sup> и к саду Ошкон, который известен и стал вакфом в пользу этой пречистой могилы шейха мира (361) — да освятит Аллах душу его! Третья его граница, западная, примыкает к каналу<sup>1</sup> Фошун. А четвертая его граница, южная, примыкает к домам ходжи Хаджоджа, сына...<sup>3</sup> Бухори (362) к а с с о б а<sup>4</sup> и к домам наследников вышеупомянутого Алолдинна к о с а г а р а. [Затем она] примыкает к саду того шейхзода Муъиналхаккваддина, а также к дороге и въезду на нее.

(363) И еще [исключаются] земли, известные как земли шейха Джалолиддина, в настоящее время они \*находятся в общем владении<sup>5</sup> этого вышеупомянутого учредителя вакфа и некоторых наследников шейха (364) Джалола, хаккваддина, которые известны. Эти земли \*площадью, годной для посева зерна в количестве трехсот маков<sup>6</sup> и<sup>7</sup> \*по весу, употребляемому в бухарских торговых куполах<sup>7</sup>, расположены между каналами<sup>1</sup> Фошун (365) и Адрака, к западу от той гробницы<sup>8</sup>. Воду для орошения получают из тех двух каналов<sup>1</sup>.

Первая их граница, восточная, примыкает к саду наследников ходжи Тоджиидина Бухори Фатхободи к о с а г а р а. (366) которые все известны. Теперь невыделенная половина его является именем<sup>9</sup> этих наследников, а половина — вакфом упомянутой гробницы<sup>8</sup>. И еще примыкает к саду упомянутого шейха Джалолиддина, сына Садриддина (367), и к дороге фатхободского м а й д о н а, что находится на берегу канала<sup>1</sup> Фошун. Вторая их граница, северная, примыкает к \*дороге общего пользования<sup>10</sup>, которая ведет к Нахшебу и другим [местам]. Третья (368) их граница, западная, примыкает к \*запретной полосе<sup>11</sup> того канала<sup>1</sup> Адрака. Четвертая их граница, южная, примыкает к саду Равза, вакфа этой гробницы<sup>8</sup>. Рубежом служит дорога, по которой ходят (369) в Фатхобод и вход в него.

И еще [исключается] сад, находящийся \*в распоряжении<sup>12</sup> этого шейха Джалолиддина, который посадил деревья, [посеял] хлеба<sup>13</sup> и возвел постройку на четырех<sup>14</sup> (370) пора земли.

Первая его граница, северная, примыкает к тополям<sup>15</sup>, которые растут у ворот в сад Равза и являются вакфом этой гробницы<sup>8</sup>. Вторая его граница, западная, примыкает к айвовым<sup>16</sup> и (371) \*гранатовым насаждениям<sup>17</sup> того сада Равза. Третья его граница, южная, примыкает к землям, которые известны как сад наследников шейха Мазхариддина, (372) а теперь носят название Боги Хунбуни. Он принадлежит определенному, известному собственнику<sup>18</sup> и находится в руках известного распорядителя<sup>19</sup>. Рубежом служат старинные валки<sup>20</sup>. Четвертая его граница.

<sup>1</sup> д ж у й <sup>2</sup>шорити омман бузург. <sup>3</sup>Пробел в оригинале. <sup>4</sup>Мясник. <sup>5</sup>милкият аз мушоъ аст. <sup>6</sup>миқдори сесадаман тухумджойи. <sup>7</sup>басанги тоқии Бухоро. <sup>8</sup>гурбат. <sup>9</sup>милк. <sup>10</sup>роҳи омма. <sup>11</sup>хариш. <sup>12</sup>дар тасарруф. <sup>13</sup>ош. <sup>14</sup>По другому списку — четырехстах (см. текст, стр. 62). <sup>15</sup>сапидористон. <sup>16</sup>обистон. <sup>17</sup>иористон. <sup>18</sup>молик. <sup>19</sup>мутасарриф. <sup>20</sup>урахо.



восточная, примыкает к \*запретной полосе<sup>1</sup> канала<sup>2</sup> Фошун [373], к дороге и въезду на нее.

И еще [исключаются из вакуфного имени Фатхобод] земли, известные под названием Боги Хунбуни, являющиеся именем...<sup>4</sup> Орошаются из канала<sup>3</sup> Фошун и Адрака.

(374) Первая их граница, восточная, примыкает к каналу<sup>3</sup> Фошун. Вторая их граница, северная, примыкает к саду, находящемуся \*в распоряжении<sup>5</sup> того же шейха Джалолиддина, и к \*гранатовым насаждениям<sup>6</sup> описанного (375) сада Равза. Третья их граница, западная, примыкает к упомянутому каналу<sup>3</sup> Адрака. Четвертая их граница, южная, примыкает к \*дороге общего пользования<sup>7</sup>, по которой ходят в Туркмондиза и другие (376) [места], а также примыкает к дороге и въезду на нее.

И еще [исключаются из вакуфного имени Фатхобод] три пор а земли имени<sup>8</sup> казия, имама великого, превосходного, совершеннейшего, ученого, благородного, избранного казия казиев, руководителя руководителей, (377) славы народа и веры, сейида казиев Востока и Китая, Мухаммеда, сына шейха, имама великого, славы народа и веры Мухаммеда, сына Мухаммеда ал-Бухори, просвещенного казия (378) первородной Бухары и ее округи, которые расположены к северу от Фатхобода, около холма Гозийон и орошаются из канала<sup>3</sup> Адрака.

Первая их граница, восточная, примыкает к одной пор а земли, что находится у подножия холма Гозийон. (379) Вторая их граница, северная, примыкает к ледникам<sup>9</sup> Фатхобода, которые входят в этот вакф. Третья их граница, западная, примыкает к каналу<sup>3</sup> Адрака. Четвертая их граница, южная, примыкает (380) к \*дороге общего пользования<sup>7</sup>, ведущей в Аркуди Фахна, Нахшеб и другие места. А также примыкает к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается из вакуфного имени Фатхобод] четыре пор а земли имени<sup>8</sup> ходжи Хусейна, сына Юсуфа, сына (?81) Абу Ало Бухори, с о р б о н а<sup>10</sup>, к югу от старого Фатхобода. Орошается из канала<sup>3</sup> Маргзорча.

Первая их граница, южная, примыкает к большому \*огороженному участку<sup>11</sup> вакфа этой гробницы. (382) Вторая их граница, восточная, примыкает к землям Шахри Зуди, которые являются старинным вакфом этой гробницы. Рубежом служит \*общий малый канал<sup>12</sup>. Третья их граница, северная, (383) подобна предыдущей. Четвертая их граница, западная, примыкает к \*запретной полосе<sup>1</sup> этого канала<sup>3</sup> Маргзорча, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключаются из вакуфного имени<sup>8</sup> Фатхобод] две дороги: одна из них известна как дорога на Туркмондиза, а другую (384) называют дорогой на Аркуди Фахна и Нахшеб. Длина и ширина каждой из этих двух дорог известны.

\*<sup>1</sup> х а р и м. \*<sup>2</sup> н а х р. \*<sup>3</sup> д ж у й. \*<sup>4</sup> м и л к. *Далее пробел в оригинале.* \*<sup>5</sup> д а р т а с а р р у ф. \*<sup>6</sup> н о р и с т о н. \*<sup>7</sup> ш о р и ъ и о м м а. \*<sup>8</sup> м и л к. \*<sup>9</sup> я х д о н. \*<sup>10</sup> *Погонщик верблюдов.* \*<sup>11</sup> х о н т. \*<sup>12</sup> а ф д а к и м у ш т а р а к.



И еще [исключается] одно кладбище возле (385) упомянутой выше дороги на Аркуди Факна и Нахшеб. Границы его полностью все известны.

Обратил в вакф этот упомянутый учредитель вакфа полностью этот описанный в отношении его границ Фатхобод (386) с его границами, со всем, что к нему принадлежит по праву и приносит пользу, с орошением его, дорогой его, и со всем, что ему придано и приписывается из правомерных его владений, кроме исключаемых [имений], находящихся в этой деревне (387), а вид, границы, местоположение и орошение каждого из них объяснены по отдельности с указанием границ каждого из этих исключаемых [имений], их правомерных владений и благоустройств.

И еще [обратил он в вакф] деревню<sup>1</sup> (388) Фаришун из бухарских деревень района<sup>2</sup> Ферганда<sup>1721</sup>, орошаемого из \*главного канала<sup>3</sup> Фаришун и \*большого канала<sup>4</sup> Хома<sup>1731</sup>, со всеми усадьбами<sup>5</sup> и угодьями<sup>6</sup> ее. А ее усадьбы (389) представляют собой большой холм, на котором в старину были постройки, здания<sup>7</sup> и дома<sup>8</sup>. Все это является именем<sup>9</sup> (?) и входит в этот вакф. А его угодья<sup>6</sup> состоят из множества земель, (390) которых не перечестъ ввиду их многочисленности и утраты \*межевых отметок<sup>10</sup>. Все они пригодны для земледелия. Без того, что исключается [из вакфа] в усадьбах<sup>5</sup> и угодьях<sup>6</sup> этой деревни<sup>1</sup>, а описание, границы, (391) местоположение и орошение каждого будут упомянуты по отдельности ниже.

[Обращенная в вакф недвижимость] включает в себе всю эту деревню<sup>1</sup>, со всеми усадьбами<sup>5</sup> и угодьями<sup>6</sup> ее, [в следующих] четырех границах:

Первая. (392) его граница, восточная, примыкает к \*большому каналу<sup>1</sup> Хома, начиная от головы<sup>11</sup> \*ветви канала<sup>12</sup>, что берет воду из этого канала<sup>13</sup> Хома и течет к западу, к землям Губун, принадлежащим известному собственнику<sup>14</sup>, (393) расположенным между этим Фаришуном и землями его, до земель деревни<sup>1</sup> Юрун, что принадлежит к числу владений<sup>15</sup> покрывала стыдливости, великой Утарчин хотун, — да продлится уважение к ней! — (394) и находится \*в распоряжении<sup>16</sup> Хисравшоха, сына эмира Султаншоха.

Вторая его граница, северная, примыкает к \*старому заброшенному малому каналу<sup>17</sup>, который (395) брал воду из \*большого канала<sup>18</sup> Хома и тек к западу, а теперь этот малый канал стал \*солонцовым валом<sup>19</sup>. А по ту сторону его находятся земли упомянутой деревни<sup>1</sup> Юрун. (396) Внизу этот солонцовый вал<sup>19</sup> соединяется с низовьем \*ветви канала<sup>20</sup>, которая берет воду из \*главного канала<sup>3</sup> Фаришун и течет к востоку.

---

<sup>1</sup>дех. <sup>2</sup>амал. <sup>3</sup>ком. <sup>4</sup>нахри бузург. <sup>5</sup>ақорот. <sup>6</sup>зийот. <sup>7</sup>ибнийа. <sup>8</sup>буютот. <sup>9</sup>милк. См. текст стр. 63. <sup>10</sup>намарзхо. <sup>11</sup>сар. <sup>12</sup>шоҳджуй. <sup>13</sup>наҳр. <sup>14</sup>молик. <sup>15</sup>мумаллакот. <sup>16</sup>дарр тасарруф. <sup>17</sup>афдаки кадим мансук. <sup>18</sup>джуйи бузург. <sup>19</sup>роши шур. <sup>20</sup>шоҳджуй.



Ее называют Шохджуйи (397) Зийорат. И эта \*ветвь канала<sup>1</sup> служит рубежом между землями деревни<sup>2</sup> Варгосун<sup>[74]</sup>, находящейся в \*распоряжении<sup>3</sup> этого эмира Хисравшоха, и землями (398) этого Фаришуна. Эта \*ветвь канала<sup>1</sup> подходит ниже этого [места], направляется к западу и проходит позади мечети благословенного мазара Варгосун, там, где имеется один \*малый канал<sup>4</sup>, (399) который берет воду из этой Шохджуйи Зийорат [и течет] по направлению к холму Фаришун по этим землям Фаришуна. А конец этого \*малого канала<sup>4</sup> соприкасается с \*большой дорогой<sup>5</sup>, (400) то есть дорогой на Аркун Фахна и Нахшеб. И этот \*малый канал<sup>4</sup> тоже служит рубежом между землями Варгосун и Фаришуна, которые лежат впереди и сбоку от Зийората. (401) А от конца упомянутого \*малого канала<sup>4</sup> границей этого Фаришуна опять становится эта \*большая дорога<sup>5</sup> до \*главного канала<sup>6</sup> Фаришун. А по ту сторону дороги, что к северу, (402) тоже лежат земли Варгосун.

Третья его граница, западная, примыкает к \*главному каналу<sup>6</sup> Фаришун, а по ту сторону \*главного канала<sup>6</sup> находятся земли, известные под названием Хавзи Арусон, (403) являющиеся вакфом этой же гробницы<sup>7</sup> и описанные в этой \*вакуфной грамоте<sup>8</sup>. Затем [граница] примыкает к землям Туркмондиза, находящимся \*в распоряжении<sup>3</sup> сына эмира, заслужившего похвалу державы и веры, (404) эмира Мухаммед бека, сына света державы и веры, эмира Омара. — да продлится слава его! Начинается граница у \*большой дороги<sup>5</sup>, по которой ходят на восток, к деревне<sup>2</sup> Аркун Фахна и Нахшебу (405) а ее конец в том месте, где этот \*главный канал<sup>6</sup> отклоняется и становится южной границей этого Фаришуна.

Четвертая его граница, южная, примыкает к низовьям этого же \*главного канала<sup>6</sup> (406) Фаришун, по которому вода течет к деревням<sup>2</sup> Габун, Карун и Тарс. По ту сторону, к северу от \*главного канала<sup>6</sup> находятся земли Туркмондиза. [Граница идет] до начала \*ветви канала<sup>1</sup>, которая берет воду из этого \*главного канала<sup>6</sup> (407) Фаришун и течет к землям Гурбун<sup>[75]</sup>, имения<sup>9</sup> упомянутого выше эмира Мухаммед бека, и к землям этого Фаришуна. А эта \*ветвь (408) канала<sup>1</sup> общая для земель Гурбуна и Фаришуна, и она же служит рубежом. А \*конец этой ветви канала<sup>10</sup> соединяется с концом ветви канала, которая берет воду из большого (409) канала<sup>11</sup> Хома, к востоку от холма Фаришун, и подходит к землям Гурбуна и Фаришуна. А эта граница идет до \*начала ветви канала<sup>12</sup>, которая (410) смежна с большим каналом<sup>13</sup> Хома, где начало первой границы. И эта ветвь канала является также южной границей этого Фаришуна, как и восточной, и она является также общим рубежом между землями Гурбуна и (411) Фаришуна. А в том месте, где концы

---

<sup>1</sup>шохджуй. <sup>2</sup>деҳ. <sup>3</sup>дар тасарруф. <sup>4</sup>афдақ. <sup>5</sup>шориъи бузург. <sup>6</sup>ком. <sup>7</sup>турбат. <sup>8</sup>вақфнома. <sup>9</sup>имлк. <sup>10</sup>пойони ии шохджуй. <sup>11</sup>джуй. <sup>12</sup>сарн шохджуй. <sup>13</sup>наҳр.



обеих ветвей каналов соединяются друг с другом, там земля Фаришуна имеет форму треугольника. И еще [граница] примыкает к<sup>1</sup> дороге и въезду на нее.

(412) А исключаемые [земли], находящиеся в этой деревне<sup>2</sup> Фаришун и не входящие в этот вакф, [состоят] из ее усадеб<sup>3</sup> и угодий<sup>4</sup>. В том числе один холм, который (413) в старину был кладбищем, и его границы всем очень хорошо известны. И еще одна мечеть и усыпальница<sup>5</sup>, известные (414) под названием Мазар ходжи Варгосуна, с одной пор а земли перед этой мечетью и мазаром, а также хауз рядом с мазаром с питьевой водой для мусульман. (415) А эта мечеть, усыпальница<sup>5</sup> и пор а земли, орошаемая из \*ветви канала<sup>6</sup> Зийорат, и этот хауз — все смежны между собой.

Первая, восточная, граница (416) всего этого [примыкает] к землям этой деревни<sup>2</sup> Фаришун. Вторая его граница, северная, примыкает к общей \*ветви канала<sup>6</sup>, которую называют Шохджуйи Зийорат, и она берет воду из (417) \*главного канала<sup>7</sup> Фаришун и течет к востоку, на земли Фаришуна и Варгосуна. Третья его граница, западная, примыкает к землям этого упомянутого и очерченного в отношении (418) границ Фаришуна. Четвертая его граница, южная, подобна предыдущей, а также примыкает к дороге и въезду на нее.

Этот вышеупомянутый учредитель вакфа обратил в вакф всю эту деревню<sup>2</sup> Фаришун в ее границах со всем, что к ней принадлежит по праву (419) и приносит пользу, с орошением ее и ее дорогой, со всем, что ей придано и приписывается из правомерных владений ее, кроме исключаемых [мест], находящихся в этой деревне<sup>2</sup>, а вид (420) и границы каждого из исключаемых [мест] объяснены по отдельности, с указанием границ каждого из этих исключаемых [мест], их правомерных владений и благоустройств, того, что придано и приписывается к каждому из этих (421) исключаемых [мест], из правомерных владений каждого и их благоустройств.

Еще [обратил он в вакф] полностью деревню Разина из бухарских деревень<sup>2</sup> района<sup>8</sup>, (422) орошаемого из канала<sup>9</sup> Ахурбадин. Ей принадлежит \*лоток над каналом<sup>10</sup> Хунбун, который оттуда получает воду.

[Деревня Разина обращается в вакф] со всеми усадьбами<sup>3</sup> и угодьями<sup>4</sup>. А (423) ее усадьбы<sup>3</sup> представляют собой один холм, на котором \*пустые площадки<sup>11</sup> домов<sup>12</sup> для пребывания к адиваров. А его угодья<sup>4</sup> — это земли, которых не перечесть ввиду их (424) многочисленности и утраты \*межевых отметок<sup>13</sup>. Все они пригодны для обработки и посева. Кроме тех, что исключаются [из вакфа] в этой [деревне] Разина, а их описание и границы будут упомянуты ниже.

---

<sup>1</sup>С.м. текст, стр. 65. <sup>2</sup>де х. <sup>3</sup>а корот. <sup>4</sup>зий о ъ о т. <sup>5</sup>гур хона. <sup>6</sup>ш о х-дж у й. <sup>7</sup>к о м. <sup>8</sup>а м а л. <sup>9</sup>д ж у й. <sup>10</sup>т а р н о в и а с т б а р б о л о й н д ж у й. <sup>11</sup>с о х о т. <sup>12</sup>х о н а х о. <sup>13</sup>н а м а р з х о.



[Обращаемос в вакф имение] (425) заключает в себе всю эту деревню<sup>1</sup> со всеми усадьбами<sup>2</sup> и угожьями<sup>3</sup> ее [в следующих] четырех границах:

Первая ее граница, восточная, примыкает к каналу<sup>4</sup> Хунбун. Вторая ее граница, северная, (426) примыкает к дороге в Туркмондиза, Хома и другие места, до головы водоотвода<sup>5</sup>, где начинается западная граница этой [деревни] Разина. Третья ее граница, западная, примыкает к тому же водоотводу<sup>5</sup>, а он (427) там такой один. Конец этого водоотвода<sup>5</sup> соединяется с жолобом<sup>6</sup> Ушмиюна, а он там такой один. Вдоль этого жолоба<sup>6</sup> Ушмиюна [граница идет] до канала<sup>4</sup> Фаришун, который (428) берет воду из канала<sup>4</sup> Навхас. Четвертая ее граница, южная, примыкает к пустоши<sup>7</sup> Эмирхазора, которая составляет владение<sup>8</sup> инджу<sup>9[76]</sup> затем примыкает к \*малому каналу<sup>10</sup>, который берет воду (429) из канала<sup>4</sup> Хунбун. А по ту сторону \*малого канала<sup>10</sup> находятся земли Хамхасра, составляющие владение<sup>8</sup> инджу<sup>9</sup>. И затем [эта граница] примыкает к дороге и въезду на нее.

А то, что исключается и не входит в состав (430) этого вакфа в этой деревне<sup>1</sup> Разина, это один \*выкорчеванный сад<sup>11</sup> и шестнадцать примыкающих к нему по ра земли имения<sup>12</sup> наследников Сукмона суфн, х а р ф у р у ш а<sup>13</sup>, которые все известны. Они орошаются из (431) каналов<sup>4</sup> Ахурбадин и Хунбун.

Первая их граница, восточная, примыкает к общему<sup>14</sup> \*малому каналу<sup>10</sup>, который берет воду из канала<sup>4</sup> Ахурбадин. Вторая их граница, северная, (432) примыкает к \*малому каналу<sup>10</sup>, общему<sup>2</sup> для этого сада и земель, которые известны как земли Карнимиддина, принадлежащие определенному собственнику<sup>15</sup>. Третья их граница, западная, (433) примыкает к \*малому каналу<sup>10</sup>, известному под названием Афдаки Сукмон, который берет воду из канала<sup>4</sup> Хунбун. Четвертая их граница, южная, примыкает к каналу<sup>4</sup> Хунбун (434) и к землям этой [деревни] Разина. Рубежом служат ясные отметки. [Граница примыкает] к дороге и входу [в них].

Упомянутый учредитель вакфа обратил в вакф всю эту деревню<sup>1</sup> Разина (435) в ее границах со всем, что к ней принадлежит по праву и приносит пользу, с орошением, дорогами и со всем тем, что ей придано и приписывается из ее правомерных владений, кроме того, что исключено (436) [из вакфа] в этой [деревне] с правомерными владениями и благоустройствами его.

И еще [обратил он в вакф] полностью [деревню] Ковокдиза<sup>9</sup> из бухарских деревень<sup>1</sup> района<sup>16</sup>, орошаемого каналом Ушмиюн, со всеми усадьбами<sup>2</sup> (437) и угожьями<sup>3</sup> ее.

Ее усадьбы<sup>2</sup> представляют собой один холм, на котором в старину находились дома для пребывания к а д и в а р о в. А ее (438) угожья<sup>3</sup>

<sup>1</sup>д е х. <sup>2</sup>а х о р о т. <sup>3</sup>з н и о ъ о т. <sup>4</sup>д ж у й. <sup>5</sup>з а г о р к а ш. <sup>6</sup>н о в а. <sup>7</sup>а в з а. <sup>8</sup>м у м а л л а к а. <sup>9</sup>См. текст, стр. 67. <sup>10</sup>а ф д а к. <sup>11</sup>б о г к а н д а. <sup>12</sup>м и л к. <sup>13</sup>П р о д а в е ц о с л о в. <sup>14</sup>м у ш т а р а к. <sup>15</sup>м о л н к. <sup>16</sup>а м а л.



заклучают в себе одно большое озеро и множество земель, которых не перечестъ ввиду их многочисленности и утраты межевых отметок. Все они пригодны для земледелия. (439) [Обращенная в вакф недвижность] заклучает в себе всю эту деревню<sup>1</sup> [в следующих] четырех границах:

Первая ее граница, восточная, примыкает к землям деревеньки<sup>2</sup> Ибоди, которая записана в эту \*вакуфную грамоту<sup>3</sup> и расположена (440) ниже канала<sup>4</sup> Навхас. Рубежом служат старинные \*межевые отметки<sup>5</sup> и \*малый канал<sup>6</sup>, по которому вода из канала<sup>4</sup> Навхас идет к деревеньке<sup>2</sup> Ибоди. [Граница примыкает] к землям угодий<sup>7</sup> Курайш, (441) принадлежащих определенному собственнику<sup>8</sup>, до озера<sup>9</sup> Ширбудун<sup>[77]</sup>; рубежом служит старинная дорога Канона, по которой ходят в Туркмондиза.

Вторая ее граница, северная, примыкает к землям имени<sup>10</sup> Ширбудун. (442) Рубежом служит \*ветвь канала<sup>11</sup>, по которой вода идет из канала Ушмиюн к [деревне] Ковокдиза. Затем [граница] примыкает к саду на землях ходжи Калона, сына ходжи Калона, сына ходжи имама (443) Рази, м е в а ф у р у ш а<sup>12</sup>, и к саду эмира Джалола, сына ходжи Асилиддина, сына ходжи Латифа Бухори. Рубежом служит старинный водоотвод<sup>13</sup>.

Третья ее граница, западная, (444) примыкает к каналу<sup>4</sup> Ушмиюн.

Четвертая ее граница, южная, примыкает к землям Ушмиюна. Рубежом служит \*малый канал<sup>6</sup>, известный под названием Афдаки Сорбон. Затем она примыкает к землям (445) деревеньки<sup>2</sup> Ибоди; рубежом служат \*межевые отметки<sup>5</sup>. [Далее граница примыкает] к дороге и входу.

Упомянутый учредитель вакфа обратил в вакф всю эту деревню<sup>1</sup> Ковокдиза с описанными (446) границами, в ее границах со всем, что к ней принадлежит по праву и приносит пользу, с тем, что ей придано и приписывается из ее правомерных владений.

И еще [обратил он в вакф] полностью одну долю<sup>14</sup> из двух долей, то есть невыделенную<sup>15</sup> половину (447) деревни<sup>1</sup> Косара<sup>[78]</sup> из бухарских деревень района<sup>16</sup> Хутфар<sup>[79]</sup>, орошаемую из \*главного канала<sup>17</sup> Акка<sup>[80]</sup>, так что по понедельникам каждую неделю весь \*главный канал<sup>17</sup> Акка [расходуется для полива обращенной в вакф земли]. Вместе [с половиной деревни обращается в вакф] полностью соответствующая доля ее (448) усадеб<sup>18</sup> и угодий<sup>19</sup>. А ее усадьбы представляют собой один высокий холм и два других холма в ее округе: один, называемый холмом Суходиза, и другой, (449) называемый холмом Жихандок.

А угодья ее состоят из \*погибших выкорчеванных садов<sup>20</sup> и множества земель, которых не перечестъ ввиду их многочисленности и утраты \*межевых (450) отметок<sup>5</sup>. Все они пригодны для обработки и посева. [Они обращены в вакф в половинной доле], кроме тех угодий и усадеб этой деревни, которые исключаются [из вакфа]. Вид, границы, местопо-

<sup>1</sup>д е х. <sup>2</sup>д е х ч а. <sup>3</sup>в а к ф н о м а. <sup>4</sup>д ж у й. <sup>5</sup>н а м а р з х о. <sup>6</sup>а ф д а к.  
<sup>7</sup>з и й о ъ. <sup>8</sup>м о л и к. <sup>9</sup>к у л. <sup>10</sup>м и л к. <sup>11</sup>ш о х д ж у й. <sup>12</sup>Продавец фруктов.  
<sup>13</sup>з а г о р к а ш. <sup>14</sup>т и р. <sup>15</sup>м у ш о ъ. <sup>16</sup>а м а л. <sup>17</sup>к о м. <sup>18</sup>а к о р о т. <sup>19</sup>з и й о ъ о т. <sup>20</sup>б о г к а н д а х о н х а р о б.



ложение и орошение каждого из них (451) по отдельности будут упомянуты ниже. [Неразделенное имение] включает в себе всю эту деревню со всеми усадьбами и угодьями [в следующих] четырех границах:

Первая его граница, восточная, (452) примыкает к каналу<sup>1</sup> Базандувон<sup>[81]</sup>, на противоположной стороне которого есть земли деревни<sup>2</sup> Кафшувон<sup>[82]</sup>, находящиеся в руках известного распорядителя. Затем [граница] примыкает к каналу<sup>18</sup> Ширин<sup>[83]</sup> и Шарохун, по ту сторону которого находятся (453) земли деревни<sup>2</sup> Росподана<sup>[84]</sup>, принадлежащие к владениям<sup>3</sup> великого дивона. Затем примыкает к землям деревни Башвон, имения<sup>4</sup> сейида пречистого, благородного, великого сейида Аджала. (454) Рубежом служит вал<sup>5</sup> Саримандок.

Вторая его граница, северная, примыкает к \*запретной полосе<sup>6</sup> \*главного канала<sup>7</sup> Акка.

Третья его граница, западная, примыкает к землям деревни<sup>2</sup> Дулобак, имения<sup>4</sup> уважаемого, почитаемого, (455) благородного Аргуншоха. Рубежом служит солонцовый вал<sup>5</sup> Дулобак. Затем [граница] примыкает к старинному каналу<sup>18</sup> Габуздувон<sup>[85]</sup>, владению<sup>8</sup> высокого дивона.

Четвертая его граница, южная, (456) примыкает к землям Мадарон, имения<sup>4</sup>...<sup>9</sup> Рубежом служит солонцовый вал<sup>5</sup>. Затем примыкает к землям Касри Базандувон из владений<sup>8</sup> высокого дивона. И еще примыкает к дороге и въезду на нее.

(457) [Обратил он в вакф] также половину земли, на которой в старину была мельница<sup>10</sup>, приводившаяся в движение водою канала<sup>18</sup> Ширин в следующих границах:

Первая граница этой [земли] и ее \*особого канала<sup>11</sup>, на котором стоит мельница<sup>10</sup>, примыкает (458) к каналу<sup>18</sup> деревень<sup>2</sup> Ширин и Шарохун, а из этого канала<sup>18</sup> берет начало<sup>12</sup> [канал, вращающий] ту мельницу<sup>10</sup>. Вторая их граница примыкает к \*общему каналу<sup>13</sup> селения<sup>14</sup> Анбардувон<sup>[86]</sup>. Третья их граница примыкает к угодьям<sup>15</sup> (459) селения<sup>14</sup> Росподана, принадлежащим определенному собственнику<sup>16</sup>. Четвертая граница земель канала<sup>1</sup> мельницы<sup>17</sup> примыкает к каналу<sup>18</sup> деревень<sup>2</sup> Ширин и Шарохун, а также к дороге и въезду на нее.

(460) А исключаются находящиеся в этой деревне<sup>2</sup> усадьбы<sup>19</sup> и угодья<sup>20</sup> ее, не входящие в этот вакф. В том числе из усадеб один хауз (461) с питьевой водой для людей и две мечети, смежные друг с другом, одна зимняя и одна летняя, на берегу того хауза; они известны, определены и нет нужды (462) в описании их границ. А из угодий<sup>20</sup> его [не вошли в вакф] две \*дороги общего пользования<sup>21</sup>, по которым ходят в город<sup>22</sup> и еще одна \*дорога общего пользования<sup>21</sup>, по которой ходят в

---

<sup>1</sup>на х р. <sup>2</sup>де х. <sup>3</sup>ас б о б и м у м а л л а к а. <sup>4</sup>м и л к. <sup>5</sup>ро ш. <sup>6</sup>х а р н и  
<sup>7</sup>к о м. <sup>8</sup>м у м а л л а к а. <sup>9</sup>Пробел в оригинале, под строкой помета: „Здесь в оригинале был пробел“. <sup>10</sup>о с и ё. <sup>11</sup>н а х р и х о с с. <sup>12</sup>и б т и д о. <sup>13</sup>д ж у й н о м м а. <sup>14</sup>х а р ь я. <sup>15</sup>з н й о ъ. <sup>16</sup>м о л н к. <sup>17</sup>т о х у н а. <sup>18</sup>д ж у й. <sup>19</sup>а х о р о т. <sup>20</sup>з н й о ъ о т. <sup>21</sup>р о х и о м м а. <sup>22</sup>ш а х р.



Вобкану<sup>[87]</sup>. Длина и ширина каждой (463) из этих трех дорог известны. И каждая из этих трех дорог настолько известна, что не нуждается в описании границ.

И еще [исключается] канал<sup>1</sup> Мадарон, протекающий по этому (464) угодию<sup>2</sup> Косара, орошающий некоторые его земли. Длина этого канала<sup>1</sup> Мадарон, протекающего по этой деревне<sup>3</sup> Косара, две тысячи газов законным газом, (465) а ширина вместе с \*запретной полосой<sup>4</sup> его, восемь газов, тем же газом.

Первая граница этого канала<sup>1</sup>, где начало его, примыкает к \*главному каналу<sup>5</sup> Акка. Вторая и третья его границы примыкают к землям (466) этой деревни<sup>3</sup> Косара, а четвертая, где его конец, примыкает к угодиям<sup>2</sup> той деревни<sup>3</sup> Мадарон.

И еще [исключается из вакфа] сад с двумя примыкающими к нему поразам земли, (467) к востоку от него, приписываемые<sup>6</sup> к кадивари Хавошака, которые являются именем<sup>7</sup> этого учредителя вакфа. Орошаются они из канала<sup>1</sup> Ширин.

Первая их граница, восточная, примыкает к каналу<sup>1</sup> (468) Ширин. Вторая их граница, северная, примыкает к землям этой деревни<sup>3</sup> Косара. Рубежом служит \*малый канал<sup>8</sup>, по которому вода идет из канала<sup>1</sup> Ширин и Шарохун на земли (469) этой [деревни] Косара. Третья их граница, западная, примыкает к саду этого вышеупомянутого учредителя вакфа, который известен, как кадивари Мухаммеда ходжи и ходжи Турка. Четвертая (470) его граница примыкает к хаузу, который вновь построен в деревне<sup>3</sup>, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается из вакфа] сад учредителя вакфа, который известен (471) как кадивари Мухаммед ходжи и ходжи Турка. Он орошается из того же канала<sup>1</sup> Ширин.

Первая его граница, восточная, примыкает к саду упомянутого учредителя вакфа, его имению<sup>7</sup>, приписываемому Хавошаку. (472) Вторая его граница, северная, примыкает к \*огороженной земле<sup>9</sup> имения<sup>7</sup> Джалолиддина Абдуллы, сына...<sup>10</sup> Третья его граница, западная, примыкает к землям этой деревни<sup>3</sup> Косара. (473) Четвертая его граница, южная, подобна предыдущей. Затем она примыкает к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] \*огороженная земля<sup>9</sup> имения<sup>7</sup> того Джалолиддина Абдуллы, орошаемая из того же канала<sup>1</sup> Ширин и Шарохун. (474) Первая его граница, восточная, примыкает к тем землям деревни<sup>3</sup> Косара. Вторая его граница, северная, подобна предыдущей. Третья граница его, западная, подобна предыдущей. Четвертая его граница, южная, (475) примыкает к саду упомянутого учредителя вакфа, который известен как кадивари Мухаммеда ходжи и ходжи Турка, а также к дороге и въезду на нее.

---

<sup>1</sup>джуй. <sup>2</sup>зийотъ. <sup>3</sup>дех. <sup>4</sup>харим. <sup>5</sup>ком. <sup>6</sup>мансуб. <sup>7</sup>милк. <sup>8</sup>зафдак. <sup>9</sup>хонт. <sup>10</sup>Пробел в оригинале.



И еще [исключается] двор<sup>1</sup> имения<sup>2</sup> (476) этого учредителя вакфа, известный как к а д и в а р и Хасана Бурана, который насадил плодовые и неплодовые деревья на части этого двора<sup>1</sup>. (477) Орошается из канала<sup>3</sup> Ширин. А этот канал<sup>3</sup> там такой один.

Первая, южная, и вторая, восточная, его границы примыкают к этому каналу<sup>3</sup> Ширин и Шарохун. (478) Северная его граница примыкает к домам этой деревни<sup>4</sup> Косара и к землям этой деревни Косара. Четвертая его граница, западная, примыкает к землям той же деревни<sup>4</sup> Косара (479) и к дороге и въезду на нее.

Упомянутый учредитель вакфа обратил в вакф всю эту одну из двух долей<sup>5</sup> и ту невыделенную<sup>6</sup> половину всей этой деревни<sup>4</sup> Косара (480) в ее границах, [половину] всех ее правомерных владений и всех ее благоустройств, орошения и дороги, [половину] всего того, что ей придано и приписывается из ее правомерных владений, (481) кроме исключаемых, находящихся в этой деревне [мест], вид, границы, местоположение и орошение каждого [из них] объясняются по отдельности, с указанием границ каждого из исключаемых [мест], (482) их правомерных владений и благоустройств, кроме второй из этих двух долей<sup>5</sup> этой деревни<sup>4</sup> Косара, которая...<sup>7</sup> в ее границах, из ее правомерных владений и всех ее благоустройств (483) и того, что к ней добавлено и приписывается из ее правомерных владений.

И еще [обратил он в вакф] полностью одну долю<sup>5</sup> из двух долей и ту невыделенную половину всей деревни<sup>4</sup> Кушки Осиё<sup>88)</sup> (484) \*и Рохкана<sup>7(89)</sup> из бухарских деревень района<sup>8</sup> Коми Акка, орошаемую особым каналом<sup>9</sup> этой Кушки Осиё, имеющим еще (485) \*право на воду<sup>10</sup> из канала Фагитасин<sup>(90)</sup> [в размере] одних суток каждую неделю для [орошения] земель, которые известны под названием «Земли Талли Витан».

Эта [деревня] Кушки Осиё и Рохкана имеет семь холмов. Первый холм в настоящее время (486) населен и обработан, на нем есть дома<sup>11</sup> и мечети. Этот холм находится среди домов<sup>11</sup> и садов деревни<sup>4</sup> и известен под названием Талли Кушки Осиё и Рохкана. Второй (487) холм известен под названием Талли Кури. Третий холм известен под названием Талли Зукон. Четвертый холм известен под названием Талли Сибак. Пятый холм (488) известен под названием Талли Курон. Шестой холм известен под названием Талли Витан и седьмой холм известен под названием Талли Джавшан.

И заключает в себе [эта местность] усадьбы и уголья, а в числе усадеб...<sup>7</sup> (489) и хауз Хончагон(?), мечети и гробницы, две действующие, благоустроенные мельницы, из которых одна полностью входит в этот вакф, а другая не входит в этот (490) вакф и целиком составляет име-

---

<sup>1</sup>м у х а в в а т а. <sup>2</sup>м и л к. <sup>3</sup>д ж у й. <sup>4</sup>д е х. <sup>5</sup>т и р. <sup>6</sup>м у ш о ъ. <sup>7</sup>См. текст, стр. 71. <sup>8</sup>а м а л. <sup>9</sup>н а х р. <sup>10</sup>х а қ қ о б а. <sup>11</sup>х о н а х о.



ние эмира Дуладая, сына...<sup>1</sup>. Вид и границы ее будут упомянуты ниже. И еще целый сад в этом же Кушки Осиё и Рохкана, который находится в руках (491) Рамазона, сына...<sup>1</sup> как к а д и в а р и. Он орошается из канала<sup>2</sup> Шарикон и канала<sup>2</sup> Фагитасин, заключает в себе руй бог, (492) хауз, различные плодовые и неплодовые деревья и четыре виноградника<sup>3</sup>.

Первая его граница, восточная, примыкает к каналу<sup>2</sup> Шарикон. Вторая его граница, северная, примыкает к (493) \*малому каналу, общему между соседями<sup>4</sup>. Третья его граница, западная, примыкает к улочке<sup>5</sup> в сады мехтара Мухаммеда и Муьинниддина и в сад Мухаммеда Бухори. Четвертая (494) его граница, южная, примыкает к каналу<sup>2</sup> Фагитасин, а также к дороге и въезду на нее.

Эта деревня<sup>6</sup> Кушки Осиё и Рохкана расположена в следующих четырех границах:

Первая (495) его граница, восточная, примыкает к землям деревни<sup>6</sup> Сорин, вакфа известного назначения, которые находятся в руках известного распорядителя<sup>7</sup>, вплоть до подножия \*солонцового холма<sup>8</sup>, тоже причисляемого к Сорину. (496) Вдоль этого \*солонцового холма<sup>8</sup> до дороги на Даргишувон и вдоль этой дороги Даргишувона до канала<sup>2</sup> Фагитасин, который течет в деревню<sup>6</sup> Рохкан; вдоль этого (497) канала<sup>2</sup> Фагитасин до местности<sup>9</sup>, которая называется Се пулони рохи Вобкана<sup>10</sup>, а там плотина<sup>10</sup> — вододелитель<sup>11</sup>.

Вторая ее граница, северная, примыкает (498) к \*запретной полосе<sup>12</sup> канала<sup>13</sup> Сомджан<sup>14</sup>, этой же местности<sup>9</sup> Се пулони Вобканз.

Третья ее граница, западная, примыкает к этому каналу<sup>13</sup> Сомджан до земель Фагитасин, которые принадлежат к числу владений<sup>14</sup> (499) высокого дивона, и вдоль этих земель Фагитасин до канала<sup>2</sup> деревни<sup>6</sup> Бинокан, принадлежащего к числу владений<sup>14</sup> инджу. Рубежом служит \*малый канал<sup>15</sup>, находящийся в совместном пользовании этой деревни<sup>6</sup> Кушки (500) Осиё и той деревни<sup>6</sup> Фагитасин, а также старинные валики<sup>16</sup>.

Четвертая, южная, граница его, примыкает к каналу<sup>2</sup> той деревни<sup>6</sup> Бинокан до земель деревни<sup>6</sup> Сорин и (501) до \*солонцового холма<sup>8</sup>, который составляет начало первой границы, а также к дороге и въезду на нее.

Угодья этой деревни<sup>6</sup> заключают в себе благоустроенные сады и множество земель, которых не (502) перечестъ ввиду их многочисленности и утраты \*межевых отметок<sup>17</sup>. Все они пригодны для построек и земледелия.

[Обращается в вакф половина деревни Кушки Осиё], кроме исключаемых усадеб<sup>18</sup> и угодий<sup>19</sup> этой деревни<sup>6</sup>, причем описание, (503) границы, местоположение и орошение каждого из них будут указаны ниже.

<sup>1</sup>Пробел в оригинале. <sup>2</sup>джуй. <sup>3</sup>тахта раз. <sup>4</sup>афдаки муштарак байна-джирон. <sup>5</sup>куйча. <sup>6</sup>дех. <sup>7</sup>мутасарриф. <sup>8</sup>таллиш ура. <sup>9</sup>мавзат. <sup>10</sup>даргот. <sup>11</sup>мукасним об. <sup>12</sup>харим. <sup>13</sup>руд. <sup>14</sup>мумаллак. <sup>15</sup>афдак. <sup>16</sup>урдхо. <sup>17</sup>намарзхо. <sup>18</sup>акорот. <sup>19</sup>зийот.



А исключаемые усадьбы<sup>1</sup> и уголья<sup>2</sup> (504) этой деревни<sup>3</sup> не входят в этот вакф. То, что исключается и не входит в этот вакф, составляет \*личное имение<sup>4</sup> учредителя вакфа. [В том числе] один сад, известный под названием Сад (505) хонако<sup>5</sup>. Он орошается из канала<sup>5</sup> деревни<sup>3</sup> Осиё и заключает в себе хауз, руй бог, плодовые и неплодовые деревья и [посевы] хлебов<sup>6</sup>. Этот сад разделен (506) на пять частей<sup>7</sup>, и каждая часть приписывается определенному садоводу<sup>8</sup>: первая — Хусейну Говбону<sup>9</sup>, вторая — Пехлевону Сабйони, третья — Мухаммеду Наддофу<sup>10</sup>, четвертая — Икболу, вольноотпущеннику<sup>11</sup> (507) имама Садриддина, имама деревни<sup>3</sup> Кушки Осиён Вобкана, пятая — Мубораку, вольноотпущеннику<sup>11</sup> Омар ходжи.

Первая его граница, северная, примыкает к каналу<sup>5</sup>, известному (508) под названием Джуйи дехи Осиё, и к землям этой деревни<sup>3</sup>. Вторая его граница, западная, примыкает к \*дороге общего пользования<sup>12</sup>. Третья его граница, южная, примыкает к \*особой дороге<sup>13</sup>, по которой входят в деревню<sup>3</sup> Кушки (509) Осиё. Четвертая его граница, восточная, примыкает к домам<sup>14</sup> этой же деревни<sup>3</sup> и смежна с тем садом этого же учредителя вакфа, который как кадивари находится в руках Тоджиддина (510) и не вошел в состав этого вакфа, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] тот сад этого учредителя вакфа, у подножия холма деревни<sup>3</sup>, который как кадивари находится в руках Тоджиддина. (511). Он заключает в себе руй бог, хауз, разнообразные плодовые и неплодовые деревья и один виноградник<sup>15</sup>, а орошается из канала<sup>5</sup> Осиё.

Первая его граница, восточная, примыкает к \*ивовым зарослям<sup>16</sup> (512) у подножия холма деревни<sup>3</sup>, которые \*находятся в общем пользовании<sup>17</sup>, и к саду, который как кадивари находится в руках Махмуда Майги и является \*личным имением<sup>18</sup> учредителя вакфа. Вторая его граница, северная, примыкает (513) к землям этой деревни<sup>3</sup> и к земле Исхака, сына...<sup>19</sup> по прозванию Исхак Вакил. Третья его граница, западная, примыкает к дороге, по которой входят в деревню<sup>3</sup> и к упомянутому (514) саду хонако. Четвертая его граница, южная, примыкает к домам<sup>14</sup> этой деревни<sup>3</sup> Кушки Осиё и холму деревни, а также к дороге и въезду на нее.

Еще [исключается] сад (515) упомянутого учредителя вакфа, находящийся в руках этого Махмуда Майги \*на определенных условиях<sup>20</sup>, заключающий в себе руй бог, хауз, разнообразные плодовые и неплодовые деревья и (516) один виноградник<sup>15</sup>. Орошается из канала<sup>5</sup> Осиё.

Первая его граница, восточная, примыкает к \*дороге общего пользования<sup>21</sup>. Вторая его граница, северная, примыкает к кладбищу этой

<sup>1</sup> а қорот. <sup>2</sup> зийотъот. <sup>3</sup> дех. <sup>4</sup> милки хосс. <sup>5</sup> джуй. <sup>6</sup> ошхо. <sup>7</sup> бахш. <sup>8</sup> обобон. <sup>9</sup> Пастух. <sup>10</sup> Трепальщик ваты. <sup>11</sup> озолкарда. <sup>12</sup> шоринънома. <sup>13</sup> рохи хосс. <sup>14</sup> хонахо. <sup>15</sup> тахта раз. <sup>16</sup> бидистон. <sup>17</sup> сабилинома. <sup>18</sup> милки хосс. <sup>19</sup> Пробел в оригинале. <sup>20</sup> ба қарорни муайян. <sup>21</sup> рохинома.



деревни. Третья его граница, западная, примыкает к саду (517) упомянутого учредителя вакфа, находящемуся как кадивари в руках Тоджиддина. Четвертая его граница, южная, примыкает к тем \*ивовым зарослям<sup>1</sup> у подножия холма, которые были упомянуты, а также к дороге (518) и въезду на нее.

И еще [исключается] сад, находящийся в руках Айоза как кадивари. Он орошается из этого канала<sup>2</sup> Осиё и заключает в себе руйбог, хауз, разнообразные плодовые и (519) неплодовые деревья и три виноградики<sup>3</sup>.

Первая его граница, восточная, примыкает к саду \*личного имени<sup>4</sup> того вышеупомянутого Дуладая. Вторая его граница, северная, примыкает к \*особой дороге<sup>5</sup> сада и дома<sup>6</sup> (520) упомянутого Дуладая. Третья его граница, западная, примыкает к \*дороге общего пользования<sup>7</sup> и к водостоку<sup>8</sup> этой деревни<sup>9</sup>. Четвертая его граница, южная, примыкает к дороге, что ведет из деревни<sup>9</sup> в ее сады (521), а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] сад, находящийся как кадивари в руках Мардоншоха, заключающий в себе разнообразные деревья и два виноградики<sup>3</sup>. Он орошается (522) из канала<sup>2</sup> Шарикон.

Первая его граница, западная, примыкает к саду вакфа мечети этой деревни<sup>9</sup>, а он там такой один. Вторая его граница, южная, примыкает к саду (523) имени<sup>10</sup> Мухаммеда, сына...<sup>11</sup> Бухори Фуккоън, и к земле Эмирака, сына...<sup>11</sup> Харосбона, известного под прозвищем Эмирак ходжа имам Садриддин. Третья его граница, восточная (524) примыкает к \*запретной полосе<sup>12</sup> канала<sup>2</sup> Шарикон. Четвертая граница примыкает к улочке<sup>13</sup> в сады, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] сад, находящийся как кадивари в руках Шоди (525) Малика. Он орошается из канала<sup>2</sup> Шарикон, заключает в себе два виноградики<sup>3</sup>.

Северная его граница примыкает к саду имени<sup>10</sup> эмира Камола, сына эмира Исмоила, сына...<sup>11</sup> Бухори. Вторая (526) его граница, западная, примыкает к саду имени<sup>10</sup> Омара, сына...<sup>11</sup> Исфаксалора, и к саду упомянутого Дуладая. Третья его граница, южная, примыкает к землям, известным под названием Земли Ядишол<sup>13</sup>, (527) находящимся \*в распоряжении<sup>14</sup> упомянутого учредителя вакфа \*по [праву] законного владения<sup>15</sup>. Четвертая его граница, восточная, примыкает к саду упомянутого Эмирака, ходжи имама Садриддина, а также к дороге и въезду на нее.

(528) И еще [исключаются] две пора земли, примыкающие одна к другой. Они орошаются из канала<sup>2</sup> Фагитасин.

---

\*<sup>1</sup>бидистон. <sup>2</sup>джуй. <sup>3</sup>тахтараз. \*<sup>4</sup>милки хосс. \*<sup>5</sup>рохи хосс. \*<sup>6</sup>сарой. \*<sup>7</sup>шориънома. <sup>8</sup>форкин. <sup>9</sup>деҳ. <sup>10</sup>милк. <sup>11</sup>Пробел в оригинале. \*<sup>12</sup>харим. <sup>13</sup>куйча. \*<sup>14</sup>дар тасарруф. \*<sup>15</sup>баваляти шаръи.



Первая их граница, восточная, примыкает к саду Мухаммед бека и Никпая, сыновей Махмуд бека, сына...<sup>1</sup> (529) Вторая их граница, северная, примыкает к саду Бурхониддина, сына имама Бадриддина ал-Бухори. Третья их граница, западная, примыкает к земле этих Бурхониддина и Садриддина, (530) сыновей имама Бадриддина. Четвертая их граница, южная, примыкает к каналу<sup>1</sup> Фагитасин, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключаются] \*сад с молодым виноградником<sup>2</sup>, который как кадивари находится в руках (531) Юсуфа, сына Наджиба, и орошается из каналов Фагитасин и Шарикон. Он заключает в себе различные деревья и один виноградник<sup>3</sup>.

Первая его граница, западная, примыкает к саду упомянутого шейхзода (532) Муъиниддина и к саду Юсуфа, сына Наджиба. Вторая его граница, южная, примыкает к упомянутому каналу<sup>1</sup> Фагитасин. Третья его граница, восточная, примыкает (533) к землям Ядишол, которые находятся \*в распоряжении<sup>4</sup> этого учредителя вакфа, \*по праву законного владения<sup>5</sup>. Четвертая его граница, северная, примыкает к землям этого Кушки Осиён Вобкана, а также к дороге и въезду на нее.

(534) И еще [исключается] сад, находящийся как кадивари в руках мехтара<sup>1951</sup>, сына Мухаммеда, сына...<sup>6</sup> Бухори, и в руках упомянутого Юсуфа, сына Наджиба. Орошается из канала<sup>1</sup> Шарикон. Он заключает в себе хауз, (535) руйбог, разные деревья и один виноградник<sup>3</sup>.

Первая его граница, южная, примыкает к каналу<sup>1</sup> Фагитасин. Вторая его граница, восточная, примыкает к одному винограднику<sup>3</sup> имени<sup>7</sup> упомянутых мехтара, сына (536) Мухаммеда, и Юсуфа. Третья его граница, северная, примыкает к \*гранатовым насаждениям<sup>8</sup> этих мехтара и Юсуфа, которые упомянуты. Четвертая его граница, западная, примыкает к (537) каналу<sup>1</sup> Шарикон, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] сад с примыкающими к нему семью порами земли, известными под названием Сад и земли Ядишол, находящиеся в руках и \*в распоряжении<sup>4</sup> (538) учредителя вакфа, \*по праву законного владения<sup>5</sup>. Они орошаются из канала<sup>1</sup> Шарикон и заключают в себе два виноградника, деревья и хауз, которые находятся на этих семи порам земли, у ворот в виноградник.

(539) Первая их граница, западная, примыкает к саду имени<sup>7</sup> Мухаммеда, сына...<sup>6</sup>, известного под прозвищем Мухаммед бек, к земле эмира Камола, сына эмира Исмоила, и к земле эмира Калона, сына...<sup>5</sup>, (540) известного под прозванием великий эмир Гурган. Вторая его граница, южная, примыкает к \*гранатовым насаждениям<sup>8</sup> наследников ходжи имама Сироджиддина, которые все известны и к \*малому каналу<sup>9</sup> Шарикон. (541) Третья его граница, восточная, примыкает к земле этой

---

<sup>1</sup> джуй. <sup>2</sup>богинавток. <sup>3</sup>тахтараз. <sup>4</sup>дар тасарруф. <sup>5</sup>бавалятишаръи. <sup>6</sup>Пробел в оригинале. <sup>7</sup>милк. <sup>8</sup>пористон. <sup>9</sup>афдак.



деревни и к этому каналу<sup>1</sup> Шарикон. Четвертая его граница, северная, примыкает к улочке в сады, а также к дороге (542) и въезду на нее.

И еще [исключается] сад, находящийся как кадивари в руках Хамида, сына Исхака. Орошается из этого канала<sup>1</sup> Шарикон. Он заключает в себе хауз, (543) р у й б о г, разные деревья и один виноградник.

Первая его граница, западная, примыкает к \*дороге общего пользования<sup>2</sup>. Вторая его граница, южная, примыкает к саду, который как кадивари (544) находится в руках Фахриддин Давлат хотун и является общим<sup>3</sup> [имением] вышеупомянутого учредителя вакфа и вышеупомянутого Дуладая. Он не вошел в состав этого вакфа. Третья его граница, восточная, (545) примыкает к саду имени<sup>4</sup> этой Фахриддин и Мухаммед Амина хотун и того Хамида Исхака, а также к дороге и въезду на нее<sup>5</sup>.

И еще [исключается] половина неразделенного<sup>6</sup> сада, которая (546) является именем<sup>4</sup> учредителя вакфа и не входит в этот вакф, а находится в руках Фахриддин Давлат хотун как кадивари. Вторая невыделенная<sup>6</sup> половина является именем<sup>4</sup> этого Дуладая. (547) Этот сад заключает в себе \*абрикосовые и гранатовые насаждения<sup>7</sup> и другие деревья. Он орошается из канала<sup>1</sup> Фагитасин.

Первая его граница, южная, примыкает к землям Мухаммед бека, сына (548) Махмуд бека и его брата Никпая, сына Махмуд бека и к земле упомянутого Бурхониддина, сына мавлоно Бадриддина Кушки Осиёи. Вторая его граница, восточная, примыкает к саду этого упомянутого Бурхониддина. (549) Третья его граница, северная, примыкает к саду имени<sup>4</sup> упомянутого учредителя вакфа, который как кадивари находится в руках того же Хамида Исхака. Четвертая его граница, западная, примыкает (550) к \*дороге общего пользования<sup>2</sup>, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] мельница<sup>8</sup>, действующая, благоустроенная<sup>9</sup>, являющаяся именем<sup>4</sup> учредителя вакфа и не вошедшая в этот вакф. Она поставлена на канале<sup>1</sup>, (551) который называют Джуйи Осиё, и из него получают воду. Эта мельница находится возле переправы<sup>10</sup>.

Первая ее граница, восточная, примыкает к каналу<sup>1</sup> мельницы и (552) к \*истоку отдельного канала<sup>11</sup> этой мельницы. Вторая ее граница, северная, примыкает к земле этой деревни<sup>12</sup>. Третья ее граница, западная, примыкает к каналу<sup>13</sup> Сомджан (553), где кончается этот \*отдельный малый канал<sup>14</sup> этой мельницы<sup>8</sup>. А вода с этой мельницы сливается в тот канал<sup>13</sup> Сомджан. Четвертая ее граница, южная, примыкает к землям этой деревни<sup>12</sup>, а также (554) к дороге и въезду на нее.

А то, что исключается, является \*личным именем<sup>15</sup> Дуладая и не входит в этот вакф, состоит из двух больших садов, смежных между собой, и еще \*огороженного (555) участка<sup>16</sup>, смежного с этими двумя

<sup>1</sup> д ж у й. <sup>2</sup> р о х и о м м а. <sup>3</sup> м у ш т а р а к. <sup>4</sup> м и л к. <sup>5</sup> Описание четвертой границы пропущено в оригинале. <sup>6</sup> м у ш о ъ. <sup>7</sup> з а р д о л у с т о н в а н о р и с т о н. <sup>8</sup> о с и ё. <sup>9</sup> м а ъ м у р. <sup>10</sup> о д о г. Может быть, „остров“?. <sup>11</sup> м а б д о ъ д ж у й н х о с с. <sup>12</sup> д е х. <sup>13</sup> р у д. <sup>14</sup> а ф д а к и х о с с. <sup>15</sup> м и л к и х о с с. <sup>16</sup> х о н т.



садами, к западу от них. Каждый из этих двух садов заключает в себе р у й б о г, хауз, разные деревья и два виноградника. (556) Они орошаются из канала<sup>1</sup> Осиё.

Первая их граница, южная, примыкает к кладбищу этой деревни<sup>2</sup>. Рубежом служит дорога и \*улочка в сады<sup>3</sup>. Вторая их граница, восточная, примыкает к саду Мардоншоха, (557) сына Мухаммеда, сына Юсуфа Кушки Осиёи, и к саду имения<sup>4</sup> матери этого упомянутого Мардоншоха, Набот хотун, дочери...<sup>5</sup>, и саду Омара, сына Ходжи, сына (558) Ахмеда...<sup>6</sup>, и к земле этой деревни<sup>2</sup>. Третья их граница, северная, примыкает к одному ряду<sup>7</sup> земель этой же деревни, расположенному вдоль \*запретной полосы<sup>8</sup> канала Осиё. (559) Четвертая их граница, западная, примыкает к \*дороге общего пользования<sup>9</sup> и к саду имения<sup>4</sup> упомянутого учредителя вакфа, который находится в руках упомянутого Айоза, как к а д и в а р и, а также к дороге и въезду на нее.

(560) И еще [исключаются] принадлежащие упомянутому Дуладаю два \*новых огороженных виноградника<sup>10</sup>, посаженных Ойтимуrom; они орошаются из канала<sup>1</sup> Шарикон.

Первая их граница, южная, примыкает к этим (561) землям Ядишол. Вторая их граница, восточная, примыкает к тому саду имения<sup>4</sup> упомянутого учредителя вакфа, который находится в руках Шоди Малика как к а д и в а р и. Третья его граница, северная, (562) примыкает к саду Омара, сына Исфаксалора. Четвертая его граница, западная, примыкает к саду упомянутого учредителя вакфа, который как к а д и в а р и находится в руках упомянутого Юсуфа, сына Наджиба, (563) а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] мельница, действующая и благоустроенная, принадлежащая<sup>4</sup> этому Дуладаю, поставленная на том канале<sup>1</sup> Осиё. \*Особый канал<sup>11</sup> (564) этой мельницы берет воду из этого канала Осиё. Эта мельница находится на берегу озера<sup>12</sup> Кушки Осиё.

Первая ее граница, восточная, примыкает к тому каналу<sup>1</sup> мельницы, там, где начало \*особого канала<sup>11</sup> (565) этой мельницы. Вторая ее граница, северная, примыкает к землям этой деревни<sup>2</sup>. Третья ее граница, западная, примыкает к озеру<sup>12</sup> Кушки Осиё, так что вода с (566) мельницы стекает в это озеро, а, выходя отсюда, снова впадает в канал<sup>13</sup> Сомджан. Четвертая ее граница, южная, примыкает к землям этой деревни<sup>2</sup>, (567) а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключаются] десять пор а земли, смежных между собою, у подножия холма Ванин. Они орошаются из канала<sup>1</sup> Фагитасин. Все четыре границы их (568) примыкают к землям этой деревни<sup>2</sup>, а рубежом служат старинные валики<sup>14</sup> и ясные отметки.

А то, что исключается и не входит в этот вакф из \*имений (569) совладельцев<sup>15</sup> состоит из одного сада Эмирака, сына ходжи имама Сад-

---

<sup>1</sup>д ж у й. <sup>2</sup>д е х. <sup>3</sup>к у й ч а н б о г о т. <sup>4</sup>м и л к. <sup>5</sup>Пробел в оригинале. <sup>6</sup>Не разобрано. <sup>7</sup>к а т о р. <sup>8</sup>х а р и м. <sup>9</sup>р о х и о м х а. <sup>10</sup>г а х т а р а з и н а в и м у х а в в а т. <sup>11</sup>н а х р и х о с с. <sup>12</sup>к у л. <sup>13</sup>р у д. <sup>14</sup>у р д х о. <sup>15</sup>а м л о к и ш и р к о т и.



риддна с двумя пор а смежной с ним земли, расположенной к востоку от него, которые орошаются из канала Шарикон. [Этот сад] заключает в себе р у й б о г, (570) хауз, разные деревья и два виноградника.

Первая их граница, южная, примыкает к упомянутым землям Ядишол. Вторая их граница, восточная, примыкает к землям (571) этой деревни<sup>1</sup>. Третья их граница, северная, примыкает к землям этой же деревни<sup>1</sup>. Четвертая их граница, западная, примыкает к тому саду упомянутого учредителя вакфа, который как кади ~~р а р и~~ находится у вышеупомянутого Шоди (572) Малика, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] сад эмира Камола, сына эмира Исмоила, который орошается из канала<sup>2</sup> Шарикон. Он заключает в себе р у й б о г, (573) хауз, различные деревья и один виноградник<sup>3</sup>.

Первая его граница, северная, примыкает к землям этой деревни<sup>1</sup>. Вторая его граница, западная, примыкает к саду имения<sup>4</sup> Муборака, сына (574) Шамсиддина, сына...<sup>5</sup> Третья его граница, южная, примыкает к саду имения<sup>4</sup> упомянутого учредителя вакфа, находящемуся в руках Шоди Малика, \*для садоводства<sup>6</sup>. Четвертая его граница, восточная, ((575) примыкает к землям этой деревни<sup>1</sup>, а также к дороге и въезду на нее.

И еще сад Муборака, [сына] Шамсиддина, заключающий в себе р у й б о г, хауз, разные деревья (576) и один виноградник<sup>3</sup>. Он орошается из канала<sup>2</sup> Шарикон.

Первая его граница, южная, примыкает к саду имения<sup>4</sup> упомянутого Омара, сына Исфаксалора. Вторая его граница, восточная, примыкает к саду (577) упомянутого эмира Камола. Третья его граница, северная, примыкает к землям этой деревни<sup>1</sup>. Четвертая его граница, западная, подобна предыдущей и еще примыкает к тому же каналу<sup>2</sup> Шарикон, а также к дороге (578) и входу.

И еще [исключается] сад того же Муборака, [сына] Шамсиддина, который орошается из этого же канала<sup>2</sup> Шарикон. Он заключает в себе р у й б о г, хауз, разные деревья и два (579) виноградника<sup>3</sup>.

Первая его граница, восточная, примыкает к этому каналу<sup>2</sup> Шарикон. Вторая его граница, северная, примыкает к саду имения<sup>4</sup> Мухаммеда, сына...<sup>5</sup> Фуккоъи. Третья его граница, западная, (580) примыкает к саду Камолиддина, сына...<sup>5</sup> аз-Зарби. Четвертая его граница, южная, примыкает к этому каналу Шарикон, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] сад Омара (581) Исфаксалора, орошаемый из этого канала<sup>2</sup> Шарикон. Он заключает в себе р у й б о г, хауз, разные деревья и один виноградник<sup>3</sup>.

Первая его граница, южная, примыкает к саду упомянутого (582) Дуладая. Вторая его граница, восточная, примыкает к саду имения<sup>4</sup> учредителя вакфа, что находится у Шоди Малика как кади в а р и. Третья его граница, северная, примыкает к саду имения<sup>4</sup> упомянутого

---

<sup>1</sup> д е х. <sup>2</sup> д ж у й. <sup>3</sup> т а х т а р а з. <sup>4</sup> м н л к. <sup>5</sup> Пробел в оригинале. <sup>6</sup> Ч а б о г б о н и.



Муборака, сына (583) Шамсиддина. Четвертая его граница, западная, примыкает к землям этой деревни, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] сад Бурхоншоха, сына Муборакшоха, орошаемый из канала (584) Шарикон. Он заключает в себе руй бог, хауз, разные деревья, два виноградника<sup>1</sup> и один [участок] \*гранатовых насаждений<sup>2</sup>.

Первая его граница, южная, примыкает к земле этой деревни<sup>3</sup>. Вторая его граница, восточная, (585) подобна предыдущей. Третья его граница, северная, примыкает к одной пор а земли, являющейся вакфом мечети этой деревни<sup>3</sup>, и еще к одной пор а земли [этой] деревни<sup>3</sup>. Рубежом служат старинные валики<sup>4</sup>. Четвертая (586) его граница, западная, примыкает к этому каналу<sup>5</sup> Шарикон, а также к дороге и въезду на нее.

И еще сад имения<sup>6</sup> Абдуллы, сына устода Дехкона Кушки Осиёи, пользующийся водой из канала<sup>5</sup> (587) Шарикон. Он заключает в себе руй бог, хауз, три виноградника<sup>1</sup> и один [участок] \*гранатовых насаждений<sup>2</sup>.

Первая его граница, восточная, примыкает к землям этой деревни<sup>3</sup> и к одной пор а земли Омара ходжи, сына (588) Ахмеда ходжи. Вторая его граница, северная, примыкает к землям этой деревни<sup>3</sup>. Третья его граница, западная, примыкает к входу в имение<sup>6</sup> этих Омара ходжи и Мардоншоха, которые (589) были упомянуты. Четвертая, южная, его граница примыкает к \*улице — проходу общего пользования<sup>7</sup>, а также к дороге и входу.

Еще один сад вышеупомянутых Мардоншоха и Омара ходжи, орошаемый (590) из канала<sup>5</sup> Осиё. Он заключает в себе хауз, руй бог и два виноградника<sup>1</sup>.

Первая его граница, восточная, примыкает к саду упомянутого Абдуллы, сына устода Дехкона. Вторая его граница, северная, примыкает (591) к земле этой деревни<sup>3</sup>. Третья его граница, западная, примыкает к саду \*личного имения<sup>8</sup> упомянутого Дуладая. Четвертая его граница, южная, примыкает к \*улочке — проходу<sup>9</sup> в сады, а также к дороге и въезду на нее.

(592) И еще одна пор а земли имения<sup>6</sup> упомянутого Омара ходжи, пользующаяся водой из канала<sup>5</sup> Шарикон.

Первая ее граница, западная, примыкает к \*гранатовым насаждениям<sup>2</sup> упомянутого Абдуллы. Вторая (593) ее граница, южная, примыкает к каналу<sup>5</sup> Шарикон. Восточная и северная ее границы примыкают к землям этой деревни<sup>3</sup>, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] сад вышеупомянутого Мухаммеда Фуккоъи, (594) заключающий в себе руй бог, хауз, деревья и один виноградник<sup>1</sup>. Он орошается из канала<sup>5</sup> Шарикон.

---

<sup>1</sup>тахта раз. <sup>2</sup>нористон. <sup>3</sup>дех. <sup>4</sup>урдхо. <sup>5</sup>джуй. <sup>6</sup>милк. <sup>7</sup>куйчан рохрани ойма. <sup>8</sup>милки хосс. <sup>9</sup>куйчан рохрав.



Первая его граница, северная, примыкает к тому саду имени упомянутого учредителя вакфа, который как кадиварй находится в руках упомянутого (595) Мардоншоха. Вторая его граница, западная, примыкает к земле имени упомянутого Омара ходжи. Третья его граница, южная, примыкает к саду упомянутого Муборака, сына Шамсиддина. (596) Четвертая его граница, восточная, примыкает к тому каналу<sup>1</sup> Шарикон, а также к дороге и въезду на нее.

И еще две смежных пор а земли, орошаемые из этого канала<sup>1</sup> Шарикон, именование<sup>2</sup> (597) Омар ходжи и Эмирака нмама Садриддина, которые были упомянуты.

Первая их граница, западная, примыкает к земле вакфа мечети этой деревни<sup>3</sup>. Вторая их граница, южная, примыкает (598) к саду Камоллиддина, сына...<sup>4</sup> с а р р о ф а<sup>5</sup>. Третья их граница, восточная, примыкает к саду упомянутого Мухаммеда Фуккоън. Четвертая их граница, северная, примыкает к тому саду учредителя вакфа, который находится в руках упомянутого Мардоншоха, (599) а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] \*погибший, выкорчеванный сад<sup>6</sup> с р у й б о г о м, хаузом и одним виноградником<sup>7</sup>. Орошается он из (600) канала<sup>1</sup> Шарикон.

Первая его граница, западная, примыкает к саду Шамсиддина, сына Бадриддина. Вторая его граница, южная, примыкает к саду упомянутого Камола с а р р о ф а. Третья его граница, восточная, примыкает к [601] землям имени<sup>2</sup> Эмирака и Омара ходжи, которые были упомянуты. Четвертая его граница, северная, примыкает к \*улочке—проходу<sup>8</sup> в сады этой деревни<sup>3</sup>, а также к дороге и входу в него.

И еще [исключается] сад (602) упомянутого Шамсиддина, сына Бадриддина, заключающий в себе р у й б о г, хауз, разные деревья и два виноградника<sup>7</sup>. Орошается из этого канала<sup>1</sup> Шарикон.

Первая его граница, восточная, (603) примыкает к этим двум пор а земли, что являются вакфом мечети этой деревни<sup>3</sup>. Вторая его граница, северная, примыкает к проходу<sup>9</sup> в сады этого селения. Третья его граница, западная, примыкает к \*малому каналу<sup>10</sup>, по которому проходит вода (604) в хауз этой деревни<sup>3</sup>. По ту сторону его находится кладбище жителей этой деревни<sup>3</sup>. Четвертая его граница, южная, примыкает к саду Мухаммеда Окила, который известен, и к дороге и входу в него.

(605) И еще [исключается] виноградник<sup>11</sup> упомянутого Окила, который орошается из этого канала<sup>1</sup> Шарикон.

Первая его граница, восточная, примыкает к саду упомянутого Камоллиддина с а р р о ф а. Вторая (606) его граница, северная, примыкает к саду упомянутого Шамсиддина, сына Бадриддина. Третья его граница, западная, примыкает к разоренному саду Биби хотун, дочери Хисмиддина. Четвертая (607) его граница, южная, примыкает к саду Латифа, сына м у з а д у з а<sup>12</sup>, а также к дороге и въезду на нее.

<sup>1</sup> д ж у й. <sup>2</sup> м и л к. <sup>3</sup> д е х. <sup>4</sup> Пробел в оригинале. <sup>5</sup> Банкир, меняла. <sup>6</sup> б о г к а н д а н х а р о б. <sup>7</sup> т а х т а р а з. <sup>8</sup> к у й ч а н р о х р а в. <sup>9</sup> р о х р а в. <sup>10</sup> а ф д а қ. <sup>11</sup> р а з. <sup>12</sup> Сапожник, шьющий сапоги с голенищами.



И еще [исключается]\* разоренный сад<sup>1</sup> этой упомянутой Биби хотун (608) размером в один виноградник<sup>2</sup>. Он орошается из того же канала<sup>3</sup> Шарикон.

Первая его граница, южная, примыкает к кладбищу этой деревни<sup>4</sup>. Вторая его граница, западная, примыкает к этому же кладбищу. Третья (609) его граница, южная, примыкает к \*улочке—проходу<sup>5</sup> в сады этой деревни<sup>1</sup>. Четвертая его граница, восточная, примыкает к саду того Латифа м у з а д у з а, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] (610) виноградник этого Латифа м у з а д у з а. размером в одну тахта лоз, орошаемый из этого канала<sup>3</sup> Шарикон.

Первая его граница, западная, примыкает к разоренному саду упомянутой Биби хотун. Вторая (611) его граница, южная, примыкает к \*улочке — проходу<sup>5</sup> в сады этой деревни<sup>4</sup>. Третья его граница, восточная, примыкает к саду того Камолиддина с а р р о ф а. Четвертая его граница, северная, (612) примыкает к саду упомянутого Мухаммеда Окила, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] сад того Камолиддина с а р р о ф а, заключающий в себе р у й б о г, хауз, (613) разные деревья, \*гранатовые насаждения<sup>6</sup> и два виноградника<sup>2</sup>. Он орошается из канала<sup>3</sup> Шарикон.

Первая его граница, северная, примыкает к землям имени<sup>7</sup> упомянутых Эмирака, имама ходжи Садриддина (614) и Омара ходжи. Вторая его граница, западная, примыкает к саду того Мухаммад Окила и к саду того Латифа, которые были упомянуты. Третья (615) его граница, южная, примыкает к \*улочке — проходу<sup>5</sup> в сады этой деревни<sup>4</sup>. Четвертая его граница, восточная, примыкает к этому каналу<sup>3</sup> Шарикон, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] сад (616) имени<sup>7</sup> упомянутого шейхзода Муьиниддина, который орошается из канала<sup>3</sup> Шарикон. Он заключает в себе р у й б о г, хауз, разные плодовые и неплодовые (617) деревья и один виноградник<sup>2</sup>.

Первая его граница, южная, примыкает к \*гранатовым насаждениям<sup>6</sup> Юсуфа, сына Наджиба. Вторая его граница, восточная, примыкает к тому саду упомянутого учредителя вакфа, что находится в руках (618) этого Юсуфа, сына Наджиба как к а д и в а р й. Третья его граница, северная, примыкает к земле этой деревни<sup>4</sup>. Четвертая его граница, западная, примыкает к этому (619) каналу<sup>3</sup> Шарикон, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] сад этого Муьиниддина, орошаемый из того же канала<sup>3</sup> Шарикон. Он заключает в себе р у й б о г, хауз, (620) деревья и один виноградник<sup>2</sup>.

Первая его граница, северная, примыкает к улочке<sup>8</sup>, ведущей в сады этой деревни<sup>4</sup>. Вторая его граница, западная, примыкает к винограднику наследников Эмирака Испахсалора, которые (621) известны. Третья

\*<sup>1</sup> б о г и х а р о б. \*<sup>2</sup> т а х т а р а з. \*<sup>3</sup> д ж у й. \*<sup>4</sup> д е х. \*<sup>5</sup> к у й ч а и р о х р а в. \*<sup>6</sup> н о р и с т о н. \*<sup>7</sup> м и л к. \*<sup>8</sup> к у й ч а.



его граница, южная, примыкает к саду м е х т а р а Мухаммеда, сына... Четвертая его граница, восточная, примыкает к \*особой улочке — проходу<sup>1</sup> в этот сад и в сад упомянутого м е х т а р а Мухаммеда (622), а также примыкает к дороге и входу в него.

И еще [исключается] один сад имения<sup>2</sup> упомянутых Юсуфа, сына Наджиба и м е х т а р а Мухаммеда. Он орошается из того же канала<sup>3</sup> Шарикон.

(623) Первая его граница, южная, примыкает к каналу<sup>3</sup> Фагитасин. Вторая его граница, восточная, примыкает к тому саду упомянутого учредителя вакфа, который находится в руках Юсуфа, сына Наджиба, как к а д и в а р и. Третья (624) его граница, северная, примыкает к саду того шейхзода Муъиниддина. Четвертая его граница, западная, примыкает к винограднику упомянутого учредителя вакфа, находящемуся в руках тех Юсуфа Наджиба и м е х т а р а Мухаммеда, (625) которые были упомянуты, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] сад наследников имама Сироджиддина, сына имама деревни, которые все известны. Он орошается из того же канала<sup>3</sup> Шарикон и (626) заключает в себе р у й б о г, хауз, разные плодовые и неплодовые деревья и \*гранатовые насаждения<sup>4</sup>.

Первая его граница, восточная, примыкает к земле Ядишол, находящейся \*в распоряжении<sup>5</sup> этого учредителя вакфа. Вторая его граница, северная, примыкает к саду Ядишол, который тоже, находится \*в распоряжении<sup>5</sup> этого (627) учредителя вакфа. Третья его граница, западная, примыкает к \*улочке — проходу<sup>6</sup> в сады этой деревни. Четвертая его граница, южная, подобна предыдущей, а также примыкает к дороге и въезду на нее.

(628) И еще [исключается] сад Мухаммеда, сына...<sup>7</sup>, известного под прозвищем...<sup>8</sup>, который орошается из канала<sup>3</sup> Шарикон. Он заключает в себе р у й б о г, хауз, различные плодовые (629) и неплодовые деревья и один виноградник<sup>9</sup>.

Первая его граница, северная, примыкает к этой улочке<sup>10</sup> в сады. Вторая его граница, западная, примыкает к земле имения<sup>2</sup> эмира Камоллиддина, сына эмира Исмонча ал-Бухори. (630) Третья его граница, южная, примыкает к саду Ядишол, находящемуся \*в распоряжении<sup>5</sup> вышеупомянутого учредителя вакфа. Четвертая его граница, восточная, примыкает к земле Ядишол, которая также находится \*в распоряжении<sup>5</sup> этого (631) учредителя вакфа, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] одна п о р а земли имения<sup>2</sup> упомянутого эмира Камола, орошаемая из канала<sup>3</sup> Шарикон.

Первая его граница, западная, примыкает к земле (632) вакфа в пользу водохранилища<sup>11</sup> этой деревни<sup>12</sup>, а оно там такое одно. Вторая его граница, южная, примыкает к земле имения<sup>2</sup> эмира Калона, сына...<sup>7</sup>

---

\*<sup>1</sup>к у й ч а н р о х р а в и х о с с. <sup>2</sup>и н я к. <sup>3</sup>д ж у й. <sup>4</sup>и о р и с т о н. <sup>5</sup>д а р т а с а р р у ф. <sup>6</sup>к у й ч а н р о х р а в. <sup>7</sup>Пробел в оригинале. <sup>8</sup>Не разобрано. <sup>9</sup>г а х т а р а з. <sup>10</sup>к у й ч а. <sup>11</sup>с и к о я. <sup>12</sup>д е х.



известного эмира Калона Гургана. Восточная (633) его граница примыкает к саду Ядишол, находящемуся \*в распоряжении<sup>1</sup> этого учредителя вакфа и \*для садоводства<sup>2</sup> — в руках Никбахта. Северная его граница примыкает к земле упомянутого эмира Камола, а также к дороге (634) и въезду на нее.

И еще [исключаются] две п о р а земли имени<sup>3</sup> Омара, сына Исфаксалора, которые орошаются из канала<sup>4</sup> Шарикон.

Первая их граница, восточная, примыкает к саду Ядишол, который \*для садоводства<sup>2</sup> (635) находится в руках Никбахта, а \*в распоряжении<sup>1</sup> у этого учредителя вакфа. Вторая его граница, северная, примыкает к земле сына упомянутого эмира Калона Гургана. Третья его граница, западная, примыкает (636) к \*улочке — общественному проходу<sup>5</sup>. Четвертая его граница, южная, примыкает к улочке<sup>6</sup> в сады этого селения<sup>7</sup>, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] один виноградник<sup>8</sup> Садриддина, сына (637) Бадриддина, который орошается из канала<sup>4</sup> Шарикон.

Первая его граница, восточная, примыкает к земле вышеупомянутого эмира Калона Гургана. Вторая его граница, северная, примыкает к земле вакфа упомянутого водохранилища<sup>9</sup>. (638) Третья его граница, западная, примыкает к \*дороге общего пользования<sup>10</sup>. Четвертая его граница, южная, подобна предыдущей и примыкает также к дороге и входу.

И еще сад м е х т а р а Мухаммеда, сына...<sup>11</sup>; он орошается из этого канала<sup>4</sup> Шарикон. Он заключает в себе (639) р у й б о г, хауз и три виноградника<sup>8</sup>.

Первая его граница, западная, примыкает к \*дороге общего пользования<sup>10</sup>. Вторая его граница, южная, примыкает к каналу<sup>4</sup> Фагитасин. Третья его граница, восточная, примыкает (640) к саду \*личного имени<sup>12</sup> упомянутого учредителя вакфа, что находится в руках Рамазона как к а д и в а р и. Четвертая его граница, северная, примыкает к саду упомянутого Рамазона, к саду упомянутого (641) Муъиниддина, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] сад, находящийся в руках и \*в распоряжении<sup>1</sup> Ахмадака Саййода<sup>13</sup> заочно<sup>14</sup>. Он орошается из того же канала<sup>4</sup> Шарикон и заключает в себе (642) р у й б о г, хауз и один виноградник<sup>8</sup>.

Первая его граница, западная, примыкает к \*дороге общего пользования<sup>15</sup>. Вторая его граница, южная, примыкает к саду упомянутого м е х т а р а Мухаммеда. Третья его граница, восточная, примыкает (643) к саду того же упомянутого Муъиниддина. Четвертая его граница, северная, примыкает к улочке<sup>6</sup> в сады этой деревни<sup>7</sup>, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] сад наследников эмира Исфаксалора, которые

\*<sup>1</sup> д а р т а с а р р у - ф. \*<sup>2</sup> б а б о г б о н и. <sup>3</sup> м и л к. <sup>4</sup> д ж у й. \*<sup>5</sup> к у й ч а н р о х р а н и о м м а. <sup>6</sup> к у й ч а. <sup>7</sup> д е х. <sup>8</sup> т а х т а р а з. <sup>9</sup> с и х о я. \*<sup>10</sup> ш о р и т и о м м а. <sup>11</sup> Пробел в оригинале. \*<sup>12</sup> м и л к и х о с с. <sup>13</sup> Охотник. <sup>14</sup> б а. т а р и к и г о н б о н а. \*<sup>15</sup> р о х и о м м а.



(644) все известны. Он орошается из канала<sup>1</sup> Шарикон и заключает в себе р у й б о г, хауз и один виноградник<sup>2</sup>.

Первая его граница, северная, примыкает к улочке<sup>3</sup> в сады. Вторая его граница, западная, примыкает к (645) \*дороге общего пользования<sup>4</sup>. Третья его граница, южная, примыкает к саду упомянутого м е х т а р а Мухаммеда. Четвертая его граница, северная, примыкает к саду, находящемуся \*в распоряжении<sup>5</sup> вышеупомянутого Ахмада, а также к дороге и въезду на нее.

(646) И еще [исключается] сад наследников имама Бадриддина, которые все известны. Он орошается из канала<sup>1</sup> Шарикон и заключает в себе р у й б о г, хауз и четыре м а й д о н а, [обсаженные] кипарисами<sup>6</sup>.

Первая его граница, западная, (647) примыкает к саду имени<sup>7</sup> Хамида, сына Исхака. Вторая его граница, южная, примыкает к саду Мухаммед бека и Никпая, сыновей Махмуд бека. Третья его граница, восточная, примыкает к \*дороге общего пользования<sup>4</sup>. (648) Четвертая его граница примыкает к той же дороге общего пользования<sup>4</sup> и к водосток<sup>8</sup> этой деревни<sup>9</sup>, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] сад имени<sup>7</sup> вышеупомянутого Хамида, сына Исхака. Он орошается из канала<sup>1</sup> (649) Шарикон и заключает в себе р у й б о г, хауз и один виноградник<sup>2</sup>.

Первая его граница, западная, примыкает к саду имени<sup>7</sup> Фахриддина, сына...<sup>10</sup> Вторая его граница, южная, примыкает к саду Бурхониддина, сына (650) Бадриддина. Третья его граница, восточная, примыкает к \*яблоневым насаждениям<sup>11</sup> наследников упомянутого имама Бадриддина, которые все известны. Четвертая его граница примыкает к саду Мухаммеда Шукура д ж а л л о б а<sup>12</sup>, а также (651) к дороге и входу в него.

И еще [исключается] сад упомянутых Мухаммеда Шукура д ж а л л о б а, Хамида, сына Исхака, и Фахриддина, сына Ахмада, ходжи деревни. Орошается из этого канала<sup>1</sup> Шарикон и заключает в себе (652) р у й б о г, четыре виноградника<sup>2</sup> и \*абрикосовые насаждения<sup>13</sup>.

Первая его граница, северная, примыкает к \*улочке — проходу<sup>14</sup> в деревню<sup>9</sup>. Вторая его граница, западная, примыкает к саду \*личного имени<sup>15</sup> упомянутого учредителя вакфа, который как к а д и в а р и (653) находится в руках Хамида, сына Исхака. Третья его граница, южная, примыкает к саду, находящемуся в общем<sup>16</sup> [владении] этого учредителя вакфа и эмира Дуладая — оба они были упомянуты выше. [Этот сад] находится в руках Фахриддина (654) как к а д и в а р и. Четвертая его граница, восточная, примыкает к саду Хамида, сына Исхака, и к улочке<sup>3</sup> в сады деревни<sup>9</sup>, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] сад Мухаммед бека и Никпая, сыновей Махмуд бека. (655) Он орошается из канала<sup>1</sup> Фагитасни и заключает в себе р у й б о г, хауз, четыре м а й д о н а, обсаженные кипарисами<sup>6</sup>, пять виноградников<sup>2</sup> и \*гранатовые насаждения<sup>17</sup>.

<sup>1</sup> д ж у й. <sup>2</sup> та х т а р а з. <sup>3</sup> к у й ч а. <sup>4</sup> ш о р и л и о м и а. <sup>5</sup> д а р т а с а р р у ф. <sup>6</sup> с е р в. <sup>7</sup> м и л к. <sup>8</sup> ф о р қ и н. <sup>9</sup> д е х. <sup>10</sup> Пробел: в оригинале. <sup>11</sup> с а б и с т о н. <sup>12</sup> Работорговец. <sup>13</sup> з а р д о л ю с т о н. <sup>14</sup> к у й ч а и р о х р а в. <sup>15</sup> м и л к и х о с с. <sup>16</sup> м у ш т а р а к. <sup>17</sup> н о р и с т о н.



Первая его граница, восточная, примыкает к улочке<sup>1</sup>, [ведущей] на \*дорогу общего пользования<sup>2</sup>. Вторая его граница, северная, (656) примыкает к саду наследников упомянутого имама Бадриддина. Третья его граница, западная, примыкает к двум [участкам] земли \*личного имени<sup>3</sup> учредителя вакфа. Четвертая его граница примыкает к каналу<sup>4</sup> Фагитасин, а также (657) к дороге и входу.

И еще [исключаются] четыре виноградника<sup>5</sup> имени<sup>6</sup> упомянутых Мухаммед бека и Никпая, сыновей Махмуд бека. Они орошаются из канала<sup>4</sup> Фагитасин.

Первая их граница, южная, примыкает к каналу<sup>4</sup> Фагитасин. Вторая (658) их граница, восточная, примыкает к земле имени<sup>6</sup> наследников вышеупомянутого Бадриддина.

Третья их граница, северная, примыкает к общему<sup>7</sup> саду упомянутых учредителя вакфа и эмира Дуладая, находящемуся в руках Фахриддина (659) как кади в ари. Четвертая его граница примыкает к \*дороге общего пользования<sup>8</sup>, а также к дороге и въезду на нее.

И еще [исключается] один \*выкорчеванный сад с новым виноградником<sup>9</sup> имени<sup>6</sup> Хосияка, сына Мухаммеда Шохина. Он орошается из того же (660) канала<sup>4</sup> Фагитасин.

Первая его граница, восточная, примыкает к земле \*у ворот деревни<sup>10</sup>. Вторая его граница, северная, такая же. Западная его граница [тоже] такая же. Южная его граница примыкает к тому же каналу<sup>4</sup> Фагитасин, а также (661) к дороге и въезду на нее.

И еще исключается в этой деревне [Кушки Осиёи Вобкана] и не входят в этот вакф одна мечеть зимняя, одна мечеть летняя, одна дорога, известная под названием (662) дороги на Джиглягу и Вобкана, и одно кладбище, которое известно под названием кладбище, \*поросшее тамариском<sup>11</sup>. Их границы, местоположение, длина, ширина и вид каждого из них хорошо известны.

И еще — (663) два хауза \*у ворот деревни<sup>10</sup> — один с питьевой водой для людей и один для купания лошадей, причем границы обоих хаузов всем известны.

Границы описанных (664) в этой \*вакуфной грамоте<sup>12</sup> обращенных в вакф и исключенных из вакфа [имений] с указанными в ней рубежами между описанными участками и (665) примыкающими к ним владениями<sup>13</sup> и именами<sup>14</sup> все известны и не нуждаются в добавочном описании. Имена, прозвища и происхождение собственников<sup>15</sup> (666) и распорядителей<sup>16</sup> этих владений<sup>13</sup> и имений<sup>14</sup>, смежных с описанными [вакуфными] участками<sup>17</sup>, все известны так хорошо, что нет необходимости в объяснениях.

(667) Упомянутый учредитель вакфа, да продлит всевышний Аллах дни его, заявил и признал, что [имения], принадлежащие этому

<sup>1</sup> к у й ч а. <sup>2</sup> ш о р и ъ н о м м а. <sup>3</sup> м и л к и х о с с. <sup>4</sup> д ж у й. <sup>5</sup> т а х т а р а з. <sup>6</sup> м и л к. <sup>7</sup> м у ш т а р а к. <sup>8</sup> р о х и о м м а. <sup>9</sup> б о г к а н д а н н а в т о к. <sup>10</sup> б а р д а р и д е х. <sup>11</sup> г а з и с т о н. <sup>12</sup> в а к ф н о м а. <sup>13</sup> а с б о б. <sup>14</sup> а м л о к. <sup>15</sup> м о л и к. <sup>16</sup> м у т а с а р р и ф. <sup>17</sup> м а х д у д о т.



его вакфу и исключенные из него, (668) согласно этому \*вакуфному документу<sup>1</sup>, ему известны каждое по отдельности, и он видел все то, что включено в этот \*вакуфный документ<sup>1</sup> из ограниченных участков, обращенных в вакф и исключенных [из него].

И упомянул (669) этот учредитель вакфа, да продлит Аллах всевышний жизнь его! [следующее]:

Все то [имущество], вакуфность которого объявлена в этом вакуфном документе, принадлежит мне и является моей долей. Оно находится в моих руках и в моем распоряжении (670) в момент учреждения этого вакфа. Я обратил в вакф все эги [недвижимости], включая те, которые целиком сделаны вакуфными во всех их границах, со всем, что к ним принадлежит по праву, со всеми благоустройствами из его правомерных владений (671) как внутри, так и вне [их] с орошением, дорогою и тем, что придано и приписывается к ним из его правомерных владений, а также то, что сделано вакфом в половинной доле во всех его границах, (672) с правомерными владениями и всеми благоустройствами из числа его правомерных владений с их орошением, дорогой и тем, что добавлено и приписывается из его правомерных владений. (673) Кроме того, что исключено, согласно этому \*вакуфному документу<sup>1</sup>, с указанием границ каждого из тех исключаемых их правомерных владений и благоустройств, относящихся к их правомерным владениям, (674) и того, что к ним добавлено и приписывается из их правомерных владений, за исключением одной из двух частей<sup>2</sup>, то есть \*невыделенной половины<sup>3</sup> целой деревни Косара, описанной выше в отношении ее границ, (675) правомерных владений и всех ее благоустройств из числа ее правомерных владений и того, что к ней придано и приписывается из ее правомерных владений, потому что одна часть из двух частей этой Косара...<sup>4</sup> (676). И за исключением одной из двух частей<sup>2</sup>, то есть \*невыделенной половины<sup>3</sup> всей деревни<sup>5</sup> Кушки Осиёи Вобкана, описанной в отношении всех ее границ (677) и всех ее благоустройств, из числа ее правомерных владений и того, что ей придано и приписывается из ее правомерных владений, потому что эта [исключаемая] одна из двух частей<sup>2</sup> этой [деревни] Кушки Осиёи Вобкана является имением<sup>6</sup> этого упомянутого эмира Дуладая, (678) его долей, и находится в руках и в распоряжении его.

Обратил в вакф вышеупомянутый учредитель вакфа, да продлит всевышний Аллах дни его, полностью все то, вакуфность чего была объявлена в этом \*вакуфном документе<sup>1</sup>, (679) таким образом и с теми условиями, как объявлено и объяснено в этом \*вакуфном документе<sup>1</sup> ниже ради Аллаха всевышнего, желая сделать его довольным, стараясь заслужить его одобрение и (680) избежать муки его наказания, вакфом правильным, дозволенным, действительным и обязательным, окончательным, вечным, непорочным и милостивой чистой, дозволенной, действительной и обязательной, твердо установленной, непорочной, так что (681) сущность того, что объявлено вакуфным в этом вакуфном документе,

<sup>1</sup>Ва к ф н о м а. <sup>2</sup>т н р. <sup>3</sup>н и м а н и м у ш о ъ. <sup>4</sup>Пробел в оригинале 10 см. <sup>5</sup>д е х. <sup>6</sup>м и л к.



удержана [от обращения] ради Аллаха пресвятого и всевышнего. Следовательно, оно не станет более ни проданным, ни подаренным, ни оставленным по наследству, не сделается (682) чьим-либо имением<sup>1</sup> и не будет уничтожено ни под каким видом, ни по какому поводу до тех пор, когда \*унаследует Аллах всевышний землю и все, что на ней<sup>2</sup>, а он лучший из наследников и владыка, которому покорны (683) все твари.

Он [учредитель вакфа] обратил в вакф эти местности<sup>3</sup>, о которых в этом \*вакуфном документе<sup>4</sup> сказано, что они обращены в вакф в пользу упоминавшегося выше здания<sup>5</sup> святой, пречистой усыпальницы<sup>6</sup> его деда, (684) шейха шейхов мира, шейха Сайфалхаккваддина, да возвысит Аллах всевышний степень его над высокопоставленными, и в пользу здания<sup>5</sup> хонако — места обитания бедняков<sup>7</sup> и \*постоянно проживающих<sup>8</sup> при (685) этой святой, пречистой усыпальнице<sup>6</sup>, расположенного рядом с этой усыпальницей<sup>6</sup>, к югу от нее. А дверь для входа в это хонако и в усыпальницу<sup>6</sup> одна. А также в пользу жилищ<sup>9</sup> бедняков<sup>7</sup>, которые, как предполагается, будут построены на Фатхободской (686) площади<sup>10</sup> рядом с этой усыпальницей<sup>6</sup>, к востоку и северу от нее. А эта Фатхободская площадь<sup>10</sup> состоит из двора<sup>11</sup>, расположенного среди построек и домов<sup>12</sup> жителей (687) Фатхобода, рядом с садом того же вакфа [в пользу] зданий этой усыпальницы, хонако и жилищ<sup>9</sup> бедняков<sup>7</sup>, что к западу от этой усыпальницы<sup>6</sup>. Посреди этой площади<sup>10</sup> имеется хауз с водой (688) и канал<sup>13</sup> деревни<sup>14</sup> Фошун, протекающий у входа в усыпальницу<sup>6</sup>, посреди этой Фатхободской площади<sup>10</sup>. К западу от этой Фатхободской площади<sup>10</sup> находится эта святая усыпальница<sup>6</sup>, \*уединенные покои<sup>15</sup> и кельи<sup>16</sup> суфиев и одиноких (689) бедняков<sup>7</sup>.

А условие учредителя вакфа и завешание<sup>17</sup> его таково, чтобы остальные три стороны этой площади<sup>10</sup>, куда в настоящее время [выходят] \*стены домов<sup>18</sup> жителей Фатхобода, все три (690) застроили бы кельями<sup>16</sup> и \*уединенными покоями<sup>15</sup>, где могли бы останавливаться, жить и отдыхать одинокие бедняки<sup>7</sup> из странников<sup>19</sup> и \*постоянно проживающих<sup>8</sup> [при гробнице]. (691) И эта площадь<sup>10</sup> также является второй и новой хонако и тоже примыкает к этой пречистой усыпальнице<sup>6</sup>. А размеры длины и ширины этой площади<sup>10</sup> двести на двести (692) г а з о в законным г а з о м.

Вышеперечисленные вакуфные местности<sup>3</sup> являются вакфом в пользу здания этой пречистой усыпальницы, зданий этих двух упомянутых населенных хонако (693) и этой площади<sup>10</sup>, которая тоже будет полностью населена, если пожелает Аллах всевышний. А сейчас эту площадь<sup>10</sup> называют Фатхободской. Границы всего этого: усыпальницы<sup>6</sup>, хонако и площади<sup>10</sup> — окружены (694) землями, которые тоже принадлежат к Фатхободу и тоже являются вакфом, как упомянуто, а жители Фатхобода построили на них дома<sup>20</sup> для своего жительства, (695) и эти жилища в настоящее время приписываются<sup>21</sup> их обитателям.

<sup>1</sup> м и а к., <sup>2</sup>Искаженная цитата из Корана. 19<sup>а</sup>. <sup>3</sup>мавозиъ. <sup>4</sup>вакф-нома. <sup>5</sup>иморат. <sup>6</sup>равза. <sup>7</sup>фуқаро. <sup>8</sup>муджовирон. <sup>9</sup>манозил. <sup>10</sup>сахн. <sup>11</sup>фазо. <sup>12</sup>буютот. <sup>13</sup>джуй. <sup>14</sup>дах. <sup>15</sup>хаватхонахо. <sup>16</sup>хулжрот. <sup>17</sup>васият. <sup>18</sup>джадрони буютот. <sup>19</sup>мусофирон. <sup>20</sup>бинохо. <sup>21</sup>мансубаст.



Первая, восточная, граница \*всей совокупности объектов вакфа<sup>1</sup> примыкает к дому<sup>2</sup>, который приписывается Улджобуко (?), (696) к домам ходжи Али, сына ходжи Мухаммеда в а к и л а Форакана, к домам наследников этого ходжи Мухаммеда, в а к и л а Форакана, которые все известны, и к домам (697) ходжи Махмуда, сына ходжи Мухаммеда, в а к и л а Форакана, а также к садику<sup>3</sup>, дому<sup>2</sup> и \*гончарной мастерской<sup>4</sup> ходжи Олимшоха, сына ходжи Алонддина, к дому<sup>2</sup> Ахи (698) Абдуссамада, сына ал-Хасана<sup>[96]</sup>, к винограднику<sup>5</sup> и саду шейхзода Муъиниддина, который упоминался.

Северная граница этой Фатхободской площади<sup>6</sup> примыкает к дому<sup>2</sup> Мухаммеда, сына Кароя (699) ф у к к о ъ г а р а<sup>7</sup>, к домам<sup>2</sup> эмира Ихтиёра, сына ходжи Асн.иддина суфи, к базарчику Фатхобода и к его лавкам<sup>8</sup>.

Западная граница этой Фатхободской площади<sup>6</sup>, (700) святой усыпальницы<sup>9</sup> и населенной хонако, что расположена к югу от усыпальницы<sup>9</sup>, [примыкает] к саду, который тоже является вакфом этой хонако и приписывается наследникам ходжи Алонддина к о с а г а р а (701) и наследникам его брата ходжи Тоджиддина к о с а г а р а, которые все известны, так что одна половина этого неразделенного<sup>10</sup> сада является их долей, а другая половина — вакфом этой усыпальницы<sup>9</sup> (702) и этих двух хонако.

Южная граница этой усыпальницы<sup>9</sup>, двух хонако и Фатхободской площади<sup>6</sup> примыкает к саду, который называют садом Нилуфар<sup>[97]</sup> и он тоже является вакфом в пользу этой (703) усыпальницы<sup>9</sup> и этих двух хонако. Рубежом служит \*улочка для прохода<sup>11</sup>, по которой проходят к святому мазару Фатхобода со стороны города. Затем примыкает к фатхободской бане, которая тоже является вакфом в пользу этих (704) двух хонако и пречистой усыпальницы<sup>9</sup>. Учредитель вакфа заселил и обратил их в вакф в пользу той усыпальницы и этих двух хонако. Затем [южная граница] примыкает также к зданию<sup>12</sup>, которое относится к (705) дому<sup>12</sup> шейхзода Сайфиддина, внука шейха Мазхариддина, да освятит Аллах всевышний место упокоения его!

И поставил условием упомянутый учредитель вакфа, да продлит Аллах всевышний жизнь его, чтобы тот урожай, который получится с местностей, вакуфность которых (706) объявлена в этом \*вакуфном документе<sup>13</sup>, после выделения доли м у з о р и ъ е в полностью собирали бы в амбары<sup>14</sup> хонако и препоручали благочестивым, набожным, правверным и достойным доверия служителям<sup>15</sup> (707) из носящих \*дервишеские рубища<sup>16</sup> суфиев, которые будут ниже обозначены, как состоящие в этой должности, и \*складывали бы в амбары<sup>17</sup>. После этого мутавалли этих вакуфных местностей, по совету (708) и с одобрения служителей<sup>15</sup> и обитателей хонако, начали бы расходовать [собранные средства] для

\*1м ад ж м у ъ и м а в к у ф а л а й х и. 2х о н а. 3б о г ч а. \*4к о р г о х и к о с а г а р и. 5р а з. 6с а х и. 7П и ш о в а р. 8д у к к о н. 9р а в з а. 10м у ш о ъ. \*11х у й ч а и р о х и г у з а р. 12с а р о й. \*13в а к ф н о м а. 14а н б о р х о. 15х о д и м о н. \*16х и р к а. \*17м у н а б б а р г а р д о н а н з.



постоянного существования и благоустройства этих вакуфных местностей, затем на ремонт этой святой, (709) пречистой усыпальницы, примыкающего к ней хонако и Фатхободской площади<sup>1</sup>, также примыкающей к этой усыпальнице<sup>2</sup>, а она тоже хонако, и на [ремонт] \*уединенных покоев<sup>3</sup> и жилищ<sup>4</sup> (710) одиноких бедняков<sup>5</sup>, которые находятся тоже на Фатхободской площади и \*входят в число объектов<sup>6</sup> вакфа. [Затем] на ремонт \*общих помещений<sup>7</sup>, служащих местом собраний, молитв и богослужений суфиев. Затем на (711) ремонт жилищ<sup>8</sup>, в которых останавливаются странники<sup>9</sup>, и известных конюшен<sup>10</sup> для их верховых животных. Еще на ремонт и поддержание той бани<sup>11</sup>, которая находится возле усыпальницы<sup>2</sup> и (712) построена для бедняков<sup>5</sup>. Эту баню содержали бы в благоустроенном виде, чтобы зимой суфии, бедняки<sup>5</sup> и молящиеся совершали в ней частичное и полное омовение так, чтобы [это] стало причиной их чистоты и способствовало (713) их благочестию, если пожелает Аллах всевышний.

После этих всякого рода ремонтов, о которых мы сказали, на все, что останется, купили бы разные подходящие подстилки<sup>12</sup>, какие необходимы для усыпальницы<sup>2</sup>, хонако, \*общей комнаты<sup>7</sup>, (714) \*уединенных покоев<sup>3</sup> отшельников<sup>13</sup> и странников<sup>9</sup>, в том числе ковры длинноворсовые<sup>14[38]</sup>, кошмы<sup>15</sup>, циновки<sup>16</sup>, ковры коротковорсовые<sup>17[39]</sup>, и содержали бы их в порядке и наготове.

И еще чтобы собрали необходимые вакфу средства<sup>18</sup>, приспособления<sup>19</sup> и утварь<sup>20</sup> для кухни<sup>21</sup> хонако, (715) например, котлы<sup>22</sup> медные<sup>23</sup> и камсные<sup>24</sup>, большие и малые, блюда<sup>25</sup> медные<sup>26</sup> и глиняные<sup>27</sup>, ступки<sup>28</sup>, терки<sup>29</sup>, котелки<sup>30</sup>, разные виды мисок<sup>31</sup>, жбаны<sup>32</sup>, (716) и кувшины<sup>33</sup> медные<sup>26</sup> и глиняные<sup>27</sup>. Чтобы исправили старую и разбитую утварь и ремонтировали кухню, как следует и своевременно.

А после этого, чтобы привели в порядок все пригодные (717) вещи в \*ламповой комнате<sup>34</sup> хонако, например, жестяные канделябры<sup>35[100]</sup>, медные и бронзовые<sup>36</sup> подсвечники<sup>37</sup>, железные факельницы<sup>38</sup>, светильники<sup>39</sup> и глиняные<sup>27</sup> подставки<sup>40</sup> для них. Каждый вечер держали бы наготове то количество сала<sup>41</sup>, (718) которое расходуется каждую ночь для освещения, так, чтобы в пречистой усыпальнице и в \*общих помещениях<sup>7</sup>, где проводят общественные моления, зажигали свечи в подсвечниках<sup>37</sup>. Пусть купят и держат наготове в ламповой масло<sup>42</sup> (719) для канделябров<sup>35</sup> усыпальницы и \*общих помещений<sup>7</sup>, чтобы каждую ночь зажигались некоторые из канделябров<sup>35</sup>, а в ночи общения сподвиж-

---

<sup>1</sup> сахн. <sup>2</sup>равза. <sup>3</sup>халватхонахо. <sup>4</sup>масокии. <sup>5</sup>фукаро. <sup>6</sup>дохилимавуф алайхнаст. <sup>7</sup>джамоъатхона. <sup>8</sup>манозил. <sup>9</sup>мусофирои. <sup>10</sup>настабл. <sup>11</sup>гармоба. <sup>12</sup>фуруш. <sup>13</sup>муджаридон. <sup>14</sup>колин. <sup>15</sup>намад. <sup>16</sup>буръё. <sup>17</sup>гилим. <sup>18</sup>нстетьдод. <sup>19</sup>адаваот. <sup>20</sup>лот. <sup>21</sup>матбах. <sup>22</sup>дигхо. <sup>23</sup>руйнин. <sup>24</sup>сангин. <sup>25</sup>табақ. <sup>26</sup>миснин. <sup>27</sup>сафолнин. <sup>28</sup>ховун. <sup>29</sup>хорагон. <sup>30</sup>потила. <sup>31</sup>коса. <sup>32</sup>сабуй. <sup>33</sup>жуза. <sup>34</sup>сироджихона. <sup>35</sup>канодил. <sup>36</sup>биринджин. <sup>37</sup>саршамъхо. <sup>38</sup>машоъил. <sup>39</sup>чирогдонхо. <sup>40</sup>чирогвора. <sup>41</sup>пинх. <sup>42</sup>равган.



ников для ночных бдений и (720) богослужений, а также в праздничные вечера и благословенные ночи зажигали бы все канделябры<sup>1</sup>, светильники<sup>2</sup> и свечи. Пусть заготовят и держат в порядке в ламповой<sup>3</sup> масло<sup>4</sup> для светильников<sup>5</sup>, (721) чтобы каждую ночь зажигали светильники в \*уединенных покоях<sup>6</sup> и жилищах<sup>7</sup> бедняков, постоянно проживающих<sup>8</sup> и странствующих<sup>9</sup>, что находятся внутри хонако. Пусть также зажигают (722) светильники<sup>10</sup> в кухне<sup>11</sup> и уборной<sup>12</sup>. А два канделябра<sup>1</sup> и светильник<sup>10</sup> держали бы горящими и не тушили бы до утра для удобства совершающих омовение благочестивых людей, чтобы в хонако, усыпальнице<sup>13</sup> и \*общих помещениях<sup>14</sup> было бы (723) светло. А для пречистой усыпальницы шейха мира, да благословит его Аллах, пусть приготовят \*восковые свечи<sup>15</sup>, чтобы их зажигали в ночи благочестивых бдений для людей, занятых (724) молитвой и чтением Корана. В те помещения<sup>7</sup>, которые вне [усыпальницы], относили бы [лампадное] масло<sup>4</sup>.

После этих необходимых дел, о которых мы сказали, нужно, чтобы ежедневно в кухне хонако выпекали хлеб и варили пищу<sup>16</sup> один день в неделю (725) без мяса и шесть дней — с мясом и угощали бы тем варевом и хлебом из кухни при хонако всех присутствующих в хонако бедняков и суфиев, \*постоянно проживающих<sup>8</sup> и странствующих<sup>9</sup>, приходящих и уходящих, из тюрок, таджиков, монголов и индийцев, (726) из эмиров и райятов, шейхов и ученых<sup>17</sup>, рабов<sup>18</sup> и свободных<sup>19</sup>, бедных<sup>20</sup> и богатых<sup>21</sup>, знатных<sup>22</sup> и простых<sup>23</sup> мусульман, кто бы ни прибыл в Фатхобод, каждого, кто войдет в хонако. (727) А если они придут в такое время, когда нет вареной пищи, поставили бы на стол то, что будет в наличии в \*помещении для служителей<sup>24</sup> и в кладовой<sup>25</sup> хонако — хлеб, маринады<sup>26</sup>, сладости<sup>27</sup>, (728) сухие или свежие фрукты. И чтобы никого не отпускали не угостивши, разве только если тот человек сам не пожелает сесть и поесть.

А тем бедным странникам и суфиям, которые (729) постоянно и безотлучно пребывают в хонако, проводят ночи в хонако и в \*общих помещениях<sup>14</sup>, пусть дают каждый вечер по две лепешки<sup>28</sup>, весом в один законный<sup>29</sup> ман и по одной миске<sup>30</sup> вареной (730) пищи с одним куском вареного мяса, но не меньше этого.

В зимние месяцы дважды в неделю по вечерам в неопределенные дни или вечером в понедельник и пятницу пусть выдают каждому из присутствующих дервишей и суфиев (731) понемногу сиропа<sup>31</sup> или вареной халвы. А в летние месяцы запасали бы собранные в садах и с земель этого вакфа свежие фрукты, например виноград, дыни и прочее, складыва-

---

<sup>1</sup>к а н о д и л. <sup>2</sup>с и р о д ж. <sup>3</sup>с и р о д ж и х о н а. <sup>4</sup>р а в г а н. <sup>5</sup>ч и р о г д о н. <sup>6</sup>х а л в а т х о н а. <sup>7</sup>х о н а х о. <sup>8</sup>м у д ж о в и р. <sup>9</sup>м у с о ф и р. <sup>10</sup>ч и р о г. <sup>11</sup>м а т б а х. <sup>12</sup>м у т а в а з о. <sup>13</sup>р а в з а. <sup>14</sup>д ж а м о ъ а т х о н а. <sup>15</sup>ш а м ъ н м у м. <sup>16</sup>ш. <sup>17</sup>д о и н ш м а н д. <sup>18</sup>б а н д а. <sup>19</sup>о з о д. <sup>20</sup>ф а қ и р. <sup>21</sup>ғ а н н. <sup>22</sup>х о с с. <sup>23</sup>о м м. <sup>24</sup>х о д и м х о н а. <sup>25</sup>х а в и д ж х о н а. <sup>26</sup>т у р ш и. <sup>27</sup>ш и р и и н. <sup>28</sup>к а р с и н о н. <sup>29</sup>ш а р ъ и. <sup>30</sup>к о с а. <sup>31</sup>д у ш о б.



ли их (732) в \*помещении для служителей<sup>1</sup>, а впоследствии делили бы их поровну между живущими в хонако и странниками<sup>2</sup>, остановившимися в этих двух хонако и в \*общих помещениях<sup>3</sup> для сподвижников<sup>4</sup> [шейха]. (733) [А также давали бы им] печеного хлеба и приварок из кухни с мясом или без мяса. Если ежедневно для бедняков и странников будет расходоваться сто манов в \*купольным весом<sup>5</sup>, что составляет пятьсот манов законных<sup>6</sup>, (734) то пусть варят и расходуют без уменьшения и сокращения. Если уйдет на пять — десять манов больше, пусть прибавят так, чтобы количество изготовленного хлеба и горячей пищи соответствовало уменьшению или увеличению числа собравшихся [людей].

(735) Нужно, чтобы купили и держали наготове приспособления<sup>7</sup>, которые употребляются в \*помещении для служителей<sup>1</sup> хонако, например, большие, длинные и короткие, круглые скатерти<sup>8</sup>, кожаные и холщевые подкладки [для теста], (736) длинные и короткие дасторхоны. А те, что обветшают и порвутся, пусть заменят вновь купленными или заставят починить. И пусть купят также большие медные тазы<sup>9</sup> и поставят их в (737) \*помещение для служителей<sup>1</sup> для употребления беднякам, для кухонных дел и прочего, чтобы в них стирали одежду, замешивали тесто и выполняли те работы, какие нужно.

И пусть никому не дают (738) невареной пищи. Если кто-либо из \*получающих довольствие<sup>10</sup> будет обременен семьей, а дом<sup>11</sup> его вдали от хонако, и он пожелает получать свое довольствие пшеницей, мукой или [другими] продуктами (739) раз в месяц или ежедневно, пусть остерегаются и ни в коем случае не дают им и не разрешают [этого]. Всякий, кто так сделает или позволит это из выдающих, получающих или разрешающих, подвергнется (740) божьему проклятию, гневу пророков и шейхов, так что кому бы ни давали, пусть требуют из кухни и из \*помещения для служителей<sup>1</sup> только печеный хлеб и вареную пищу. Пусть не делают предпочтения для сподвижников<sup>4</sup> (741) или других бедняков, малых и великих. Пусть дают всем одновременно и делят поровну, чтобы ни одна доля не была больше или лучше других: старому (742) и молодому, ученому и невежественному, малому и великому — всем пусть выдают \*пищевое довольствие<sup>12</sup> одинаковой ценности и в одном количестве.

Но если кого-либо пошлют по \*делам, касающимся исключительно хонако<sup>13</sup>, в места, (743) отдаленные на расстоянии трех дней пути, и дадут ему сырые продукты [на дорогу], то это можно и разрешается.

И еще нужно обитателям<sup>14</sup> обоих хонако из бедняков странствующих<sup>15</sup>, (744) \*постоянно проживающих<sup>16</sup> [при гробнице] и служителям<sup>17</sup>,

---

\*<sup>1</sup> ходимхона. <sup>2</sup>мусофир. <sup>3</sup>джамоъатхона. <sup>4</sup>асхоб. <sup>5</sup>басанги токи. <sup>6</sup>шаръи. <sup>7</sup>истеъдод. <sup>8</sup>суфра. <sup>9</sup>таштхо. <sup>10</sup>асхобивазифа-  
хона. <sup>11</sup>вазифаи хурдани. <sup>12</sup>маслахати ке хоссаи хо-  
накох бошад. <sup>13</sup>окинон. <sup>14</sup>мусофирон. <sup>15</sup>муджовирон. <sup>17</sup>хо-  
димон.



приставленным к делам хонако, каждый месяц выдавать понемногу мыла, чтобы стирали они одежды и содержали их в чистоте. Пусть делят мыло между (745) всеми поровну. А кто не будет присутствовать в течение одного дня в хонако на \*общем собеседовании<sup>1</sup> или общей молитве или уйдет куда-либо, тому нужно прекратить выдачу этого довольствия и не давать до тех пор, (746) пока он опять не явится в хонако и в общее присутствие.

А если общее [собрание] хонако и служители<sup>2</sup> пошлют кого-либо по неотложным делам на работу и в путешествие, а тот отъезжающий будет обременен семейством, (747) то нужно доставлять то довольствие его семье, пока он не вернется. Однако необходимо, чтобы то дело, ради которого тот человек уедет, касалось \*исключительно этого (748) хонако<sup>3</sup> и было направлено к выгоде этого хонако. А если выгода от того дела будет общей для хонако и какого-либо другого лица, то пусть ему не выдают то довольствие<sup>4</sup>.

И еще (749) по праздникам нужно раздавать всем \*пшеничную кашу<sup>5</sup> и суп<sup>6</sup>. Пусть сделают \*пшеничную кашу<sup>5</sup> с мясом из жирного, большого, хорошего быка и суп<sup>6</sup> из трех баранов с \*сушеным урюком<sup>7</sup>, сладкий; пусть выложат на скатерть<sup>8</sup> до пятидесяти манов (750) хлеба \*по бухарскому купольному весу<sup>9</sup> и накормят простых<sup>10</sup> и знатных<sup>11</sup>.

— А в праздник курбан ради Аллаха преблагого, всевышнего пусть принесут в жертву одного вола или одного верблюда за жизнь и душу (751) учредителя вакфа, его двух сыновей и его деда, шейха шейхов мира, шейха Сайфалхакккваднна, да освятит [Аллах] его душу! И одного барана пожертвуют за душу (752) господина обоих миров Мухаммеда, посланника Аллаха, да благословит его Аллах и да приветствует! А еще одного барана принесут в жертву за душу эмира верующих Али, сына Абу Толиба, да будет доволен им Аллах! И все [мясо] этих (753) жертвенных [животных] раздадут в качестве милостыни<sup>12</sup> и разделят бедным<sup>13</sup> и богатым<sup>14</sup>, своим<sup>15</sup> и чужим<sup>16</sup>.

И еще ежегодно в первый день месяца шаъбана, когда постящиеся в месяце (754) раджабе разговляются ради Аллаха всевышнего и на пути его, из ста манов мяса \*по бухарскому купольному весу<sup>9</sup> с приправами<sup>17</sup> и всем, что требуется, нужно устроить угощение: \*пшеничную кашу<sup>5</sup>, рисовый плов<sup>18</sup>, (755) суп<sup>19</sup> и закуски<sup>20</sup>. Нужно выложить [на блюда] десять жареных овец и двести манов хлеба \*по бухарскому купольному весу<sup>9</sup>, которые составляют тысячу законных манов, и объявить все-

---

\*<sup>1</sup>с у х б а т и д ж а м ъ. <sup>2</sup>х о д и м о н. <sup>3</sup>х о с с а а з о н и х о н а қ о х. <sup>4</sup>в а з и ф а. <sup>5</sup>х а р и с а. <sup>6</sup>о ш. <sup>7</sup>т у р у ш и. <sup>8</sup>с а м о т. <sup>9</sup>б а с а н г и т о қ и н Б у х о р о. <sup>10</sup>о м м. <sup>11</sup>х о с с. <sup>12</sup>с а д а қ а. <sup>13</sup>ф у қ а р о. <sup>14</sup>а г н и й о. <sup>15</sup>а н д а р у н и. <sup>16</sup>б и р у н и. <sup>17</sup>х а в о н д ж. <sup>18</sup>б и р и н д ж и д о н а. <sup>19</sup>ш у р п о. <sup>20</sup>г у р ш и.



му народу<sup>1</sup>, эмир<sup>2</sup>, (756) зельможам<sup>3</sup>, ученым<sup>4</sup>, шейхам, беднякам и богачам, \*базарному люду<sup>5</sup>, [населению] махалл и рустак<sup>6</sup>ов, привести их в Фатхобод, рассадить группами в хонако (757) и на Фатхободском дворе<sup>5</sup> и угощать с утра до вечера, если пожелает Аллах всевышний. В этот день ни на кого не гневаться, не бранить, никого не бить, (758) не ругать и не разрешать этого никому другому. Все приношения<sup>6</sup>, которые будут получены в хонако в этот день, или в месяце раджабе, или раньше этого, баранами, дирхемами, пшеницей (759) или прочим тоже добавить к тому угощению и ничего [из этих приношений] не оставлять про запас. А если мутавалли, служители и руководители хонако (760) и вакфов допустят нарушение, обман и сокращение против того, как [здесь] написано, то да будут над ними проклятия и гнев бога всевышнего. Духи<sup>7</sup> шейхов да станут их врагами на этом и на том свете. Пусть (761) остерегаются нарушений в этом угощении и не допускают самоотстранения! Если даже от этого скопления народа и точечен людей самому Фатхободу, садам, плодам, или хлебам (762) его будет нанесен вред и ущерб, пусть все терпят, никому не препятствуют, что бы кто ни делал, за исключением того, что запретил всевышний Аллах. А все прочее, что мы вправе делать в (763) [этот] день, дозволено всем, пусть едят, ломают, проливают, лишь бы эти действия в самой их сущности не были запрещены шари'атом—таких действий пусть не разрешают тем. (764) кто идет в это святое место Фатхобод и его окрестности с помощью могущества Аллаха всевышнего.

И еще надо, чтобы никому не выдавали из этого фатхободского хонако и этих упомянутых вакфов никакого (765) содержания<sup>101</sup> или жалования<sup>8102</sup> ни в десять, ни в сто, ни в тысячу манов и не допускали ничего подобного. Чтобы не слушали слов тех правителей<sup>9</sup>, которые приказывают вопреки условиям учредителя вакфа (766) в этом отношении. Пусть никому не выдают ничего сырыми продуктами и дают только указанное выше довольствие печеным хлебом и вареной пищей<sup>10</sup>, (767) всем поровну, за исключением шейха хонако, являющегося мутаваллием этих вакфов, которому пусть дают два пайка<sup>11</sup> хлеба с двумя мисками варева. Иمامу, который предстоит на молитвах в хонако, пусть тоже дают (768) по два пайка<sup>11</sup>. А если обязанности имама будет выполнять шейх хонако, то пусть он получает те два пайка<sup>11</sup>, но не больше, и пусть ему не дают [больше].

Повару<sup>12</sup> этой святой усыпальницы<sup>13</sup> и казначею<sup>14</sup>, у которого находится (769) ключ<sup>15</sup> от этой усыпальницы, как и двум служителям<sup>16</sup> хонако,

---

<sup>1</sup>джами'и халк. <sup>2</sup>кубаро. <sup>3</sup>уламо. <sup>4</sup>ахли бозор. <sup>5</sup>сахн. <sup>6</sup>футух. <sup>7</sup>арвох. <sup>8</sup>ндрор. <sup>9</sup>хоким. <sup>10</sup>ош. <sup>11</sup>вазифа. <sup>12</sup>матбахи. <sup>13</sup>равза. <sup>14</sup>хозини. <sup>15</sup>калид. <sup>16</sup>ходимох.



пусть тоже дают по два пайка<sup>1</sup>, если они женаты и имеют семьи, если же они одиноки, то пусть им выдают (770) по одному пайку<sup>1</sup>. Пусть ежегодно выдают им стоимость<sup>2</sup> одного \*набора верхней одежды<sup>3</sup> и одной пары обуви, пока они исполняют эти службы<sup>4</sup>. (771) А тот человек, в руках которого будет ключ от \*помещения для служителей<sup>5</sup> хонако и от кладовой<sup>6</sup> хонако, пусть будет холостым. Если же он женится, пусть отберут (772) у него [эту должность и ключи] и отдадут другому, холостому человеку. И пусть он будет известен своею честностью и справедливостью. Пусть соблюдают это условие и не изменяют его!

А еще условие (773) такое, чтобы каждому дервишу и суфию, который отправится из хонако в путешествие, в момент его ухода выдавали бы по одному диннару \*ходячей монетой<sup>7</sup> или по два динара, чтобы этим они оплатили стоимость (774) обуви<sup>8</sup> или \*дорожной провизии<sup>9</sup>. По \*суфийскому обычному праву<sup>10</sup> это называют «хулки хонако». Пусть непременно соблюдают это. (775) Пусть выдают это пособие, называемое «хулки хонако», из средств хонако странникам во время их странствования.

И еще такое условие, чтобы племянникам по отцу и сыновьям этого учредителя вакфа и каждому, у кого есть истинная (776) принадлежность к потомству шейха мира из мужчин или женщин, проживающих в Фатхободe и носящих \*дервишеские одежды<sup>11</sup>, если он является немущим бедняком и у него нет ничего мирского, (777) нет каких-либо \*ремесленных орудий<sup>12</sup> и нет стремления ни к \*земледельческому хозяйству<sup>13</sup>, ни к торговле<sup>14</sup>, ни к \*земельным владениям<sup>15</sup> или имениям<sup>16</sup>, (778) пусть ему тоже выдают \*пищевое довольствие<sup>17</sup> из хонако печеным хлебом и вареной пищей. А если он будет женатым и обремененным семьей и притом не имеющим никаких средств пропитания, кроме этого довольствия<sup>1</sup> из хонако, (779) то пусть ему дают ежедневно по два [пайка] довольствия со скатерти и из кухни. Если же он холост, пусть дают по одному пайку. Если же это будет девушка, (780) то пока она не замужем, пусть ей тоже выдают то довольствие<sup>1</sup> вареной пищей, если же она имеет мужа, пусть не дают. Если потомки того шейха мира из мужчин или (781) женщин будут иметь какой-либо другой источник средств пропитания, то пусть им не выдают ежедневного довольствия, и только, когда они посетят хонако, пусть угощаются наравне с другими, присутствующими там суфиями. Пусть служители<sup>18</sup> не выдают им ежедневно определенного (782) довольствия. Если они не проживают в Фатхободe, то будь они нуждающимися или не нуждающимися, никакого довольствия<sup>1</sup> пусть им не выдают ни готовой пищей, ни в сыром виде.

---

<sup>1</sup> вазифа. <sup>2</sup> бахо. <sup>3</sup> дастанджома. <sup>4</sup> хидматхо. <sup>5</sup> ходим хона. <sup>6</sup> хавиджхона. <sup>7</sup> трондж. <sup>8</sup> пой афзор. <sup>9</sup> заводан рох. <sup>10</sup> урфи суфия. <sup>11</sup> либоси ахли салох. <sup>12</sup> асбоби касб. <sup>13</sup> зироят. <sup>14</sup> тиджорат. <sup>15</sup> асбоб. <sup>16</sup> амлок. <sup>17</sup> вазифан суфра. <sup>18</sup> ходишон.



И еще такое условие, что каждый занимающийся земледелием в этих вакуфных (783) владениях<sup>1</sup>, имениях<sup>2</sup>, угодьях<sup>3</sup> и усадьбах<sup>4</sup>, будь он из потомков того шейха мира — да освятит Аллах всевышний тайну его! — или из потомков этого упомянутого учредителя вакфа, из м у т а в а л л и е в этих вакфов, из служителей<sup>5</sup> (784) хонако, из имамов, м у а з з и н о в или шейхов хонако, кто бы ни был, должен подобно другим м у з о р и ъ я м доставлять в амбары хонако в качестве \*земледельческой ренты<sup>6</sup> одну долю<sup>7</sup> из трех долей<sup>7</sup> [урожая] и сдавать ее служителям<sup>5</sup> хонако, (785) распоряжающимся этими вакфами. То довольствие<sup>8</sup>, на которое он имеет право, пусть получает вареной пищей и угощается со скатерти и из кухни хонако. Пусть не заменяет вареное на сырые продукты и не допускает этого! (786) Если поступит вопреки этому условию и не доставит, как и другие м у з о р и ъ и, ренту<sup>9</sup> и долю хонако от своих земледельческих или других доходов, то да будет он проклят богом, да подвергнется гневу и наказанию. (787) Душн<sup>10</sup> шейхов станут им недовольны и враждебны ему на этом и на том свете. То, что он съест из этого вакуфного имущества, будет для него запретной, греховной и вредной пищей. Нужно, чтобы м у т а в а л л и, обитатели [хонако] и служители (788) выступили против него, воспрепятствовали ему и, отобрав у него долю хонако, привезли ее в хонако. Больше чтобы не позволяли ему обрабатывать вакуфные земли хонако. Если он не послушается и станет обрабатывать эти вакуфные места (789) насильно и самовольно, не платя ренту<sup>9</sup> и долю<sup>11</sup> с них, подобно другим м у з о р и ъ я м, тогда нужно, чтобы м у т а в а л л и, служители<sup>5</sup> и обитатели хонако обратились к правителям<sup>12</sup> того времени (790) из числа султанов, казиев и баскаков<sup>13</sup>, дабы они устранили несправедливость его земледелия и воспрепятствовали его самовольству и насилию. Если мутавалли вакфа и шейх хонако займутся земледелием, не доставляя в точности ренту<sup>9</sup> и долю<sup>11</sup> (791) в хонако, тогда служители<sup>5</sup> хонако, суфии, странники<sup>13</sup> и \*постоянно проживающие<sup>14</sup> должны поступить с ними также, воспрепятствовать им и не пускать.

Затем нужно, чтобы (792) мутавалли сам исполнял обязанности имама и провозглашал пять ежедневных молитв в хонако, выполняя полностью все условия имамства. Если внезапно когда-нибудь он должен будет отлучиться (793) из Фатхобода по неотложным делам, то пусть назначит себе заместителя<sup>15</sup>, чтобы он заменил его в момент его отсутствия, но не так, чтобы все пять молитв прочитал заместитель! (794) Нужно, чтобы этот заместитель его тоже был суфием, благочестивым<sup>16</sup> и набожным<sup>17</sup> и носил бы одежду бедняков<sup>18</sup>, чтобы в виде и действиях его было видно добронравие, пристойное бедности. Во время мо-

<sup>1</sup>а с б о б. <sup>2</sup>а м л о к. <sup>3</sup>з и й о ъ. <sup>4</sup>а к о р. <sup>5</sup>х о д и м о н. <sup>6</sup>\*м о л и з и р о ъ а т. <sup>7</sup>т а х м. <sup>8</sup>в а з и ф а. <sup>9</sup>м о л. <sup>10</sup>а р в о х. <sup>11</sup>х а к к. <sup>12</sup>х у к к о м. <sup>13</sup>м у с о ф и р о н. <sup>14</sup>\*м у д ж о в и р о н. <sup>15</sup>х а з и ф а. <sup>16</sup>м у т т а к о. <sup>17</sup>м у т а д а й н и. <sup>18</sup>ф у к а р о.



литвы должен он соблюдать точное исполнение (795) правил: проводить намазы в начале предназначенного для них времени, кроме вечернего намаза, а не в среднее время. И чтобы собравшиеся<sup>1</sup> читали бы фотиha вслед за имамом и не останавливались. Того имама, который не будет соблюдать чтение молитв (796) в начале предназначенного для этого времени, первую утреннюю молитву не прочтет, когда только станет светать, а будет читать тогда, когда уже полностью рассветет, того пусть прогонят и не допускают к исполнению обязанностей имама в хонако и при (797) усыпальнице<sup>2</sup>.

И еще надо назначить в святое место Фатхобод двух муаззин о в с приятными голосами и выдавать им по одному пищевому и хлебному пайку, как и другим сподвижникам, а также стоимость<sup>3</sup> одежды (798) и сапог и все, чем удовлетворится их душа, чтобы они соблюдали часы пяти молитв и [призывали к ним] в начале [установленного] времени. По ночам, в полночь и ранним утром чтобы они поднимались на высокое (799) место и провозглашали славу и хвалу [Аллаху] для пробуждения и ночного бдения благочестивых людей. Пусть они указывают времена ночи беднякам<sup>4</sup> и благочестивым людям. В последнюю треть ночи (800) пусть они читают ночные молитвы, чтобы молящиеся по ночам вставали для проведения ночных молебствий, потому что таково обыкновение хонако и сподвижников суфизма.

А если даже, избави Аллах всевышний, случится, что в Фатхободе не будет ни одного человека, (801) оба эти муаззина должны соблюдать этот порядок и эти времена, о которых мы сказали, выполнять свое дело и продолжать так независимо от того, будут ли молящиеся (802) и бодрствующие по ночам или их не будет.

А управление<sup>5</sup> этими вакфами, хонако и усыпальницей<sup>6</sup>, которые были описаны выше, передал упомянутый учредитель вакфа тем двум уважаемым (803) суфизода, которые являются служителями<sup>7</sup> хонако ходжи Абдулле, сыну Мухаммеда, и Ахи Абдуссамаду, сыну ал-Хасана Фатхободи, сделав их мутаваллиями на один год, (804) начиная от сего дня, указанного ниже. Он выпустил из своих рук и своего владения то [имущество], о котором было сказано в этой вакуфной грамоте, как об обращенном в вакф, и вручил им, чтобы оба они (805) распоряжались этими вакфами и придерживались условий учредителя вакфа, а доходы<sup>8</sup> обращали бы на определенные расходы, которые уже записаны и еще будут записаны, предъявили бы иск<sup>9</sup> в \*казийское присутствие<sup>10</sup>, (806) занесли в протокол эту \*вакуфную грамоту<sup>11</sup> и, приведя свидетелей, получили бы постановление [казня]. А передача была правильной, и они приняли его [вакуфное имущество] принятием правильным.

<sup>1</sup>джамоъатийон. <sup>2</sup>сариравза. <sup>3</sup>бахо. <sup>4</sup>фуқаро. <sup>5</sup>тавлнят. <sup>6</sup>равза. <sup>7</sup>ходимон. <sup>8</sup>махсулот. <sup>9</sup>даъво. <sup>10</sup>маджлисиказо. <sup>11</sup>вакфнома.



А после того, как пройдет один год, (807) управление этими вакфами будет принадлежать этому упомянутому учредителю вакфа, пока он будет жив. Когда же он преставится к богу, слава ему! — управление этими упомянутыми вакфами (808) перейдет к его мужским потомкам, проживающим в Фатхободе. Однако должен он (?) действовать, посоветовавшись с бедняками хонако.

Первым и достойнейшим (809) управления этим [вакфом] будет тот из сыновей [учредителя вакфа], кто более украшен ученостью, деятельностью, благочестием и продвижением по суфийскому пути, обликом бедняков и нищих, в ком больше проявятся эти качества и кто будет наиболее сильным (810) в религиозности, отрешенности от мира и подвижничестве, кто сможет постоянно пребывать при усыпальнице ради поминания лучезарного шейха мира, да освятит Аллах всевышний душу его, и соблюдать его заветы, (811) кто будет в этом смысле наиболее способным и будет действовать по совету и с согласия служителей<sup>1</sup> и дервишей. А если сыновья учредителя вакфа в учености и деятельности будут равны, пусть будет мутавааллем, распорядителем вакфов и шейхом хонако тот, кто более (812) далек от всего мирского и благочестив, кто менее привержен к земным благам и в ком больше преобладают внешность и сущность бедняков<sup>2</sup>.

И нужно, (813) чтобы его выдвинули самые отрешенные от мира, самые благочестивые и мудрые суфии из числа служителей<sup>1</sup> хонако, из постоянно живущих [в хонако] и странствующих бедняков. Правители<sup>3</sup> и султаны того времени помогали бы ему (814) и оказывали поддержку в его деле. Чтобы они ценили качества, о которых написано, в распорядителе и шейхе из потомков [учредителя вакфа], отдавали бы предпочтение мужским [потомкам], обращали внимание на поколения высшего и низшего рода (815) и различали \*дальних родственников<sup>5</sup> и свойственников<sup>6(104)</sup>. На этих условиях, которые записаны, управление<sup>4</sup> [вакфами] принадлежит мужским потомкам учредителя вакфа, проживающим в Фатхободе из поколения (816) в поколения и из века в век, до тех пор, пока не унаследует Аллах всевышний землю и то, что на ней<sup>7</sup>, а он лучший из наследников.

А если, избави боже, прекратится род этого учредителя вакфа, так что даже из (817) \*дальних родственников<sup>5</sup> и свойственников<sup>6</sup> его ни одного мужчины не останется и из внуков от сыновей и внуков от дочерей учредителя вакфа ни одного мужчины не будет, то и тогда — упаси от этого Аллах всевышний! — управление будет принадлежать тому

---

<sup>1</sup> х о д и м о н. <sup>2</sup> ф у қ а р о. <sup>3</sup> х у к к о м. <sup>4</sup> т а в л и я т. <sup>5</sup> у с б а. <sup>6</sup> з у - н л - и р х о м. <sup>7</sup> *Искаженная цитата из Корана, 19<sub>41</sub>.*



(818) мужчине из внуков<sup>1</sup>, потомков<sup>2</sup> и близких<sup>3</sup> дяди учредителя вакфа, шейха Мазхаралхаккваддина, да будет милостив к нему Аллах, кто будет украшен качествами и свойствами, указанными по отношению к сыновьям учредителя вакфа<sup>4</sup>. (819) Таким же упомянутым образом<sup>5</sup> сыновья и близкие этого шейха Мазхариддина, чтобы быть [избранными на пост мутавалли], должны быть украшены теми качествами, которые сказаны в отношении сыновей [учредителя вакфа], а именно: ученостью, деятельностью, (820) знанием преданий, благочестием, отрешенностью от мира, бедностью и отшельничеством. А если [кто-либо из них] имеет некоторую погрешность по части учености и добродетельности, то его нужно отстранить от управления (821) [вакфом]<sup>6</sup>. Пусть у него не будет никакой погрешности по части бедности, отшельничества, аскетизма и благочестия, что является отличительной особенностью суфиев.

И, конечно, каждый из сыновей учредителя вакфа или (822) дяди учредителя, в ком имеется страсть к стяжанию мирских благ или домогательство высокого сана, кто возвеличивается перед бедняками или наряжается в одежды легкомысленных людей и надевает дорогостоящие платья, (823) кто избегает и не носит грубых шерстяных, старых одежд, изорванных, заплатанных рубищ, кто заставляет свою жену и детей надевать хорошие платья и украшает свое жилище (824) мирским добром, тому пусть не дают управлять [вакфом], считая его безнадежно отстраненным от дел хонако и вакфов, потому что сей учредитель вакфа, да приветствует его Аллах, таких (825) хороших и дорогостоящих одежд не носит и в своем доме не допускает, для своей семьи и детей не покупает. Он никогда не покупал раба<sup>6</sup> (826) для услужения самому себе и своему дому.

Затем учредитель вакфа поставил условие: «Пусть мутаваллием будет тот из моих потомков, а после (827) него из потомков моих дядей, кто пойдет в жизни по моей стезе. А если не пойдет, то пусть правители воспрепятствуют ему и отнимут у него [власть], считая его отстраненным и отвергнутым. (828) Надевать халат<sup>7</sup> дороже тридцати дирхемов или сорока белых дирхемов противно [обычаю] Избранника, да благословит его Аллах и да приветствует. Это противоречит (829) обыкновению святых его сподвижников и шейхов тариката, да освятит Аллах всевышний их души, чтобы знали».

Учредитель вакфа, да приветствует его Аллах, написал об этом в своем сочинении: (830) «Книга молитв друзей [божиих] и основы воспитания»<sup>8</sup> в назидание своим сыновьям и мюридам, чтобы они действовали согласно этому, если пожелает Аллах всевышний.

---

<sup>1</sup>а с б о т. <sup>2</sup>х а в о ф и д. <sup>3</sup>н а в о ф и л. <sup>4</sup>См. текст, стр. 99. <sup>5</sup>Б доб: сыновья и служители хонако вместе с ним будут участвовать в управлении (вакфом). Когда же (очередь) дойдет до племянников, то управление будет принадлежать служителям хонако или мужчине из . . . (утрачено). <sup>6</sup>б а н д а. <sup>7</sup>д ж о м а. <sup>8</sup>о д о б.



(831) А если, упаси Аллах, род великого дяди его, шейха Мазхар-алхаккваддина, да будет милостив к нему Аллах, тоже прервется в этих странах, тогда управление этими вакфами и хонако (832) будет принадлежать тому мужчине из сыновей шейха Джалолаалхаккваддина, который тоже старший дядя этого упомянутого учредителя вакфа, да будет милостив к нему Аллах! При условии, (833) если сыновья и потомки шейха Мазхариддина будут живы и украшены суфийскими качествами, то есть (834) ношением бедной одежды, благочестием и воздержанием, то управление и распоряжение хонако и вакфами не будет принадлежать сыновьям шейха Джалолиддина. Вышеупомянутый учредитель вакфа оказывает предпочтение сыновьям шейха Мазхар- (835) иддина, да будет милостив к нему Аллах, по той причине, что этот шейх Мазхариддин и отец этого учредителя вакфа, шейх Бурхоналхаккваддин<sup>1105)</sup>, да освятит Аллах всевышний его могилу, были (836) \*единокровными братьями<sup>1</sup>, а с шейхом Джалолиддином — единоутробными братьями<sup>2</sup>.

И еще заявил учредитель вакфа, да приветствует его Аллах: «Если я назначу кого-либо из своих сыновей на эту должность (837) управлять [вакфом], то его имя напишу на обороте этой \*вакуфной грамоты<sup>3</sup> собственной рукою. Нужно, чтобы все люди подчинялись этому, считали его мутаваллием этих вакфов и держали бы [на этой должности], пока тот сын (838) будет жив.

И еще заявил этот учредитель вакфа: «Пока я жив, мне принадлежит право изменить любое условие [вакфа], как сочту полезным, вносить дополнительные условия (839) или уменьшать их число. Но после меня никому из мутаваллиев, из моих сыновей или из сыновей моих дядей, из казиев и правителей<sup>4</sup> данного времени не принадлежит это право (840) изменять условия, прибавлять или убавлять что-либо. А если сделают это, то да будут они прокляты всевышним богом, ангелами, [да будут объаты] гневом гибельным и устрашающим! (841) Да не найдут они удовлетворения на этом и на том свете, если пожелает Аллах всевышний.

А если, да сохранит нас Аллах всевышний [от этого], род шейха мира окончательно прекратится, так что из внуков от сыновей и от дочерей ни одного мужчины не останется, после этого (842) управление и распоряжение вакфами [и] хонако будет принадлежать служителям<sup>5</sup> хонако, которых я назначу (843) после и после же укажу условия их управления.

Однако условия управления служителей таковы, что пусть они выполняют все в отношении вакфов, доходов<sup>6</sup> и урожая<sup>7</sup>, (844) но всякий расход, совершаемый в хонако, пусть они делают по совету и с одобрения всех дервишей и суфиев, которые будут находиться в хонако из числа \*постоянно проживающих<sup>8</sup> и странствующих<sup>9</sup>. (845) Без совета и

<sup>1</sup> бародарони аъйони. <sup>2</sup> бародарони алотн. <sup>3</sup> вакфнома. <sup>4</sup> хукком. <sup>5</sup> ходимон. <sup>6</sup> ыртифотот. <sup>7</sup> маҳсулот. <sup>8</sup> мууджонирон. <sup>9</sup> мусофирон.



одобрения всех суфиев пусть ничего не предпринимают. А если что-нибудь сделают по собственному разумению, то будут отстранены от управления, подвергнутся проклятию бога (846) и гневу шейхов.

И еще такое условие, чтобы в хонако выбрали двух суфиев, заслуживающих доверия, бедных, странствовавших как паломники, повидавших разные хонако, ступавших на порог [многих] (847) шейхов, встречавшихся с суфиями и дервишами, а сами были бы умными и сведущими в науке хозяйствования. Им пусть поручат службу, (848) чтобы они неотлучно находились при хонако, следили за положением проживающих в хонако и паломников и каждого держали бы на подобающем ему месте. (849) Эти два служителя<sup>1</sup> должны быть \*повелителями и распорядителями<sup>2</sup>, отдающими приказание кухне и кладовой<sup>3</sup>, кладовщику<sup>4</sup> и столынику<sup>5</sup>, в руках которого находится ключ от \*помещения для служителей<sup>6</sup>. (850) Они должны быть осведомленными обо всем хорошем и плохом. И все, что эти два \*доверенные служители<sup>7</sup> признают за благо, те работники<sup>8</sup> этому бы следовали и исполняли каждое дело (851) по их указанию. Пусть они [служители] будут осведомлены о доходности вакфов, о приходах и расходах. И пусть запрещают м у т а в а л л и ю и шейху все то, что не одобрительно, а то, что хорошо, (852) на то пусть дают \*руководящий приказ<sup>9</sup> о его созершении. Пусть они встречают странников<sup>10</sup> и поселяют каждого в соответствующее ему место, пусть прислуживают им. А \*постоянно проживающих<sup>11</sup> размещали бы в таких местах, обслуживали и содержали в таком положении, которые соответствовали бы их достоинству. (853) Условие для служителей<sup>1</sup> — всякое дело делать по совету и с одобрения всех бедняков<sup>12</sup> и начальствующих суфиев хонако. В \*деле угощения<sup>13</sup> (854) сподвижников и в порядке ведения дел пусть не допускают ни расточительства, ни скупости, предпочитая среднее.

Пусть они считают себя нижайшими и слабейшими из всех сподвижников и не перед кем из дервишей, как великих, так и малых, (855) не возвеличиваются и не гордятся, говорят со всеми смиренно, не разговаривают резко и грубо и не повышают голоса перед бедняками<sup>12</sup>. Пусть не (856) стараются ради своего собственного удовольствия делать так, например, что если к кому-нибудь расположены, то его обслуживают и привечают, а если с кем плохи, то не обращают на него внимания и уменьшают его паек (857) — пусть так не поступают.

Если отправляются куда-либо, пусть не идут впереди всех и не гонят сподвижников позади себя, но пусть все будут впереди, а служители<sup>1</sup> идут позади них.

---

<sup>1</sup> х о д и м о н. \*<sup>2</sup>х о к и м и м у т а с а р р и ф. <sup>3</sup>х а в и д ж. <sup>4</sup>а н б о р д о р  
<sup>5</sup>с у ф р а д о р. \*<sup>6</sup>х о д и м х о н а. \*<sup>7</sup>х о д и м и а м и н. <sup>8</sup>к о р д о р о н. \*<sup>9</sup>а м р и  
д а л о л а т. <sup>10</sup>м у с о ф и р о н. \*<sup>11</sup>м у д ж о в и р о н. <sup>12</sup>ф у қ а р о. \*<sup>13</sup>к о р и  
с у ф р а.



(858) Всю службу, которую они выполняют в хонако, они делают только ради Аллаха всевышнего, не для своего удовольствия, (859) не из лицемерия, им надо не допускать обмана и ошибок, не делать для себя запасов отсюда. Пусть поручают службу в хонако тем, чьи свойства и действия будут таковы. (860) Нужно, чтобы всегда было два служителя и чтобы они были согласны в делах друг с другом. М у т а в а л л и и шейх тоже чтобы не поступали без одобрения тех двух служителей (861) и действовали бы по их совету. А служителям тоже не надо поступать без одобрения всех проживающих в хонако и надо советоваться со сподвижниками хонако и \*предводителями (862) общины<sup>1</sup>, чтобы все дела выполнялись хорошо, если пожелает Аллах всевышний.

А еще одно условие такое, чтобы после прекращения рода [шейха мира], как было сказано выше, м у т а в а л л и я м и и распорядителями вакфов и хонако (863) были те служители, обладающие вышеупомянутыми качествами. А если таких двух служителей с этими свойствами не будет и они не найдутся, то пусть бедняки и суфии, находящиеся в этом хонако, будь то старинные обитатели (864) или вновь прибывшие странники, будут м у т а в а л л и я м и и распорядителями, распоряжающимися так, как мы сказали. А если таких старинных или новых суфиев не окажется, пусть шариятский судья, не заслуживающий отстранения, (865) назначит м у т а в а л л и е м праведного и религиозного [человека], который бы управлял делами этих вакфов и доставлял доходы их тому, на что они предназначены.

И еще (866) такое условие, что не разрешается и запрещено распоряжаться этими вакфами, хонако и усыпальницей<sup>2</sup> кому-либо, кроме этих разрядов м у т а в а л л и е в, о которых мы сказали, чтобы из этих вакфов ничего не брали (867) вопреки закону и против условий учредителя вакфа. И если кто-либо отдаст приказ в отношении этих вакфов по какому-либо поводу, чтобы получить что-либо с этих вакфов без законного основания, или же неосновательно позарится на (868) что-либо с этих вакфов или укажет кому-нибудь этот путь, принесет б е р а т <sup>[106]</sup> на эти вакфы, чтобы что-то получить, тот подвергнется проклятию всевышнего бога, гневу и наказанию его и (869) ангелов, гонению и проклятию пророков, да будет над ними мир, святых, шейхов и всех людей. За каждое семя и зерно, взятое или увезенное оттуда, за каждое повелительное слово, (870) сказанное в этих местах, влекущее за собой вред хотя бы на одно зерно, за каждое начисление какого-либо налога на эти места или принесение б е р а т а или выдачу б е р а т а сто тысяч амбаров гнева и проклятий (871) бога, его посланника и ангелов падет на тело и душу, на дом, имущество, семейство, потомков, последователей и сыновей того человека. Да прекратится в мире род его, (872) да разрушится и сгорит его дом и да подвергнется он бедствиям [своего] времени! Да сделаются жены и сыновья его пленниками неверных! Да будет он питаться колючками и пить воду от стирки! И все неизлечимые

---

<sup>1</sup> м у х а д а м м о н и д ж а м ъ. <sup>2</sup> р а в з а.



болезни и неутолимые страдания (873) да постигнут тело и душу его, его семейства и потомков! Да падет на него гнев Аллаха, проклятие его, ангелов и всех людей!

Всякий мутавалли, будь то из сыновей этого учредителя вакфа, из (874) рода шейха мира, да святится тайна его, или из служителей хонако, кто согласится дать что-либо какому-либо злодею или смирится с тем, что какой-либо насильник распоряжается в этих вакфах вопреки тому, что сказано, (875) если он вследствие мировых событий или вражды, возникшей между ними, станет прибегать к покровительству какого-либо угнетателя и искать у него поддержки, тот из сыновей, мутаваллиев и слуг, кто так делает или согласится на это, да будет отстранен от управления, распоряжения и шейховства в хонако (876) и подвергнется еще большему проклятию и наказанию со стороны бога и посланника, преследованию и изгнанию со стороны шейхов.

Султан и правитель (877) той эпохи должны выгнать того потомка и того мутаваллия из этого города<sup>1</sup> и этого вил о я т а, чтобы злодеяние его не постигло этих мест.

А если, не приведи Аллах всевышний, какой-либо насильник станет (878) распоряжаться в этих вакфах или позарится на [что-либо] с этих вакфов, [отнимая это] добром или силой, тогда сыновья и мутавалли и должны обратиться к султану и падишаху того времени, чтобы тот насильник был изгнан. (879) А если он не будет изгнан, то пусть загородят вход в хонако и оставят вакуфные [земли] необработанными и запущенными до того времени, пока не появится справедливый правитель и падишах, который изгонит того узурпатора (880) и прекратит его посягательства. Тогда на основании условий этой \*вакуфной грамоты<sup>2</sup>, потомки, мутавалли и служители снова должны [действовать], обрабатывать [земли] и открыть вход в хонако.

А если когда-либо (881) возникнет несогласие и вражда между потомками, пусть решают их спор все суфии и бедняки. Каждый из потомков, мутаваллиев и служителей, кто \*не подчинится<sup>3</sup> решению (882) бедняков<sup>4</sup> и суфиев и не послушается их, подвергнется проклятию бога, ангелов и посланника, будет отвергнут и наказан шейхами и святыми Аллаха. А все сподвижники и потомки вторично (883) соберутся и проучат<sup>5</sup> того дерзкого ослушника, выгонят его из этого места. А если не смогут, пусть возьмут эту вакуфную грамоту<sup>2</sup> и отправятся к престолу султана и падишаха того времени, (884) чтобы он издал приказ на основании этой \*вакуфной грамоты<sup>2</sup> и ее условий, с помощью Аллаха всевышнего. И пусть не обращаются к другим лицам, никого не допускают в свою среду и не превращают его в управляющего<sup>6</sup> (885) в этих вакфах. Пусть не обращаются к ним иначе как по шариятским вопросам

---

<sup>1</sup> ш а х р. <sup>2</sup>ва к ф и о м а. <sup>3</sup>г а р д а н к а ш и к у н а д. <sup>4</sup>ф у қ а р о. <sup>5</sup>а д а б ж у н а н д. <sup>6</sup>х о к и м.



п религиозным делам, которые специально подведомственны тому человеку. Все, что касается этих вакфов и хонако, (886) уже решено учредителем вакфа и его путь предопределен. Да окажет всевышний Бог всему этому щедрую помощь, чтобы следовали по этому пути, избегая ошибок, грехов и вражды.

(887) И еще поставил условием упомянутый учредитель вакфа, чтобы все доходы этих вакфов употребляли на те постройки и расходы, которые упомянуты и записаны. (888) А из того, что останется сверх этих расходов и построек, дали бы ничего не получающим беднякам, ничего не имеющим прислужникам<sup>1</sup> хонако, из \*постоянно живущих<sup>2</sup> [в хонако] и странствующих<sup>3</sup>; того, кто гол, (889) одели бы, а тому, кто бос, купили бы башмаки и сапоги и отдали бы ему. Вдовам и сиротам, которые обеднели и у них не осталось отцов и мужей, (890) так что они не в состоянии добыть пищу и одежду, и не в силах жить, тоже дали бы сшитую одежду<sup>4</sup> и обувь<sup>5</sup>, а также паек<sup>6</sup> печеным хлебом и вареной пищей (891). А если эти женщины тоже слабосильны и без мужей, и малые дети — сироты одинокие, им давали бы хлеба и продуктов в невареном виде сразу столько, чтобы им хватило на неделю. (892) Но никак-кому другому разряду из \*получающих довольствие<sup>7</sup> в хонако этого пусть не делают, сырых продуктов не выдают и за несколько дней сразу не выдают, кроме этих бедных вдов, сирот и слепых бедняков, которые не имеют человека, (893) кто носил бы им ежедневно паек<sup>6</sup> из хонако.

Если группа сирот, вдов и слепых живут по соседству с Фатхободом на расстоянии, с которого им слышен призыв на молитву, (894) нужно назначить для этой услуги одного или двух человек из бедняков хонако, чтобы они ежедневно относили по одному пайку<sup>6</sup> печеным хлебом и вареной пищей в дома тех сирот, слепцов и вдов (895) и доставляли бы им.

А все остальное, что останется в излишке из этой ренты<sup>8</sup> хонако сверх этих расходов, пусть израсходуют тоже на разного рода постройки, на бедных и нищих, (896) пока не унаследует всевышний Аллах землю и то, что на ней<sup>9</sup>, а он — лучший из наследников.

И еще поставил условием этот упомянутый учредитель вакфа, да продлит Аллах жизнь его, чтобы в Фатхободе (897) ежедневно выдавали паек<sup>6</sup> [вареной] пищей и печеным хлебом и ежегодно стоимость \*одного халата<sup>10</sup>, чалмы<sup>11</sup> и сапог<sup>12</sup> одному бедному учителю, читающему слово Аллаха, (898) а если он будет женат и обременен семьей, чтобы выдавали ему по два пайка<sup>6</sup> готовой пищи для того, чтобы он обучал детей-сирот, непросвещенных стариков и молодых, вновь обращенных в ислам, читать Коран, совершать (899) омовение и исполнять молитвы.

А того из этой молодежи и детей, кто проявит способности, пусть он сделает чтецом слова Аллаха, заучившим Коран наизусть. Нужно на

---

<sup>1</sup> ходим. <sup>2</sup>муджовир. <sup>3</sup>мусофир. <sup>4</sup>джома. <sup>5</sup>пойафзор. <sup>6</sup>ча-  
зифа. <sup>7</sup>тарбоби вазонф. <sup>8</sup>мол. <sup>9</sup>Коран, 19<sub>11</sub>. <sup>10</sup>як даста джома  
<sup>11</sup>дастор. <sup>12</sup>муза.



доходы<sup>1</sup> (900) хонако тем дстям и юношам, которые читают и заучивают Коран, купить доску<sup>2</sup> и \*экземпляр Корана<sup>3</sup> и дать им, чтобы они там его заучивали. Тот экземпляр Корана тоже будет вакфом, (901) пусть его там читают и заучивают, но из Фатхобода не уносят и \*не присваивают себе<sup>4</sup>. Когда их чтение закончится, тот экземпляр Корана препоручили бы слугителям<sup>5</sup> хонако, (902) а они положили бы в библиотеку<sup>6</sup>, чтобы и другой кто-нибудь его почитал.

И еще поставил условием, что если кто-нибудь из рабов божьих пожелает переписать собственной рукой или при помощи переписчика книгу, которую сочинил и составил этот учредитель вакфа, да благословит его Аллах. (903) в области науки тариката, которую он назвал «Книга молитв друзей {бога} и основы воспитания», будь то в Фатхободе, (904) в городе Бухаре или в его окрестностях, пусть мутавалли и слугители<sup>5</sup> хонако выдадут [тому человеку] из имущества<sup>7</sup> этих вакфов бумагу, чернила и перья (905) в том количестве, какое будет достаточно, чтобы он переписал эту книгу для себя.

И поставил условием, что запрещено и не дозволяется никому из мутаваллиев, распорядителей (906) и слугителей сдавать \*в наем<sup>8</sup> имущества, о вакуфности которых сказано выше в этой \*вакуфной грамоте<sup>9</sup>, более чем на два года, ни с целью земледельческой обработки, ни с целью благоустройства (907) и ни для какой другой цели. Точно также недопустимо и не разрешается отдавать какие-либо из этих \*вакуфных местностей<sup>10</sup> в мукотая<sup>1071</sup> и мурора<sup>7</sup> правителям<sup>11</sup> города Бухары и других вил оятов из числа эмиров (908) тумонов, владельцев<sup>12</sup>, баскаков и дивонских везиров. Также не разрешается давать купчие<sup>13</sup> или мукотая их сыновьям, заместителям или другим лицам, которые совершат для них купчую<sup>131081</sup> или мукотая. (909) Заявил сей упомянутый учредитель вакфа, да продлит Аллах всевышний дни его, о вакуфности этих описанных в отношении границ, обращенных в вакф местностей, о принадлежности которых к вакфу было сказано (910) в этой \*вакуфной грамоте<sup>9</sup>, будучи в состоянии здоровья, дозволенности распоряжений и действительности своего заявления во всех отношениях, добровольно, по собственному желанию и привел об этом свидетелей из числа садров, имамов, (911) казиев, достойных доверия лиц. Затем все то, о чем было сказано, как о вакуфном в этой вакуфной грамоте, стало вакфом и милостыней теми самыми упомянутыми путями и с теми же условиями, да увеличится с течением дней крепость его и с годами сила его! (912). Никому из правителей, казиев и судей ислама не следует вносить изменения и переменять условия этого вакфа. \*А кто изменит это (913) после того, как слышал, то грех будет только на тех, которые изменяют это. Поистине Аллах слышащий, знающий<sup>14</sup>. На нем проклятие Аллаха, ангелов и всех людей.

<sup>1</sup> вуджух. <sup>2</sup> гахта. <sup>3</sup> масхаф. <sup>4</sup> милки худ на созанд. <sup>5</sup> ходимон. <sup>6</sup> дор алхутуб. <sup>7</sup> мол. <sup>8</sup> ба иджорат. <sup>9</sup> вақфнома. <sup>10</sup> мавозинъи вақф. <sup>1071</sup> хукком. <sup>12</sup> малик. <sup>13</sup> кабола. <sup>14</sup> Коран 2:177.



(914) И заявил сей вышеупомянутый учредитель вакфа, да продлит Аллах всевышний жизнь его, будучи в состоянии здоровья, правомочности распоряжений и действительности его заявления во всех отношениях, добровольно и охотно, (915) и сказал:

«Для обслуживания святой пречистой усыпальницы Фатхобода и обслуживания этих двух хонако купил я разных рабов<sup>1</sup>: монголов, (916) тюрков, индийцев, русских и прочих, — чтобы эти рабы выполняли все дела и работы в самих хонако и при усыпальнице, а также в деревнях<sup>2</sup> и прочих местностях<sup>3</sup>, сделавшихся вакфом в пользу этого места, например, (917) \*собирали ренту<sup>4</sup>, \*обрабатывали землю<sup>5</sup>, \*ухаживали за садами<sup>6</sup>, были уполномоченными<sup>7</sup> и надсмотрщиками<sup>8</sup>, (918) чтобы эти рабы<sup>1</sup> выполняли эту службу и исполняли бы эти дела. А если встретится необходимость поехать по делам хонако, чтобы они ехали и выполняли то дело».

И он соизволил заявить следующее: «Этих рабов<sup>1</sup> (919) и их потомков, которые всем хорошо известны, так что нет нужды в перечислении примет и имен, я \*превратил в свободных<sup>9</sup> ради всевышнего Аллаха с условием, чтобы они исполняли службу (920) при этом хонако и пресвятой усыпальнице и отсюда не удалялись, не были бы в нетях и в другие места не переселялись. Они будут получать паек<sup>10</sup> в хонако, подобно свободным, (921) носить одежды и выполнять службу при хонако. Если же они будут заниматься земледелием<sup>11</sup> или садоводством<sup>12</sup>, то пусть оттуда получают \*долю издольщика<sup>13</sup> (922) обычным путем взамен довольствия<sup>10</sup> из хонако, ежегодного питания и одежды.

А эти \*освобожденные рабы<sup>14</sup> следующие, их имена (923) перечисляются: Юлдуз хитойи, Юлгутлуг монгол<sup>16</sup>, Гумишбуко (?) монгол, (924) Кнлак шейх тюрк<sup>17</sup>, Мухаммед, мясник<sup>18</sup>, тюрк, Никбахт, вакил, индиец<sup>19</sup>, (925) Солих, мухрдор<sup>20</sup>, индиец<sup>19</sup>, Икбол, погонщик верблюдов<sup>21</sup>, индиец<sup>19</sup>, Икбол, садовод<sup>22</sup>, индиец<sup>18</sup>, Футух, садовод<sup>22</sup>, индиец<sup>19</sup>, (926) Баходур, садовод<sup>22</sup>, индиец<sup>19</sup>, Алмос, садовод<sup>22</sup>, перс<sup>23</sup>, Масрур, \*страж канала<sup>24</sup>, индиец<sup>19</sup>, Никпай, \*страж канала<sup>24</sup>, индиец<sup>19</sup>, (927) Фарах, \*страж канала<sup>24</sup>, индиец<sup>19</sup>, Абдулла, кашинщик<sup>25</sup> сын индийца, \*старинный [челядинец], родившийся в доме<sup>26</sup>, Динор, \*погонщик волов<sup>27</sup>, \*индиец-перс<sup>28</sup>, (928) Макбул \*индиец-перс-хорасанец<sup>29</sup>.

Заявил сей упомянутый учредитель вакфа, да продлит Аллах всевышний дни его: «Эту \*группу рабов<sup>30</sup> (929) я \*сделал свободными<sup>31</sup> с условием, чтобы они выполняли службу в усыпальнице шейха мира и в

<sup>1</sup> гулом. <sup>2</sup> дех. <sup>3</sup> мавозниъ. <sup>4</sup> мол джамъкардан. <sup>5</sup> зироят кардан. <sup>6</sup> богбони кардан. <sup>7</sup> вакли кардан. <sup>8</sup> басхоки кардан. <sup>9</sup> озод гардонидам. <sup>10</sup> вазифа. <sup>11</sup> зироят. <sup>12</sup> богбони. <sup>13</sup> хиссан музориъона. <sup>14</sup> гуломони озод. <sup>15</sup> хитон. <sup>16</sup> муғулн. <sup>17</sup> туркн. <sup>18</sup> кассоб. <sup>19</sup> хинди. <sup>20</sup> мухрдор, махрдор, или мнхрдор?. <sup>21</sup> сорбон. <sup>22</sup> богбон. <sup>23</sup> аджамн. <sup>24</sup> джубон. <sup>25</sup> кашн. <sup>26</sup> хиндубачан қадими хоназод. <sup>27</sup> говбон. <sup>28</sup> хинди аджамн. <sup>29</sup> хинди аджамн хоросони. <sup>30</sup> джамоъати гуломон. <sup>31</sup> озод гардонидам.



хонако. Они \*освобождены от принадлежности к моему имуществу<sup>1</sup> освобождением правильным, (930) законным, да не будут продаваемы, даримы или передаваемы в наследство. У меня, моих сыновей и подчиненных<sup>2</sup> никакой власти (931) и права по отношению к этим рабам<sup>3</sup> нет и не осталось. Все эти рабы<sup>3</sup> присоединились к свободным; они освобождены от унижения и оков рабства<sup>4</sup> ради Аллаха всевышнего, (932) на его пути, ради довольства и лика его.

Кто из моих сыновей, из мутаваллиев вакфов и хонако прикажет этим вольноотпущенникам<sup>5</sup> служить себе или поведет их (933) за собой и уведет, или будет держать их в своем доме, или поставит на службу себе — тот подвергнется проклятию господа и посланника. И да будет та служба [этих рабов] для них (934) запретна, греховна и наказуема, разве только эти рабы служат специально для хонако и усыпальницы<sup>6</sup> шейха мира или выполняют какое-либо дело в вакфах (935) этого фатхободского хонако, так что польза от этого обращается именно для хонако и усыпальницы<sup>6</sup>.

Условие этого учредителя вакфа, \*отпускающего на волю рабов<sup>7</sup>, такое, чтобы этим рабам<sup>3</sup>, которые будут служить при усыпальнице<sup>8</sup> (936) и хонако, выдавали пищевое довольствие<sup>9</sup> из хонако, как и ежегодную одежду<sup>9</sup>, обувь<sup>10</sup> и прочее необходимое из имущества<sup>11</sup> (937) вакфов. Если для дел хонако и вакфов пошлют его [раба] в путешествие, то по согласованию с мутаваллием и служителями<sup>12</sup> пусть посадят его на верховое животное, и пусть они (?) получают провизию на дорогу (938) из хонако. А те рабы<sup>3</sup>, которые будут \*заниматься земледелием и садоводством<sup>13</sup> или другим делом<sup>14</sup>, пусть возьмут определенную долю [продуктов] от того своего занятия или<sup>15</sup> того дохода (939) от своего дела, возьмут ее [и будут] кормиться и одеваться, состоя при этом деле.

И сказал учредитель вакфа:

Препоручаю завет мой Аллаху всевышнему в жизни и смерти, (940) на этом свете и в загробном мире. И нет могущества и силы, кроме как у Аллаха. Что пожелает Аллах, то будет, а то, чего не пожелает — не будет. Всевышний Аллах, мой создатель и покровитель в том, чем я владею и что завещаю. Поистине он — превосходный господин и прекрасный (941) покровитель, самый щедрый податель для всех, кто был прежде и после меня.

Всякий, кто изменит или переменит эти условия, кто присвоит или захватит какой-либо участок из земель этих вакфов, (942) чтобы держать их в своем распоряжении, будь то из чужих людей или из потомков [учредителя], из мутаваллиев и служителей, и притом не станет доставлять в хонако одну треть [дохода] — тот подвергнется проклятию, гневу (943) и наказанию всевышнего бога, благородных ангелов, божьих святых и всех людей.

<sup>1</sup>аз молн ман озод шуданд. <sup>2</sup>ат боъ. <sup>3</sup>гуломон. <sup>4</sup>абудий ат. <sup>5</sup>озодкардагон. <sup>6</sup>равза. <sup>7</sup>муътик. <sup>8</sup>вазифа. <sup>9</sup>джома. <sup>10</sup>муза. <sup>11</sup>мол. <sup>12</sup>ходимон. <sup>13</sup>зироят ва богбоникунанд. <sup>14</sup>касб. <sup>15</sup>См. текст, стр. 110.



И было это в первый день благословенного божьего месяца рамазана семьсот двадцать шестого года.

(944) Из свидетелей: Омар, сын Абдульазиза, сына \*Славы Мира<sup>1</sup>.

(945) Подтверждено содержание этого документа заявлением упомянутого учредителя вакфа в моем присутствии, а я сделал его обязательным и вынес решение в его пользу, утвердив его заявление. И написал это Али ал-Мукаввим.

(946) Подтвердил доброзольно упомянутый заявитель все то, что добавил я к его [заявлению], — да продлит всевышний Аллах благодать духа его в месте упокоения! А я, уповающий на Аллаха, Мухаммед, сын Хасана, сына Ахмеда ал-Карши, написал это правой [рукою] своей.

(947) Сообщил мне правдивый вестник о процветании тех перечисленных местностей, и видел я подписи<sup>2</sup> садров и свидетельствуют об этом. Написал это Джалол-ал-...<sup>3</sup>.

(948) Подтвердил [это] вышеупомянутый учредитель вакфа — да продлится величие его, в присутствии Мухаммеда, сына Мухаммеда, сына Ахмеда, казия Бухары и ее округи, восьмого мухаррема 735 года<sup>4</sup>.

(949) Засвидетельствовал то, что написано писцом, Яхья, сын садри джахона.

(950) Засвидетельствовал все, что в нем, ал-Хасан, сын садри джахона.

(951) Заявил упомянутый учредитель вакфа — да продлит Аллах всевышний благодать жизни его! — добровольно в этом [документе], относительно того, что в нем [написано], а писал это хадатай за всех сотворенных Абу-л-Хамд Мухаммед, сын Мухаммеда, сына Мухаммеда, сына Омара, сына Махмуда, по прозванию Ашраф ал-ориф, казий и шейхулислам первородной Бухары и ее округи.

(952) Один из свидетелей — Мухаммед, сын Алиа, сына Хисравтегина (?), написал это правой рукой своей.

(953) [Один] из свидетелей — Абдуррахим, сын Ахмеда, сына Али ал-Фахри...<sup>3</sup>.

(954) Сделал меня свидетелем упомянутый учредитель вакфа во всем, что добавлено и приписано к нему, — да возблагодарит он Аллаха всевышнего, да продлится благодать жизни его над нами! Писал бедняк пребогатого Аллаха, Мухаммед, сын Муаййада ал-Макки...<sup>3</sup>.

(955) Сделал меня свидетелем упомянутый учредитель вакфа, милостивец в отношении всего, что добавлено и приписано к нему в нем. — да возблагодарит он Аллаха всевышнего и да продлится благодать жизни его! Написал ал-Хасан, сын Алиа, сына Мухаммеда ан-Насафи.

(956) Включенный в круг свидетелей Мухаммед, сын Масъуда, сына Махмуда, по прозвищу Эмир Зарин.

---

\*<sup>1</sup> и ф т и х о р и д ж а х о н. А на правом поле помета: «Относительно свидетелей того времени и периода, о его казии, а в то время казем был Махмуд, сын казия Нуриддина, отсюда выпаю. Да будет ясно». <sup>2</sup>х у т у т. <sup>3</sup>Не разобрано. <sup>4</sup>Соответствует 8 сентября 1334 г.



(957) Я из группы свидетелей, Абу Солих, сын Абу Тахира, сына Содика ал-Зейдиви (?).

(958) Почтил меня быть свидетелем о том, что указано в этом документе<sup>1</sup>, упомянутый учредитель вакфа, да продлятся благословения его. А я Махмуд, сын Мухаммеда, сына Масъуда ал-Али.

(959) Подтвердил вышеупомянутый учредитель вакфа, да благословит его Аллах всевышний, о вакуфности всего, что упомянуто в этом [документе]. Написал Махмуд, сын Мухаммеда, сына Мухаммеда ал-Араби муфтий.

(960) Взял в свидетели упомянутый учредитель вакфа — да возвысит Аллах всевышний признаки ислама в вечной его жизни и продлит величие его! Написал Али, сын Абдуллы ал-Калаки (?).

(961) Взял в свидетели упомянутый в нем учредитель вакфа обо всем, что в нем [написано]. Ахмеда, сына Ахмеда, сына Ато муфтия.

(962) Включенный в круг свидетелей, написал Мухаммед, сын ал-Бухори.

(963) Подтвердил учредитель вакфа — да продлит Аллах всевышний жизнь его — о вакуфности того, что написано в этом документе<sup>2</sup>. А написал Мухаммед, сын Сайфиддина, писец<sup>3</sup>.

(964) По свидетельству Абу Бекра, сына Мухаммеда, сына Абу Бекра, сына Хаджоджа, прозванного Низом ан-Нурн.

(965) Взял меня в свидетели упомянутый учредитель вакфа о том, что заключает в себе эта грамота<sup>4</sup>. — да продлит Аллах всевышний благодать над покровителями его и его жизнь среди мусульман! А я раб Абдулъазиз, сын Ахмеда, сына Абдулмалика, известный [под прозвищем]...<sup>5</sup>, сын хана, сына Эмира Аджала, написано им самим.

(966) Из числа свидетелей об этом вышеупомянутом заявлении [учредителя вакфа] — да продлит Аллах всевышний благодатное дыхание его навечно! Мухаммед, сын Мухаммеда, сына Мухаммеда, прозванный «доказательством жизни казиев»<sup>6</sup>.

(967) Засвидетельствовал это и написал Мухаммед, сын садра.

(968) По свидетельству раба Махмуда, сына Мухаммеда, прозванного Венцом писц[ов]<sup>7</sup>.

(969) Включенный в круг свидетельствующих [свидетельствует] об этом заявлении упомянутого учредителя вакфа — да продлит всевышний Аллах благодать жизни его! — Мухаммед, сын Омара, сына ал-Хасана, по прозвищу Сиродж ал-Афсанджи.

(970) Подтвердил высокий господин — да не прекратится возвеличенность его! — обо всем, что в нем. А написал ходатей за всех мусульман Махмуд, сына Мухаммеда, сына Мухаммеда, сына Махмуда ат-Таракони, казней в касабе Вобкана.

---

<sup>1</sup> с а к. <sup>2</sup> х у д ж ж а т. <sup>3</sup> к о т и б. <sup>4</sup> в а с и к а. <sup>5</sup> Пробел в оригинале. <sup>6</sup> у р х о н а л у м р и л к у з о т. <sup>7</sup> т о д ж а л и у х а р р и р.



(971) Из свидетелей раб немощный Яхья, сын Абдурахима, сына Мухаммеда, сына Абдуллы, прозванный Рукниддином Джалол ал-Бокируни (?).

(972) Свидетельствует Мухаммед, сын Али, сына Абу ходжи<sup>1</sup> Нику, по прозванию Нусабо (?).

(973) Свидетельствует Мухаммед, сын Мухаммеда, сына Мухаммеда Несефи, своей рукою.

(974) Памятка, объясняющая истинность этого вакфа. Написал Мухаммед, сын Тоджиддина ал-Джурджони.

(975) Из свидетелей — ходжа Али, сын Мухаммеда, сына Омара, известного [как] Али Сабо Ако. Написал он его по его приказанию.

(976) Свидетельствует о том, что в нем, ходжа Камолиддин, сын Мухаммеда, сына Асъада а с-с а р р о ф<sup>1</sup>.

(977) Заявил упомянутый учредитель вакфа, да продлит всевышний Аллах высоту его в месте упокоения. [Написал это] Мухаммед, сын Джаъфара, сына Мухаммеда, по прозванию Бурхон ал-Вобканави, своей рукою.

(978) Свидетельствует Хаджодж бек, эмира об.

(979) Из [числа] свидетелей того, что в нем, Шамсиддин, сын Мухаммеда, сына Али Бодия (?).

(980) Свидетельствует Рамазоншох, сын Низомиддина, сына известного Алиа м е х т а р а Бухори.

(981) Свидетельствует Наккоббекр, сын Суюндж бека, сына Тотрул Малика, своей рукою.

(982) Свидетельствует Носириддин, сын Хасана, сына Ихтиёриддина, сына Пируза, пехлевона ал-Вобканави.

(983) Из свидетелей того, что в нем, Абдулла, сын Хасана, сына Али ан-Несевп ал-Алеви.

(984) Из свидетелей того, что в нем, Махмуд, сын Али, сына Али, своей рукою.

(985) Из свидетелей того, что в нем, Али, сын имама Шадидиддина, своей рукою.

(986) Из свидетелей того, что в нем, беднейший пред Аллахом нуждающимся; волею божией Мухаммед, сын Алиа, ар-Руми ал-Авджади, Самар (?) ан-Нахнави (?). — да удовлетворит Аллах всевышний нужду его, вместе со всеми ищущими [помощи].

(987) Из свидетелей того, что в нем, Мухаммед, сын Мусы шейха, сына Эмира Али аш-Шоши, по прозванию Бадиъаддин.

(988) Из свидетелей того, что в нем, Махмуд, сын Ахмеда, сына ходжи, по прозванию Нур ал-Хофиз, своей рукою.

(989) Свидетельствует Али Малик, своей рукою.

---

<sup>1</sup> Банкир, меняла.



(990) Вот уже переписал я своей рукой упомянутую счастливую грамоту<sup>1</sup> со всем, что на лицевой и на оборотной сторонах ее в этот список<sup>2</sup>, который удостоверен улемами и благочестивцами. А эти четыре строки написаны рукою Мухаммеда ал-Хофизн.

(991) Из тех, кто сообщил о правильности переписки и об отсутствии расхождения, бедняк, по прозванию Шамс ал-...<sup>3</sup>.

(992) Цель моя — исправление передачи и забота моя — сопоставление [этого списка] с подлинником<sup>4</sup>. Человек, наблюдающий за этим по мере возможности, сообщил мне об отсутствии различия между ними в смысле прибавления лишнего или пропуска. А я — раб слабый Абдурахман, сын Мухаммеда, сына Ахмеда.

(993) Вот уже переписал я своей рукой упомянутую счастливую грамоту<sup>1</sup> со всем, что в ней [написано] на лицевой и на оборотной сторонах, в этот список<sup>2</sup>, который удостоверен имамами и благочестивцами, а от учредителей вакфа на это...<sup>3</sup>.

(994) Вот уже переписал я моей рукой упомянутую счастливую грамоту<sup>1</sup> со всем, что в ней [написано] на лицевой и на оборотной сторонах и на полях ее в этом списке<sup>2</sup>, списыванием правильным, если пожелает Аллах великий и могущественный. А я бедняк Ахмед ал-фукаройн<sup>5</sup>.

---

<sup>1</sup> в а с ш к а. <sup>2</sup> и а к л. <sup>3</sup> Не разобрано. <sup>4</sup> а с л. <sup>5</sup> Весь текст, начиная от цифры (993), в слове А отсутствует.



1326 г. августа 3. Постановление казия Бухары Абу-л-Хамда Мухаммеда, сына Абу-л-Фазла Мухаммеда, сына Мухаммеда Омара, сына Махмуда ал-Бухори, о правильности и обязательности вакфа в пользу мавзолей и хонако Сайфиддина Бохарзи.

ЦГА УзССР, ф. 323, док. № 1183, г. Ташкент. Документ написан на оборотной (наружной) стороне свитка А. Об остальных сведениях легенды см.: Введение, стр. 24—29.

(1) بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ \*عبيده محمد بن محمد بن محمد بن عمر بن محمود الواثق بالله الصمد المعبود<sup>1</sup> (2) يقول المجلس الرفيع القاضي الامام الاجل الافضل الاكمل العالم المختبر المكرم المحرم قاضي القضاة هادي الهداة (3) اعدل الحكام مبين الحلال و الحرام كافل الارامل و الايتام حاكم جدير الانام القايم با مور ابننا الانام مشرع العدل و الانصاف (4) منبع البذل و الالطاف اشرف الملتوالدين شرف الاسلام و المسلمين سيد قضاة الشرق و الصين منصف اصناف (5) المظلومين المنتصف من الظالمين ابو الحمد محمد بن المجلس المرفيع الشيخ القاضي الامام الاجل الافضل الاكمل كاشف مشكلات (6) المحاضر و السجلات مظير دقايق حقايق الشرعيات فتاح مشكلات الخصومات مصباح الظلمات الظلمات شرف الملةوالدين (7) سيد قضاة الشرق و الصين ابي الفضل محمد بن محمد بن عمر بن محمود البخاري العارف القاضي بكورة بخارا و نواحيتها نافذ (8)الحكم و الانصاف جاز الاذن و الامضاء و

<sup>1</sup> Написано позже, слева от басмаллы, двумя неровными строчками, возможно, копирующими текст печати.



الامامة فيما بين اهاليها في الوجوه كلها ما دون له بالاستخلاف في جميع ذلك (9)...<sup>1</sup> شرعيه بتقليد صحيح معتبر ممن له ولاية تقليد ذلك شرعاً و حكماً وفقه الله تعالى لما يحبه ويرضى و بلغه في (10) الاحتياط مبلغ الرضا حكمت ب صحة هذا الوقف المبين الموصوف في بطن هذا الصك و جوازه و لزومه و نفاذ هذه (11) الصدقة و لذومها في جميع ما بينت وفقيه في بطن هذا الصك على السبل و الشرايط المذكورة المشروطة المشروحة فيه (12)...<sup>2</sup> من يرى صحة هذا الوقف و جواز هذه الصدقة و لذومها بشروطها وسبلها المبينة المفصلة فيه من الايمة المسلمين (13) رضوان الله عليهم اجمعين بعد خصومة صحيحة شرعية مستقيمة معتبرة جرت بين يدي بشرايطها اللازمة من المتخاصمين (14) و هو هذا الواقف المذكور اسمه و لقبه ونسبه في بطن هذا الصك ادام الله تعالى ايامه و الذي له حق المخاصمة مع هذا الواقف (15) في صحة هذا الوقف و لزومه و جواب الخصم بالانكار بصحته و لزومه و ميله الى جهة الفساد بحجة شرعية لا حق عندي حكماً أبرمته (16) و قضاءً نفذته على هذا الواقف المتصدق بحضرته في وجهه و في وجه من خاصه فيه...<sup>3</sup> بيدي الى كل واحد منهما و اليكما في (17) موضع الاشارة اليه بعد ما عرفت مواضع الاختلاف فيه و بعد ما وقع اجتيادي على هذا و كلفت هذا الواقف بقصر يده (18) ممن جميع ما بينت وقفينه فيه و تسليمه الى من خاصه فيه و هما المتوليّان المذكور اسماهما و نسباهما في بطن هذا الصك و ترك (19) التعرض له فيه بما يخالف مقتضى الصحة و اللزوم لهذا الوقف و هذه الصدقة و ذلك كله في مجلس قضا لهذا على سبيل الشهرة (20) و الاعلان دون الخفية و الكتمان و امرت بكتبه هذا السجل على ظير الصك هذا حجة له في ذلك و اشهدت عليه (21) حضور مجلسي من الايمة و الثقات و العدول و كان ذلك في الثالث من شهر الله المبارك رمضان سنة ست و عشرين و سبعمائة

<sup>1</sup> Часть строки утрачена.

<sup>2</sup> Не разобрано.

<sup>3</sup> A مسرا (?)



(1) Во имя Аллаха, милостивого, милосердного! Раб его, Мухаммед, сын Мухаммеда, сына Мухаммеда, сына Омара, сына Махмуда, уповающий на Аллаха вечного, которому поклоняются.

(2) Говорит высокое собрание казий, имам великий, превосходный, совершенный, ученый, сведущий, уважаемый, пользующийся доверием, казий казиев, руководитель руководителей, (3) справедливейший из судей, объявляющий, что дозволено и что запретно, опекающий бедняков и сирот, повелитель всех людей, распоряжающийся делами сынов человеческих, родник правосудия и справедливости, (4) источник даров и милостей, благороднейший [представитель] общины и веры, слава ислама и мусульман, глава судей Востока и Китая, соблюдающий справедливость по отношению к (5) разным разрядам угнетенных, добивающийся справедливости от угнетателей. Абу-л-Хамд Мухаммед, сын высокого собрания шейха, казия, имама величайшего, превосходнейшего, совершеннейшего, разрешающего трудности (6) [в понимании] протоколов и постановлений, обнаруживающего подробности юридических фактов, устраняющего препятствия [для решения] запутанных дел, светоча [правосудия] во мраке несправедливости, славы общины и веры, (7) главы судей Востока и Китая, Абу-л-Фазла Мухаммеда, сына Мухаммеда, сына Омара, сына Махмуда ал-Бухори, просвещенный казий первородной Бухары и ее округов, (8) решения которого исполняются и правосудие — действительно, разрешающий полномочия, исполнение [дел] и предстояние всех видов среди жителей ее. Кроме того, ему принадлежит [право] назначить себе преемника во всем этом (9)...<sup>1</sup> законного, назначением правильным, пользующимся уважением того, кому принадлежит власть назначать на этот [пост] по закону и по приказу. Споспешествует ему Аллах всевышний, ибо он любит его и доволен им и выражает (10) ему в полной мере одобрение за его благоразумие.

Вынес я постановление о правильности этого вакфа, объяснение которого записано на лицевой стороне этого документа<sup>2</sup>, о дозволенности и обязательности его, о действительности этой (11) милостыни и ее обязательности в отношении всего того, вакуфность чего объявлена в этом документе<sup>4</sup> при указанных способах и условиях, которые условлены в нем (12)...<sup>3</sup> тот из имамов мусульманских, (13) да будет доволен Аллах всеми ими, который уразумел правильность этого вакфа, дозволенность этой милостыни и ее обязательность с ее условиями и способами, объясненными в ней подробно, в ходе законной, правильной, крепкой и авторитетной тяжбы, происходившей в моем присутствии, с соблюдением неизменных ее условий. Из тяжущихся [присутствовали]: (14) он, этот упомянутый учредитель вакфа, имя, прозвище и происхождение которого указаны в этом документе<sup>2</sup>, да продлит Аллах всевышний дни его, и тот, кому принадлежит право судиться с этим учредителем вакфа (15) относительно правильности и обязательности его. А ответ тяжущегося с отрицанием правильности и обязательности его и склонность его в сто-

---

<sup>1</sup> Часть строки утрачена. <sup>2</sup>с а к. <sup>3</sup>Не разобрано.



рону порчи законного документа<sup>1</sup>, по-моему, неправильно. [Я решил это] решением, которое я утвердил, (16) и постановлением, которое я сделал обязательным для исполнения против этого учредителя вакфа, дающего милостыню, в его личном присутствии, и в присутствии того, кто судился с ним по этому поводу, ...<sup>2</sup> моей рукой по направлению к каждому из них и к ним обоим (17) в указанном ему месте после того, как узнал я пункты противоречий в этом отношении и было приложено старание к этому.

И обязал я этого учредителя вакфа убрать руки от (18) всего того, что объявлено вакфом, и передать тому, кто судился с ним насчет этого, а они оба мутавалли<sup>3</sup>, упомянуты их имена и происхождение на лицевой стороне этого документа<sup>3</sup>, и прекратить (19) тяжбу с ним о том, насчет чего спорил требующий правильности и обязательности, присущих этому вакфу и этой милостыне. Все это [было] в судебском заседании, [созванном] по этому поводу путем объявления и (20) обнародования, без сокрытия и утайки.

И приказал я написать этот приговор<sup>4</sup> на обороте документа, в этом [заключается] доказательство<sup>5</sup> его. И засвидетельствовал я его (21) в присутствии собрания имамов и добросовестных, справедливых [свидетелей]. И было это третьего [числа], осененного божьим благословением месяца рамазана, семьсот двадцать шестого года.

---

<sup>1</sup> х у д ж ж а т. <sup>2</sup> Не разобрано. <sup>3</sup> з а к. <sup>4</sup> с н д ж и л а.



1326 г. августа 3. Подтверждение Абу-л-Хамда Мухаммеда, сына Абу-л-Фазла Мухаммеда, сына Мухаммеда Омара, сына Махмуда ал-Бухори, о правильности составления подлинного документа.

ЦГА УзССР, ф. 323, док. № 1183, г. Ташкент. Документ написан на оборотной (наружной) стороне свитка. А. Об остальных сведениях легенды см.: Введение, стр. 24—29.

(1) يقول العبد الضعيف النحيف الراجي رحمة ربه الوجود أبو الحمد محمد بن أبي الفضل (2) محمد بن محمد بن عمر بن محمود المدعو بأشرف العارف غفر الله تعالى ذنوبه و ستر عيوبه (3) المتولّي لعمل ديوان المظالم و الاحكام الشرعية و المناصب الدينية و الامور (4) الاسلامية من القضا و الامامة و الخطابة و الحسبة و تسوية امور الاوقاف و الامانة (5) بكورة بخارا و نواحيها و شيخ الاسلام بها بتقليد صحيح ممن له ولاية تقليد (6) ذلك شرعاً و حكماً كتب هذا السجل عني بامري و جرى الحكم بصحة هذا الوقف (7) و لزومه على النحو المترتبة على قول من يرى جوازه من الائمة السلف الصالح (8) رحمهم الله مني و عندي بعدد بينته عادلة<sup>1</sup> قامت لدني و امضيته بحجة محكمة (9) و صحت بين يدي و كتبت التوقيع على صدره و هذا الاسطر الثلاثة عشر بخط يدي حامداً ومصلباً و مسلماً على بينه محمد و آله اجمعين

<sup>1</sup> غادله A



(1) Говорит раб немощный и невзрачный, уповающий на милость милосердного бога, Абу-л-Хамд Мухаммед, сын Абу-л-Фазла (2) Мухаммеда, сына Мухаммеда, сына Омара, сына Махмуда, по прозванию Аш-раф ал-ариф, да простит Аллах всевышний грехи его и прикроет недостатки его. (3) распоряжающийся делами дивона жалоб, законных постановлений, религиозных должностей и исламских (4) дел, в том числе судейства<sup>1</sup>, имамства, проповедничества<sup>2</sup>, надзирательства<sup>3</sup>, улаживания вакуфных дел и сбережения<sup>4</sup> [имущества вакфов] (5) первородной Бухары и ее округов, а также шейхалислам этого [города], облеченный полной властью тем, кому принадлежит власть назначения (6) на ту [должность] по закону и по судебному постановлению.

Написан этот приговор<sup>5</sup> от моего имени и по моему приказу. Состоялось постановление<sup>6</sup> о правильности этого вакфа (7) и обязательности его по способу, восходящему к словам того, кто видел его дозволенность праведными иммами прошлых времен, (8) да будет милостив к ним Аллах. [исходит она] от меня и [написана] при мне, [заверена] выше-сказанным числом справедливых [свидетелей] при мне. И подписал я это по [приведении] сильного и (9) полного доказательства в моем присутствии.

И начертал я подпись<sup>7</sup> на ее главной части, и это подпись тринадцатая<sup>[110]</sup>, моя собственноручная, прославляющая, благословляющая и приветствующая дом его, Мухаммеда, с семьей его, всех их.

---

<sup>1</sup> казо. <sup>2</sup> хатобат. <sup>3</sup> хисбат. <sup>4</sup> амонат. <sup>5</sup> сиажилл. <sup>6</sup> хукм. <sup>7</sup> тавқиъ.



1333 г. октября 6. Вакуфная грамота (вакфнома) шейха Яхьи, внука Сайфиддина Бохарзи, об обращении в вакф половины селения Касри Осиёи Вобкана и о передаче всего имущества мутаваллию.

Для критического текста и перевода использованы два списка:

А — ЦГА УзССР, ф. 323, док. 1183, г. Ташкент.

В — ЦГА УзССР, ф. 323, док. № 1196, г. Ташкент.

Документ написан на оборотной (наружной) стороне свитков А и В. В основу критического текста и перевода положен список .4. Об остальных сведениях легенды см.: Введение, стр. 24—29.

- (1) بسم الله الرحمن الرحيم  
 (2) هذا ما وقف و تصدق به الشيخ الامام العالم العامل الكبير المقرّر<sup>1</sup>  
 و الماخذ النحرر<sup>(2)</sup> الشيم مقصد الاشراف و مفرغ البرايا رواض (3)  
 الصفات طلاع الثنايا شيخ الطريقة و لسان الحقيقة و ترجمان الرحمن  
 مشيخ المشايخ العهد و الزمان محي الحق و الدين برهان الاسلام و  
 المسلمين (4) سيف السنة الفراء مظهر كلمة الله العليا جلال المعالي  
 ابو المفاهر شيخ الشيوخ يحيى بن أحمد بن سعيد بن المطهر بن  
 سعيد البخارزي (5) اطال الله بقاءه في قدره يمدينا بطاقها على  
 الخافقين و يضرب رواقنا على المشرقين في حال حيوته و بعده جميع ما  
 دخل في ملكه من القرى (6) و المزارع و الضياعات و العقارات و كل  
 ما ينطق عليه اسم الملك و الاسباب التي ينطق بذكر اسمها و حدودها  
 و حقوقها و مرافقها (7) و مواضعها المكوك الشرعية و القبالات البيعية  
 و سياتى... ذكرها جميعها في مواضعها محدوها كلياً و حقوقها و جميع

<sup>1</sup> А в В. القرمر.

<sup>2</sup> А пробел в оригинале.



مرافقيا (8) النى هى ليا من حقوقيا و كل قليل و كثير هو ليا فيبا و عنها و كل حق ليا داخل فيبا و خارج منيا و كل ما هو منسوب اليها و معروف بيا من حقوقيا (9) على ما تقدم من المسبل و الشر ايط المذكورة فى البطن وقفا صحيحا جايزا نافذا ابدا سرمد-ا الى أن يرث الله تعالى الارض و من عليها (10) و هو خير الوارثين<sup>1</sup> و مالك رقاب الخلايق اجمعين فميز و اخرج الكل من يده و الحق بصاير موقوفاته المذكورة فيه ظيـرا و بطنا ثم ان (11) الواقف المنصـق هذا ادام الله توفيقه و عمره اطلق من زمرة مستفيد به عماد الدين بن محمد المنصورى فى القوامـة<sup>2</sup> مع كل احد من اولاده (12) و احفاده لما عرف من صلاحته و صيـانته و امانته و ورعه و ديـانته و كفايته فى الامور كلـيا فى حال حيونه و بعد وفاته و امره أن يقوم بذلك (13) احسن قيامـة و يمضى الموقوفات كلـيا على وجوهها المذكورة كلـيا و يخزنها الى سبليا و يراعى شروط الواقف فيها و سلميا اليه و انه قبضيا (14) و سلميا منه تسليمـا صحيحـا فارغـا بعد ما قبل منه سلمه الله هذه القوامـة قبولـا صحيحـا و امره بان يقيم من يده قيا فى ذلك اذ احتاج اليه من هو (15) فى مثل حاله فى الصلاح و الصيانة و الديانة و الجداية و الكفاية لثلا يخلو هذه الصدقة الموقوفة ابدا عن قيم و متولـى يراعى شروط (16) الواقف فيها ثم اوصى اليه فجعله وصيا فيما فى ينفذ اوامره و وصاياه هذه كلـيا و فى تسوية امور ورثته الصغار من بعده (17) و اقامة معاصر نفسه فيضمن القيام به فى نفسه فى وجه المبارك الميمون و مجلسه المائمون على شرط الوقاية و شرفه الواقف المنصـق هذا ادام الله تعالى (18) بركة انفسه<sup>3</sup> المباركـة و قال هو عمدنى فى حيـاتى و خلفى بعد مماتى هو من الطراز الاول و الصدر المتولـى بعد ما البسه الخرقـة المباركة و اجازله (19) فى لبسها و فى الباسيا فى مجمع خاص و محفل غاص ببحار بر العالم و كبر الزمان و اشهد ادام الله ايامه على ذلك كله الشهود الكبار و الصغار (20) المسمى آخر هذا الذكر ثم امره بكتابة هذا الذكر الناطق بالحق الشاهد بالصدق ليكون حجة فى ذلك ثم قال اكتب بتوفيق (21)

١ صر: B doo.

٢ قوامه B.

٣ انفسه A.



الله تعالى و قل و ما توفيقى الا بالله الرؤف الرحيم فلنفتنخ بذكره  
 تعالى انه هو الفتاح العليم و ليشرع فيما نحن بصدده بالفارسية (22)  
 ليكون قريب المتناول مع بعد المدى و ليقل باللسان المفهوم الفارسي  
 اين ذكر يست که ثبت افتاد در تاريخ فرح ميمون (23) بيست و پنجم  
 از ماه محرم محرم سنه اربع و ثلاثين و تسعيا<sup>1</sup> بود که بامر علي  
 مفرس باساق مجد و معالي قطب الوقت سلطان شيوخ العالم برهان  
 (24) كبرا الزمان اية الرحمة الامل الايمان علم التدي علامه الوري  
 محي سنن سيد الثقلين ملك الحاج و الحرمين شيخ الشيوخ محي (25)  
 الحق و الملة و الدنيا و الدين برهان الاسلام و المسلمين سيف السنة  
 الفراء مظهر كلمة الله العليا جلال المعاني ابو المفاخر لا زالت الفاخرة  
 (26) تفاخر بلثمر تراب قدمية البلاد و اهليا پناهى بارادته و محبته  
 العباد در بيان آنك پيش از ين تاريخ همگی يك نير شابع (27) از دو  
 نير و همان نصف كامل مشاع را از همگی موضع قصر آسبا<sup>2</sup> و ابكنه که صفت  
 و حدود و موضع وى در بطن همين (28) وقف نامه بتمامى مكنوب آمده  
 است بر همين جيات مذكوره بعمين صفات و شرايط مذكوره فى البطن  
 وقف كرده شده بود و پس (29) زيرا که در آن تاريخ مملوك و متصرف  
 همين واقف منصدق طول الله عمره همين يك<sup>3</sup> نير از دو نير شابع  
 بيش نبود و آن يك نير از دو نير شابع<sup>3</sup> ديگر را که مملوك و متصرف  
 دولداى بود (30) از ين وقف استثنا كرده شده بود چنانك در بطن اين  
 وقف نامه مكنوب آمده است باز در ين نار يخ مبارك که اين صك ظهرايى<sup>4</sup> (؟)  
 (31) كتابت كرده شد بطايف صنع و تقدير بى هيچ صنعت و تدبير  
 منعم ازل و ابد ملك رقبه و يدرا در آن نصف شابع باقى (32) مانده  
 از نير همين قصر آسبا بر همين فلك دوار مسلمانى که واقف و  
 منصدق مذکورست و باطن اين وقف نامه بزيب (33) و زبور انساب و  
 القاب عالى او حالى است طول الله تعالى عمره و اعلى امره و انار  
 برهانه و جعل فوق فرق الفرقدين مكانه ميسر و مسلم (34) گردانيد  
 بسبب شرا<sup>4</sup> صحيح شرعى بات حقيقى يكبارگى که از همين مالك<sup>4</sup>

<sup>1</sup> A تسعيا، B تسعيا. Следует: سبعائة. См. ниже, строка 53.

<sup>2</sup> B оп.

<sup>3</sup> A написано под строкой.

<sup>4</sup> A зачеркнуто; رقاب.



متصرف وی تولدای مذکور فيه خريده شد تا استماع (35) شرائط  
صحت بيع و شراء و چون بر نصر و نصرت آن عین ناصره جلال در  
عين ضرورت و تلون و تكون این حال سر مکنون کلمة الحق (36)  
لئن شکرتم لأزیدنکم جمال داد این قدوه و قبله ارباب صفا وفارا با آن  
جمال باز کرد و آن حلقه دیگر را نیز در گوش روزگار کرد (37) و  
این نیمه دیگر را نیز بعد ما سعد متملکه وقف همین کعبه ابرار و  
قبله اخیار و میبط انوار و ملجأ دوار کرد و هم در حال تملک (38) از  
سلک ملک خودش اخراج نمود و بسایر اسباب موقوفه خودش الحاق کرد  
و اخراج فرمود فصار الان بفضل الله تعالى و مسسه(?) (39) و حسن نوفیقه  
و تیسیره جمیع هذه القرية المحدودة<sup>1</sup> موصوفة المعروفة بقصر آسیاء  
وابکنه المذكورة فی باطن هذا الكتاب بجميع حدودها (40) و حقوقها و  
مرافقها دون ما استثنی متنا عن الوقعته الى آخره مضیه صدقة موقوفه  
محرمه مسبله موبدة لله تعالى العلی العظیم (41) الجواد الکریم الرؤف  
الرحیم لا یباع و لا یوهب و لا یورث و لا یملک بوجه من الوجوه و  
سبب من الاسباب و لا یتلق بوجه من وجوه (42) التلق لا یزال قائمة  
على اصولها دایمة على سبيلها محفوظة على سنتها حتى يرثها الله تعالى  
حين يرث السموات و الارض و من علیها (43) و هو خیر الوارثین و  
معتق رقاب المذنبین و مالک الاملاک و المالکین یفعل بيا ما یفعل بسایر  
اسبابه الموقوفة بشرایطها اللازمة (44) المعروفة فیفرق على ما ذکر و  
قرر و حرر فی باطن هذا الكتاب و الله اعلم بالصواب و اجر الواقف  
المتصدق هذا دام (45) علوه فیما حواه(?) و نواه(?) على الله العلی  
الوفی العالم بالسر و الخفی ثم أن الشیخ الکبیر النحریر و الواقف  
المتصدق هذا دام علوه (46) اراد الرجوع عن هذا الوقف لما رأى من  
اختلاف العلماء فی لزومه فنارعه رجلا من اهل الحسبة و الامانة و الزهد  
و الورع (47) و التقوی و هما حوید ماه المسمى احد هما باخی خاجی  
عبدالله\* و الآخر عبدالله<sup>2</sup> هذان قوامین على الخدمة التي هي مفتاح  
خزاین فتحاباد (48) الاسرار الربانية و الانوار الصمدانية فرافعاه الى  
قاضی من قضاة الاسلام بکورة بخارا و نواحيها الذي\* ینفذ امره و یجوز

<sup>1</sup> В зачеркнуто: المحدود.

<sup>2</sup> А написано под строкой.



(49) قضاءه<sup>١</sup> بين المسلمين و ادعيا عليه ادام الله علوه بولاية شرعية ان شيخنا الكبير العالم الزهير الصمداني الواقفي المنتصق<sup>٢</sup> (50) هذا دام نصديق بهذه الصدقة و ذكرنا رسومها و شروطها و سالا ان يسال عن ذلك فستل فاقر<sup>٣</sup> به طابعا فحكم (51) القاضي بصفه و رضى الواقفي دام عاليا بحكمه و انفاذله و اقر<sup>٤</sup> الواقفي المنتصق هذا دام علوه و من تغير اقراره (52) في هذا الوقف بجميع ما في الكتاب اقرارا دينيا جسيما صحيحا شرعيا كان شروط الصفة و الجواز (53) و اللزوم و النفاذ فيه مرعيا في اليوم الخامس و العشرين من شهر الله المحترم محرم سنة اربع و ثلاثين و سبعمائة

(54) الواقفي المذكور اقر<sup>٥</sup> عندي<sup>٦</sup> بما اضيف اليه في ظهرة الحجة هذه و امضت بصفته و الزمته عليه ما اقر له و كتبه علاء المقوم (55) حكمت بصفه هذا الوقف المذكور و الزممت موجبه و رضى الواقفي المنتصق هذا<sup>٧</sup> ادام عاليا بحكمي و انفاذي و كتبه محمد بن محمد بن احمد الحافظ القاضي بكورة بخارا و نواحيتها حرره بيمينه حامدا لله تعالى و مصليا على نيته

(56) من جملة الشهود حسن ابن صدر جهان (57) تقدر هذا الحكم المذكور فيه العبد الضعيف النحيف ابو الحمد محمد بن محمد بن محمد بن عمر بن محمود القاضي بكورة بخارا و نواحيتها و هذا خطه

(58) حرره العبد الخادم له به و هو ادنى الطلبة المریدین المجاورين بالروضة المقدسة الفناء محمد بن الكريم بن محمد الفتحابادي الروضوي البختوي<sup>٨</sup> سمر الطرازي المنصوري بيمينه

(59) انا شاهد باقرار الواقفي بجميع ما كتب فيه و نسب اليه محمد بن احمد بن محمد الملقب دين بيمينه

(60) صح الوقف و صفة الوصية و انا شاهد عليهما كتبه ابو الفتح شهاب

السمرقندي

<sup>١</sup> مصاوه A.

<sup>٢</sup> B вся строка написана другим почерком по наклеенной полосе бумаги.

<sup>٣</sup> B عبد.

<sup>٤</sup> وهذا B وهذا A.

<sup>٥</sup> الفنى B.

<sup>٦</sup> A зачеркнуто: المديوى



(61) اقرّ الواقف المتصلّق بجميع ما فيه كتبه يوسف بن أحمد بن ناج الدين

(62) المنتظم في سلك اليه كتبه محمد بن...

(63) انتظم في سلك الشيود محمد بن محمد بن محمد بن مسعود يعرف بالصدر السمرقندي

(64) بشهادة محمد بن محمد بن محمد المدعو الحافظ

(65) من الشيود على الوقف امام كمال بن امام جمال<sup>1</sup> الاستروثني

(66) بشهادة نجم الدين بواجوني<sup>2</sup>

(67) من الشيود عليه بيك روز بن سيف الدين بيلغ<sup>3</sup> خان

(68) بشهادة حسن بن علي المدعو بحسام الكلابادي

(69) ممن خطى بتشريف الاشهاد من الواقف المتصلّق دام عالبا على

بن عبدالله بن علي الكلكي

(70) الموصى الواقف المتصلّق ادام الله دولته شرفني بالاشهاد

عليه و كتبه محمود بن محمد بن محمد العزيزي

---

1 جمال الدين B

2 يواحواني B , يواحوبي A

3 بيلع B , بيلع A



(1) Во имя Аллаха, милостливого, милосердного!

(2) Здесь [описано] то, что обратил в вакф и пожертвовал шейх имам, ученый, действующий, великий, устанавливающий, у которого черпают...<sup>1</sup> твердый, цель [стремления] благородных, место возвышения привилегированных<sup>2</sup>, воспитывающий (3) [лучшие] качества, привыкший преодолевать трудности, шейх тариката и язык хакиката, переводчик [изречений] всемилостивого, шейх шейхов эпохи и времени, оживитель истины и веры, доказательство ислама и мусульман, (4) меч славной сунны, место проявления слов великого Аллаха, слава высоких помыслов Абу-л-Муфохир, шейх шейхов Яхья, сын Ахмеда, сына Саъида, сына Мутаххара, сына Саъида ал-Бохарзи, (5) — да продлит Аллах его жизнь по достоинству его и продолжит ее в своде [небесном] над восточной и западной частями неба, разобьет шатер ее выше Запада и Востока при жизни и после нее! — все, что входит в владение<sup>3</sup> его, как-то: селения<sup>4</sup>, (6) пашни<sup>5</sup>, угодья<sup>6</sup>, усадьбы<sup>7</sup> и все то, к чему приложимо название милк и асбоб, перечисленное в законных документах<sup>8</sup>, \*запродажных крепостях<sup>9</sup> и счетах<sup>10</sup> с упоминанием названий, границ, прав, доходов (7) и мест их [расположения]...<sup>11</sup>, с упоминанием их всех в местах их расположения, со всеми их границами, со всем, что к ним принадлежит по праву, и всеми благоустройствами, (8) которые принадлежат им, из их правомерных владений и всего малого и многого, что есть в них и проистекает из них, всех прав на принадлежащее им внутри и вне их и на все то, что приписывается им и известно из их прав (9) на описанные выше пожертвования и условия, упомянутые на лицевой стороне [документа], вакфом правильным, дозволенным, обязательным для исполнения, вечным, бесконечным до тех пор, когда унаследует Аллах всевышний землю и то, что на ней<sup>12</sup>, (10) а он лучший из наследников и властитель всех народов; отделил [учредитель вакфа] и выдал все [вышеперечисленное] из своих рук и присоединил к остальным его вакуфным имуществам, упомянутым выше на оборотной и лицевой [сторонах свитка].

Затем этот (11) учредитель вакфа и милостивец, да продлит Аллах милость и жизнь его, отпустил из группы своих учеников Имодиддина, сына Мухаммеда ал-Мансури, вместе с каждым из его детей (12) и внуков для управления [вакфом], так как он знал его благоразумие, осмотрительность, надежность, скромность, благочестие и способности, во всех делах при жизни и после его смерти, и приказал ему заведовать этим [вакфом] (13) наилучшим образом и продолжать [употребление] всех вакуфных имуществ на все вышесказанные цели, накапливать их для раздачи [милостыни] и следить за [выполнением] условий учредителя вакфа и соблюдением их. И подлинно он взял их, (14) передал их от себя передачей правильной, свободной, после того как тот принял от него,

<sup>1</sup> Не разобрано. <sup>2</sup>баройо. <sup>3</sup>милк. <sup>4</sup>а-л-карийот. <sup>5</sup>мазориъ. <sup>6</sup>энийот. <sup>7</sup>а-корот. <sup>8</sup>сукук. <sup>9</sup>а-л-каболот а-л-байъна. <sup>10</sup>снийоки.  
<sup>11</sup>Пробел в оригинале. <sup>12</sup>Искаженная цитата из Корана, 19<sup>11</sup>.



да приветствует его Аллах, это управление им принятым правильным. И он приказал ему, чтобы он сам назначал заведующего этим [вакфом], когда нуждается в этом тот, кто (15) подобен ему по благоразумию, осторожности, благочестию, [правильному] руководству и способности, чтобы никогда не остались эти пожертвованные вакуфные [имущества] без заведующего и мутавалли, наблюдавших [за выполнением] в нем условий (16) учредителя вакфа.

Затем он завещал и сделал его душеприказчиком по части исполнения своих приказов, всех этих завещаний, устройства дел малолетних наследников его в будущем и (17) местопребывания его самого в настоящее время. А тот [мутавалли] принял на себя заведывание [вакфом] лично в его счастливом и благословенном присутствии, в доверительной беседе с условием сохранения [тайны].

И возвысил его этот учредитель вакфа и милостивец — да продлит Аллах всевышний (18) благодать его благословенного дыхания — и сказал: он мой помощник при жизни и преемник после смерти, он же по древнему обычаю садр-мутавалли. После того, как он облачил его в свою благословенную хирку и разрешил ему (19) надевать ее и носить в особых собраниях и сборищах погружающихся в море благочестия мира и величия времени, засвидетельствовали — да продлит Аллах дни его — это все свидетели, великие и малые, (20) поименованные в конце этой памятки<sup>1</sup>.

Затем он приказал написать эту памятку<sup>1</sup>, правдивую и чисто-сердечную, чтобы было доказательство<sup>2</sup> этого.

Затем он сказал, что написал он с помощью (21) Аллаха всевышнего: «Скажи: помощь моя только у Аллаха<sup>3</sup> милосердного, милостивого, и я начинаю с упоминания его, всевышнего». Истинно он — судия преученый. И он приступил к тому, что нам близко, предписал то, что мы у него просили, по-персидски, (22) чтобы приблизился просящий, несмотря на отдаленность срока, и сказал бы на понятном персидском языке:

Сие есть памятка, утвержденная счастливого (23) двадцать пятого числа священного месяца мухаррама девятьсот<sup>4</sup> тридцать четвертого года, по высокому приказу и с ревностной и благородной помощью полюса времени, султана шейхов мира, доказательства (24) великих века, чуда милости правоверным, знамени руководства в истинной вере, знамения смертных и оживителя традиций, господина людей и духов, царя паломников обоих священных городов, шейха шейхов, оживителя (25) истины, общины мусульман, мира и веры, доказательства ислама и мусульман, меча благородной сунны, объявляющего высокое слово Ал-

---

<sup>1</sup>а з-з и к р. <sup>2</sup>х у д ж ж а т. <sup>3</sup>К'оран, II, 170. <sup>4</sup>Очевидная описка, следует не девятьсот, а семьсот. См. ниже, строка 53 данного документа.



слава, славы высоких помыслов Абу-л-Муфохира<sup>1</sup> — да не увянет (26) его слава в плодах земли первейшего из городов и да обретут предельное совершенство жители его по его желанию и вследствие любви его к [своим] рабам — о нижеследующем.

Ранее этой даты одна целая известная доля<sup>2</sup> (27) из двух долей, то есть полная невыделенная половина всей местности<sup>3</sup> Касри Оси́и Вобкана, свойства, границы и местоположение которой описаны полностью на лицевой стороне этой (28) \*вакуфной грамоты<sup>4</sup>, по вышеуказанным причинам была обращена в вакф с теми самыми описаниями и условиями, указанными на лицевой стороне. Затем, (29) поскольку в то время одна из двух долей еще не была в собственности<sup>5</sup> и в распоряжении<sup>6</sup> этого учредителя вакфа, милостивца, — да продлит Аллах его жизнь! — поэтому эта, вторая из двух долей, находившаяся в собственности<sup>5</sup> и в распоряжении<sup>6</sup> Дуладая, (30) была исключена из этого вакфа, как и написано на лицевой стороне этой \*вакуфной грамоты<sup>4</sup>.

А теперь, в благословенный день, когда стали писать этот документ<sup>7</sup> на оборотной стороне, (31) по милости сотворения и предопределения, исключающего какие-либо ухищрения и меры, [бог], дарующий благодеяния в предвечности и вечности обладателю шеи и руки, сделал ту, остальную известную половину (32) этого [селения] Касри Оси́, благополучно переданной тому вращающемуся своду мусульманства, коим является вышеупомянутый учредитель вакфа и милостивец, происхождение и высокие титулы которого (33) отмечены на лицевой стороне этой \*вакуфной грамоты<sup>4</sup>, — да продлит Аллах жизнь его, возвысит дело его, освятит доказательство его и соделает местопребывание его выше высшей точки фаркадов<sup>11</sup>—(34) по причине правильной, законной, окончательной, истинной и единовременной покупки у того упомянутого в ней Дуладая, ее собственника<sup>8</sup> и распорядителя. [Эта половина была куплена] до того, как были выслушаны (35) условия правильности продажи и купли. Так как с помощью и поддержкой того победоносного источника славы, в необходимую суть этого положения, [выраженного словами], — и изменялся, и оставался — вложил он совершенство сокровенной тайны слов истины: (36) \*Если возблагодаряте, я умножу вам<sup>9</sup>, открыл это совершенство тому образцу и кибле господ неизменной чистоты и ту вторую серьгу тоже вдел в ухо мира, (37) и эту вторую половину [селения Касри Оси́и Вобкана] тоже после благополучного перехода во владение вакфа сделал он каъбой праведных, кыблой лучших, местом сошествия огней, убежищем вращения [центром мира], одновременно (38) изъял [эту половину селения] из ряда собственных имений<sup>10</sup> и присоединил ее к другим своим вакуфным владениям<sup>11</sup> и приказал исключить [из своих имений], то теперь, по милости Аллаха всевышнего, и...<sup>12</sup> его, с доброй помощью, благодаря указаниям, руковод-

<sup>1</sup> Титул шейха Яхьи, внука Сайфиддина Бохарзи; см. выше, строка 4. <sup>2</sup> т и р. <sup>3</sup> м а в з а ъ. <sup>4</sup> в а к ф н о м а. <sup>5</sup> м а м л у к. <sup>6</sup> м у т а с а р р а ф. <sup>7</sup> с а к. <sup>8</sup> м о л и к. <sup>9</sup> Коран 14, 17. <sup>10</sup> м и л к. <sup>11</sup> а с б о б. <sup>12</sup> Не разобрано.



ству (39) и предписаниям его, все это селение<sup>1</sup>, известное под названием Касри Оси́и Вобкана, описанное на лицевой стороне этой грамоты<sup>2</sup> со всеми его границами, (40) правомерными владениями и благоустройствами без того, что исключено из него, от начала до конца стало милостыней вакуфной, неприкосновенной, благочестивой и постоянной ради Аллаха всевышнего, великого, (41) щедрого, благородного, великодушного и милостивого. Да не будет оно продано, подарено, передано по наследству или присвоено никоим образом, ни по какой причине, да не будет оно уничтожено никаким видом (42) гибели! Да не перестанет оно вечно стоять на своих устоях, на основе вечных правил и охраняемых обычаев и постановлений его до тех пор, пока не унаследует его Аллах всевышний, когда унаследует он небеса и землю и то, что на ней<sup>3</sup>, (43) а он лучший из наследников, освободитель грешных рабов, царь царств и царей! [Учредитель вакфа] сделал с этой [половиной селения] то же, что и с другими своими владениями<sup>4</sup>, обращенными в вакф на известных обязательных (44) условиях, и отделил [ее] для тех [расходов], которые упомянуты, утверждены и записаны на лицевой стороне этой грамоты<sup>2</sup>, а Аллах знает лучше, что справедливо, и \*отдал в наем<sup>5</sup> этот учредитель вакфа, милостивец, — да продолжится (45) величие его!...<sup>6</sup> ради Аллаха пребогатого, совершенного, осведомленного обо всем тайном и скрытом.

Затем этот шейх великий, мудрый, учредитель вакфа и милостивец — да продлится величие его! — (46) пожелал взять обратно [часть] этого вакфа, потому что он видел несогласие улемов относительно его необходимости. Судились с ним два человека из \*знатоков [шариата]<sup>7</sup>, хранителей, отшельников богобоязненных (47) и благочестивых; оба они подобны руке месяца, прозывается один из них Ахи ходжи Абдуллой, а другой — Абдуллой Хадоном, и состоят на службе, которая есть ключ к сокровищницам Фатхобода. (48) господним тайнам и вечным лучам. Вызвали они его к казню казиев ислама первородной Бухары и ее окрестностей, приговор которого обязателен и (49) решение выполняется мусульманами, и предъявили претензии ему — да продлит Аллах величие его! — на законное заведывание [вакфом], поскольку этот шейх наш, великий, ученый, мудрый, божественный, [является] учредителем вакфа, милостивцем, — (50) да продлится благодеяние его в этой милостыне. Они рассказали о ее правилах и условиях и попросили о том, что просили из этого. И он был допрошен [и сказал]: «Я пожертвовал его добровольно». И вынес постановление (51) казий с подтверждением правильности его. И согласился учредитель вакфа — да продлится величие его! — с его постановлением и исполнением его. И подтвердил этот учредитель вакфа, милостивец, — да продлится величие его — и тот, кто переменял решение его (52) об этом вакфе, все то, что записано в этом документе<sup>2</sup>, подтверждением покорным, крепким, правильным и законным, так что

---

<sup>1</sup> қ а р ь я. <sup>2</sup> к и т о б. <sup>3</sup>Искаженная цитата из Корана. 19,1. <sup>4</sup>а с б о б. <sup>5</sup>а д ж а р а. <sup>6</sup>Не разобрано. <sup>7</sup>а х л и х н с ба.



были в нем соблюдены условия правильности, дозволенности, (53) обязательности и действительности двадцать пятого числа священного божьего месяца мухаррама семьсот тридцать четвертого года<sup>1</sup>.

(54) Признал упомянутый учредитель вакфа в моем присутствии то, что добавлено к этому документу на оборотной стороне его. Подписано о правильности и необходимости того, что он признал в ней. А написал это Ало-ал-мукаввим<sup>2</sup>.

(55) Вынес я решение о правильности этого вакфа и сделал необходимой обязательность его. И согласился этот учредитель вакфа, жертвователь, да продлится величие его, с моим решением и исполнением его. Написал это Мухаммед, сын Мухаммеда, сына Ахмеда, хофиз, казий первородной Бухары и ее окрестностей, написана она правой рукой его с восхвалением Аллаха всевышнего и с благословением намерения его.

(56) Из числа свидетелей Хасан, сын садри джахона.

(57) Издано настоящее постановление по приказу раба слабого, невзрачного Абу-л-Хамда Мухаммеда, сына Мухаммеда, сына Омара, сына Махмуда, казия первородной Бухары и ее окрестностей, и это написано его рукою.

(58) Написал это раб, слуга его, а он нижайший из ищущих знания мюридов, постоянно проживающих при святой гробнице, не нуждающийся Мухаммед, сын ал-Карима, сына Мухаммеда ал-Фахтободи ал-Равзави, ал-Бахтави...<sup>3</sup> ат-Тарози ал-Мансури, правой [рукой] своей.

(59) Я свидетельствую о заявлении учредителя вакфа относительно всего, что в нем написано и назначено. Мухаммед, сын Ахмеда, сына Мухаммеда, по прозвищу «Дин»; [написал я] правой [рукой] своей.

(60) Правилен вакф и правильно завешание, и я свидетельствую относительно их обоих. Написал это Абу-л-Фатх Шихоб ас-Самарканди.

(61) Подтвердил учредитель вакфа, жертвователь все, что в нем [написано]. Написал это Юсуф, сын Ахмеда, сына Тоджиддина.

(62) Включенный в круг свидетелей написал это Мухаммед, сын....

(63) Включенный в круг свидетелей Мухаммед, сын Мухаммеда, сына Мухаммеда, сына Масъуда, известный как ас-садр ас-Самарканди.

(64) Свидетельствует Мухаммед, сын Мухаммеда, сына Мухаммеда, по прозвищу ал-Хофиз.

(65) Из свидетелей об этом вакфе имам Камол, сын имама Джамола<sup>2</sup> ал-Уструшани.

(66) Свидетельствует Налжмиддин Бабоджунн (?).

(67) Из свидетелей о нем Бек Руз (?), сын Сайфиддина, Билигхон.

(68) Свидетельствует Хасан, сын Али, по прозвищу Хисом ал-Калободи.

---

<sup>1</sup>Соответствует 6 октября 1333 г. н. э. <sup>2</sup>Оценщик драгоценностей и других товаров, таксатор. <sup>3</sup>Не разобрано.



(69) Из тех, кто удостоен чести быть свидетелем со стороны учредителя вакфа, жертвователя, — да продлится величие его — Али, сын Абдуллы, сына Али ал-Калаки (?).

(70) Завещатель, учредитель вакфа, жертвователь, да продлит Аллах власть его, почтил меня быть свидетелем его. А написал это Махмуд, сын Мухаммеда, сына Мухаммеда ал-Азизи.

---



1745 г. января 23 — марта 21\*. Вакуфная грамота (в а к ф н о м а) ходжи Маджнуна, сына муллы Абдуллы, о пожертвовании в вакф мавзолея Сайфиддина Бохарзи двух участков земли в тумоне Поируд Бухары.

Для критического текста и перевода использованы два списка:

А — ЦГА УзССР, ф. 323, док. № 1183, г. Ташкент.

В — ЦГА УзССР, ф. 323, док. № 1196, г. Ташкент.

Документ написан на лицевой (внутренней) стороне свитков А и В. Основу критического текста положен список В. Об остальных сведениях легенды см.: Введение. стр. 24—29.

(1) در تاريخ شير محرم الحرام سنه ١١٥٨ بود که اقرار صحيح معتبر شرعی<sup>۱</sup> کرد حاجی مجنون ولد ملا عبدالله حال جواز اقراره و نفاذ جميع تصرفاته بر اينجمله که (2) وقف کرد و تصدق شرعی نمود از اخلص املاك و اطيب اموال خود خاليا عن ملك الغير و عما يمنع جواز الوقف<sup>۲</sup> برسر مزار فايز الانوار حضرت قطب الاقطاب شيخ العالم نور الله مرقده<sup>۳</sup> همگی و تمامی<sup>۴</sup> دو قطعه زمين (3) حق و ملك حر خالص خودم را که<sup>۵</sup> قطعه اول آن تخمیناً پانزده طناب است و واقع ست در قریه کابدون من تومان پای رود بخارا غرباً پیوسته است (4) بجوی عام شمالاً کالفربی شرقاً پیوسته ست بحریم رود بخارا جنوباً پیوسته ست بزمین عرب بی بی بنت باقی محمد و

\* По юлианскому календарю.

<sup>۱</sup> В доб. که.

<sup>۲</sup> А и В значок вставки, однако на полях ее нет.

<sup>۳</sup> В оп.

<sup>۴</sup> В зачеркнуто تخمیناً

<sup>۵</sup> А доб.: واقع است

<sup>۶</sup> В پای.



قطعه ثانی آن پنج طناب ست (5) سوای نیمطناب زمین<sup>۱</sup> شب بزرگ و واقع ست در قریه سالار اغول من تومن پای<sup>۲</sup> رود بخارا غرباً پیوسته ست بافدق معین شمالاً پیوسته است<sup>۳</sup> براه عام<sup>۴</sup> که (6) فاصله شاخ جوی مشترک که شرقاً پیوسته ست بعضی بزمین ملک اسماعیل خواجه<sup>۵</sup> ولد ابراهیم خواجه و بعضی بافدق معین جنوباً پیوسته است<sup>۶</sup> نیز بافدق معین فواصل در کل حدود و علامات (7) ظاهر ست بجمیع حقوقه<sup>۷</sup> و مرافقه و شرب بمجاریه و شرط کرد واقف مذکور که آنچه بیکه حاصل شود از همین زمینهای مذکور آب و آتش نموده ثواب آنرا بارواخ قطب الاقطابی<sup>۸</sup> (8) حضرت<sup>۹</sup> شیخ العالم علیه الرحمه<sup>۱۰</sup> و بارواخ<sup>۱۱</sup> غوث الاعظم و بارواخ واقف مذکور بخشند بحیث لا یباع و لا یورث<sup>۱۲</sup> و لا یوهب و لا یبدل و کان ذلك بمحضر من العلول و الثقات (9) حصار المجلس (10) خواجه نعمت ارباب ادینه عادل بای ارباب خواجه کلان (11) بیрам بابا هاشم یار محمد خواجه حمید نیاز بای<sup>۱۳</sup> و غیر هم من المسلمین<sup>۱۴</sup>

<sup>۱</sup> В написано над строкой.

<sup>۲</sup> پایان.

<sup>۳</sup> A оп.

<sup>۴</sup> A переправлено на حقوق.

<sup>۵</sup> A значок вставки.

<sup>۶</sup> A написано на правом поле.

<sup>۷</sup> B حضرت.

<sup>۸</sup> B یرث.

<sup>۹</sup> B оп.



(1) В священном месяце мухарраме 1158 г. правильное, заслуживающее доверия и законное заявление сделал ходжи Маджнун, сын муллы Абдуллы, в обстоятельствах дозволенности его заявления и обязательности выполнения всех его распоряжений, о нижеследующем: (2) совершил вакф и законное пожертвование из чистейших имений и наилучших имуществ своих, свободных от [права] собственности других [лиц] и всего того, что препятствует дозволенности вакфа, в пользу лучезарного мазара святейшего полюса полюсов шейха мира, — да освятит Аллах могилу его! — целиком и полностью двух участков земли (3) \*моего собственного, освобожденного от налогов имения<sup>1</sup>.

Первый из этих участков приблизительно в пятнадцать танобов расположен в селении Кабдун тумона Поируд Бухары. С запада примыкает (4) к \*каналу общего пользования<sup>2</sup>, с севера — так же, как с запада, с востока примыкает к \*запретной полосе<sup>3</sup> канала<sup>4</sup> Бухары, с юга примыкает к земле Араб-биби, дочери Боки Мухаммеда.

Второй участок в пять танобов, (5) за исключением половины таноба земли Шаби Бузак, расположен в селении<sup>9</sup> Солор Угул, тумона Поируд Бухары. С запада он примыкает к \*определенному малому каналу<sup>5</sup>; с севера примыкает к \*дороге общего пользования<sup>6</sup>, где (6) границей служит \*общая ветвь канала<sup>7</sup>. С востока примыкает частью к земле имения<sup>8</sup> Исмонла ходжи, сына Иброхима ходжи, и частью — к \*определенному малому каналу<sup>5</sup>. С юга примыкает также к \*определенному малому каналу<sup>5</sup>. Границы со всех сторон и отметки (7) ясны. [Земли обращены в вакф] со всем, что к ним принадлежит по праву и приносит пользу, с оросительными водами в их каналах.

И поставил условием учредитель вакфа, чтобы на доходы от этих указанных земель уполномоченные на это лица, устроив питье и еду, раздавали за душу полюса полюсов, (8) святейшего шейха мира, да будет над ним милость [Аллаха], за душу великого Гауса и за душу упомянутого учредителя вакфа с тем, чтобы [эти имения] не продавали, не передавали по наследству и не обменивали.

И было это в присутствии справедливых и добросовестных [свидетелей].

(9) Присутствующие в собрании: (10) ходжа Негмат, арбоб Одина, Одина бой, арбоб ходжа Калон, (11) Бахром бобо, Хошим Ер Мухаммед ходжа, Хамид Ниёз бой и другие мусульмане.

---

<sup>1</sup> \*имляки хурри холиси худам. <sup>2</sup> \*джуйи омм. <sup>3</sup> \*харни. <sup>4</sup> \*руд. <sup>5</sup> \*афдаки муъаййан. <sup>6</sup> \*рохи омм. <sup>7</sup> \*шождуйи муштарака. <sup>8</sup> \*имляк. <sup>9</sup> \*жарья.



1879 г. марта 8<sup>1</sup>. Помета реставратора вакуфной грамоты мавзолея и хонако Сайфиддина Бохарзи, хатиба по имени Максуд Дахбеди, о времени переписки утраченной части в конце списка А.

ЦГА УзССР, ф. 323, док. № 1183, г. Ташкент.

Документ написан в правом нижнем углу по лицевой стороне той части свитка А, которая приклеена в 1879 г. Все остальные сведения легенды см.: Введение, стр. 24—29.

این وقفیه بنابر بعد عید فترت شده راقم این بیاض خطیب دار الامان فتحاباد الحاج میر مقصود دهبیدی در سال هزار دو صد و نود و شش از اولادان تردد کرده یافته تعمیر و مرمت وقفی نامه نمودم که در زمره درویشان باشم و نائل نعم احسان فیوض این درگاه باشم و بالله التوفیق و علیه التکلان (?) حرره يوم الاربعاء که بیست هشتم ماه حوت و بیست ششم ماه ربیع الاول واضح باد

Эта \*вакуфная грамота<sup>2</sup> за отдаленностью времен износилась. Я, пишущий этот беловик<sup>3</sup>, проповедник<sup>4</sup> \*Дома упокоения<sup>5</sup> Фатхобода, ал-Ходжи Мир Максуд Дахбеди, в тысяча двести девяносто шестом году нашел у потомков [Сайфиддина Бохарзи], часто посещая [их], исправил и восстановил \*вакуфную грамоту<sup>6</sup>, так как был в толке дервишей получающим дар благодати наилучших милостей этого чертога! С помощью Аллаха и ему...<sup>7</sup>.

Написано в среду двадцать восьмого числа месяца хута и двадцать шестого раби-у.т-авваля. Да будет ясно!

<sup>1</sup> По ю.тизискому календарю. <sup>2</sup> вакфия. <sup>3</sup> байоз. <sup>4</sup> хатиб. <sup>5</sup> дорзломон. <sup>6</sup> вакфномз. <sup>7</sup> Не разобрано.



## ПРИМЕЧАНИЯ



## ПРИМЕЧАНИЯ<sup>1</sup>

1. Шейх Яхья б. Ахмед ал-Бохарзи (умер в 736/1335—36 г.), внук знаменитого бухарского „Шейха мира“ Сайфиддина Бохарзи (о нем см. ниже, прим. 6). В 1326 г. шейх Яхья пожертвовал часть своих многочисленных имений в вакф, посвященный памяти Сайфиддина Бохарзи, так что доходы с пожертвованных недвижимостей должны были употребляться для содержания мавзолея и дервишеского хонако при могиле Сайфиддина Бохарзи в Фатхободе, близ Бухары. См.: „Voyages d'Ibn Batoutah“. Texte arabe, accompagné d'une traduction par C. Defrémery et le Dr. B. R. Sanguinetti t. III, Paris, 1855, p. 27—28; Китоби Муллозода, соч. Ахмеда б. Мухаммеда, литогр. изд. Бухара, 1904, стр. 41—42; О. Д. Чехович. Новый источник по истории Бухары начала XIV века, журн. „Проблемы Востоковедения“, М., 1959, № 5, стр. 150—151. И. Афшар. Саргузашти Сайфиддина Бохарзи, стр. 21—26. (стр. 116)

2. Джунейд — известный багдадский мистик Абу-л-Косим б. Мухаммед б. ал-Джунейд ал-Хаззоу ал-Каворири, умер в 910 г. См. EI, I, p. 1063. (стр. 116)

3. Шибли — знаменитый законовед из Усрушаны (современное Ура-Тюбе ТаджССР). Его полное имя — Сироджиддин Абу-Хафс Умар б. Исхак б. Ахмед ал-Газневи ал-Давлатабади ал-Кинди ал-Ханифи, умер в 773 г. См.: EI, IV, p. 361. (стр. 116)

4. Абу Езид Тайфур б. Иса б. Сурушах ал-Бистами — один из крупнейших мусульманских мистиков, умер в 874 или 878 г. См.: EI, I, p. 162—3. (стр. 116)

5. Абу Саъид Фазлулла б. Абу-л-Хайр из Мейхене (современная Мейана в Афганистане) — известный мистик и поэт, умер в 1049 г. См.: В. А. Жуковский; Тайны единения с богом в подвигах старца Абу-Санда, персидский текст, СПб., 1899. Он же. Жизнь и речи старца Абу-Санда, СПб., 1899, а также EI, I, p. 145—7. (стр. 116)

6. Сайфалхакк вадди Абу-л-Маъови Саъид б. ал-Мутаххар б. Саъид ал-Бохарзи (сокращенно Сайфиддин Бохарзи) — бухарский шейх, носитель громкого титула шейхалъалам, т. е. „Шейх мира“, родился в 1190 г., умер в 1261 г. См. Джамол Карши, Мулхакат ас-сурах, в кн.: В. В. Бартольд, Туркестан., т. I, Тексты, стр. 136—152; The Ta'rikh-i Jhangusha of 'Ala ud-din Ata Malik-i Juwayni, Ed. by Mirza Muhammad ibn Abdul-Wahhab-i Qazwini, GMS, XVI, III, Leyden—London, 1937, p. 9; Voyages d'Ibn Batoutah, texte arabe, accompagné d'une traduction par C. Defrémery et le Dr. B. R. Sanguinetti, t. III, Paris, 1855, p. 27; The Ta'rikh-i guzida or „Select History“ of Hamdullah Mustawfi-i Qazwini... ed. by Edward G. Browne, GMS, XIV, I, Leyden—London, 1910, p. 791; Иредж Афшар. Саргузашти Сайфиддина Бохарзи; „Муджмил фи сахих“, соч. Хувафи, в кн.: В. В. Бартольд. Туркестан., ч. I, тексты, стр. 160; „Нафахот ал-унс“, соч. Абдуррахмана Джоми, литогр. изд. Ташкент,

<sup>1</sup> После каждого примечания в скобках указана страница, к которой оно относится.



1915, стр. 412—413; „Рашахот айи ал-хайот“, соч. Ваъиза ал-Кашифи ас-Сафи, литогр. изд., Лакнау, 1890, стр. 30; „Хабиб ас-сияр“, соч. Хондемира, литогр. изд., Бомбей, 1857, т. III, ч. I, стр. 36; „Китоби Муллозода“, соч. Ахмеда б. Мухаммеда, литогр. изд., Бухара, 1904, стр. 41—42; „Хафт иклим“, соч. Амина Ахмеда Рази, ркп. ИВ АН УзССР, № 617, л. 242; „Хазинат ал-асфиё“, соч. Гулома Сарвара ал-Лакхори, ч. II, литогр. изд., Канпур, 1902, стр. 274—275; „Тухфат аз-зоирин“, соч. Носриддина ал-Ханифи ал-Хусейни ал-Бухори, литогр. изд., Бухара, 1910, стр. 14—15; В. В. Бартольд. Сочинения, т. I, стр. 541; S. K h u d a B a k h s h. Saifuddin Bakharzi. Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft. Bd. 59, 2 Hft., Leipzig, 1905, S. 345—354; Садриддин Айни. Намунаи адабиёти тоджик, М., 1926, стр. 51; О. Д. Чехович. Новый источник по истории Бухары начала XIV века, журн. „Проблемы востоковедения“, М. 1959, № 5, стр. 148—161. (стр. 116)

7. Т а р и қ а т, ш а р и ғ а т и х а қ қ а т — три степени мистического совершенствования в суфизме. Ковер тариқата—имеется в виду, очевидно, коврик, расстилаемый для моления; такой коврик, принадлежавший основателю суфийского ордена, затем переходил к главам его. (стр. 117)

8. Х у л л а — одеяние священнослужителей. (стр. 117)

9. Д у х А л л а х а — رُوحِ اللہ, эпитет, придаваемый в мусульманской литературе Иисусу Христу. См.: Гияс ал-лугат, литогр. изд., Лакнау, 1242 г. х., стр. 238 (стр. 118)

10. Д е х — деревня, селение. Среднеазнатские источники часто употребляют термин деҳ как синоним арабского қарья. Например: ده قلت که قریه ایست در شمال بخارا (Рашахот, стр. 29) или قریه مغیان که دهی است (Рашахот, стр. 29). Однако не всякий деҳ, например в Средней Азии XVIII в., мог быть назван қарья, а лишь такие селения, которым принадлежала территория не менее четырехсот танобов орошаемой земли. Иногда термином деҳ обозначались и очень крупные селения. Например: مولد و مدفن ایشان قریه غجدوان است دیه از ولایت بخارا و آن دهی است بزرگ (Рашахот, стр. 18). В среднеазнатских, как и иранских источниках, четко различаются термины ш а х р (город), қ а с а б а (городок, большое село, местечко) и д е х (деревня). Например: خانقین قصبه بوده است و اکنون بقدر دیهی مانده (Нузхат ал-кулуб, стр. 41); گرمینه قصبه ایست مشتمل بر ده بسیار (Рашахот, 31). Иногда деҳ обносился стенами. См.: публикуемый документ, строка 148; Маджмаъ ал-арқом, ркп. ИВ АН УзССР, № 2463, л. 66; Рашахот, стр. 18—31; The Geographical part of the Nuzhat al-Qulub, composed by Hamd Allah Mustawfi of Qazwin in 740 (1340) ed. by G. Le Strange, G. M. S., XXIII, London—Leiden, 1915, p. 41; А. А. Семенов. Бухарский трактат о чинах и званиях и об обязанностях носителей их в средневековой Бухаре. Советское Востоковедение, т. V, М.—Л., 1948, стр. 152, прим. 5. (стр. 119)

11. Ф о р а к а н — селение, расположенное приблизительно в 3 км к юго-востоку от Каршинских ворот Бухары. Поскольку в строке 148 публикуемого документа 1326 г. упомянут земельный участок у ворот этого селения (زمین دیه فاره کن که بر) очевидно, это селение в начале XIV в. было обнесено стеной. См. Карта Бухарских владений 1896 г.; Окрестности г. Бухары, хромолитогр., 1893 г.; Н. Ф. Ситниковский. Заметки о бухарской части долины Зерафшана. Список арыков и населенных пунктов Бухарской части долины Зерафшана. Известия Туркестанского отделения Русского Географического общества, т. I, вып. II, Ташкент, 1900, стр. 286; Из Архива шейхов Джуйбары. Материалы по земельным и торговым отношениям Средней Азии XVI в., М.—Л., Изд-во АН СССР, 1938, стр. 154—163; П. П. Иванов. Хозяйство Джуйбарских шейхов. К истории феодального землевладения в Средней Азии в XVI—XVII вв., М.—Л., Изд-во АН СССР, 1954, стр. 168. (стр. 119).

12. А м а л д а р о б х у р — очевидно, административно-податной район, входящий в состав территории размером в 10—15 тыс. танобов орошенной земли. См.: Маджмаъ



ал-арком, ркл., ИВ АН УзССР, № 2463, л. 66—7а; А. А. Семенов, Бухарский трактат., стр. 152, примеч. 7; о термине а мал в значении административно-налогового района см.: Ибн Хаукал, BG.A, II, 347, 349; The Tadhkirat 'ush-shu'ara (..Memoirs of the poets..) of Dawlatshah, ed. by E. G. Browne, London—Leide, 1901, p. 50; В. В. Бартольд. К истории орошения Туркестана, СПб., 1914, стр. 30; В. Гордлевский. Государство сельджукидов Малой Азии, М.—Л., 1941, стр. 73; О. Д. Чехович. Вакуфный документ времени Тимура из коллекции Самаркандского музея, ЭВ. IV, стр. 65 (стр. 119)

13. Маргзорча — название канала и селения, земли которых были расположены между Фатхободом и Фораканом, т. е. в ближайших окрестностях г. Бухары, к юго-востоку от него. В списке населенных мест Н. Ф. Ситняковского, как и среди селений, названия которых приведены В. В. Бартольдом в его „Туркестане“ на основании источников XII—XIV вв., селение Маргзорча не упомянуто и на картах 1893 и 1896 г. не помечено, но в XVI в. оно существовало. См.: Из архива шейхов Джуйбарн, стр. 141; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов. стр. 156. (стр. 119)

14. Навхас (Наухас, Нухас) — канал и селение в южных окрестностях Бухары, В. В. Бартольд приводит их название в списке селений, упомянутых Сахъани и Якутом, а также в качестве милка, свободного от податей, царевича Яган Догду. См.: В. В. Бартольд. Сочинения, I, стр. 180; Н. Ф. Ситняковский. Заметки. стр. 252, 258, 268; Из архива шейхов Джуйбарн, стр. 138, 140; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов., стр. 154, 155. (стр. 119)

15. Зийоъ — земельные угодья, принадлежащие какому-либо населенному пункту. В их состав входили главным образом пахотные земли, сады, виноградники, но не усадебные участки, которые обозначались другим термином — а қор. Термин зийоъ иногда переводился русским словом „поместья“ (см. В. Р. Розен. Рецензия на книгу А. Кремера, ЗВО, IV, СПб., 1889, стр. 134; В. Гиргас. Словарь к арабской хрестоматии и Корану. Казань, 1881, стр. 470; И. П. Петрушевский. Земледелие и аграрные отношения в Иране XIII—XIV веков, М.—Л., Изд-во АН СССР, стр. 72; Снасет намэ, Книга о правлении вазира XI столетия Низам ат-мулька. Перевод, введение в изучение памятника и примечания проф. Б. Н. Заходера, М.—Л., Изд-во АН СССР, 1949, стр. 319 и др.). В западно-европейской литературе принято английское 'estates'. см.: V. Minorsky. A History of Sharvan and Darbant in the 10th—11th centuries, Cambridge, 1958, p. 25, 161; R. N. Frye, The History of Bukhara, Cambridge-Massachusetts, 1954, p. 15.

Наше толкование термина зийоъ основывается главным образом на контекстах, содержащихся в публикуемом бухарском документе 1326 г. (строки 82, 174, 210, 226, 237 и др.) См. также: О. Д. Чехович. О некоторых терминах среднеазиатских актов, сборник Иранская филология, Изд-во ЛГУ, 1964, стр. 163—166; Мухаммед Наршахи. История Бухары, литогр. изд. Бухара, 1904, стр. 8, 13, 18; В. А. Жуковский. Тайны единения с богом в подвигах старца Абу-Санда, персидский текст СПб., 1899, стр. 280. Тарихи Бейхаки, изд. Саъида Нафиси, Тегеран, 1319 г. х. (1941), т. I, стр. 419; Перевод А. К. Арендса, Ташкент, 1962, стр. 373; Рашахот, литогр. изд., Лакнау, 1890, стр. 242. (стр. 119)

16. А қор — усадебные земли, занятые постройками общественных и жилых домов, мечетей, амбаров, конюшен, сеновалов и т. п. ; объяснение этого термина основывается на текстах публикуемого бухарского документа 1326 г. (строки 83, 173, 209, 226, 324). См.: О. Д. Чехович. О некоторых терминах среднеазиатских актов, сборник Иранская филология, Изд-во ЛГУ, 1964, стр. 163—166 (стр. 119)

17. Намарз (или бамарз) — термин, обозначающий границы земельного участка (может быть — межа, от مرز). Это слово встречается только в публикуемом документе 1326 г. девять раз в одинаковых контекстах, представляющих вводную формулу в начале описания каждого нового селения, обращаемого в вакф (См. список А, строки 82, 175, 210, 228, 246, 390, 424, 433, 445), и один раз при описании границ селения



Книшлоки Биджуги (А 231). В этих контекстах речь идет о землях, входящих в состав обрабатываемых угодий (ضیاع) того или иного селения: و زمینها بسیار که

در عدد نمی آید بسبب کثرت و اندر اس نمرزها کل صالح مرزراعت  
и многочисленные земли, которых не перечестъ ввиду их многочисленности и утраты межевых отметок (?). Все [они] пригодны для обработки и посева.

В списке А слово *نمرز* написано девять раз без диакритических точек над первой буквой и в двух случаях—с точкой над буквой „нун“; в списке В—дважды с точками над „нуном“ и дважды—с точками под строкой, что превращает букву „нун“ в „ба“. В остальных случаях диакритических точек нет. В списке Б во всех случаях весьма ясно написано *نمرز* с точками над буквами „нун“ и „за“.

А. Мухаммеджанов сообщил нам об употреблении в современном языке бухарских крестьян Каракуля и Рометана термина *намарза* в значении: посевы, оставшиеся без полива ввиду недостатка воды. (стр. 120)

18. Талл — очевидно, то же, что теппа, т. е. искусственный холм, когда-то служивший крепостью, с выстроенным на нем замком (кушк) и окруженный рвом. См. В. В. Бартольд. История культурной жизни Туркестана, Л., 1927, стр. 35. (стр. 120)

19. Кадивар — крестьянин, хозяин дома, обрабатывающий землю, полученную от духовных и светских феодалов на условиях кадивари, упомянутых, но не выясненных в данном документе. См.: J. Gershevitch. A Grammar of manichean Sogdian, Oxford, 1954, § 994; Мухаммед Наршахи. История Бухары, литогр. изд., Бухара, 1904, стр. 8; Description topographique et historique de Boukhara par Mohammed Narshakhy, texte persan, publié par Charles Schefer, Paris, 1892, p. 6; М. Наршахи. История Бухары, перевод Н. Лыкошина, Ташкент, 1897, стр. 13; Le Livre des Rois par Abou'lkasim Firdowsi, publié, traduit et commenté par M. Jules Mohl, Paris, 1838, t. I, p. 382; t. V, p. 648; t. VI, p. 164; Glossar zu Firdosis Schahname von Fritz Wolff, Berlin, 1935, S. 634; Menoutchehri, poète persan du 11<sup>eme</sup> siècle de notre ère (du 5<sup>ieme</sup> de l'hégire). Texte, traduction, notes et Introduction historique par A. de Biberstein-Kazimirski, Paris, 1886, p. 54. Подробнее литература приведена выше, на стр. 15—17 (стр. 120)

20. Музорнъ — издольщик, земледелец, обрабатывающий чужую землю из доли урожая. Как видно из публикуемого документа (строка 784), в Бухаре XIV в. издольщики обрабатывали вакуфные земли и уплачивали вакуфному учреждению  $\frac{1}{3}$  урожая. Платили ли они, кроме этого, какие-либо налоги в пользу государства или иных лиц, из документа не видно. См.: Хидая, Комментарий мусульманского права, т. IV, Ташкент, 1893, стр. 32—44; А. Ю. Якубовский. Об ипольных арендах в Ираке в VIII в., Советское востоковедение, IV, 1947, стр. 171—184; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов., стр. 44; V. Minorsky, A History of Sharvan and Darband in the 10th-11th centuries, Cambridge, 1908; Хабиб ас-сияр, Бомбей, 1857, III, ч. 3, стр. 186, 225, 245, 331 (например в таком контексте: .Абу Саъид, в 870 г. х.: стр. 86). V. Minorsky, Tadhkirat al-nulak, p. 22. (стр. 120)

21. Рош — насыпь по берегу канала, образовавшаяся от выгребания ила при очистке русла. В публикуемом документе и в хорезмской вакуфной грамоте хонако шейха Сулеймана Хаздоли 1349 г. н. э. термин „рош“ постоянно связывается с каналами, например: *راش نهر بغداد || راش قدیم زغار کش || راش قدیمی که آن راش جوی کنانه است بدیه آسیا آب می رفته است و از آن طرف این راش جوی فاشون است*

В строке 395 публикуемого документа говорится, что старинный высохший канал превратился в солонцовый рош, что не совсем понятно.

В горном Таджикистане термин рош употребляется в значении „межа“. См.:



таджикско-русский словарь, М., 1954, стр. 327; М. Р. Рахимов. Земледелие таджиков бассейна р. Хингоу в дореволюционный период, Изд-во АН Тадж. ССР, 1957, стр. 101; Я. Г. Гулямов. История орошения Хорезма с древнейших времен до наших дней. Ташкент, Изд-во АН УзССР, 1957, стр. 169—171; Копия вакуфного документа хонако Сулеймана Хаддоди (в частной коллекции). (стр. 120)

22. А в з а (или уза) — термин не зарегистрированный, насколько известно, в других источниках. Судя по контекстам публикуемого документа, особенно по строке 201 (این اوزه آنجا باین نسبت یکی است معروف است باوزه سپید و اکنون (этими термином обозначались запустошенные, необрабатываемые участки земли. (стр. 120)

23. У ш м и ю н — селение в 5½ км к юго-востоку от Каршинских ворот Бухары. На „Карте Бухарских владений 1896 г.“ — Ошпьемун, в плане „Окрестностей Бухары 1893 г.“ — Ошпьемон. (стр. 120)

24. П о р а — нумератив, употреблявшийся при перечислении земельных участков. (стр. 120).

25. А ф д а қ — старинный бухарский термин, обозначавший один из видов ирригационных каналов. В вакуфной грамоте медресе Кукалдаш XVI в. говорится об афдаке в Бухаре, которым проведена вода в хаузы Лисак и Ходжа Зайниддин. Афдақи упоминаются также в вакуфной грамоте Ходжи Ахрара, ЦГА УзССР, ф. И-323, № 1202 и в публикуемом документе XIV в. в контекстах, позволяющих установить, что афдаками назывались не магистральные каналы, а мелкие отводы. К этому же выводу пришел П. П. Иванов (Хозяйство джуйбарских шейхов, стр. 152, 171 сл.) (стр. 120)

26. З а ф о р к а ш — вид канала, вбирающего в себя избыточные воды, дренажная канава, коллектор, водоотвод. В публикуемом документе в строке 260 говорится о зафоркаше следующее: این راه می آید تا پایان زغارکش که اول افدقی که از وی از این جوی سپیدمون است Зафором называются силевые потоки воды, смешанной с землей и камнями. В среднеперсидском — почва, смоченная водой. Слово зафоркаш часто встречается и в топонимике, например, в окрестностях Бухары, Кагана и Каракуля (Карта Бухарских владений 1896 г.). В XVI в. этот вид каналов назывался за х к а ш или за х б а р. См.: Из архива шейхов Джуйбарии., стр. 135, 154; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов., стр. 152, 163; А. А. Семенов. Бухарский трактат о чинах и званиях и об обязанностях носителей их в средневековой Бухаре, Советское востоковедение, V, М.—Л., 1948, стр. 142; О. Д. Чехович. Терминологические заметки, журнал „Народы Азии и Африки“, М., 1964, № 6, стр. 69—70. (стр. 120)

27. А х у р б а д и н — селение и канал в юго-восточных окрестностях Бухары. См.: Из архива шейхов Джуйбарии., стр. 156, 162, 214; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов., стр. 164, 167, 197, (стр. 120)

28. Х о м а (Хомн) — селение в 10 км к Ю. Ю-В от Каршинских ворот Бухары. См.: В. В. Бартольд. Сочинения, I, стр. 168; Из архива шейхов Джуйбарии., стр. 154; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов., стр. 163; Н. Ф. Ситняковский. Заметки., стр. 282, 288; Карта Бухарских владений 1896 г., план „Окрестности г. Бухары 1893 г.“ (стр. 120)

29. В а к и л — термин, часто встречающийся в источниках X—XV вв. в значении лица, уполномоченного владельцем страны или владельцем имения для ведения хозяйственных дел. См.: В. В. Бартольд, Туркестан..., ч. I, тексты, стр. 23, 85, 97; ч. II, исследование, стр. 238, 406, 408; В. А. Жуковский, Тайны единения с богом в подвигах старца Абу-Саида., персидский текст, СПб., 1899, стр. 224; H. Busse. Untersuchungen zum islamischen Kanzleiwesen, an Hand turkmenischer und safavidscher Urkunden, Kairo, 1959, S. 152; Staatsschreiben der Timuridenzeit. Das Saraf-nama des



Abdallah Marwarid in kritischer Auswertung. Persischer text in Faksimile... von Hans Robert Roemer, Wiesbaden, 1952, S. 47, 84, 170; V. Minorsky. Tadhkirat al-muluk. A Manual of Safavid administration (1137/1725), London, 1943, p. 85, 113, 144; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов..., стр. 60, 65, 73, 337. (стр. 120)

30. Ф а т х о б о д — селение в 1 км к востоку от Каршинских ворот Бухары. ныне входит в черту города. Здесь жил и похоронен шейх Саифиддин Бохэрзи, при котором в XIV в. было основано суфийское хонако, владевшее обширными вакуфными землями. См.: Voyages d'Ibn Batoutah, Texte arabe, accompagné d'une traduction par C. Deffrémery et le Dr. B. R. Sanguinetti t. III, Paris, 1855, p. 27;

Histoire de conquêtes de Tamerlan intitulée Zafarnama par Nizamuddin Sami, ed. par F. Tauer, Praha, t. I, 1937, p. 42; t. II, 1956, p. 184; Из архива шейхов Джуйбарских..., стр. 157; П. П. Иванов. Хозяйство Джуйбарских шейхов..., стр. 165; Н. Ф. Ситников. Заметки..., стр. 287; Карта Бухарских владений 1896 г.: план "Окрестности г. Бухары", хромо-литогр., 1893 г. (стр. 120)

31. А с б о б — в значении "земельные владения" встречается в "Зайн ал-ахбор, Гардизи, в сочинениях Ауфи, Бейхаки, Джувеини, Рашидаддина, Низомиддина Шами, Абдурразока Самарканди, Хондемира и др. Особенно ясно такое значение термина **اسباب** в житии шейха Абу-Саъида Мейхенейского, где мы читаем: **بمیتنه آمد و اسباب مزروع کرد**. В вакуфной грамоте Ходжи Ахрара (конец XV в.) говорится о землях, расположенных в каршинском оазисе: **زمینهای نو قد قریش که اسباب**

**پیام نو**, № 3, год 3-й, изд. Саъида Нафиси, в журн. **زین الاخبار** С м: **خاصه است**

Тегеран, 1333 г. х., стр. 103; **تاریخ بیعی** См. изд. Ганни Файоза, Тегеран, 1324 г. х., стр. 185, 410; В. В. Бартольд. Туркестан..., ч. I, тексты, стр. 85; Джувеини, т. II, стр. 261; Рашидаддин, т. III, персидский текст, Баку, 1957, стр. 202; Histoire de conquêtes de Tamerlan intitulée Zafarnama par Nizamuddin Sami, édition critique par Felix Tauer, t. I, 1937, p. 175; Матлаъ ас-саъдайн, соч. Абдурразока Самарканди, ркп., ИВ УзССР, № 1825, л. 263а; Хабиб ас-Сияр, соч. Хондемира, литогр. изд. Бомбей, 1857, т. III, часть III, стр. 359; Рашахот, литогр. изд. Лакнау, 1890, стр. 243 и 379; В. А. Жуковский, Тайны единения с богом в подвигах старца Абу-Саида, СПб., 1899, стр. 451; Вакуфома Ходжи Ахрара, ЦГА УзССР, ф. И-323, № 1202; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов..., стр. 10-11, 162, 318; О. Д. Чехович. О некоторых терминах среднеазнатских актов, стр. 167-168; Из архива шейхов Джуйбарских..., стр. 153, 156, 457. (стр. 120)

32. У р д — старинный бухарский термин, неизвестный персидским словарям и восходящий к древнеперсидскому **aradva** — возвышенность. Позднее, в XV—XVII вв., иногда встречается в форме **урт (اورت)**. Значение его, сохранившееся в окрестностях Бухары до настоящего времени, — невысокая узкая насыпь, валик по краям небольшого участка земли, спланированного под орошение, устроенный для того, чтобы вода не стекала за пределы орошаемого участка. Синоним узбекскому **чел (چیل)**.

См.: Вакуфный документ Ходжи Ахрара в собрании документов ИВ АН УзССР, ф. Вакуфома, № 18; О. Д. Чехович. Вакуфный документ времени Тимура из коллекции Самаркандского музея, ЭВ, IV, 1951 стр. 62; Она же. Некоторые среднеазиатские аграрные термины, журнал "Народы Азии и Африки", М., 1964, № 2, стр. 109—110; Из архива шейхов Джуйбарских..., стр. 205. (стр. 120)

33. Ш о х д ж у й — ветвь оросительного канала. Гардизи употребляет, очевидно, в том же значении термин **ш о х о б**. См.: Зайн ал-ахбор, изд. Саъида Нафиси, стр. 76. (стр. 120)

34. Д е х и О с и ё — селение к югу от Бухары по каршинской дороге на одноименном канале из Шахруда. См.: Из архива шейхов Джуйбарских..., стр. 158; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов..., стр. 165; Н. Ф. Ситников



ский, Заметки...стр. 285—288, а также Карта Бухарских владений 1896 г. и план „Окрестности г. Бухары“, хромолитогр., 1893 г. (стр. 121)

35. Ф о ш у и — канал от Шахруда и селение в 5 км к югу от Каршинских ворот г. Бухары. По Макдиси, Фошуном еще в X в. называлось то место между городом и селением Калобод, где вода Шахруда была перегороджена плотинной, регулирующей сток и предохраняющей город от затопления. В 1893 г. это место называлось Давлетабад. См.: В. В. Бартольд, Сочинения I, стр. 155; Из архива шейхов Джуйбири, стр. 157; П. П. Иванов, Хозяйство джуйбарских шейхов..., стр. 165; Н. Ф. Ситниковский, Заметки...стр. 287; Карта Бухарских владений 1896 г.; план „Окрестности Бухары“, хромолитогр., 1893 г. (стр. 121)

36. Х у и б у и — селение, упомянутое Якутом, в 4-х фарсах от Бухары, около Тараба. См.: В. В. Бартольд, Сочинения, I, стр. 169. (стр. 121)

37. Ф о р қ и и (из перс. поргин) — водосток: место стока бытовых загрязненных вод из бань, кухонь и т. п. См.: Хафт кулзум, литогр. изд., Лакнау, 1891, т. I, стр. 190; Гияс ал-лугат, литогр. изд. Лакнау, 1242 г. х., стр. 96; В. Гиргас, Словарь к арабской хрестоматии и Корану, Казань, 1881, стр. 614; О. Д. Чехович, Терминологические заметки, журн. „Народы Азии и Африки“, М., 1964, № 6, стр. 70—71. (стр. 121)

38. Р у й б о г — судя по контекстам публикуемого документа 1326 г., это обозначение какой-то части сада, может быть его передней, „лицевой“ части, ближайшей к входу. Ср. روی دريچه روی حولی двор. В рукописи „Тахкикоти арки Бухоро“ (ИВ АН УзССР, № 19) встречается выражение: روبه قبله из чего можно понять, что здание было обращено к западу лицом, т. е. порталом, входом, или, может быть, минарабом. Ср. также выражение روبارو или روبه رو — напротив, лицом к лицу. По сведениям А. Хамрошаева, в Самарканде руйбогом называли посевы огородных культур в промежутках между деревьями сада. (стр. 121)

39. Т а х т а р а з — участок земли, занятый виноградником. В этом же значении встречается в армянских источниках. См.: Симеон Ереванци, Джамбрь, М., 1958, стр. 235 и сл. (любезно указано нам Д. А. Папазяном). Слово тахта остается без перевода как нумератив для счета виноградников, но всякий раз выносится в подстрочное примечание. (стр. 121)

40. Ш е й х з о д а ш е й х Д о у д — сын учредителя вакфа Яхья-ал-Бохарзи См.: Та'рихи Муллозода, соч. Ахмеда б. Мухаммеда, литогр. изд., Бухара, 1904, стр. 47. Иредж Афшар, Саргузашти Сайфиддин Бохарзи, стр. 22. (стр. 122)

41. С а д К а б у т а р х о н а — возможно, соответствует селению Кафтархона в 3½ км к югу от селения Форакан. См.: Н. Ф. Ситниковский, Заметки... стр. 295; Карта Бухарских владений 1896 г. (стр. 122)

42. Б о г б о и — с/з/овод. Богбон/и—садоводство, обработка сада, переданного его собственником другому лицу для ухода за деревьями и, как видно из нашего документа, для посадки новых фруктовых деревьев, виноградника и т. п. (см. строки 152—153). Эта форма эксплуатации угодий упоминается Давлатшохом в биографии Фирдоуси. См.: The Tadhkiratu sh-shuara („Memoirs of the poets“) of Dawlatshah... ed...by Edward G. Browne. London—Leide, 1901, p. 50. (Это место любезно указано нам профессором И. П. Петрушевским). См. также: Хабиб ас-сияр, т. III, ч. III, стр. 359. (стр. 122)

43. К у ш к, к ё ш к — жилое здание внутри замка (ках) или возведенное отдельно, иногда в саду. См.: В. В. Бартольд, История культурной жизни Туркестана, Л., 1927, стр. 35; С. П. Толстов, Древний Хорезм, М., 1948, стр. 151. (стр. 206); Bertold Spuler, Die Mongolen in Iran, 2 Auflage, Berlin, Akademie-Verlag, 1955, S. 447. (стр. 122)

44. К а д и в а р й — форма хозяйствования на земле, переданной ее собственником для обработки отдельным земледельцам — кадиварам. О слове кадивар см. Введение, стр. 15—19, и Прим. 19, там же ссылки на источники и литературу. (стр. 125)



45. **Нахшеб** — древний город и округ в долине р. Кашкадарья, позднее назывался Несефом. Центр его находился в 10—12 км к северо-западу от современного г. Карши. См.: В. В. Бартольд. Сочинения, I, стр. 190. (стр. 126)

46. **Сикоя** — водоем, от سقا — исток канала. Известен рассказ Гардизи о постройке для Рабиъ б. Зияда ветви канала (шохоб) и нескольких сикоя. См.: Гардизи. Заин ал-ахбор, изд. Саъида Нафиси, стр. 76. (стр. 127)

47. **Дулоб** — может быть, то же, что Дулобак (Н. Ф. Ситняковский. Заметки..., стр. 239) или Кути Дулоб. (Из архива шейхов Джуйбарии, стр. 429); По сведениям Ю. Рахматуллаева термин дулоб употребляется у туркмен Средней Азии в значении «водоподъемное колесо», то-есть чигирь. См. также: П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов., стр. 304 и 307) (стр. 127)

48. **Чохдору** — вероятно, тождественно Чойдору. См.: Н. Ф. Ситняковский. Заметки..., стр. 286. (стр. 127)

49. **Кишлок Биджуги** — селение в 5½ км к югу от Каршинских ворот Бухары и отвод от канала Джон-бобо. В «Заметках»... Н. Ф. Ситняковского — «Бекджогии», стр. 285—286; см. также Карту Бухарских владений 1896 г. и план «Окрестности Бухары», хромофотогр., 1893 г. (стр. 127)

50. **Ком** — большой магистральный канал; например, Харомком. Коми Абу Муслим, Коми Анадиди, Коми Акка. См.: Из архива шейхов Джуйбарии..., стр. 457; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов., стр. 317 (стр. 127)

51. **Даргот** — плотина с водodelителем. (стр. 127)

52. **Нова** — деревянный жолоб, род акведука. (стр. 128)

53. **Разина** — то же, что Розины (Карта Бухарских владений 1896 г.) и Розамини (план «Окрестности Бухары» 1893 г.). Может быть, тождественно селению и каналу Рохзаны. См.: Н. Ф. Ситняковский. Заметки..., стр. 284. (стр. 128)

54. **Ибоди** — селение к югу от Бухары. См.: Н. Ф. Ситняковский. Заметки..., стр. 285. Из архива шейхов Джуйбарии..., стр. 156, 203; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов., стр. 164, 191. (стр. 128)

55. **Ковокдиза** — название этого селения не упоминается ни в «Туркестане» В. В. Бартольда, ни в «Заметках» Н. Ф. Ситняковского, нет его на «Карте Бухарских владений 1896 г.» и на плане «Окрестности Бухары 1893 г.». В одном из документов архива шейхов Джуйбарии упоминается старинный канал کویگدیزه, может быть, текущий к этому селению. См.: Из архива шейхов Джуйбарии, стр. 421. П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов., стр. 300. (стр. 128)

56. Здесь мы имеем дело, по-видимому, с еще одним неизвестным бухарским термином, обозначающим, может быть, межу или другое сооружение вдоль границы земельного владения. В публикуемом документе он встречается дважды, в строках 239 и 241. Списки Б и В повторяют вслед за списком А два написания в контекстах: 1) فاصل سبه است از جوی قدیمی دیه آسیا تا بجوی مرغزارچه 2) فاصل سبه به. Единственный диакритический знак дает возможность прочесть букву, под которой он стоит, как ب или پ. (стр. 132)

57. **Нумитан** — канал из Шахруда, к западу от Зармакох. См.: Н. Ф. Ситняковский. Заметки..., стр. 256; Карта Бухарских владений 1896 г.; план «Окрестности Бухары», хромофотогр., 1893 г. (стр. 132)

58. **Сапидун** — селение в 3½ км к югу от Каршинских ворот Бухары и большой канал из Шахруда. См.: В. В. Бартольд. Сочинения, I, стр. 181; Из архива шейхов Джуйбарии..., стр. 153; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов..., стр. 161, 162; Н. Ф. Ситняковский. Заметки..., стр. 287; Карта Бухарских владений 1896 г., план «Окрестности Бухары», хромофотогр., 1893 г. (стр. 132)

59. **Зармакох** — древний канал и селение в 4 км к югу от Шейхджалалских ворот Бухары, по Самъани, на расстоянии в один фарсах. См.: В. В. Бартольд. Сочинения, I, стр. 180; Н. Ф. Ситняковский. Заметки..., стр. 287—289; Карта Бухарских владений 1896 г.; план «Окрестности Бухары», хромофотограф., 1893 г. (стр. 132)



60. Се пулон — селение в 2 1/2 км к югу от Каршинских ворот Бухары, то же, что Сипулон (Карта Бухарских владений 1896 г.) и Сипулион (план „Окрестности Бухары 1893 г.“). См. также: Н. Ф. Ситняковский. Заметки..., стр. 287; Из архива шейхов Джуйбары, стр. 158, 171; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов..., стр. 165 и 172. (стр. 132)

61. Талли Фозийон — холм к северу от Фатхобода, близ Бухары. См.: Тухфат аз-зокири, соч. Носириддина ал-Ханифи ал-Хусейни ал-Бухори, антогр. изд., Бухара, 1910, стр. 14. (стр. 132)

62. Туркмондиза — канал и селение к югу от Бухары, вероятно, то же, что Туркмен-риза. См.: Н. Ф. Ситняковский. Заметки..., стр. 283; Из архива шейхов Джуйбары..., стр. 154; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов..., стр. 163. (стр. 134)

63. Хавзи Арусон — селение в 4 км к востоку от Бухары. См.: Н. Ф. Ситняковский. Заметки..., стр. 283; Из архива шейхов Джуйбары..., стр. 155; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов..., стр. 163; Карта бухарских владений 1896 г.; план „Окрестности Бухары 1893 г.“. (стр. 135)

64. Фаришун — селение и канал в восточных окрестностях Бухары, может быть, то же, что Фариши (Н. Ф. Ситняковский. Заметки..., стр. 236) и Варишун (Из архива шейхов Джуйбары, стр. 154; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов, стр. 163 и 164). (стр. 135)

65. Мухаммед, сын Мухаммеда, сына Омара, сына Махмуда ал-Бухори — бухарский казий. Его матерью была Фатима хотун, дочь Мухаммеда, сына Мухаммеда Арифа муфти. См. Введение, стр. 25—27, а также док 1, строки 286, 377 и 951, док. 2, строка 6, док. 3, строки 1—2, док. 4, строка 57. (стр. 135)

66. Аркуди Фахна — в доступных источниках не встречается, тождественно с Арфахна XVI в. в бухарском тумане Коми Абу Муслим (современное Ваганзи к северо-востоку от Бухары). Слово Аркуд в сочетании с диза (крепость) встречается в топонимике Каникадарьинской долины XV в. См.: Вакфинома Ходжи Ахра-ра, ИВ АН УзССР, № 18, строки 1038—1039; Из архива шейхов Джуйбары..., стр. 447; П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов..., стр. 312. (стр. 136)

67. Рудиншахри Бухоро — современный Шахруд, большой канал из Зеравшана, орошающий Бухару и ее окрестности. Слово руд употребляется также в значении речка; может быть, в названии Шахруд сохранился след от существования, в прошлом естественного протока, который впоследствии был расширен, углублен и превращен в искусственный канал. (стр. 139)

68. Болоруйа — по сведениям Я. Г. Гулямова, так называются места, где каризы или каналы, протекающие по глубоким каньонам, выходят на поверхность земли. (стр. 139)

69. Вероятно, имеется в виду Джалолиддин Мухаммед, старший сын Сайфиддина Бохарзи, убит близ Бухары в 1262 г. См.: Муджмили Фасихи, соч. Фасиха ал-Хувафи, в кн.: В. В. Бартольд. Туркестан..., ч. 1, тексты, стр. 160; И. Афшар. Саргузашти Сайфиддин Бохарзи, Тегеран, 1341 г. х. с., стр. 18—19. (стр. 140)

70. Шейх Мазхарахлакквали — вероятно, имеется в виду третий сын Сайфиддина Бохарзи. См.: Муджмили Фасихи, соч. Фасиха ал-Хувафи, в кн. В. В. Бартольд. Туркестан..., ч. 1, тексты, стр. 160. Китоби Муллозода, стр. 42; И. Афшар. Саргузашти Сайфиддин Бохарзи, стр. 18—21. (стр. 140)

71. Ман — мера веса. На основании нумизматических и других данных Е. А. Давидович установила, что в Бухаре XV в. шариатский ман был равен 180 мискалям, т. е. 864 г., а ман бухарского купольного веса — 900 мискалям, т. е. 4 кг 320 г. Эти цифры близки к значению мана в „Каноне“ Авиценны. См.: Абу Али ибн Сина, Канон врачебной науки, т. II, Ташкент, 1956, стр. 823; Е. А. Давидович. К вопросу о размерах мискаля и батмана в Самарканде и Бухаре в XV—первой половине XVI в. Доклады АН УзССР, 1951 № 5, Она же. О мерах веса позднесредневековой Бухары, Известия АН ТаджССР, Отделение общественных наук, 1960, № 1 (22), стр. 99—114. Она же. История монетного дела Средней Азии XVII—XVIII вв.



(Золотые и серебряные монеты Джанидов), Душанбе, 1964, Приложение 2 (стр. 141)

72. Ф а р г а н д а д — вероятно, то же, что Фаргидад у В. В. Бартольда, см. Сочинения, I, стр. 168. (К стр. 143)

73. Большой канал Хома берет начало из Шахруда около Сарипутя, выше Туркмондиза, и течет к югу. В. В. Бартольд считал его местоположение неизвестным. См.: В. В. Бартольд. Сочинения, I, стр. 168; план „Окрестности Бухары“, хромолинтогр., 1893 г. (стр. 143)

74. Названия Губун, Юрун, Варгосун, по-видимому, не сохранились, их местоположение определяется благодаря упоминанию канала Хома (см. прим. 73). Селение Юрун, расположенное к западу от Бухары на канале Юрун, очевидно, не имеет отношения к публикуемому тексту. (стр. 144)

75. Г у р б у н — под этим названием известно большое селение в 6 км к северо-востоку от Бухары, на правом берегу Шахруда. См.: Н. Ф. Ситняковский, Заметки..., стр. 256, 263, 268, а также Карта Бухарских владений 1896 г., план „Окрестности г. Бухары 1893 г.“. (стр. 144)

76. И н д ж у — территории и население, подвластные отдельным членам правящего монгольского рода, а также люди, находившиеся в личной крепостной зависимости. См.: Рашидаддин, персидский текст, Баку, 1957, стр. 105, 113 и др.; В. В. Бартольд. Персидская надпись на стене Анийской мечети Мануче, СПб., 1911, стр. 27—30; Б. Я. Владимирцов. Общественный строй монголов. Л., 1934, стр. 68; И. П. Петрушевский. Земледелие и аграрные отношения в Иране XIII—XIV веков, М.—Л., Изд-во АН СССР, 1960, стр. 240—245; А. А. Али-заде. К вопросу об институте инджу в Азербайджане в XIII—XIV вв., Известия Азербайджанского филиала АН СССР, 1943, № 8; Сборник статей по истории Азербайджана, вып. 1, Баку, 1949. (стр. 146)

77. Ш и р б у д у н — известное селение и большой канал в 3 км к востоку от Бухары. См.: Н. Ф. Ситняковский. Заметки..., стр. 285—286; Карта Бухарских владений 1896 г. (стр. 147)

78. К о с а р а — селение и канал из магистрального канала Коми Акка, берущего начало из Вабкентдарьн, приблизительно в 25 км к северо-востоку от Бухары. См.: Н. Ф. Ситняковский. Заметки..., стр. 238; Карта Бухарских владений 1896 г. (стр. 147)

79. Х у т ф а р — древний канал Гау Хитфар, в настоящее время называется Вабкентдарьей. См.: В. В. Бартольд. Сочинения, I, стр. 165—166; Н. Ф. Ситняковский. Заметки..., стр. 235, 289; Карта бухарских владений 1896 г. (стр. 147)

80. К о м и А к к а — магистральный канал в бассейне Вабкентдарьн, в 25 км к северо-востоку от Бухары. См.: Н. Ф. Ситняковский. Заметки..., стр. 238; Карта бухарских владений 1896 г. (стр. 147)

81. Б а з а н д у в о н — селение и канал из Коми Акка в 23 км к северо-востоку от Бухары. См.: Карта Бухарских владений 1896 г. (стр. 148)

82. К а ф ш у в о н — древнее селение, упоминаемое еще у Якута и Самъани. См. В. В. Бартольд. Сочинения I, стр. 178. Вероятно, соответствует Кошвану (Карта бухарских владений 1896 г.). (стр. 148)

83. Ш и р и н — селение в 20 км к северо-востоку от Бухары и канал из Коми Акка. См.: Н. Ф. Ситняковский. Заметки..., стр. 238; Карта Бухарских владений 1896 г. (стр. 148)

84. Р о с п о д а н а — селение в 24 км к северо-востоку от Бухары. См.: Н. Ф. Ситняковский. Заметки..., стр. 238; Карта Бухарских владений 1896 г. (стр. 148)

85. Г а б у з д у в о н — вероятно то же, что Гауздуюн, Хауздуюн — селение в 25 км к северо-востоку от Бухары. См.: Н. Ф. Ситняковский. Заметки..., стр. 239; Карта Бухарских владений 1896 г. (стр. 148)

86. А н б а р д у в о н — старинное селение, упоминаемое Самъани и Якутом. См.: В. В. Бартольд. Сочинения, I, стр. 173. (стр. 148)



87. В о б к а н а — старинное название Вабкента, современного районного центра Бухарской области, в 26 км к северу-востоку от Бухары. См. В. В. Бартольд. Сочинения, I., стр. 175; Н. Ф. Ситняковский. Заметки..., стр. 230—280. Карта Бухарских владений 1896 г. (стр. 149)

88. Кушки Осиё — селение в 23 км к северу-востоку от Бухары. См. Н. Ф. Ситняковский. Заметки..., стр. 239; Карта бухарских владений 1896 г. (стр. 150)

89. Р о х к а н а — Рахкент, селение в 23 км к северу-востоку от Бухары, рядом с селением Кушки Осиё и каналом из Кози Акка. См.: Н. Ф. Ситняковский. Заметки..., стр. 239 и Карта Бухарских владений 1896 г. (стр. 150)

90. Ф а г и т а с и н — древний канал и селение к югу от Бухары. См. В. В. Бартольд. Сочинения, I., стр. 184. (стр. 150)

91. С е п у л о н Вабкентской дороги — в отличие от Фатхободского (см. выше, прим. 60) находится в 25 км к северу-востоку от Бухары, в районе Вабкента. (стр. 151)

92. С о м д ж а н — южное ответвление Вабкентдарьи, современный Ромитан. См.: В. В. Бартольд. Сочинения, I., стр. 166. (стр. 151)

93. Х о н а к о — селение возле Рахкента, в 23 км к северу-востоку от Бухары. См.: Н. Ф. Ситняковский. Заметки..., стр. 252; Карта Бухарских владений 1896 г. (стр. 152)

94. Чтение предположительное, так как диакритические точки во всех случаях отсутствуют. (стр. 153)

95. М е х т а р — старшина селения или кочевого рода. См.: Гардизи, Зайн ат-тахбор, изд. Саъда Нафиси, стр. 74, 89; История Узбекской ССР, т. 1, кн. 1, Ташкент, 1955, стр. 167. (стр. 154)

96. Ахи — член особого суфийского братства, духовно-рыцарского ордена, распространенного в XIII—XIV вв. в Малой Азии, Иране, а также, как видно из публикуемого вакуфного документа, и в Средней Азии. Библиографию об „Ахи“ см. в статье А. К. Боровкова „Упоминание „Ахи“ у Алишера Навои“. Краткие сообщения Института народов Азии, 65 (Сборник памяти Е. Э. Бертельса), М., 1964, стр. 32—39. (стр. 167)

97. Н и л у ф а р — может быть, соответствует сел. Ньюфор. См.: Н. Ф. Ситняковский. Заметки..., стр. 245. (стр. 167)

98. К о л и — длинноворсовый ковер. См.: В. Л. Вяткин. Вакуфный документ Ишратхана в кн.: Мавзолей Ишратхана, Ташкент, ГИХЛ, 1958, стр. 124. (стр. 167)

99. Г и л и м — коротковорсовый ковер. См. В. Л. Вяткин, Вакуфный документ Ишратхана в кн.: Мавзолей Ишратхана, Ташкент, ГИХЛ, 1958, стр. 124. (стр. 167)

100. К а н о д и л — канделябры, упоминаются уже в древнейшей известной нам вакуфной грамоте из Египта конца X в., приведенной в „Топографии Каира“ ал-Макризи, а также в вакуфной грамоте самаркандского мавзолея Ишратхана. См.: Ал-Хитат, соч. Ал-Макризи, Булак, 1270 г. х., стр. 31; В. Л. Вяткин. Вакуфный документ Ишратхана. Ташкент, ГИХЛ, 1958, стр. 128. (стр. 168)

101. И д р о р — пенсия, систематическая денежная выдача из налоговых сумм. См.: И. П. Петрушевский, Феодальные институты илтар и мукасаиз в Иране в XIII—XIV вв., Сборник статей „Памяти акад. И. Ю. Крачковского“. Л., Изд-во ЛГУ, 1958, стр. 202—205; Он же. Земледелие и аграрные отношения в Иране XIII—XIV веков. М.—Л., Изд-во АН УзССР, 1960, стр. 269—272, 345 и сл. (стр. 172)

102. В а з и ф а — должность и связанное с ней жалование; иногда довольствие из средств вакфа. См.: Вакуфный документ Ходжи Ахрара конца XV в., ИВ АН УзССР, ф. Вакфома, № 18; V. Minorsky, Tadhkirat al-muluk, London, 1943, pp. 71, 109, 152, 183; H. R. Roemer, Staatsschreiben der Timuridenzeit, Wiesbaden, 1952, S. 59, 65, 154, 156; H. Busse, Untersuchungen zum Islamischen Kanzleiwesen, Cairo, 1959, S. 112—124. (стр. 172)



103. Б а с к а к — монгольский надсмотрщик при местных правителях, наблюдавший за поступлением от покоренного населения податей и повинностей. См.: Дж у й-вей н и, персидский текст, т. I, стр. 82, 83 и сл.; В. В. Бартольд. Сочинения, I, стр. 169, 524; И. П. Петрушевский, Земледелие, стр. 350; История Узбекской ССР, т. I, кн. I, Ташкент, 1955, стр. 298, 301 и сл. (стр. 174)

104. З у - и л и р х о м — родственники или свойственники. См.: Гардизи. Заин-ал-ахбор. изд. Саъида Нафиси, стр. 53; Вакуфные документы Ходжи Ахрара конца XV в., ИВ АН УзССР, ф. Вакуфнома, № 18; ЦГА, ф. И-323, № 1202. (стр. 176)

105. Б у р х о н а л х а к к в а д д и н — отец шейха Яхьи, средний сын Сайфиддина Бохарзи. См.: Муджмил Фасихи, соч. Фасиха ал-Хувафи, в кн.: В. В. Бартольд. Туркестан..., ч. I. тексты, стр. 160; И. Афшар. Саргузашти Сайфиддин Бохарзи, стр. 18—21. (стр. 178)

106. Б е р а т — письменный приказ о выдаче денег, ассигновка на получение с кого-либо налога. См.: А б у - л - Ф а з л Бейхакки. История Мас'уда, персидский текст и изд. Гани и Файоза, Тегеран, 1945, стр. 241, 257, 259, 460, 498, 588; Русский перевод А. К. Арендса. Ташкент, 1962, стр. 231, 248, 249, 408, 409, 441, 521; В. А. Жуковский. Тайны единения с Богом в подвигах старца Абу-Санда, персидский текст, СПб, 1899, стр. 292; Дж у й - в е й н и, персидский текст, т. II, стр. 245, 249; Рашидаддин, персидский текст, Баку, 1957, стр. 460 и др.; Русский перевод А. К. Арендса, стр. 258, 260, 261 и др.; Хондемир. Хабиб-ас-сияр, персидский текст, литогр. изд., Бомбей, 1857, т. III, ч. III, стр. 248; Рашахот, персидский текст, литогр. изд., Лакнау, 1890, стр. 130; Анонимное сочинение, известное под условным названием „Манокибн Ходжа Ахрар“, ркп. ИВ АН УзССР, № 1883, л. 128а; Бахр ал-асрор, соч. Махмуда б. Вали, ркп. ИВ АН УзССР, № 1375, л. 183а; Нахчивани Мухаммад ибн Хиндушах. Дастур ал-катиб фи тайини ал-маратиб (руководство для писца при определении степеней), критический текст, предисловие и указатели А. А. Али-заде, т. I, часть I, М., Изд-во „Наука“, 1964, стр. 299, 367; И. П. Петрушевский. Очерки по истории феодальных отношений в Азербайджане и Армении в XVI—начале XIX вв., Изд-во ЛГУ, 1940, стр. 38; Он же. Земледелие и аграрные отношения в Иране XIII—XIV веков, М.—Л., 1960, стр. 352; V. Minorsky. Tadlikirat al-muluk, London, 1913, p. 23, 46, 75, 92, 152; W. Hinz. Das Rechnungswesen orientalischer Reichsfinanzämter im Mittelalter, Der Islam, 28 (1950), S. 1—29 und 29 (1950), S. 113—141; H. Busse. Untersuchungen zum Islamischen Kanzleiwesen, Kairo, 1959, S. 69 (стр. 180)

107. М у к о т а ъ а — форма условного владения землей. Claude Cahen в своем докладе весной 1960 г. в Лондоне раннюю мукота ъ а объяснил следующим образом: „Il s'agit d'une terre de kharadj à mettre en valeur moyennant une redevance fixe en espèces à percevoir par année lunaire et calculée sur en base d'une catimation

عبرة<sup>٥</sup> moyenne revue seulement à tres longues intervalles“, т. е.: „обложение хараджной земли определенной податью, фиксированной в деньгах, которая взимается ежегодно, а исчисляется на основе средней оценки, производимой через долгие промежутки времени“. Судя по данному документу, а также по „Дастур ал-катиб“ Мухаммеда ибн Хиндушаха Нахчивани в XIV в. система мукота ъ а распространялась не только на хараджные, но и на вакуфные земли. Многие трзктуют мукота ъ а как откуп. См.: Дастур ал-катиб фи тайини ал-маратиб (руководство для писца при определении степеней), критический текст, предисловие и указатели А. А. Али-заде, т. I, часть I, М., Изд-во „Наука“, 1964, стр. 176, 182 и др.; Китоби такассул ат-тарассул и кн.: В. В. Бартольд. Туркестан..., ч. I. Тексты, стр. 74; А б у - л - Ф а з л Бейхакки. История Мас'уда, персидский текст, изд. Гани и Файоза, стр. 511; русский перевод А. К. Арендса, стр. 452; История Вассафа, литогр. изд., Бомбей, 1269 г. х., стр. 391; Рашидаддин, персидский текст, Баку, 1958, стр. 392, 453 и др.; русский перевод А. К. Арендса, стр. 221, 256 и др.; Вакуфный документ медресе Шейбани хана, подготовленный к изд. Р. Г. Мукминовой, ркп. ЛО ИНА



АН ССР, В-670; А. А. Али-заде. Социально-экономическая и политическая история Азербайджана XIII—XIV вв. Баку, Изд-во АН АзССР, 1956, стр. 140—146; сл. (стр. 183)

108. Кабола — купчая. Термин встречается во многих арабских и персидских источниках, а также в русских документах XV—XIX вв.; ему посвящена специальная статья П. И. Петрова, который проследил различие в употреблении этого термина на мусульманском Востоке и в России. П. И. Петров оспаривает мнение А. Ю. Якубовского, считавшего, что словом кабола и халифате обозначались земельные аренды. П. И. Петров полагает, что кабальные сделки такого рода, как на Руси, были невозможны на мусульманском Востоке. Однако это утверждение основано лишь на юридических правилах, которые в действительной жизни часто обходились. Существуют опубликованные и неопубликованные документы Средней Азии XVI—XIX вв., представляющие по существу служилые кабалы, хотя и не называющие себя таковыми. Мы имеем в виду кабальные долговые обязательства, опубликованные Ф. И. Рубинштейн, Р. Р. Фитратом и Б. С. Сергеевым. Кроме того, по сведениям Ф. И. Рубинштейн, в 1951 г. в Институт востоковедения АН УзССР были привезены из Хивы казийские книги, в которых содержится еще несколько записей о долговой кабале. См.: Мухаммед Наршахи. История Бухары, персидский текст, литогр. изд., Бухара, 1904, стр. 29; изд. М. Шефера. Париж, 1892, стр. 35; Низом ал-мулк, Сиясат-нома, персидский текст и ки: М. А. Гаффаров. Образчики персидской письменности, т. I, М., 1916, стр. 154; Абдул-Фазл Бейхаки—История Мас'уда, персидский текст, изд. Гами и Файоза. Тегеран, 1945, стр. 185 и 608; перевод А. К. Арендса, стр. 185 и 537; Рашидадди, персидский текст, Баку, 1958, стр. 426, 469 и др.; перевод А. К. Арендса, стр. 242, 254 и др.; Мухаммад ибн Хиндушах Нахчивани. Дастур эл-катиб фи та'йини аз маратиб, критический текст, предисловие и указатели А. А. Али-заде, т. I, ч. I, М., 1964, стр. 46, 52; Абдул-Раззак Самарканди. Матлаъ ас-сальдайн, ркп. ИВ АН УзССР, № 1825, л. 886; Маджмуъа ал-васонк, ркп. ИВ АН УзССР № 1356 из коллекции В. Л. Вяткина с его же переводом на русский язык, хранящимся в том же Институте; Казийские документы XVI века. Текст, перевод и указатель Р. Р. Фитрата и Б. С. Сергеева, Ташкент, Изд-во Комитета наук УзССР, 1937, стр. 16 и 48; Ф. И. Рубинштейн. Несколько хивинских актов, Известия Академии наук УзССР, Ташкент, 1951, № 2, стр. 69-74; Абдул-Керим Али-заде. Социально-экономическая и политическая история Азербайджана XIII—XIV вв., Баку, Изд-во АН АзССР, 1956, стр. 74, 138, 140; П. И. Петров. К вопросу о термине кабола, журн. «Народы Азии и Африки», М., 1965, стр. 113—115. (стр. 183)

109. Здесь говорится о двух мутаваллях, составляющих одно юридическое лицо и потому обозначаемых по-арабски в единственном числе (стр. 193)

110. В действительности подпись казия Мухаммеда, сына Мухаммеда, сына Мухаммеда, сына Омара, сына Махмуда, по прозванию Ашрэф ал-ариф, казия и шейхал-ислама Бухары наличествует под первым документом. См. текст, док. I, строка 951, но она является восьмой, а не тринадцатой подписью в том виде, как эти подписи переписаны в списках В и А первого документа. Возможно, что при переписке некоторые подписи были опущены или переименованы место. (стр. 195)

111. Фаркады — две звезды, в створе указывающие определенное направление, которым руководствовались в путешествиях. (стр. 203)

---



## СПИСОК ЦИТИРОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ



## СПИСОК ЦИТИРОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

Абу Али ибн Сина. Канон врачебной науки, книга II, О простых лекарствах, Ташкент, Изд-во АН УзССР, 1956.

Али-заде А. А. К вопросу об институте ишжу в Азербайджане в XIII—XIV вв., Известия Азербайджанского филиала АН СССР, Баку, 1943. № 9; второе изд. в кн.: Сборник статей по истории Азербайджана, вып. I, Баку, 1949.

Али-заде Абдул-Керим. Социально-экономическая и политическая история Азербайджана XIII—XIV вв. Баку, Изд-во АН АзербССР, 1956.

Айни Садриддин. Намунаи адабиёти тоджик, М., 1926.

Афшар Иредж. Саргузашти Сайфиддин Бохарзи, Тегеран, 1341 г. х. с.:

ایرج افشار سرگذشت سیف الدین باخرزی بانضمام شمه‌ای از مقامات و افکار او منقول از او را د الاحباب تألیف ابو المفخر یحیی باخرزی و رساله "در عشق از آثار صاحب ترجمه بقلم ایرج افشار تهران ۱۳۴۱ ش.

Ахмед ибн Мухаммед. Китоби Муллозода, литогр. изд., Бухара, 1904.

Бартольд В. В. История культурной жизни Туркестана, Л., 1927; второе издание: Академик В. В. Бартольд, Сочинения, II, часть I, М., 1963, стр. 167—433.

Бартольд В. В. К истории орошения Туркестана, СПб., 1914.

Бартольд В. В. Очерк истории Семиречья, Верный, 1898; второе издание, Фрунзе, 1943; третье издание: Академик В. В. Бартольд. Сочинения, II, часть I, М., 1963, стр. 21—106; Английский перевод в кн.: V. V. Bartold, Four studies on the History of Central Asia, Transl. by V. and T. Minorsky, vol. I, Leiden, 1956.

Бартольд В. В. Персидская надпись на стене анийской мечети Мануче, Анийская серия, № 5, СПб., 1911.

Бартольд В. В. Туркестан в эпоху монгольского нашествия, часть I, Тексты, СПб., 1898; часть II, Исследование, СПб., 1900; второе издание: Академик В. В. Бартольд, Сочинения, I, М., 1963; английский перевод: W. Bartold. Turkistan down to the Mongol Invasion, 2d ed. from the original Russian and revised by the author with the assistance of H. A. R. Gibb, London, 1928, (GMS NS, V). Второе английское издание там же, 1958; узбекский перевод Ф. Каримова, Москва—Самарканд, 1931.

Бейхаки Абу-л-Фазл. Та'рихи Бейхаки, изд. В. Морлея, Библиотека Индики, Калькутта, 1861—1862; изд. Ахмеда Пешавари, Тегеран, 1305 г. х.; изд. Са'ида Нафиси, Тегеран, 1941—1954; изд. Гани и Файяза, Тегеран, 1945; русский перевод А. К. Арендса, Ташкент, 1962.

Боровков А. К. Упоминание „Ахи“ у Алишера Навои, Краткие сообщения Института народов Азии, 65 (Сборник памяти Е. Э. Бертельса), М., 1964, стр. 32—39.

Busse Heribert. Untersuchungen zum Islamischen Kanzleiwesen an Hand Turkmenischer und Safavidischer Urkunden. Abhandlungen des Deutschen Archäologischen Instituts, Cairo Islamische Reiche, I, Kommissionsverlag Sirovic Bookshop, Cairo, 1959.



Вакуфный документ Ходжи Ахрара, рукопись XVI в., ЦГА УзССР, ф. И-323, док. № 1202; копия XVIII в., ИВ АН Узбекистана, ф. Вакфома, № 18.

Вакуфный документ Шейбани хана, рукопись XVI в., ЛО ИНА АН СССР, № В-670; копия XVIII в., ИВ АН Узбекистана, № 5905.

Вассаф. История Вассафа, литогр. изд., Бомбей, 1269 г. х.

Владимирцов Б. Я. Общественный строй монголов, Л., 1934.

Vullers, J. A. Lexicon persicolatinum, Bonnae ad Rhenum, 1864.

Wolff F. Glossar zu Firdosis Schahname, Berlin, 1935.

Вяткин В. Л. Вакуфный документ Ишратхана, в кн.: „Мавзолей Ишратхана“, Ташкент, ГИХЛ, 1958, стр. 109—136.

Гардизи. Зайн ал-ахбар, изд. Мухаммед Назима, Лондон, 1923; изд. Казвини Тегеран, 1937; изд. Саъида Нафиси, Тегеран, 1954.

Gerschevitch J. A Grammar of manichean Sogdian, Oxford, 1954.

Гиргас В. Ф. Словарь к арабской хрестоматии и Корану, Казань, 1881.

Гиясиддин М. Гийс ал-лугат, Лакнау, 1242 г. х.

Гордлевский В. А. Государство сельджукидов Малой Азии. М.—Л., 1941.

Гулом Сарвар ал-Лахори. Хазинат ал-асфие, II. литогр. изд., Канпур, 1902.

Гуламов Я. Г. История орошения Хорезма с древнейших времен до наших дней, Ташкент, Изд-во АН УзССР, 1957.

Давидович Е. А. История монетного дела Средней Азии XVII—XVIII вв. (Золотые и серебряные монеты Джанидов), Душанбе, Изд-во АН ТаджССР, 1964.

Давидович Е. А. К вопросу о размерах мискаля и батмана в Самарканде и Бухаре в XV—первой половине XVIII в., Доклады АН УзССР, 1951, № 5.

Давидович Е. А. О мерах веса позднесредневековой Бухары, Известия АН ТаджССР, Отделение общественных наук, 1960, № 1 (22).

Давлатшах. Тазкират аш-шуаро: The Tadhkiratish-shu'ara („Memoirs of the poets“) of Dawlatshah, ed. by E. G. Browne, London—Leide, 1901.

Джамол Карши. Прибавление к словарю Джавхари „Ас-сурах“, ркп. ЛО ИНА, В—514. См. также извлечения в кн.: В. В. Бартольд. Туркестан в эпоху монгольского нашествия, часть I, Тексты, СПб., 1898.

Джони Абдуррахман. Нафахот ал-унс, литогр. изд., Ташкент, 1915.

Джувейни Та'рихи Джахангуша: The Ta'rikh-i Jahān-gusha of Ala'ud-Din 'Ata Malik-i Juwayni (composed in A. H. 658-A. D. 1260). Ed. with an introduction, notes and indexes from several old MSS by Mirza Muhammad ibn 'Abdul-Wahhab-i Qazwini, p. 1, Leyden—London, 1912, p. 2, 1916, p. 3, 1937, (GMS, XVI, 1—3).

Джузджани Табақати Носри: The Tabaqat-i Nasiri of Aboo Omar Minhaj ad-din Othman ibn Siraj al-din al-Jawzjani, ed. by W. Nassau Lees and Mawlawis Khadim Hosain and Abd al-Hai, Calcutta, 1864.

Ереванци Симеон. Джамбрь, памятная книга, зеркало и сборник всех обстоятельств святого престола Эчмиадзина и окрестных монастырей, М., 1958.

Жуковский В. А. Жизнь и речи старца Абу-Сзида, СПб., 1899.

Жуковский В. А. Тайны единения с богом в подвигах старца Абу-Санда, перс. текст, СПб., 1899.

Заходер Б. Н. Снасет-намэ, Книга о правлении вазира XI столетия Низам ал-мулька, Перевод, введение в изучение памятника и примечания Б. Н. Заходера, М.—Л., Изд-во АН СССР, 1949.

Ибн ал-Асир. Хроника: Ibn-el-Athiri Chronicon quod perfectissimum inscribitur ed. C. J. Tornberg, Volumen duodecimum, Upsala, 1853.



Ибн Баттута. Путешествие: Voyages d'Ibn-Batoutah, texte arabe, accompagné d'une traduction par C. Defremery et le Dr. B. R. Sanguinetti, t. III, Paris, 1855.

Ибн Хаукал Абу-л-Касим. Китаб ал-масалик ва-л-мамалик, арабский текст, ed. J. H. Kramers, Lugduni Batavorum, (BGA, II), 1873.

Иванов П. П. Хозяйство Джуйбарских шейхов. К истории феодального землевладения в Средней Азии в XVI—XVII вв., М.—Л., Изд-во АН СССР, 1954.

Из архива шейхов Джуйбар. Материалы по земельным и торговым отношениям Средней Азии XVI в., М.—Л., Изд-во АН СССР, 1938.

История Узбекской ССР, т. I. Книга первая, Ташкент, 1955.

Казийские документы XVI века. Текст, перевод и указатель встречающихся юридических терминов и примечания подготовили Р. Р. Фитрат и Б. С. Сергеев.

Кашифи ас-Сафи. Рашахот айи ал-хайот, литогр. изд., Лакнау, 1890.

Китоби тавассул ат-тарассул, извлечения в кн.: В. В. Бартольд. Туркестан в эпоху монгольского нашествия, часть I, Тексты, стр. 74.

Köprülü Zade Fu'ad. Salf al-din al-Bakharzi, EI, IV, Leyden—London, 1934.

Коран, Перевод и комментарии И. Ю. Крачковского, М., ИВЛ., 1963.

Маджмаъ ал-арком, анонимного автора, ркп. ИВ АН УзССР, № 2463.

Маджмуъа ал-васонк, кинга самаркандского казья конца XVI в., ркп ИВ АН УзССР, № 1386.

Макдиси Абу Абдаллах. Ахсан ат-такасим... ed. M. J. De Goeje, (BGA, III), Lugduni Batavorum, 1872.

Макризи Таки ад-дин Ахмед. Китаб ал-хитат, Булак, 1270 г.х.

Манокнибн Ходжа Ахрар (условное название анонимного сочинения), ркп. ИВ АН УзССР, № 1883.

Marx Karl. Sexret Diplomatic History of the eighteen century, London, 1899.

Массон М. Е. Исторический этюд по нумизматике Джагатаидов (по поводу Таласского клада монет XIV в.), Труды САГУ им. Ленина, Новая серия, вып. CXI, исторические науки, кн. 25. Археология Средней Азии, IV, Ташкент, 1957.

Махмуд ибн Вали. Бахр ал-асрор, ркп. ИВ АН АН УзССР, № 1375.

Menoutchehri, poète persan du II-ème siècle de notre ère (du 5-ième de l'hégire). Texte, traduction, notes et introduction historique par A. de Biberstein-Kazimirski, Paris, 1886.

Minorski V. A History of Sharwan and Darband in the 10th—11th centuries, Cambridge, 1958.

Minorsky V. Tadhkirat al-muluk, a manual of Safavid administration. Persian text in Facsimile (BM, Or. 9496), translated and explained by V. Minorsky, London, 1943, (GMS. New series, XVI).

Mohl M. J. Le Livre de Rois par Abou'lkasim Firidousi, publié, traduit et commenté par M. Jules Mohl, t. I, Paris, 1838.

Наршахи Мухаммед: Description topographique et historique de Boukhara par Mohammed Narshakhy, texte persan, publié par Charles Schefer, Paris, 1892; литогр. изд., Бухара, 1904; русский перевод Н. Лыкошина, под редакцией В. В. Бартольда, Ташкент, 1897; Английский перевод: The History of Bukhara, transl. from a Persian... by R. N. Frye, Cambridge-Mass. 1954.

Нафиси Али Акбар. Ферхенги Нафиси, Тегеран, 1321—1324 г. х.

Нахчиванй Мухаммад ибн Хиндушак. Дастур ал-катиб фи та'йин ал-маратиб (руководство для писца при определении степеней), Критический текст, предисловие и указатели А. А. Али-заде, т. I, ч. I, М., 1964.

Несави Мухаммед. Сирату Джелал ад-дин: Histoire du sultan Djelal ed-din Mankobirri prince du Kharezm par Mohammed en-Nesawi, texte arabe publié d'après le manuscrit de la Bibliothèque Nationale par O. Houdas, Paris, 1891; фран-



узский перевод: Histoire du sultan Djelal ed-din... traduit de l'arab par O. Houdas, Paris, 1895.

Низом ал-мулк. Снёсат-нома, персидский текст в кн.: М. А. Гаффаров. Образчики персидской письменности, т. I. М., 1916, Перевод Б. Н. Заходера, М.—Л., 1949.

Низомиддин Шами. Зафарнома: Histoire des conquêtes de Tamerlan intitulée Zafarnama par Nizamuddin Sami avec des additions empruntées au Zubdatu-t-tawarikh-i Baysunguri de Hafiz-i Abru. Edition critique par F. Tauer, t. I, Texte persan du Zafarnama, Praha, 1937; t. II, Introduction, commentaire, index, Praha, 1956.

Носириддин ал-Ханафн. Тухфат аз-зонрин, литогр. изд., Бухара, 1910.

Петров П. И. К вопросу о термине кабала, журн. „Народы Азии и Африки“, М., 1965, № 1, стр. 113—115.

Петрушевский И. П. Земледелие и аграрные отношения в Иране XIII—XIV веков, М.—Л., Изд-во АН СССР, 1960.

Петрушевский И. П. Из истории Бухары в XIII веке, Ученые записки ЛГУ, серия востоковедческих наук, вып. I, Л., 1949.

Петрушевский И. П. Очерки по истории феодальных отношений в Азербайджане и Армении в XVI—начале XIX вв., Л., Изд-во ЛГУ, 1949.

Петрушевский И. П. Феодальное хозяйство Рашидаддина, Журн. „Вопросы истории“, 1951, № 4.

Петрушевский И. П. Феодальные институты идрар и мукасамэ в Иране XIII—XIV вв., Сборник статей „Памяти акад. И. Ю. Крачковского“, Л., Изд-во ЛГУ, 1958.

Правила издания исторических документов, М., Изд-во АН СССР, 1955.

Рази Амин Ахмед. Хафт иклим. Рукопись ИВ УзССР, № 617.

Рахматов М. Р. Земледелие таджиков бассейна р. Хингоу в дореволюционный период. Душанбе, Изд-во АН ТаджССР, 1957.

Рашидаддин Фазлаллах. Джамн ат-таварих, критический текст сост. А. А. Али-заде, т. III, Баку. Изд-во АН АзССР, 1957; Русский перевод А. К. Арендса, М.—Л., Изд-во АН СССР, 1946.

Roemer H. R. Staatsschreiben der Timuridenzeit. Das Saraf—nama des Abdallah Marwardi in kritischer Auswertung. Persischer Text in Faksimile (Hs. Istanbul Universitesi, F. 87) von Hans Robert Roemer, Wiesbaden, Franz Steiner Verlag 1952.

Розен В. Р. Рецензия на кн: A. von Kremer. Über die Philosophischen Gedichte des Abul 'Alâ Ma'arri. Записки Восточного отделения Русского археологического общества, IV, СПб., 1889.

Рубинштейн Ф. И. Несколько хивинских актов. Материалы к истории Хивы полуколоннального периода, Известия АН УзССР, Ташкент, 1951, № 2, стр. 69—74.

Сам'ани Абд ал-Карим. Китаб ал-ансаб: The Kitab al-Ansab by Abd al-Karim ibn Muhammed al-Sam'ani...ed. by D. S. Margollouth, (GMS, XX), Leiden—London, 1912.

Самарканди Абдурразак. Матлаъ ас-саъдайн, изд. М. Шафнъ. Лахор. 1941—1949: مطلع السعدين و مجمع البحرين تاليف مولانا كمال الدين عبدالرزاق سمرقندى ... بتصحيح محمد شفيع جلد ۱-۲ لاہور ۱۳۶۰—۱۳۶۸.

Семенов А. А. Бухарский трактат о чинах и званиях и об обязанностях носителей их в средневековой Бухаре, Советское востоковедение, V, М.—Л., 1948.

Ситняковский Н. Ф. Заметки о Бухарской части долины Зеравшана, Список арыков и населенных пунктов, Известия Турк. отдела Русского Географического общества, т. I, вып. II, Ташкент, 1900.



Spuler Bertold. Die Mongolen in Iran, Politik, Verwaltung und Kultur der Ilhanzeit 1220—1350, 2. erweiterte Auflage, Berlin, Akademie-Verlag, 1955.

Steingass F. A comprehensive Persian-English Dictionary, London, 6. г. изд.

Тахкикоти арки Бухоро, рукопись ИВ АН УзССР, № 19.

Тебризи Мухаммед Хусейн. Бурхони Катъи, II, Лакнау. 1888.

Тизенгаузен В. Г. Сборник материалов, относящихся к истории Золотой орды, т. I, СПб., 1884.

Толстов С. П. Древний Хорезм, М., 1948.

Тревер К. В., Якубовский А. Ю., Воронец М. Э. История народов Узбекистана, т. I, Ташкент, 1950.

Хайим С. Новый персидско-английский словарь: Haim S. New persian-english dictionary, II, Tehran, 1936.

Хамдаллах Казвини. Нузхат ал-кулуб: The geographical part of the Nuzhat al-qulub composed by Hamdallah Mustawfi of Qazwin in 740 (1340), Ed. by G. Le Strange, London—Leyden, 1915 (GMS, XXIII, 1—2)

Хамдаллах Казвини. Та'рихи гузида: The Ta'rihi guzida or „Select History“ of Hamdallah Mustawfi-i Qazvini composed in A. H. 730 (A. D. 1330) and now reproduced in facsimile...with an introduction by E. G. Browne. Vol. I, text, Leyden—London, 1910, (GMS, XIV, 1).

Хафт кулзум, литогр. изд., Лакнау. 1891.

Хидая. Комментарий мусульманского права, т. I—IV, Ташкент, 1893.

Hinz W. Das Rechnungswesen orientalischer Reichs Finanzämter im Mittelalter, Der Islam, 28 (1950) und 29 (1951).

Хондемир. Хабиб эс-сияр, литогр. изд., Бомбей, 1857.

Horn P. Grundriss der neupersischen Ethimologie, Strassburg, 1893.

Хувафи Фасих. Муджмилли Фасихи, извл. в кн: В. В. Бартольд, Туркестан в эпоху монгольского нашествия, ч. I, Тексты, СПб., 1898.

Khuda Bakhsh S. Salfuddin Bakharzi, Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft, Bd. 59, 2 Heft, Leipzig, 1905.

Чехович О. Д. Вакуфный документ времени Тимура из коллекции Самаркандского музея, Эпиграфика Востока, IV, М.—Л., 1951, стр. 55—67.

Чехович О. Д. К истории крестьян Бухары XIV в., Известия АН УзССР, Серия общественных наук, 1959, № 1, стр. 71—76.

Чехович О. Д. Некоторые среднеазиатские аграрные термины, журн. „Народы Азии и Африки“, 1964, № 2, стр. 109—112.

Чехович О. Д. Новый источник по истории Бухары начала XIV века, журн. „Проблемы востоковедения“, М., 1959, № 5, стр. 148—161.

Чехович О. Д. О некоторых терминах среднеазиатских актов, Иранская филология, Труды научной конференции по иранской филологии, (24—27 января. 1962 г.), Л., Изд-во ЛГУ, 1964, стр. 163—171.

Чехович О. Д. Терминологические заметки, журн. „Народы Азии и Африки“, М., 1964, № 6, стр. 69—74.

Якубовский А. Ю. Вопросы периодизации истории Средней Азии в средние века (VI—XV), Краткие сообщения Института истории материальной культуры АН СССР, XXVIII, М.—Л., 1949.

Якубовский А. Ю. Об испольных арендах в Ираке VIII в., Советское востоковедение, IV, 1948.

Якут ибн Абдаллах ар-Руми. Китабу му'джам ал-булдан: Jacuts geographisches Worterbuch, herausg. von F. Wüstenfeld, I—VI, Leipzig, 1866—1870.



## СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

А	Бухарский вакуфный документ 1326 г., хранящийся в Ташкенте в Центральном государственном архиве Узбекистана, ф. И-323, № 1183.
Б	Копия, переписанная в конце XVIII в. с бухарского вакуфного документа 1326 г., хранящаяся в Бухаре в Государственной библиотеке имени Абу Али Ибн Сино, № 195.
б.	биз, ибн.
б. г. изд.	без года издания.
В	Бухарский вакуфный документ 1326 г., хранящийся в Ташкенте в Центральном государственном архиве Узбекистана, ф. И-323, № 1196.
ГИХЛ	Государственное издательство художественной литературы.
г. х.	год хиджры лунной.
г. х. с.	год хиджры солнечной.
доб.	добавлено.
док.	документ.
И	Исторические фонды Центрального государственного архива Узбекистана.
ИВ АН	Институт востоковедения Академии наук.
ИВЛ	Издательство восточной литературы.
ИНА	Институт народов Азии Академии наук СССР.
л.	лист.
ЛГУ	Ленинградский государственный университет.
литогр. изд.	литографированное издание.
ЛЮ ИНА	Ленинградское отделение Института народов Азии Академии Наук СССР.
оп.	опущено.
Прим.	Примечание в конце книги.
РГО	Русское географическое общество.
ркп.	рукопись.
САГУ	Среднеазиатский государственный университет.
СПб.	Санкт-Петербург.
Турк.	Туркменский.
утр.	утрачено.
ф.	фонд.
ЦГА	Центральный государственный архив.
ч.	часть.
ЭВ	Эпиграфика Востока.
ВD	Vand.
BGA	Bibliotheca geographorum arabicorum.
ВМ	British Museum.
ЕI	The Encyclopaedia of Islam.



GMS	E. J. W. Gibb memorial series.
F.	Foliant.
Hft	Heft.
Hs	Handschrift.
Ms	Manuscripts.
NS	New Series.
Or.	Original.
p.	part, page.
t.	tome.
vol.	volum.



# УКАЗАТЕЛИ



## УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН СОБСТВЕННЫХ

- Абдулъазиз, сын Ахмеда, сына Абдул-малика 187.
- Абдулла (ахи, ходжи) 205.
- Абдулла Каши 184.
- Абдулла, сын Мухаммеда (ходжи) 175.
- Абдулла, сын устода деҳқона Кушки-Осиён 158.
- Абдулла, сын Хасана, сына Али ан-Несави ал-Алави 188.
- Абдулла Хадон 205.
- Абдурраззок Самарканди 220, 227.
- Абдуррахим, сын Ахмеда, сына Али ал-Фахри 186.
- Абдуррахман Джоми 8, 215.
- Абдуррахман, сын Мухаммеда, сына Ахмеда 189.
- Абдуссамад, сын ал-Хасана Фатҳободи (ахи) 167, 175.
- Абу Али ибн Сино 5, 223.
- Абу Бекр, сын Мухаммеда, сына Абу Бекра, сына Хаджоджа, по прозванию Низом ан-Нурн 187.
- Абу Джафар Хорезми 5.
- Абу Езид Тайфур, сын Исы, сына Сурушаха ал-Бистами 116, 215.
- Абу-л-л-Косим, сын Мухаммеда, сына ал-Джунейда, ал-Хаззоз ал-Каворири 116, 215.
- Абу Макарим Мухаммед, сын Абу Мухасса ал-Хасана, сына садра Абу-л-Хомида Мухаммеда ал-Курейши (садр) 136.
- Абу-л-Маъони Саъид, сын ал-Мутаххара, сына Саъида ал-Бохарзи (Сайфиддин Бохарзи) см. Сайфатхакквздин...
- Абу-л-Муфохир Яхья, сын Бурхонидина Ахмеда, сына Саъида, сына Мутаххара, сына Саъида ал-Бохарзи (учредитель вакфа, янук Сайфиддина Бохарзи) 9, 10, 11, 12, 15, 19, 20, 33, 116, 196, 202, 204, 215, 226.
- Абу-л-Фатх Шихоб ас-Самарканди 206.
- Абу-л-Хамд Мухаммед, сын Абу-л-Фазла Мухаммеда, сына Мухаммеда, сына Омара, сына Махмуда ал-Бухори, по прозванию Ашраф ал-Ориф (казий) 25, 27, 135, 142, 186, 190, 192, 194, 195, 206, 223, 227.
- Абу Наср Фараби 5.
- Абу Рейхан Бируни 5.
- Абу Саънд (Тимурид) 218.
- Абу Саънд Фазлулла, сын Абу-л-Хайра Мейхенави 116, 215, 220.
- Абу Солих, сын Абу Тохира, сына Содика ал-Зейди 187.
- Аджал (сеғид) 148.
- Айини Садриддин 216.
- Айоз (кадивар) 153, 156.
- Александ (Македонский) 118.
- Али Акбар Нифиси 16.
- Али-Заде А. А. 5, 224, 226, 227.
- Али Малик 188.
- Али, сын Абдуллы, сына Али ал-Калаки (?) 187, 207.
- Али, сын Абу Толиба 171.
- Али, сын... ал-Бухори, по прозванию Али, муаззин Фатҳобода 140.
- Али, сын имама Шадидидина 188.
- Али, сын Мухаммеда, сына Омара, по прозванию Али Сабо Ако (ходжа) 188.
- Али, сын Омара Ғози Бухори 133, 134, 138, 139.
- Али, сын ходжи Мухаммеда, вакфата Форакана (ходжи) 167.
- Алмос (боғбон, аджам) 184.
- Ало ал-Мукаевим 186, 206.
- Алоиддин Атоматик Джувеғини см. Джувеғини.
- Алоиддин Фатҳободи косагар (ходжа) 140, 141, 167.
- Ал-ходжжи см. Мир Максуд Лаҳбеди.
- Араб-биби, дочь Боки Мухаммеда 210.
- Аргуншоҳ 148.
- Арендс А. К. 5, 29, 217, 226, 227.
- Ауфи 217, 220.
- Афшар Иредж 7, 9, 20, 215, 221, 223, 226.
- Ахи Абдуссамад, см. Абдуссамад, сын ал-Хасана Фатҳободи (ахи)



Ахи ҳоджи Абдулла см. Абдулла (ахи, ҳоджи)  
 Ахмадак сайиод 162, 163.  
 Аҳмед ал-фуқаройи 189.  
 Аҳмед Рази (амин) 8, 216.  
 Аҳмед, син Аҳмеда, сына Ато муфтия 187.  
 Аҳмед, син Мухаммеда (автор Китоби Муллозода) 9, 215, 216, 221.  
 Аҳмед, син Яҳи Бохарзи см. Бурхоналхаккқваддини Аҳмед...  
 Аҳмед ходжа 18, 122.  
 Аҳмед ходжа бурӯбоф (боғбон) 15, 123, 124.  
 Ашраф ат-ориф см. Абу-л-Хамд Мухаммед...  
 Бадриддини (имам) 163, 164.  
 Бартольд В. В. 6, 7, 8, 9, 14, 17, 215—226.  
 Баховиддини Хаккок 133.  
 Баходур боғбон ҳинди 184.  
 Баҳром Гур 17.  
 Баҳром бобо 210.  
 Баян Кутли хан 12.  
 Бейхаки Абу-л-Фазл 217, 220, 226, 227.  
 Бек Руз (?), син Сайфиддина Билигхон (?) 206.  
 Белешикий А. М. 17.  
 Берке хан, син Туши 8.  
 Бертельс Е. Э. 225.  
 Биберштейн-Казимирский А. 17, 218.  
 Биби хотун, дочь Хисомиддина 159, 160.  
 Боровков А. К. 225.  
 Браун Е. Г. 215, 217, 221.  
 Бурхон (садр) 135.  
 Бурхон ат-Вобканави см. Мухаммед, син Джаъфара...  
 Бурхоналхаккқваддини Аҳмед, второй син Сайфиддина Бохарзи, отец шейха Яҳи, учредителя вакфа 9, 178, 226.  
 Бурхониддини Аҳмед см. Бурхоналхаккқваддини...  
 Бурхониддини, син Алоиддина Хайриядина 131.  
 Бурхониддини, син имама Бадриддина ат-Бухори 154, 163.  
 Бурхониддини, син мавлоно Бадриддина Кушки Осӣи 155.  
 Бурхон, син ходжи Асила суфи (эмир) 120, 126.  
 Бурхоншоҳ, син Муборақшоҳа 158.  
 Буссе Х. 22, 219, 225, 226.  
 Ваъиз ат-Кашифи ас-Сафи 216.  
 Варгосун (ходжа) 145.  
 Вассаф 226.  
 Владимирцов Б. Я. 224.  
 Вольф Ф. 16, 218.  
 Воронец М. Э. 7.  
 Вяткин В. Л. 225, 227.  
 Газан хан 23.  
 Гани 220, 226, 227.  
 Гардизи 17, 220, 222, 225, 226.  
 Гаффаров М. А. 16, 227.  
 Гершевич Ж. 16, 218.  
 Гиргас В. Ф. 217, 221.  
 Гиясиддини М. 15.

Гордлевский В. 217.  
 Гулом Сарвар ат-Лахори 216.  
 Гулямов Я. Г. 29, 219, 223.  
 Давидович Е. А. 223.  
 Давлатшоҳ 217.  
 Дарий 118.  
 Дефремери С. 10, 215, 220.  
 Деҳқон Турк 130.  
 Джавахари 7, 8.  
 Джалол, син ходжи Аспиддина, сына ходжи Латифа Бухори (эмир) 147.  
 Джалолалхаккқваддини Мухаммед, старший син Сайфиддина Бохарзи (шейх) 12, 140—142, 178, 223.  
 Джалолиддини Абди (имам) 137.  
 Джалолиддини Абдулла 149.  
 Джалолиддини Манкуберти 7.  
 Джалолиддини Мухаммед см. Джалолалхаккқваддини...  
 Джалолиддини, син садра ат-Вози (шейх) 140.  
 Джалолиддини, син Садриддина (шейх) 141, 142.  
 Джамол Карини 7, 8, 215.  
 Джамолиддини Корд (ходжа, имам) 136.  
 Джоми Абдуррахман 8, 215.  
 Джувеини Атоматик 7, 9, 215, 220, 226.  
 Джузджани см. Минхаджиддини Осман.  
 Джуйбарн (шейхи) 13, 14, 20, 23, 222.  
 Джунейд см. Абу-л-Косим, син Мухаммеда.  
 Дилтоҳ Туркон, дочь эмира Омара 139.  
 Дин см. Мухаммед, син Аҳмеда, сына Мухаммеда.  
 Динор говбон ҳинди 184.  
 Доуд, син шейха Яҳи, правнук Сайфиддина Бохарзи 12, 122, 221.  
 Дуладай (эмир) 15, 18, 151, 153, 155, 156—158, 163—165, 204.  
 Ереванци Симеон 221.  
 Жуковский В. А. 215, 217, 219, 220, 226.  
 Заходер Б. Н. 217.  
 Иби ат-Асир 7.  
 Иби Баттута 9, 10, 215, 220.  
 Иби Хаукал 217.  
 Иброхим (боғбон) 125.  
 Иванов П. П. 13, 216—223.  
 Иисус Христос 216.  
 Икбол боғбон ҳинди 152, 181.  
 Икбол сорбон ҳинди 184.  
 Ильяс, син Хырза Бухори 139.  
 Имоиддини, син Мухаммеда ат-Мансури 202.  
 Иредж Афшар см. Афшар, Иредж.  
 Исмоил ходжа, син Иброхима ходжи 210.  
 Исфехсатор (эмир) 160.  
 Исхак, по прозвищу Исхак накил 152.  
 Ихтиёр, син ходжи Аспиддина суфи (эмир) 167.  
 Қазвини Мирта Мухаммед, син Аб-



дулваххоба см. Мухаммед, сын Абдулваххоба.  
 Казвини Хамдаллах муставфи см. Хамдаллах...  
 Камол Белоголовый (ходжа) 136.  
 Камол, сын имама Джамола ат-Уст-рушани (имам) 206.  
 Камолиддин, сын аз-Зарби 157.  
 Камолиддин, сын Мухаммеда, сына Асъада ас-сарроф 159, 160, 188.  
 Камолиддин, сын эмира Исмоила ат-Бухори (эмир) 153, 154, 157, 161, 162.  
 Каримиддин 146.  
 Казн К. 226.  
 Кашифи см. Ваъиз ат-Кашифи ас-Сафи  
 Кебек хан 7.  
 Кёрюлюю заде Фуад 9.  
 Килтак шейх турки 184.  
 Козн Арвох 124, 126.  
 Крачковский И. Ю. 22, 29, 225.  
 Кремер А. 217.  
 Кубилай хан 9.  
 Кукалдош 219.  
 Кумишбуко (?) муғули 184.  
 Кутлукшох, сын эмира Хисмиддина, сына эмира Тоджиддина ат-Фулоди (эмир) 138.  
 Латиф Рах (?) 137.  
 Латиф, сын Музадуза 159, 160.  
 Ле Стрендж Г. 8, 216.  
 Лившиц В. А. 16.  
 Лыкошин Н. 17, 218.  
 Маджун, сын муллы Абдуллы (ходжи) 208, 210.  
 Мазхаралхакваддин, третий сын Сайфиддина Бохарзи (шейх) 12, 140, 141, 167, 177, 178, 223.  
 Макбул хинди аджамийи Харосон 184.  
 Макдиси 221.  
 Макриз 225.  
 Марварид хотун Айша, дочь ходжи Калона 135.  
 Мардоншох (кадивар) 18, 153, 159.  
 Мардоншох, сын Мухаммеда, сына Юсуфа Кушки Осмёи 156, 158.  
 Маркс К. 6.  
 Масрур джубон индиец 184.  
 Массон М. Е. 6.  
 Махмуд Майги (кадивар) 18, 152, 154.  
 Махмуд Маъруш (кадивар) 18, 125.  
 Махмуд сайёид 123, 124.  
 Махмуд, сын Али, сына Али 188.  
 Махмуд, сын Ахмеда, сына ходжи, по прозвищу Нур ат-Хофиз 188.  
 Махмуд, сын Вали 226.  
 Махмуд, сын казны Нуриддина Мухаммеда (казнй) 24, 27, 186.  
 Махмуд, сын Маъсуда Бухори Форакани (богбон) 124.  
 Махмуд, сын Мухаммеда, сына Масъуда ат-Али 187.  
 Махмуд, сын Мухаммеда, сына Мухаммеда ат-Азиз 207.  
 Махмуд, сын Мухаммеда, сына Мухаммеда ат-Араби, муфтий 187.

Махмуд, сын Мухаммеда, сына Мухаммеда, сына Махмуда ат-Форакани, казний касабы Вобкана 187.  
 Махмуд, сын ходжи Мухаммеда, вакил Форакана (ходжа) 167.  
 Маъсум, сын Даниял бня (эмир) 25.  
 Менгу хан 9.  
 Менучехри 17, 218.  
 Мехтар Мухаммед см. Мухаммед, сын Мухаммеда Бухори (мехтар).  
 Минорский В. Ф. 217, 218, 220, 225, 226.  
 Минхаджиддин Осман ат-Джуджани 7.  
 Мир Максуд Дахбеди (ат-ходжжи) 211.  
 Моль Ж. 17, 218.  
 Муборак, богбон — волюноотпущенник 152.  
 Муборак, сын Шамсиддина, 157—159.  
 Мукминова Р. Г. 226.  
 Мухаммед... 161.  
 Мухаммед ат-Хофиз 189.  
 Мухаммед Амина хотун (?) 155.  
 Мухаммед бек, сын Махмуд бека 154, 155, 163, 164.  
 Мухаммед бек, сын эмира Омара ат-Бухори ат-Баводжун (эмир) 137, 138, 144.  
 Мухаммед Бухори 151.  
 Мухаммед Дола (ходжа) 123.  
 Мухаммед кассоб, турк 184.  
 Мухаммед Мустафа (пророк) 115, 118, 119, 171, 177, 195.  
 Мухаммед наддоф (богбон) 152.  
 Мухаммед Наршахи 16, 17, 217, 218, 227.  
 Мухаммед Нахшеб (богбон) 15, 125.  
 Мухаммед Окил 159, 160.  
 Мухаммед, сын... 206.  
 Мухаммед, сын Абдулваххоба Казвини 9, 215.  
 Мухаммед, сын... ат-Бухори 187.  
 Мухаммед, сын Али ар-Руми ат-Авджиди Самар(?)... ат-Нахнави (?) 188.  
 Мухаммед, сын Али, сына Абу ходжи Нику (?), по прозвищу Нусабо 188.  
 Мухаммед, сын Али, сына Хисравтегина (?) 186.  
 Мухаммед, сын ат-Карима, сына Мухаммеда ат-Фатхободи ар-Равзави... ат-Тарози ат-Мансури 206.  
 Мухаммед, сын Ахмеда, сына Мухаммеда, по прозвищу Дни 206.  
 Мухаммед, сын... Бухори Фуккоъи 153, 157—159.  
 Мухаммед, сын Джаъфара, сына Мухаммеда, по прозвищу Бурхон ат-Вобканави 188.  
 Мухаммед, сын Кароя фуккоъгара 167.  
 Мухаммед, сын Масъуда, сына Махмуда, по прозвищу Эмир Зарин (?) 186.



- Мухаммед, сын Махмуда, сына Ахмеда Бухори Форакани, по прозвищу Ходжа вакил-и Фатхобод 120—123, 126.
- Мухаммед, сын Муаййада а.т-Макки, 186.
- Мухаммед, сын Мусы шейха, сына эмира Али аш-Шаши, по прозвищу Бадигаддин 188.
- Мухаммед, сын Мухаммеда Арифа муфти 135.
- Мухаммед, сын Мухаммеда, сына Ахмеда, казий Бухары 28, 186, 206.
- Мухаммед, сын Мухаммеда, сына... Бухори (мехтар) 18, 151, 154, 161—163.
- Мухаммед, сын Мухаммеда, сына Мухаммеда 187.
- Мухаммед, сын Мухаммеда, сына Мухаммеда Несефи 188.
- Мухаммед, сын Мухаммеда, сына Мухаммеда по прозвищу а.т-Хофиз 206.
- Мухаммед, сын Мухаммеда, сына Мухаммеда, сына Масъуда, известный как ас-садр ас-Самарканди 206.
- Мухаммед, сын Мухаммеда, сына Мухаммеда, сына Омара, сына Махмуда а.т-Бухори см. Абу-т-Хамд Мухаммед, сын Абу-т-Фазла...
- Мухаммед, сын Омара, сына а.т-Хасана, по прозвищу Сиродж а.т-Афсонджи 187.
- Мухаммед, сын садра 187.
- Мухаммед, сын Сайфиддина 187.
- Мухаммед, сын Тоджиддина а.т-Джурджани 188.
- Мухаммед, сын Хасана, сына Ахмеда а.т-Кэрши 186.
- Мухаммед, сын Хиндушаха Нахчивани 226, 227.
- Мухаммед, сын шейха Мухаммеда, сына Мухаммеда а.т-Бухори 142.
- Мухаммед ходжа (кадивар) 149.
- Мухаммед ходжа, сын Сайфиддина... муставфи (эмир) 127.
- Мухаммед Шукур джаллоб 163.
- Мухаммеджанов А. 218.
- Мухсинова К. З. 29.
- Муъиналхакк-ваддин (Муъиниддин) Махмуд, сын А.тонддина (шейхзода) 134, 140, 141, 151, 154, 160—162, 167.
- Набот хотун 156.
- Наджмиддин Баводжун (?) 206.
- Наджмиддин Курба 8.
- Наккоббекр, сын Суюн-ж бека, сына Тугру-т-Малика 188.
- Наршахи см. Мухаммед Наршахи.
- Нафиси Саъид см. Саъид Нафиси.
- Нахчивани см. Мухаммед, сын Хиндушаха.
- Негмат (ходжа) 210.
- Немцева Н. Б. 12.
- Несави Мухаммед 7.
- Низом а.т-мүлк 217, 227.
- Низомиддин Шахи 220.
- Никбахт 121, 122, 162.
- Никбахт вакил индиси 184.
- Никпай джубон индиси 184.
- Никпай, сын Махмуд бека 154, 155, 163, 164.
- Носириддин а.т-Ханифи а.т-Хусайни а.т-Бухори 216, 223.
- Носириддин, сын Хасана, сына Ихтиёриддина, сына Пируза пехте-вона а.т-Вобканави 188.
- Нофиз паша 21.
- Ноудар 17.
- Нуъмон 135.
- Нур а.т-Хофиз см. Махмуд, сын Ахмеда, сына ходжи...
- Нусабо см. Мухаммед, сын Али, сына Абу...
- Одиг бой 210.
- Одина (арбоб) 210.
- Ой Тимур 15, 156.
- Олимшох (ходжа) 140.
- Омар Сарипути (ходжа) 136.
- Омар, сын Абдулъазиз 186.
- Омар, сын... Исфаксатора 153, 156, 157, 162.
- Омар, сын ходжи, сына Ахмеда 152, 156, 158—160.
- Папаян А. Д. 221.
- Петров П. И. 227.
- Петрушевский Н. И. 5, 6, 22, 23, 217, 221, 224—226.
- Пехтевои Сабйони 152.
- Пируз (богбон) 122, 123.
- Рабиъ, сын Зияда 222.
- Рамазон (кадивар) 18, 151, 162.
- Рамазоншох, сын Низомиддина, сына Али мехтара Бухори 188.
- Рахимов М. Р. 219.
- Рахматуллаев Ю. 222.
- Рашкдаддин Ф. 5, 7, 23, 24, 220, 224, 226, 227.
- Рёмер Г. Р. 220, 225.
- Розен В. Р. 217.
- Рубинштейн Ф. И. 227.
- Рукниддин Джалол а.т-Бокируни см. Яхья, сын Абдуррахима, сына Мухаммеда, сына Абдуллы.
- Рухиддин шейх Доуд см. Доуд (шейхзода).
- Садр ас-Самарканди см., Мухаммед, сын Мухаммеда, сына Масъуда.
- Садриддин (имам) 152.
- Садриддин, сын имама Бадриддина 154, 162.
- Садриддин ходжа Хурдак, сын ходжи Хаджоджа Бухори (имам, мевафуруш) 126.
- Сайфод 15, 124.
- Сайфалхакк-ваддин Абу-т-Маъони Саъид, сын а.т-Мутаххара, сына Саъида а.т-Бохарзи 7—14, 19, 20, 24—26, 33, 116, 132, 138, 166, 171, 190, 208, 211, 215, 220, 221, 223.
- Сайфиддин Бохарзи см. Сайфалхакк-ваддин Абу-т-Маъони Саъид...



Сайфиддин, внук шейха Маэхарид-  
дина 167.  
Самъани 217, 222, 224.  
Сангинетти Б. Р. 10, 215, 220.  
Саъид Нафиси 9, 217, 220, 222, 225,  
226.  
Саъид, сын ал-Мутаххара см. Сай-  
фатхаккядадин...  
Семенов А. А. 216, 217, 219.  
Сергеев Б. С. 227.  
Сиродж а.т-Афсанджи см. Мухаммед,  
сын Омара, сына а.т-Хасана.  
Сироджиддин Абу Хафс Умар, сын  
Исхака, сына Ахмеда а.т-Гаъ-  
неви а.т-Давлатабоди а.т-Кин-  
ди а.т-Ханифи (Шибли). 116,  
215.  
Сироджиддин (ходжа, имам) 154, 161.  
Ситняковский Н. Ф. 13, 14, 216, 217,  
219—225.  
Снюркуктеин бики 9, 10.  
Солтих мухрдор хинди 184.  
Сукмон суфи харфурӯш 146.  
Сулейман Хаддоди 218, 219.  
Тауэр Ф. 220.  
Тебризи М. Х. 15, 16.  
Тизенгаузен В. 7.  
Тоджиддин Бухори Фатхободи коса-  
гар (ходжа) 141, 167.  
Тоджиддин (кадивар) 18, 152, 153.  
Толстов С. П. 17, 221.  
Тревер К. В. 7.  
Тугон пойон (эмир) 133, 134.  
Турк (ходжа) 149. См. также Дехқон  
Турк.  
Туркан ака 133.  
Улджобуко (?) 167.  
Усманова М. Ю. 29.  
Утарчин хотун 143.  
Файюз 217, 226, 227.  
Фарах джубон хинди 184.  
Фаррух (ходжа) 136.  
Фасих а.т-Хувафи 9, 215, 223, 226.  
Фахриддин Давлат хотун (?), кади-  
вар) 18, 155, 163, 164.  
Фахриддин, сын... 163.  
Фахриддин, сын... Ахмеда ходжи 163.  
Фирдоуси 17, 218, 221.  
Фируз 124.  
Фитрат Р. Р. 227.  
Фотима хотун, по прозванию Отул (?)  
135, 223.  
Фрай Р. Н. 217.  
Фрейман А. А. 16.  
Футух богбон хинди 184.  
Хабаш Амид 9.  
Хавошак (кадивар) 149.  
Хаджодж, сын... Бухори қассоба  
(ходжа) 141.  
Хаджодж бек, эмири об 188.  
Хайим С. 15.  
Хамдаллах Казвини 7, 8, 215, 216.  
Хамид Нияз бой 210.  
Хамид, сын Исхака (кадивар) 18, 155,  
163.  
Хамрошаев А. 29, 221.  
Хасан Бурон (кадивар) 150.  
Хасан, сын Али, по прозванию Хисом  
а.т-Катободи 206.

Хасан, сын Али, сына Мухаммеда а.т-  
Нессефи 186.  
Хасан, сын садри джахона 186, 206.  
Хини В. 226.  
Хисом а.т-Катободи см. Хасан, сын  
Али.  
Хисравшоҳ, сын эмира Султаниюха  
143, 144.  
Хованд Бурхониддин, правнук Сай-  
фиддина Бохарзи 12.  
Ходжа Али, сын Мухаммеда, сына  
Омара, известный как Али Са-  
бо Ако 188.  
Ходжа Ахрар 20, 23, 219, 220, 223,  
225, 226.  
Ходжа вакил Фадхобод см. Мухам-  
мед, сын Махмуда, сына Ахме-  
да Бухори Форакани.  
Ходжа Зайинддин 219.  
Ходжа Катон (арбоб) 210.  
Ходжа Катон, сын Ходжи Катона,  
сына ходжи имама Рази мев-  
фуруша 147.  
Ходжа Катон, сын ходжи Камола 135.  
Хондсмир 216, 220, 226.  
Хори II. 16.  
Хосияк, сын Мухаммеда Шохина 164.  
Хосрой 17.  
Хофиз см. Мухаммед, сын Мухамме-  
да... по прозванию а.т-Хофиз.  
Хошим Ер Мухаммед ходжа 210.  
Хувафи см. Фасих а.т-Хувафи.  
Худа Бахш 216.  
Хулагу хан 9.  
Хусейн говбон 152.  
Хусейн, сын... а.т-Фулоди (эмир) 138.  
Хусейн, сын Юсуфа, сына Абу Али  
Бухори, шутурбон, сорбон (ход-  
жа) 139, 142.  
Чагатай 9.  
Чехович О. Д. 7, 215—217, 219—221.  
Чингиз хан 5, 6, 8, 10.  
Шамс а.т... 189.  
Шамсиддин, сын Бадриддина 159.  
Шамсиддин, сын Мухаммеда, сына  
Али Бодия 188.  
Шейбани хан 226.  
Шефер Ш. 16, 218, 227.  
Шибли см. Сироджиддин Абу Хафс  
Омар, сын Исхака, сына Ахме-  
да а.т-Гаъневи, а.т-Давлатободи  
а.т-Кинди а.т-Ханифи.  
Шихобиддин (ходжа) 140.  
Шихоб, сын Мухаммеда, сына Хусей-  
на Бухори Навхаси (ходжа)  
139.  
Шишкин В. А. 29.  
Шпулер Б. 221.  
Штейнгасс Ф. 16.  
Шоди Малик (кадивар) 18, 153, 156,  
157.  
Шоди Мухаммед а.т-Бухори, по проз-  
ванию Хунзада 137.  
Эмирак ислахсатор 160, 162.  
Эмирак сын... харосбона, по прозва-  
нию Эмирак ходжа имам Сад-  
риддин 153, 156, 159.  
Эмир Зарин (?) см. Мухаммед, сын  
Масъуда, сына Махмуда.



Эмир Катон, сын... эмира Катона Гу-  
рагана 154, 161, 162.

Эмир Маъсум, сын эмира Даниял  
бия 25.

Эмирхазор 146

Юлдуз хитон 184.

Юлдуз (вольноотпущенник Сайфид-  
дина Бохарзи) 121, 122.

Юлхутлуг мугули 184.

Юсуф, сын Ахмеда, сына Тоджиддина  
206.

Юсуф, сын Налжиба (кадивар) 18.

154, 156, 160, 161.

Яган Догду 217.

Якубовский А. Ю. 7, 17, 218, 227.

Якут 217, 221, 224.

Яхья, сын Абдуррахима, сына Му-  
хаммеда, сына Абдуллы, по  
прозвищу Рукниддин Джатол  
ал-Бокируйи 188.

Яхья, сын Бурхониддина Ахмеда, сы-  
на Сайфиддина Бохарзи, см.  
Абу-л-Муфохир Яхья...

Яхья, сын садри джахона 186.



## УКАЗАТЕЛЬ ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ

- Абдэк (авза) 126.  
 Адрақа (джуй) 138, 139, 141, 142.  
 Азизтанг (замин) 131.  
 Акка (ком) 14, 147—150, 222, 224, 225.  
 Анбардувон (қарья) 14, 148, 224.  
 Ансори (боғ, работ, гумбаз) 133, 139.  
 Арқуддизз 223.  
 Арқуди Фахна 136, 137, 142—144, 223.  
 Арфахна 223.  
 Арусон. Арусонин кудна см. Хавзи  
 Арусонин Кудна.  
 Афганистан 7, 215.  
 Афдақи Авза 129.  
 Афдақи Қозокдиза 128.  
 Афдақи Нова 128.  
 Афдақи Сомони 128, 130.  
 Афдақи Сорбон 129, 147.  
 Афдақи Сукмон 146.  
 Ахурбадин 13, 120, 121, 128, 134, 145,  
 146, 219.  
 Базандувон (замин, қаср, наҳр) 148,  
 224.  
 Башвон (деҳ) 148.  
 Бек-джогин 222.  
 Белая авза 129.  
 Биджуги см. Қишлоқ Биджуги.  
 Бинокан (деҳ) 151.  
 Бохарз 8.  
 Бухара 5, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 16,  
 21, 33, 131, 135, 138, 139, 142,  
 183, 186, 192, 195, 205, 206, 208,  
 210, 215—225, 227.  
 Вабкент 225.  
 Вабкентдарья 14, 224, 225.  
 Ваганзи 223.  
 Ванин (талл) 156.  
 Варгосун (деҳ, замин, мазар) 144,  
 145, 224.  
 Варишун 223.  
 Витан (талл) 150.  
 Вобкана 149, 154, 164, 187, 225.  
 Габуздувон (джуй) 148, 224.  
 Гардуикаш (замин) 131.  
 Гауздувон 224.  
 Гау Хитфар 224.  
 Герат 8.  
 Говрон (талл) 139.  
 Гозниюн (талл) 132, 142, 223.  
 Губун (замин) 143, 144, 224.  
 Гурбун (замин) 144, 224.  
 Давлестабз 221.  
 Даргот (джуй) 127, 128.  
 Дарготи Фаршун (мавзаъ) 127.  
 Дарғишувон 151.  
 Джавшан (талл) 150.  
 Джиглагу 164.  
 Джон-бобо 222.  
 Дулоб (мавзаъ) 127, 222.  
 Дулобак (деҳ) 148, 222.  
 Египет 225.  
 Жиҳандок (талл) 147.  
 Зарманок (джуй) 14, 132, 134, 222.  
 Заханджиза (деҳ) 13, 132, 133, 134.  
 Зеравшан 13, 223.  
 Зиғорат (шоҳджуй) 144, 145.  
 Зоғак (замин) 130.  
 Золотая орда 7.  
 Зукон (талл) 150.  
 Ибодин (деҳча) 12, 13, 128, 129, 130,  
 147, 222.  
 Индия 7, 22.  
 Иран 6, 7, 22, 23, 24, 225.  
 Кадун (деҳ) 210.  
 Кабутархона (боғ) 122, 224.  
 Каган 219.  
 Калобол 221.  
 Канона (джуй, роҳ) 132, 139, 147.  
 Канонан Деҳи Осиё (джуй) 121.  
 Каракуль 218, 219.  
 Карун (деҳ) 144.  
 Карши 222.  
 Қасри Базандувон 148.  
 Қасри Осиён Вобкана 14, 196, 204,  
 205.  
 Қафтархона 221.  
 Қафшувон (деҳ) 14, 148, 224.  
 Қашгар 7.  
 Қишқадарья 222, 223.  
 Керман 9.  
 Қитайи 116, 135, 142, 192.  
 Қишлоқи Биджуги (деҳ) 12, 13, 127,  
 130, 131, 218, 222.  
 Ковокдиза (деҳ, афдақ) 13, 14, 128,  
 130, 146, 147, 222.  
 Коми Авадниён 222.



Коми Акка см. Акка.  
 Коми Абу Муслим 222, 223.  
 Корикак (деҳ) 133.  
 Косара (деҳ) 13, 14, 147, 149, 150, 165, 224.  
 Кошван 224.  
 Кукалдош (медресе в Бухаре) 216.  
 Кули Дулоб 222.  
 Қурайш (замин) 130, 147.  
 Қури (тал.) 150.  
 Курон (тал.) 150.  
 Қушки Карих (замин) 132.  
 Кушки Осӣён Вобкана (деҳ, тал., замин, ку.) 13, 14, 150, 151, 152, 154, 156, 165, 225.  
 Лисак (хауз в Бухаре) 219.  
 Мавераннаҳр 6, 24.  
 Мадарон (замин, джуй) 148, 149.  
 Малая Азия 225.  
 Марғзорча (джуй, деҳ, замин) 13, 119, 120, 121, 130—132, 139, 140, 142, 217.  
 Мейхене (Меана) 212.  
 Месопотамия 7.  
 Навхас (деҳ, джуй) 13, 119, 120, 121, 126—131, 146, 147, 217.  
 Навхаси Фаъи Навхас (джуй) 127, 131.  
 Навхаси Чоҳдору (ком, джуйи омма, замин, деҳ) 127, 131.  
 Насробод (замин) 132.  
 Нахшеб 126, 131, 133, 134, 141, 142, 144, 222.  
 Несеф 222.  
 Ни-луфар (боғ) 138, 167, 225.  
 Нишапур 8.  
 Нован Ушмийон 128, 130.  
 Нумитан 132, 133, 134, 222.  
 Ньюфор 225.  
 Осӣе (деҳ, джуй, қаср) 13, 127, 130, 132, 139—141, 152, 153, 155, 156, 158, 205, 220.  
 Ошкон (боғ) 141.  
 Ошпьемун, Ошпьемон см. Ушмийон.  
 Передняя (Азия) 23.  
 Понруд (тумон) 208, 210.  
 Поскуна (афдақ) 137.  
 Равза (боғ) 138, 139, 141, 142, 222.  
 Разина (деҳ) 13, 128, 130, 145, 146, 222.  
 Рахкент 225.  
 Рим 6.  
 Розамин 222.  
 Розини 222.  
 Рометан 218, 225.  
 Росподана (деҳ) 148, 224.  
 Россия 5, 29, 227.  
 Рохзани 222.  
 Рохкана, Рохкан (деҳ) 150, 151, 225.  
 Самарканд 5.  
 Сапидмун (Сафидмун) (джуй, мазар, тал.) 13, 14, 132, 133, 139, 222.  
 Сарипул 224.  
 Сафидмун см. Сапидмун.  
 Саримандок (рош) 148.  
 Сафо (хауз) 140.  
 Семиречье 6.  
 Се пулон (мавзаъ) 132, 133, 223, см. также Се пулони роҳи Вобкана.

Се пулони роҳи Вобкана (мавзаъ) 151, 222, 225.  
 Сибак (тал.) 150.  
 Сиқояи Эмирак (мавзаъ) 127, 129.  
 Солор Уғул (қарья) 210.  
 Сомджан 13, 151, 155, 156, 225.  
 Сорбон (афдақ, боғ) 128, 129.  
 Сорин (деҳ) 151.  
 Средняя Азия 5, 6, 7, 13, 20, 23, 24, 29, 216, 222, 225, 227.  
 Сухохдиза (тал.) 147.  
 Таджикистан 218.  
 Тараб 221.  
 Тарс (деҳ) 144.  
 Тат Уғлы (қишлоқ, деҳ) 127, 131.  
 Ташкент 24, 33, 190, 194, 196, 208, 211.  
 Туркмени-риза см. Туркмондиза.  
 Туркмондиза 13, 134, 135, 137, 139, 142, 144, 146, 147, 223, 224.  
 Узбекская ССР 24.  
 Усрушана (древняя Уструшана, совр. Ура-Тюбе ТаджССР) 215.  
 Ушмийон (авза, джуй, деҳ, зийноъ, ҳавзак) 12, 13, 14, 15, 120, 121, 126—131, 146, 147, 219.  
 Фзгитасин (джуй) 14, 150, 151, 153, 154—156, 161, 162—164, 225.  
 Фаргандад (амал) 14, 143, 224.  
 Фариндад 224.  
 Фарини 223.  
 Фарншун (деҳ, ком) 13, 14, 135—137, 143—146, 223.  
 Фарнун (деҳ, джуй, боғ, дарғот) 127, 128.  
 Фатҳобод (қасаба, замин, майдон, хауз) 9, 10, 12, 13, 120, 132, 133, 138—143, 166, 167, 169, 172—176, 182—185, 205, 211, 212, 215, 217, 220, 223.  
 Фаъи Навхаси Чоҳдору (зийноъ) 127.  
 Форакан (деҳ, авза, зийноъ, джуйи хосса) 12, 13, 14, 15, 119—126, 128, 129, 132, 138, 139, 167, 216, 217, 221.  
 Фошун (деҳ, джуй) 121, 132, 138—142, 166, 221.  
 Ҳавзак Ушмийон 127.  
 Ҳавзи Арусон 13, 14, 136, 144, 223.  
 Ҳавзи Арусони Қуҳна (деҳ, зағоркаш, замин) 13, 135—138, 144.  
 Ҳавзи Сафо 140.  
 Ҳақуҳат (джуй) 137.  
 Ҳамхасра (замин) 146.  
 Ҳаромком 222.  
 Ҳауздувон 221.  
 Ҳива 227.  
 Ҳилол (замин) 120.  
 Ҳилоли 120—122.  
 Ҳиндувон (гунбаз, тал., замин) 120, 131.  
 Ходжа Зайниддин (хауз) 219.  
 Ходжағиғи Сорбон (боғ) 128.  
 Хома (наҳр, джуй) 13, 14, 120, 121, 143, 144, 146, 219, 224.  
 Хонако (боғ) 152, 225.  
 Хончагон (хауз) 150.  
 Хорасан 22—24, 218.  
 Хорезм 8.



Хунбун (роҳ, джуй) 121, 126, 131, 145,  
146, 221.

Хунбуни (боғ) 141, 142.

Хутфар (амал) 147, 224.

Чоғдору 222.

Чоҳдору 127, 222.

Шабн Бузак (замин) 210.

Шарикон (джуй) 151, 153—163.

Шарохун (джуй) 148—150.

Шаҳри Зудн (замин) 10, 142.

Шаҳруд 14, 220—224.

Шейхджалал (ворота гор. Бухары)  
13.

Ширбудиун 13, 147, 224.

Ширин 148—150, 224.

Юрун (деҳ) 143, 224.

Ядишо.т (боғ, замин) 153, 154, 156,  
157, 161, 162.



## УКАЗАТЕЛЬ ПРЕДМЕТНО — ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЙ

- Авза 120, 121, 126, 129, 146, 219.  
 Ақор 119—121, 126, 127, 129, 130—132, 138, 140, 143, 145—148, 151, 152, 174, 202, 217.  
 Амал 119, 126, 129, 130, 132, 138, 143, 145—147, 150, 216, 217.  
 Амток 119, 156, 164, 173, 174.  
 Амлоки хосса 23.  
 Амлоки ширкоти 156.  
 Анбор (амбар) 18, 19, 167, 174.  
 Анбордор 179.  
 Анборхона 126.  
 Арбоб 182, 210.  
 Арбоби вазонф 182.  
 Асбоб 120, 127, 128, 132, 136, 148, 164, 173, 174, 202, 204, 205, 220.  
 Афдақ 120—124, 128—130, 132, 136, 137, 139, 142—144, 146, 147, 149, 151, 154, 155, 159, 210, 219.  
 Афдақи муштарак 124, 136, 137, 142, 146, 151.  
 Афдақи хосс 120, 155.  
 Ахи 20, 167, 175, 205, 225.  
 Аҳли бозор 172.  
 Аҳли салох 173.  
 Аҳли хисба 205.  
 Байоз 211.  
 Балыш 9.  
 Бгида 169, 177.  
 Бародарони алоти 178.  
 Бародарони айюни 178.  
 Бародарони модар-падари 131.  
 Баройо 202.  
 Басхок (баскак) 21, 174, 183, 184, 226.  
 Батман 223.  
 Бек 137, 138, 154, 155, 188.  
 Берат 21, 22, 180, 226.  
 Бидистон 152, 153.  
 Бий 25.  
 Бирииджи дона 171.  
 Бирииджини 168.  
 Богбон 19, 22, 152, 184, 221.  
 Богбони 15, 18, 22, 122—125, 157, 162, 184, 185, 221.  
 Боги навток 154.  
 Богканда 122—124, 126, 127, 134—138, 146, 147, 159, 164.  
 Богкандан навток 164.  
 Богча 167.  
 Бозор 172.  
 Бозорча 167.  
 Бой 210.  
 Болоруйа 139, 223.  
 Бурьё 168.  
 Бурьёбоф 15, 123, 124.  
 Бухархудат 16, 17.  
 Вазифа 22, 170—174, 182, 184, 185, 225.  
 Вакит 22, 23, 120—123, 126, 167, 181, 219.  
 Вақф 7, 9—15, 18—23, 25, 33, 116, 119, 121—134, 137—168, 171—178, 180—189, 190, 192, 193, 195, 196, 202—208, 210, 212, 215, 217, 225.  
 Вақфия 211.  
 Вақфнома 11, 33, 121, 128, 138, 139, 144, 147, 164—167, 175, 178, 181, 183, 196, 204, 211, 220, 223, 225, 226.  
 Васнижа 187, 189.  
 Везир 9, 21, 185.  
 Вилоят 181, 183.  
 Газ 149, 166.  
 Газистон 164.  
 Гармоба 168.  
 Гаус 210.  
 Гилим 168, 225.  
 Говбон 23, 152, 184.  
 Гулом 184, 185.  
 Гуибаз 131, 133, 139.  
 Гурхона 145.  
 Дарғат 127, 151, 222.  
 Дастор 182.  
 Дасторхон 170.  
 Дервиш 20, 169, 173, 176, 178, 179, 211.  
 Деҳ 119—122, 124—136, 138—140, 143—153, 155—166, 184, 216, 223.  
 Деҳқон 16, 17, 130, 158.  
 Деҳча 128—130, 147.  
 Джадлоб 163.  
 Джамоъатийон 175.  
 Джамоъатхона 168, 169, 170.  
 Джубон 22, 184.  
 Джуй 15, 119—164, 166.



Джуйн мийона 135, 137.  
 Джуйн омма 127, 148, 210.  
 Джуйн хосс 119, 121—123, 125, 126, 155.  
 Дивон 21, 120, 127, 148, 151, 183, 195.  
 Динар 173.  
 Дирхем 172, 177.  
 Дор ал-амон 211.  
 Дор ал-кутуб 183.  
 Дуккон 167.  
 Душоб 169.  
 Загор 216.  
 Загоркаш 120, 130, 133, 134, 136, 137, 139, 146, 147, 219.  
 Зардолюстон 155, 163.  
 Захбар 219.  
 Захкаш 219.  
 Зийоъ 119—121, 126—134, 137, 138, 140, 143, 145—149, 151, 152, 174, 202, 217, 218.  
 Зироъат 173, 174, 184, 185.  
 Золим 22.  
 Зу-ил-ирҳом 176, 226.  
 Иджорат 22, 135, 183, 205.  
 Идрор 22, 172, 225.  
 Итек 6.  
 Илхэн 8.  
 Имам 20, 126, 135—137, 140, 142, 147, 152—154, 156, 159—161, 163, 164, 172, 174, 175, 183, 188, 189, 192, 193, 195, 202, 206.  
 Инджу 146, 151, 224.  
 Истабл 168.  
 Ифтихори джаҳон 27.  
 Қаболта 21, 183, 202, 227.  
 Кабутархона 122, 125, 127, 137, 221.  
 Кадинар 14, 16—19, 120, 126, 145, 146, 218, 221.  
 Кадинари 15, 18, 125, 149—157, 159—164, 218, 221.  
 Қазини 8, 24, 25, 27, 124, 126, 135, 142, 174, 178, 183, 187, 192, 205, 206, 227.  
 Кандаги 131.  
 Кандан қаноа 128.  
 Қаподил 168, 169, 225.  
 Қарья 130, 148, 202, 205, 210, 216.  
 Қариз 220, 223.  
 Қасаба 10, 13, 29, 138, 187, 216.  
 Қаср 204, 205.  
 Қассоб 22, 141, 184.  
 Қах 221.  
 Қашн 184.  
 Қишлак 127, 130, 131, 222.  
 Қоли 168, 225.  
 Ком 127, 135—137, 143—145, 147—149, 222, 224, 225.  
 Коргоҳи қосғичари 167.  
 Кордорон 179.  
 Коркунон 138.  
 Коса 168, 169.  
 Косагар 140, 141, 167.  
 Куза 168.  
 Куича 151, 153, 155, 156, 158—164, 167.  
 Кул 137, 147, 156.  
 Қурси нон 169.  
 Кушк (қёшк) 18, 29, 122—124, 135—137, 218, 221.

Мазар 23, 133, 144, 145, 167, 210.  
 Майдон 140, 141, 163.  
 Матик 21, 27, 183, 188.  
 Мам.така 127.  
 Мам.лук 204.  
 Мам 21, 141, 169—172, 223.  
 Маробит 130.  
 Масхаф 183.  
 Матбах 168, 169.  
 Маҳалла 172.  
 Маҳвата см. муҳаввата.  
 Машотил 168.  
 Мевафуруш 126, 147.  
 Медресе 9, 10, 216.  
 Меҳтар 17, 18, 27, 151, 154, 161—163, 188, 225.  
 Мечеть 14, 123, 124, 126, 129—131, 138, 140, 144, 145, 148, 150, 153, 158, 159, 164.  
 Милк 15, 121—127, 130—137, 139—144, 146—151, 153—166, 183, 202, 204, 210, 217.  
 Милки хосс 15, 152, 153, 155, 158, 162—164.  
 Милки хурри хонис 210.  
 Милкийат аз мушоъ 141.  
 Мис 168.  
 Мискал 223.  
 Микраб 221.  
 Мобед 17.  
 Мол 19, 174, 182—185, 218.  
 Молтик 130, 133, 141, 143, 146—148, 164, 204.  
 Муаззин 20, 140, 174, 175.  
 Муджовир 138, 166, 169, 170, 174, 178, 179, 182.  
 Муджорил 168.  
 Муза 182, 185.  
 Музадуз 159, 160.  
 Музораъа 15, 18, 21, 183.  
 Музоринъ 14, 18, 19, 23, 120, 126, 129, 132, 167, 174, 218.  
 Мукотаъа 15, 21, 183, 226.  
 Мукассими об 151.  
 Мулла 210.  
 Мумаллака 120, 143, 146, 148, 151.  
 Мустоджира 145.  
 Мутавалли 20, 167, 172, 174—181, 183, 185, 193, 195, 203, 227.  
 Муътик 185.  
 Муфтий 27, 135, 187, 223.  
 Муҳаввата 150.  
 Мухрдор 22, 184.  
 Мушоъ 147, 150, 155, 165, 167.  
 Мюрид 8, 117, 177, 206.  
 Наддоф 152.  
 Намад 168.  
 Намарз 120, 127—132, 138, 143, 145, 147, 151, 217, 218.  
 Намарза 218.  
 Нэхр 142—144, 148, 150, 156.  
 Наҳри хосс 148, 156.  
 Нова 128, 130, 146, 222.  
 Нористон 124, 141, 142, 154, 155, 158, 160, 161, 163.  
 Обистон 141.  
 Одог 155.  
 Озодкарда 121, 152, 185.



Осиё 133, 148, 150, 152, 153, 155, 156, 158.  
 Ош (кушаньс) 169—172.  
 Ош (посевы хлебов) 140, 141, 152.  
 Пиҳ 168.  
 Пора 29, 120, 122—124, 129—139, 141, 142, 145, 146, 149, 154, 156—159, 219.  
 Поргин см. Форқин.  
 Потила 168.  
 Похирзи дивор 137.  
 Рабат 139.  
 Равған 168, 169.  
 Равза 138, 139, 166—169, 172, 175, 180, 185.  
 Раз 121—125, 140, 151—163, 167, 221.  
 Разканда 123, 135, 137.  
 Раънат 21, 169, 218.  
 Роҳи омма 127, 132, 133, 136, 137, 139—141, 148, 152, 155, 156, 162, 164, 210.  
 Роҳи хосс 152, 153.  
 Рош 120, 121, 129—132, 134, 139, 143, 148, 218, 219.  
 Руд 139, 151, 155, 156, 210, 223.  
 Руйбоғ 121—125, 140, 151—163, 221.  
 Руйини 168.  
 Рустак 172.  
 Сабини омма 152.  
 Сабистон 163.  
 Сабўи 168.  
 Садр 8, 10, 135, 136, 140, 183, 186, 187, 203, 206.  
 Садри джэхон 27, 186, 206.  
 Сайёод 124, 162.  
 Сак 187, 192, 193, 202, 204.  
 Санги токии Бухоро 141, 170, 171.  
 Сапидористон 125, 141.  
 Сароӣ 14, 18, 120, 126, 138, 153, 167.  
 Сарроф 27, 159, 188.  
 Саригамъ 168.  
 Сафолни 168.  
 Саҳи 166, 167, 172.  
 Сейид 135, 142, 148.  
 Серв 163.  
 Сиджилл 193, 195.  
 Сийоҳи 202.  
 Сиқоя 127, 129, 161, 162, 222.  
 Сипоҳ 17.  
 Сиродж 169.  
 Сироджихона 168, 169.  
 Сорбон 22, 142, 184.  
 Соҳат 14, 120, 126, 129, 131, 132, 145.  
 Султан 116, 174, 175, 181, 203.  
 Суинна 203.  
 Суфий 8, 20, 21, 117, 120, 126, 146, 166—169, 173, 174, 176—181.  
 Суфизода 175.  
 Суфра 170, 173, 179.  
 Суфрадор 179.  
 Суҳбати джамъ 171.  
 Табак 168.  
 Тавкиъ 195.  
 Таълият 175, 176.  
 Таъл 120, 131, 132, 139, 150, 151, 156, 218.  
 Таноб 210, 216.  
 تنخوا 67

Тарикат 116, 117, 177, 183, 202, 216.  
 Тарнов 15, 137, 145.  
 Тахта раз 121—125, 140, 151—164, 221.  
 Ташт 170.  
 Теппа 218.  
 Тиджорат 173.  
 Тохуна 148.  
 Тумон 21, 183, 208, 210, 223.  
 Турбат 128, 138, 141, 144.  
 Турши 169.  
 Туруши 171.  
 Уламо 172, 205.  
 Урд 120, 134—136, 138, 139, 141, 151, 156, 158, 220.  
 Урт 220.  
 Урф 173.  
 Усба 176.  
 Фазо 138, 166.  
 Фаркады 204, 227.  
 Фарсах 221, 222.  
 Форқин 121, 135, 153, 163, 221.  
 Фукаро 21, 138, 166—168, 171, 174—176, 179, 181, 189.  
 Фуккоъгар 167.  
 Хабоҳ 125.  
 Ҳавондж 171.  
 Ҳавола 21, 22.  
 Ҳавиджхона 169, 173, 179.  
 Ҳаджж 9.  
 Ҳақиқат 116.  
 Ҳаққоба 150.  
 Ҳатватхона 138, 166, 168, 169.  
 Ҳатифа 174.  
 Ҳакан 133, 137.  
 Ҳатк 172.  
 Ҳаммом 167.  
 Хан 5—10, 12, 14, 226.  
 Ханша 9.  
 Ҳарим 139, 141, 142, 148, 149, 151, 153, 156, 210.  
 Ҳариса 171.  
 Хародж 17.  
 Харосбон 153.  
 Харфурӯш 146.  
 Хатиб 211.  
 Ҳауз 121—125, 135, 136, 140, 145, 148—154, 166, 219.  
 Ҳизматкор 16.  
 Хирқа 117, 167, 203.  
 Ҳисба 195, 205.  
 Ҳиссан музориъона 184.  
 Ховун 168.  
 Ходжа 120, 122, 123, 126, 130, 135—137, 139—142, 145, 147, 149, 152—154, 156, 158, 159, 167, 188, 210, 219, 220, 223, 225, 226.  
 Ҳоджи 15, 188, 210.  
 Ходим 167, 170—176, 178, 179, 182, 183, 185.  
 Ходимхона 169, 170, 173, 179.  
 Хозин 172.  
 Ҳонт 138—140, 142, 149, 155.  
 Ҳоким 21, 172, 174, 176, 178, 179, 181, 183.  
 Хона 14, 120, 125, 126, 129, 132, 138—141, 145, 146, 150, 152, 167, 169, 170.  
 Хоназод 184.



Хонако 9—12, 19—23, 33, 138, 152,  
166—183, 211, 215, 218, 219,  
220.

Хорагон 168.

Хосс 119—123, 125, 126, 148, 152, 153,  
155, 156, 158, 162—164, 169, 171.

Хофиз 204, 211.

Худжжат 187, 193, 203.

Худжра 166.

Хукм 195.

Хулқи хоникӯ 173.

Хулла 117, 216.

Чел 220.

Чигирь 222.

Чирог 169.

Чирогвора 168.

Чирогдон 168, 169.

Чох 133.

Шарият 10, 117, 135, 172, 180, 181  
205, 216.

Шаҳр 128, 131—133, 139, 140, 148, 181,  
216.

Шейх 8—11, 13—15, 18—23, 33, 116,  
117, 119, 122, 132, 134, 135, 138,  
140—142, 166, 167, 169—174,

176—181, 184—186, 188, 192,  
202, 203, 205, 210, 215—217,  
221, 223, 226.

Шейхалислам 195, 224.

Шейхаллам 9, 215

Шейхзода 122, 134, 140, 141, 154, 160,  
161, 167, 221.

Ширини 169.

Ширкот 156.

Шорини бузург 144.

Шорини омма 141, 142, 152, 153, 162—  
164.

Шохджӯй 120, 125, 129, 130, 132,  
143—145, 147, 210, 220.

Шохоб 220, 222.

Шурпо 171.

Шутурбон 139.

Эмир 15, 18, 21, 25, 27, 120, 126, 127,  
133, 137—139, 143, 144, 147, 151,  
153, 154, 157, 161—165, 167, 169,  
183, 186, 188.

Эмири об 27, 188.

Эмирхазор 146

Яхдон 142.



# ПРИЛОЖЕНИЯ



# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حسبنا ذی قیامت بروری کا نام  
ابواب روح فصل فی مثل او غشاد و کبر سبانت  
بدرت که سباج صبح روشن را  
برافروزد خدای که که تغیر بر  
نشیند و دیده تفکر خیال کمال او نیست  
نخاک کمال ایام و مدار و نشان  
اوست که بصورت که فی الارحام کن پشاه  
کتاب محمد قیامت دیده در قیامت  
علیم که تمام حوادث در قبضه و تدبیر است  
نکر دو وصیت قصور بر ما شاید  
نیاید و شاید اعراض از حق و برادر  
بذر و نخل عادی که کتب به ظلم و  
نور و سوسنی نور و روشن و تاریکی  
بهر لایق او ظاهر شد که کتب درین  
کامل و از ان نقص است که از الکمال  
و امداد در دنیا و آخرت و کیمات  
جہان احوال منع نکند و اولی  
همکشی و احوال و کتب و کتب ادب و علم  
مستغنی عن الفصح







انما حاشا البيرب جامع الدير خاله لانه يان الرحمة البانية ميان نصر الرحمانه الخاير ميم  
 غم بغيره والدم شمع شمع الاله بلامن وارث الامام السليمان سلطان مشايخ الشرق والمغرب  
 العالي حيدر بن محمد الباهر ملام طلال اقبال وفاضل السليمان سلال طلال طلال في الزمان  
 امام دائم عليه افضل وافضل وخصر حيد اسلاو ومنع هذا اخلاقه ورحم الله من ذلك  
 جن آثاره برفه افق راجع عايد محاضرات قدومه وملك كنهه من مخرج ركني وحي انداز وحي بيان  
 به اصل بجز او از خاندان مروي مروي وودد ماني وركو ماني كودانيه و... من كودانيه  
 جمع كرد و جاده شريعت و جاده طريقت را بجزد با هم و داشت بشايه صفات از ريب و...  
 مباركه او را قد و وزم في اخيار واسره عصانه ابراز كرد انيسد و اصحاب صفى و ارباب معرف و...

با مناد مريدان يا و قارا بمتند و شرا بولوا بظلمها بد اعتقاد داد تا بر عتد شافو نفع الله و احاصل  
 وضلاك و ارباب عجم و غريب جاده مستقيم و شارع قديم بازا مند و عالمي حلقه ارادت و مشايخ خاندان  
 مباركه در كوثر كينه و در راه انبيا و مطاوعنا برود و دمان مباركه برود و شغلند و ملك كودانيه  
 جانب شريف او را بنظر عاطفت و عين رضا المحفوظ و منظر كودانيه و جباران و ملك كودانيه  
 و انبيا در بر آستان حادند و مشايخ كباره و بندگان بندگان در دست از انفسه و نهادند  
 با و قادر و مريدان نامدار جاه و رفق بجا از انخط شكر بار و وعظه متنا و نوشيدند معرفت شايخ انوار  
 قابل شفاء و معرفت به اشتياق تيم نمانده انك گفته اند اي شمع و حرفه كود و رخت خلد حله برشان  
 برين لب شكر فروشت باز ادهم شكر و درشان و از طغوت و نفاق و ان شيوخ و انصاف و...







خات کاسته ای سزاد و سزاد بدند ازادی مییافتند و برای دستگیری و بدنی که التفت السانی بالسی

برمنشاء ما عندکم بنفوسنا و ما عندنا به باقی خود و چیزی ساخت که ما بعد از اینها و غم و ملولان و جیل

و عنادی از برای سفر معاد و دست او بر سر الشاد بدست و از برای باب آفتاب روی را که از آفتاب بایرها

سایه بانی که ظل الهی من صدق یوم الله بعد که اندوا از دست دفع ضرر شر و لب ضحی خضه با سلمه صدق

و اینه که الصده لطفی حسب الارب مییافتند و از برای غم و کرامت نشانی از البرخ شفا و ما بحیث

در هر روز و خبر ما بحسب الارب ثلاث و لد صلح مدعوله بلایه و صدقه جله به بلف احرها و علم بصل ما تانی

اورا خرقه ای روزی که داشت در راه و ضایعی فصل که داشت سوید بود و در هر روز و صد و لوقی آن

از خبر او خبر می که کتوب علی بلیک ثلاثا و احمل لاله الا الله محمد حلاله و التوفی ما منجبه

و التک و جد ناما علنا و یما ما قدما و خیرنا ما خلفنا با حقیقت عزت با نیکو کرد و یک بجای هر که امروز از

ظلم دنیا و معروضی و نول و تحیفنا از او و اینکه بیست از آن مملو و هر که من لک الا ما کن

امین فابن او تصدقت فامین ما فنانی و تصدق انرا مکی حنیفی و ملی باقی که اندیش این مجلس علی

للق والدين دام عالتا خرامت که خدایا شلم که اندر سک ان علی جان من بون مقصود که مانینه که بعد از نصف

المر و انشاء احوال ایشان و اب احوال بجز که در اینها و منقشی و شوی که در و اثر خیرات و ما در حین ایشان

شار بلیح منته و اباح طبعه ایشان و خات و مثلا بیشتر موقوف و صدق که ما در مجلس علی

والدين مداه عمر و طبع عیش و حال حیات خود و بعد وفات خود در وقت منور تقویات خود و همه و همه و طبع و در حال

بلیغ و فی احوال خود و تقییر غم و بلا که خیر علی ملک و ما در خات و احوال آن و تقییر و ما در احوال آن

در فاکرین



و مثنوی صافیه هم ————— کی دیر فاکرین و لکه اوز دیرمانه راست از عمل در آن جوی خا صر فاکرین

بعضی اوزر نبعین از جوی است که معروف است بجوی مرادچه و در خستگی ضیاعان و عفاران و کسانا

وی باغی نمانده است و ریزه راه برآید که در عدا بحیثیت کثرت و اندر اس نمره و اکل صلح مرزاعت

و اما عفاران و یک یکی تل علل است که اکون حراب است نزدی ساحات مرادیه و خانه که بحث باشد که

و مراره و بوده است بیرون آنچه مستقیماً در ضاع و عفار این ویه که صفت و حدود و موضع هر یک بعد ازین فاکرین

و مثل است بر جمیع این دیر باضیاع و عفار و جمیع اوزر عدول شرقی و یک پوشیده را شیش و بیست فصل است

اوزه اشون و فاکرین تا همین اوزر که مقدار چهار پارو برین است که از آب همین فاکرین است تا اذق خاصه

و پوشیده همین اذق مقدار چهار پارو برین است و اوزر فاکرین و پوشیده همین اوزر فاکرین است

کند و فاکرین که جنوری فاکرین میشود تا جوی که فاکرین اند و اوزر بعضی وینا اشون اب می برند و پوشیده همین جوی

ماهر بدن و عامه و غیره ما در دندان را از آن جوی فاکرین قطع می کند و پوشیده همین راه مذکور که جنوری فاکرین میشود

تا جوی اختری و پوشیده همین جوی شروع تا بدو رابع امیر هرمان بر حجاب اصل و حد دوم شلخته

باج همین امیر هرمان مذکور پوشیده زینده و در حجاب همین جوی فاکرین که قعود محاسبه وکیل نمایان

شرقی فاکرین که نام اینها می معروف است بزیندها و لکه از اسباب مکه دیوان است در دست مشرف معلوم و پوشیده

ارد هاء قدیم و پوشیده همین ریشه اهلای فاصل اذق که از جوی فاکرین اب بر می کشد و پوشیده همین اذق تا جوی

فاکرین و پوشیده شایخ جوی کلا که از جوی فاکرین آب بر می کشد و پوشیده اهلای فاصل که از حساب همین فاکرین

این شایخ جوی فصل بر جوی فاکرین و پوشیده همین جوی در و راجع و از آن طرف











محمد دایه که جمله معارف و چهارم جنوری در شهر نشانیها و حق فارکن محدود و پیراسته را در داخل و بی  
 این باغ کنده از همین جوی خاص فارکن دیگر کی باغ کنده است ملک همین در شهر محمد دایه دوی که در این خراب و در شک  
 و محمد خراب بر طرف شرقی این باغ و در درین مسجد یک باره زمین خرد و کی در کنده خراب و بی باره زمین متصل و در  
 م ازین جوی خاص فارکن حد شرقی پیراسته زمینها و فارکن که داخل این وقف است و پیراسته باغ کنده خراب  
 حاجه محمد وکیل مذکور و حد دوم شمالی که مذکور و حد سوم شرقی که مذکور و چهارم جنوبی که پیراسته را در داخل  
 و در یک ملک است نو ملک این واقف مذکور باغبانی با حد چهارم پیراسته را باقی داده شده است و مشتمل است بر  
 باغ و محضر و یک شک خراب و سه محضر و باغ و همین خاص فارکن حد اول شرقی که پیراسته زمین و یک محضر و باغ  
 نشانه است و این زمین و باغ و حد چهارم بخارا است و حد دوم شمالی که پیراسته زمینها و همین ملک و حد سوم

فارکن

غرضی است باغ که مشتمل است بر دو محضر و باغ و مشتمل بر حد چهارم جنوبی که پیراسته زمینها و همین ملک و حد سوم  
 و پیراسته را در داخل و یک محضر و یک محضر که در این است و یک شک خراب و زمین باغ و یک محضر که در این است  
 خراب و باغ و زمین همین مسجد جامع محلا است که صف و حد دوی معلوم است و مشتمل بر یک باغ  
 ملک و باغ که داخل این زمین است و باغبانی که در این محضر باغ داده شده است و مشتمل است بر دو  
 باغ و محضر و خان محلا مشتمل بر غیر و دو محضر و در باغ و همین جوی که حد اول جنوبی که پیراسته زمینها و همین ملک  
 خراب و یک باره زمین که ملک و باغ این باغ است که جمله معارف و حد دوم شرقی که پیراسته زمینها و همین ملک و حد سوم  
 ارواح است و حد چهارم شمالی که پیراسته زمینها و همین ملک مذکور و حد چهارم جنوبی که پیراسته را در همین ملک  
 و پیراسته را در داخل و یک محضر و یک محضر باغ که در این است و باغبانی با حد چهارم پیراسته را باقی داده



شده است از آن طرف جوی فاکر که با این پنج ماره زمین و نفاس است بر مسجد جامع شهر همدان. <sup>چهارم</sup> کلاه سحر از هم ازین جهت

حاصل شادی من است ای همین جوی فارکن وحد دوم شمال وی پو شد خنیا همین دیده فارکن و خند

غریوی کند که وحد چهارم جنونی وی کند که و پس شده راه و مدخل وی و در یک با هم که حرا و شش بار و فصل

و کی که هست ابراهیم اندوخت که حمل طبعش را میسر نکند و لکن حمل شایسته است

عبد القادر کے برہنہ اسٹ وچھڑ وچھڑ شمال پر مشہ افندی مشرک میں تھے اب وچھڑ وچھڑ وچھڑ

محمود بن محمود بن محمد بن خوارزمی دی پس سہ ہجری فارسی مذکور ہے

و دیگر کتب باغات ملک و الف مذکور که در شماره و فن داخل نشد است و اینها را بر اسم قلم شده است

جام و حضور بنان مختلف مقبر و غیر مشهور و دو تخته از انبار اعمدین جوی فلک حیدر اهل شرقی است و در

فان من مذکور حد دوم شاملی کذا که و پس شده باج ملک فالحق که در تحت این وقت داخل شده است و یا با

محمد بن تقی داده شد است و او در خانه و در پیشانده است و حدیثی در مورد او است که در کتاب

وحد چهارم جنوبی پس منته شاخ جری که از جری فارکان ابی عیسی و پس منته راه و منته جری و در یک پانچ است که

ملک و الناس و در مختار و فی داخل نشاء است و یا غنی محمد کس و داج شده است و مثل است بر ملا

بلع و حوض و درختان مختلف مشرق و غیر مشرق و یک تخت و از انحراف زمین جری خاصه را که در حوض و درختان مختلف

عمیر خان مذکور است و یاغبالی بابراهم بنسب است حدود شرفوی پس است از اینها و همین فاکرین ملک و

میرزا شایگان کذا که وحد جهان و روی پست و خجانی همین دیده بود پس سعد و نام و پست و شایگان و در کوه کوه با چنان

والف است و داخل الزمان نیست و کبروی همه موشواره شده است و مثل است بر روی افق و در











مستحق

چری که از آن طرف وی زمینها و دیوار عبادت که مذکور است و از چری که از آن طرف وی زمینها و دیوار عبادت

مستحق

عبادت که از آن طرف وی زمینها و دیوار عبادت که مذکور است و از چری که از آن طرف وی زمینها و دیوار عبادت

مستحق

عبادت که از آن طرف وی زمینها و دیوار عبادت که مذکور است و از چری که از آن طرف وی زمینها و دیوار عبادت

و در زمین تر است که بعد از آنکه در زمین تر است که بعد از آنکه در زمین تر است که بعد از آنکه در زمین تر است

اب بر یک زمین تر است که بعد از آنکه در زمین تر است که بعد از آنکه در زمین تر است که بعد از آنکه در زمین تر است

انجا با زمین تر است که بعد از آنکه در زمین تر است که بعد از آنکه در زمین تر است که بعد از آنکه در زمین تر است

لایه چری که از آن طرف وی زمینها و دیوار عبادت که مذکور است و از چری که از آن طرف وی زمینها و دیوار عبادت

بنای زمین تر است که بعد از آنکه در زمین تر است که بعد از آنکه در زمین تر است که بعد از آنکه در زمین تر است

که در زمین تر است که بعد از آنکه در زمین تر است که بعد از آنکه در زمین تر است که بعد از آنکه در زمین تر است

انجا با زمین تر است که بعد از آنکه در زمین تر است که بعد از آنکه در زمین تر است که بعد از آنکه در زمین تر است

چری که از آن طرف وی زمینها و دیوار عبادت که مذکور است و از چری که از آن طرف وی زمینها و دیوار عبادت

حدود این دیوار زمین تر است که بعد از آنکه در زمین تر است که بعد از آنکه در زمین تر است که بعد از آنکه در زمین تر است

و در زمین تر است که بعد از آنکه در زمین تر است که بعد از آنکه در زمین تر است که بعد از آنکه در زمین تر است

جهت با زمین تر است که بعد از آنکه در زمین تر است که بعد از آنکه در زمین تر است که بعد از آنکه در زمین تر است

و در زمین تر است که بعد از آنکه در زمین تر است که بعد از آنکه در زمین تر است که بعد از آنکه در زمین تر است

و در زمین تر است که بعد از آنکه در زمین تر است که بعد از آنکه در زمین تر است که بعد از آنکه در زمین تر است



وما

حب

سازمان

٥٢

دوماره

و

五

...

今

الم

سید

✓

10

1

ومما فيها

جلد دومتہ عربیہ جلد اول



این مجید و عظیم نام است مان <sup>نفس</sup> که بگوید که بعد از این صفت محدودی مکاتب خواهد شد <sup>در این</sup>

مباری و در میان وی و قفس که از آن فانی مذکور می نماید این درجه عبادی را محدود و حریف

و احدی و صفات و منسوب است از آن <sup>و</sup> که در این که معروف است نشان بگو که از شلاقان <sup>اول</sup>

است و در این که ها <sup>بش</sup> از انخاب بدو اسباب و در این که <sup>مشکل</sup> از انخابان و صاعان وی انخابان و

بر منازل در این طراب و ساحل مسجد اما سامان وی اتمام و در این که <sup>و</sup> در این که بسیار که

کشت و اندازد بر مایل صلح مریدان و حرارت را بیرون <sup>و</sup> که در این که در این که در این که

یک بعد از این که در این که در این که در این که در این که در این که در این که

که در این که در این که در این که در این که در این که در این که در این که

در این که در این که در این که در این که در این که در این که در این که

در این که در این که در این که در این که در این که در این که در این که

در این که در این که در این که در این که در این که در این که در این که

در این که در این که در این که در این که در این که در این که در این که

در این که در این که در این که در این که در این که در این که در این که

در این که در این که در این که در این که در این که در این که در این که

در این که در این که در این که در این که در این که در این که در این که



و در میان اینها که در این کتاب مذکور است و در این کتاب مذکور است

بماند از این که در این کتاب مذکور است و در این کتاب مذکور است

و در این کتاب مذکور است و در این کتاب مذکور است

و در این کتاب مذکور است و در این کتاب مذکور است

و در این کتاب مذکور است و در این کتاب مذکور است

و در این کتاب مذکور است و در این کتاب مذکور است

و در این کتاب مذکور است و در این کتاب مذکور است

و در این کتاب مذکور است و در این کتاب مذکور است

و در این کتاب مذکور است و در این کتاب مذکور است

و در این کتاب مذکور است و در این کتاب مذکور است

و در این کتاب مذکور است و در این کتاب مذکور است

و در این کتاب مذکور است و در این کتاب مذکور است

و در این کتاب مذکور است و در این کتاب مذکور است

و در این کتاب مذکور است و در این کتاب مذکور است

و در این کتاب مذکور است و در این کتاب مذکور است







و اما این که در میان ایشان بود و یک کج که در میان ایشان بود

و در آن که چهل ساله باشد باده و برنج و شالیز باغ است پس به همین باغ آخر حرمی تو بنفش حد اقل غلای و دیگر

جری غیر پیش و حد و قدر جزئی در حق است بدانکه نیاید احسن و هوای جزو و قیود و تسلیم و مدافع و بیست و

کنند و حد چهارم شمالی که در آن کوه است تا جایی که با صاعقان حدود و مرزهاست و عاقلان

و در سینه و مابین وی و دماغ او و در میان ذیقین اما حاصل کند یکریک سلح من اینند و اینست و فاسد است

خداوند خدایان محمد و آل محمد و ائمه اهل بیت علیهم السلام

نذرمانح می نویسد که پادشاه میرزا محمد تقی خان قاجار به مناسبت عید نوروز ۱۲۸۰

و ان را از آنجا که من به دست آوردم که سلطان علی و اشی و نوحه که من به دست آوردم و من به دست آوردم و من به دست آوردم

چهارم خوار و منده بری نری و در میان کبیکد یک دانه می بینند و در هر دانه ده دانه می بینند

[illegible]

وین مسماقی را که صد و عدد و من و نیم و آنرا در یک کوزه در که کشید و شعله و د و ظرفی در که برین شعله

و نیز به او اعطای هارالد و ...

و حدود و موضع را هر یک از اینها را که گوید میشود از بنده است که در این است مثل که یکی از اینها را

و من انكسر من كل شئ فليتركه و من انكسر من كل شئ فليتركه























در این کتاب هم شرحی بر سماع عامه در کتب جامع عاشقان است و در این کتاب است برین شرح

شرح سماع عامه در کتب جامع عاشقان است و در این کتاب است برین شرح

صاحب و در این کتاب است برین شرح سماع عامه در کتب جامع عاشقان است و در این کتاب است برین شرح

و در این کتاب است برین شرح سماع عامه در کتب جامع عاشقان است و در این کتاب است برین شرح

حلال الله و در این کتاب است برین شرح سماع عامه در کتب جامع عاشقان است و در این کتاب است برین شرح

و در این کتاب است برین شرح سماع عامه در کتب جامع عاشقان است و در این کتاب است برین شرح

که در این کتاب است برین شرح سماع عامه در کتب جامع عاشقان است و در این کتاب است برین شرح

مذکور است بر این شرح سماع عامه در کتب جامع عاشقان است و در این کتاب است برین شرح

جمع کرده است بر این شرح سماع عامه در کتب جامع عاشقان است و در این کتاب است برین شرح

و در این کتاب است برین شرح سماع عامه در کتب جامع عاشقان است و در این کتاب است برین شرح

و در این کتاب است برین شرح سماع عامه در کتب جامع عاشقان است و در این کتاب است برین شرح

و در این کتاب است برین شرح سماع عامه در کتب جامع عاشقان است و در این کتاب است برین شرح

و در این کتاب است برین شرح سماع عامه در کتب جامع عاشقان است و در این کتاب است برین شرح

و در این کتاب است برین شرح سماع عامه در کتب جامع عاشقان است و در این کتاب است برین شرح

و در این کتاب است برین شرح سماع عامه در کتب جامع عاشقان است و در این کتاب است برین شرح

و در این کتاب است برین شرح سماع عامه در کتب جامع عاشقان است و در این کتاب است برین شرح











مستطاب من اینها در این فصل است که در این کتاب

که حاکم که در این کتاب است و در این کتاب

مستطاب من اینها در این فصل است که در این کتاب

فردین و در این کتاب است که در این کتاب

امام حسین که در این کتاب است که در این کتاب

مستطاب من اینها در این فصل است که در این کتاب

مستطاب من اینها در این فصل است که در این کتاب

مستطاب من اینها در این فصل است که در این کتاب

مستطاب من اینها در این فصل است که در این کتاب

مستطاب من اینها در این فصل است که در این کتاب

مستطاب من اینها در این فصل است که در این کتاب

مستطاب من اینها در این فصل است که در این کتاب

مستطاب من اینها در این فصل است که در این کتاب

مستطاب من اینها در این فصل است که در این کتاب

مستطاب من اینها در این فصل است که در این کتاب

مستطاب من اینها در این فصل است که در این کتاب







۴۶۵ روجی زحمت منور ما قدم و افند که از برای نزد میوردین کجای و کشیده رسیده است



مستزمینها مدران که ملا فاضل را شش و ده و شش: مینما فخر و در آن که از ملا فاضل و در آن

وحدہ نہیں رکھ کر دو نام جاتی آیا ہو وہ اس کو ان روحی شریں و درمیان ان حد و وحدہ دل ہی نام حاصل کیا بیان نظر

بنموده شرح و ملاحظه از جناب ملا دان اسیر است و حد دردی که می آید فریده انبیا و حد دردی که

فردی را که در این کتاب آمده است به خط احمد است به خط احمدی دیده می شود و در این کتاب آمده است.

امام استقامت کور و حاکمان و رعایان و اهل ان و فیت اما رعایان و رعایان

[illegible]

از میان نمودند و اما از صاحبان وی دو هزار مائیدان که چشمه علی را در آنجا کشت که به انکسور و سکنی که از این

ازین سه راه معلوم شد و این هر سه راه مشهور بود معروف و مشایخ و علمای آن زمان که در این راه

تاج میرود و درین بعضی ریشها و کامه از دست و در این سری مدله که در جدول کامه میوه و در این سری

و عرض وی با حرم وی چنانکه حق کو خدا دل این جوی که جز داشت به شرفه ای که در کوه و دره و در سوخته و در

مهرین و بیگانه و وحده جام وی که منها اوست مستصاع همین دم مدبران و دیگر باغی است با دوباره زمین متصل

بطرف شهادی که منسوب است بکد بودی سواشکه که ملک و معین و الفاست احوار جدی شریز و ساعد شریز و ...

شهر و حدود و شغل دیوی پی شد زمینها و اجس. ید کا سرد فاصل اور دف که از جدی شهرن و شغلها و امیر و

این کاسه و حد بیوم مرادی سینه باغ و اذنه و ذکر که معروف است بکافری محمد خاوند و حاجه ترکان

چهارم وی می باشد حوضی است که نواحداً شده است و بنامه راه و مدخل وی در باب کرامت علی و انعام است

بکدورت و ... داول شاد و ...

ملک و لشکر خود را در این شهر حاضر نمود و ملک صالح الدین را در این شهر

وحدیہ نام حیات و کرامت و معجزات و کلمات کہ ملک اسرار الدن و بعد از انشاء











































[illegible]

برای نام و حروف و سوره حمد و اول و آخر و شیخ شافع عامه اٹ و حد و دم و کتوی سکتہ جی فطرس و حد و دم و سکتہ

بسم الله الرحمن الرحيم

صورتی که در وقت راه بود و محل ایوان سکر باغی نشاند و در وقت احد که صامت بطریق طایفه احوال معین چویشان

دری باغ و حوض و یک غنچه در حد اول از نایب علی بن استاد و عمار و حد دوم حضرت ولی الله علیه السلام و حد سوم مدد کرم و حد چهارم سیاه شاد

بسم الله الرحمن الرحيم و الحمد لله وحده  
و الصلوة على محمد وآله الطيبين الطاهرين  
الذين هم المرسلون في كل زمان و مكان  
و بعد فاعلم ان هذا الكتاب هو كتاب  
الحق و الصدق و البصيرة و النور  
و الهدى و السعادة و الخلد و العزة  
و الشرف و المجد و الكرامة و المنزلة  
و الجلال و الإكرام و التمجيد و التعظيم  
و التسبيح و التهليل و الثناء و المدح  
و الإشادة و الإعجاب و الإعجاز و الإعلاق  
و الإعارة و الإعانة و الإعاضة و الإعاضة  
و الإعاضة و الإعاضة و الإعاضة و الإعاضة

خطه معلی مندا بحمد و شکر آن که مشتمل است بر ردی بیع - نکره و اول و ثانوی و سحر و سحر که بجز با عاقل و حد دوم و ردی

شاه عامده و حد سوم مثل در سراج و از مجرای مذکور و حد چهارم وی سراج که در قریب احد که مذکور است و حد پنجم و حد

ۛ کتاب محمد : اسم جلاله کجلا صلوة وکرمته یحیوکه شکر : اے پر باریع و خیر صلی اللہ علیہ وسلم

ویست و پنج که ملک حبیب الرحمن است و بعد از او بیست و پنج که و سکی مرزا محمد که بعد از او بیست و پنج که شاعر عالم

وحدیہ ہاوم دی ہے۔ ہر منشاخ عالم و کائنات میں جہنم دیدہ و سوسندہ راہ و داخل و خروج مکر و کد است مگر حیلہ ایمنی مذکور

شیراز که مشتمل است بر دیوار و حوض و یک محله در حد فاصل از دیوار است جامع مکرر الدین و حد فاصل از دیوار است جامع مکرر الدین

[illegible]

بسم الله الرحمن الرحيم  
الحمد لله الذي هدانا لهذا الذي كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله

برای باغ و چارباغ در این دیار که از حدال شاهی است که یک راه رود و بدو حد دوم مردی است باغ ملک خاوری و آنف

دو دست حمید را بکلیت بکوبید و حاصل بیست و چهار سینه باغ که مشرک است میان این و اخلاص امری ادای که مذکورند و در دست











شهادت بنامی افلاک فصل حق و ضداست بر شر و شمل و این همه محال عبادت از کفایت است که در زمان طاعت و عبادت ما

فما باله يشي بمصلح اعمى كموقف عارف ان يفسد وخطاه و منزل هرام بر عهده اين مفسد و حشر آتش و ديان حق

و قلمرو

مجردت و شرط ابرو افش و وصف و آنت که به حجاب دگر من محسن را که خلل حدیثان بیوفات ساکنان فضا شد

طرف را بجهت و خلوتها سازند مافرا و مجرد از مسافران و مجاوران در وی تزلزل نکند و در وی ساکن باشند و از آنجا

و از من فرخنده دوم است و به این است که جزو روضه مطهره شد و در طایفه عزیزان من دوت کند

کونت بکوشه و این ماضع مذکوره موقوفه و فاضله شیر و عسل این روضه مطهره و بن و عمارت و بن و خانقاه مذکوره

وہی کہ تمام مہر میں دنیا کا اقبال و خلاص با صبر و شہادت و حد و دھج و ان و منہ و خاف و صبر و

بارمخولکم ارضای بادستودم و قفالت جنگ که ذکر کرد. شریعت و مسکنان قفاد و بعضی با عامه شایان است مگر

و ان ماکر کل مفسوبات باکثان او اما بر حد اول شمران و مجموع موقوف علیہ مکتوبات است که مفسوبات است و باد

و سید خانها و حواجه علی محمد وکیل قازق و سید خانها و سید حاجه محمد وکیل قازق که همه علیه خود و سید

خدمت محمد وکیل فاکر بن محمد باجمده ومانه وکار کا د کا سہ کی خواجہ عالم شاہ خواجہ ملا اللہ بن خواجہ

عبد الصمد الحسن بن علي بن أحمد بن محمد بن عبد الله بن علي بن أبي طالب

صالح كرم و خانقاه امير خسرو بن حاجه اصل الدين شمس الدين محمد بن شاهان و خانقاه او و حيدر ارضين

700 و در این کتاب که بر حسب هند است باطلست که مرقم آن خفا است و منسوب به پادشاه حاکم

در این کتاب که در این کتاب است که در این کتاب است































بود متولی و تصرفی اوقاف شیخ خانقاه او باشد و باید که خادمان خانقاه و فقراء مجاور و مسافران که محرم نوزاد نباشند و صوفی تر  
 او را قدم کنند و حکام زمان و سلاطین وقت معرفت او کنند و در کار او اعانت نمایند و در فرزندان و باب تولیت و شیعان این صفا  
 و اگر نوشته شد اعتبار کنند و ذکر برت را اعتبار کنند و وطن اعلی را سفلی را اعتبار کنند و عصبه و ذری الارحام را تفرقه کنند و این  
 ضوابط که نوشته شد تولیت فرزندان ذکر و اوقاف باشد که ساکن فضا باشد باشند بطنا بعد وطن و قریبا بعد قرن الحان برت است  
 الارواح و من حلها و هر خیر الارواح و اذکر فضل این واقف نعوذ بالله من قطع کرد و از عصبه و ذری الارحام اوج مردی  
 و از برزاده و دختران و اوقاف هیچ مردینه نباشد و العباد بالله تعالی بعد از آن تولیت از آن مردی باشد که از اسباب و حوائج  
 و نوافل عمر و اوقاف شیخ مطهر الحق و الدین رحمه الله علیه باشد و با این صفات که در فرزندان و اوقاف گفته شد آراسته باشد  
 بر همان طریق مذکور در فرزندان و نوافل از شیخ مظهر الدین باشند و بان صفات که در فرزندان گفته شد علم  
 و مذکور و تقوی و زهد در دنیا و فقر و بیوردی آراسته باشد و اگر در علم و فضل اندک قصوری باشد باید که در فقر و تقوی  
 و زهد و تقوی که صفت خاص صوفیه است هیچ قصور نقصان نباشد و ایت هر دو نفعی که باشند از آن واقف تا از آن  
 عمر و اوقاف که در وی حرص جمع دنیا باشد ما جای طلبد و بر فقر و تنگدستی یا لباس از عذاب و عونت خوشد و جامه از آن بها  
 پوشد و از بنشین غلیظ و جامه کهنه و خف پاره برد و بخت احتراز کند و نباشد و زن و فرزند را لباس خوب بپوشاند و خانه  
 خود را بدینا بیاید و او را تولیت ندهند و معرفت سایر و انتد از عمل خانقاه و اوقاف همت آنکه از اوقاف ندهند  
 و اینها را در این  
 اینها را در این



بجست خدمت قنوج و خانه و غیره است پس واکف شرط فرمود که هر کس که بدین طریق من معاش کند از قنوج و غیره  
از ایشان نوزادان احصاء من متولد باشد و اگر نکند حکام او را از تولیت مانع باشند و از وی باز گیرند و معرط و مفکون  
و هر جامه که از منی درم یا جعد درم سبب زیادت از زدیو بشیندن از جامه خلاف مصطفی است صلی الله علیه و سلم و خلا  
صحاب کرام و خلاف مشایخ طریقه است قدس سرای تعالی ارواحهم تا دانند و این معانی و اوقاف سلسله الله در تصنیف  
که کتاب او را دالاحاب و لغوی الآداب نوشته است جهت ادب فرزندان و مومنان خرد تا ایشان بران روند انشاء الله تعالی  
و اگر و العباد بالله نسل عمر بنی کزاد شیخ مطهر الحق والدین رحمۃ الله علیه درین بلاد منقطع کرد و تولیت این اوقاف و خانقاه  
از آن مردی باشد که از فرزندان شیخ جلال الحق والدین باشد که هر عمر مورکتر این اوقاف مذکور است رحمۃ الله علیه و شرایب ایشان  
بر همان وجه است که شرایب فرزندان و نوافل شیخ مطهر الدین در قدحیات باشند و در لایمان فقر و تصوف باشند و بتقوی و عفت  
آراسته باشند فرزندان شیخ جلال الدین را نوشت و تصرف خانقاه و اوقاف میباشد و اوقاف مذکور تقدم فرزندان شیخ مطهر  
الدین رحمه الله بدایضب فرموده است که از شیخ مطهر الدین با ولد این و این شیخ برهان الحق والدین نور الله تعالی معین و در آن  
امایان افند و با شیخ جلال الدین برادر ممتاز اند و دبیر گردانند علیه الله فرمود که از فرزندان خود اگر که را تعین کنم یا من شغل  
تولیت نام او را بر این اوقاف و وقف نامه بنویسم بخط خود بآید که همه کس بران روند و این است اصول این اوقاف دانند و دانند تا آن فرزندان رسید  
حیات باشند و یک کس این و این فرمود که من تا در قدحیات باشم مرا حق آن باشد که هر شوی از شرایب این را که صلاح دین و نام منم  
راست کنم یا شوی که اگر کنم اما بعد از من هم من را از فرزندان من و از فرزندان امام من و از قضا و حکام و قضای خود و شوی که



تصویر کند و از آن کند و اگر بگوید که اینست خدای تعالی و ملائکه و حفظ و وصال و کمال میباشند و از گاه ساقی و خنجر و خنجر  
نیابند انشاء الله تعالی و اگر و العباد و الله تعالی فسر شیخ العالی و یکی منع کرد و چنانکه از برزاده و دختر زاده و مع مری نماید بعد از آن  
تولیت و تعرف اوقاف خانقاه ازان خادمان خانقاه باشد که تصدیق خواهیم کردن و از بیوزاده و دختر زاده و مع مری نماید  
بعد از آن و شرایب خادمان خواهیم گفتن بعد از این لیکن شرط تولیت خادمان آنست که هر کاری که در اوقاف و اوقاف و محقق  
باشد آن کنند و هر چیزی که در خانقاه کنند بشهرت و صواب دید جمع در ویشان و صوفیان که در خانقاه باشند از همان در ویشان  
و بی مشورت و استصفا بجمع و جمع کنند و اگر بکسی از ویشان بگویند از تو ایستاده باشد و مع مری نماید  
و حفظ مشایخ باشند و در یک گروه آنست که در خانقاه و دوسوی حدود فقهی سفرها کرده و بیای خانقاهها و در آنجا  
مشایخان رسیده و صوفیان و در ویشان دیده و اگر بگویند که در نفس غیر عاقل باشند و بی علم حقیقت و انا باشند و نگاه  
بآن نموده و بگویند تا ایستاد و صحنه خانقاه و ملازم کردند و از حال اهل خانقاه از چهار و سالی با خبر باشند و هر کسی را در موقع حضور  
بدارند و بر سر مطبخ و حوض و انبار دار و سفره دار که کلید خادم خانه بدست اوست این دو خادم بر سران همه حاکم و مشرف باشند  
و از خبر و شریک آگاه باشند و هر چه این دو خادم امن صواب بینند از کار داران بران روند و هر کاری را چنان کنند که ایشان گویند  
و از حال ارتفاع اوقاف و دخل و خرج با خبر باشند و از هر چه نا صواب باشد منوی و شیخ را از آن منع کنند و هر چه خوردن باشد  
بدان امر ولایت کنند و مسافران را پیش باز روند و در محفل مناسبه آورند و خدمت کنند و همان را بیکان و مکان مناسب حالت ارباب  
رسمت کنند و شرایب خادمان آنست که هر کار در آن مشورت و وصال و مدح و ستایش و تقدیر مقدمان صوفیه خانقاه کنند و هر کار سفره







او قاف جیرو طمع داردی و جی بالسی را بان را سنی کنه یارین او قاف سرائی آرد تا جزی بکند در اهنت خدای و برده و خط و غلب

عالی و ملائکہ و ملر و اعر: انبیاءہم السلام و اولیاء و مشایخ و جمیع خلائق! شد و معین ہر جبہ و دانکہ از الفاہر و ماسر و ہر خجہ

حکماذ کسین موضع پور مد که سبب نشدن آب باخذ و هر حواله ششگاه درین موضع کند یا بر آرد و ما بر آید کند صد هزاران اشعار غنیه و لغت

خدای و ملائکه مرتب و برحمان و زمان و جزا عمل و اولاد و عقب و جبروتان آنکس و نسلش از حجاب منتفع ما بود

و ما نل خراب و سرخته من و لمیات زمان باد و می ل ر قند انیسیر کا ران بادی ر قش ز قوم و غسان باد و جمله جبار بهای صرمان و در ده

بی دربان نسب تن جان و کارلا دش بادر و ملهمه غنیه الله و اعنته و اللاله بخت من بجمعین و هر سوی که باشد از فرزند و این واقعه

فصل ششم در بیان فضیلت و از خودمان خائفان که باین رضا و هدیه که بظلمتی جزوی بدهد ما هم غلامی وین اوقات حکمی کند بر خلاف آنچه بیان کرد شد

یاد رالحی از حوادث عالم بادر خصومی گزیدن ایشان با خدا و پی از ظالمی بود و نصرت از وجود آن کس از تولیت و تصرف کسی خائن است

لوازم مشرحت و حفظ خدای در سوره و طه و مشایخ برانتریزند و بران خلود و بران خادم باد که جن کنه و باین رضا دهد و سلطان و کرم

عهد باد که آن فرزند و آن متولی را ازین شهر و ازین ولایت مزایه بدهند کند تا شوی او با من بیواضع نرسد و اگر و العیاذ بالله تعالی طاعی درین اوقاف

که با ازین اوقاف ملکی در آن خواہد بلطف و خواہد جنت فرزند آن و متولیان باید که بسطآن و باو غنا و دولت و جریع کنند تا آن نام و رفع شود

دکتر باید که غایتی در پند و اندرز و ترویج و خیر که بهین منوشک مک. پادشاهی به دل سپید اشتر و دخی آن عالم

و قطع طبع او کند آنگاه بر وجه شرا بیدان و قفسنامه مادر فرزندان و متولمان و خوابمان ما مستعد و فقر است کند و در خانه نشاند و بکشد و بکشد

در میان فرزندان و یا خاندان خسرویی و مخالفی باشند باید که حاکم آن همه صورتها را بفرزندی خود و خادم کار



فقره و صوفیه کردن گشتی کند و حق مشوره در است حدای و ملائکه و هر چه در خط سلطه و اولیاد الله باشد **چون** اصحاب و غیره  
 جمع شوند و آن سخن ماست و کردن گشت را ادب کند و ازین موضع هر دو کند و اگر نتوانند این وقف نامه را بردارند و به نخلکاه سلطان و پادشاه  
 دهند تا او بر موجب این وقف نامه و شرایط او حکم فرماید بتوفیق الله تعالی و یکسوی یکو جمع نکند و که دیگر در میان خود را ندهند و در  
 اوقاف حاکم نکرده اند و بایشان رجوع نکند الا در امر شرعی و کار دینی که مخصوص همان کس باشد هر چه باین اوقاف و خانقاه تعلق دارد  
 و اصف حکم آن فرموده است و درین آن معین کرده و حق تعالی همه را توفیق کرامت کند که بر موجب آن بروند و از مال و خطای مخالف دور باشند  
 و شرط دیگر فرموده این واقف مذکور که هر چه ازین اوقاف حاصل آید این عبارت باخراجات را که ذکر کرده شد و نوشته آمد بتقدم رساند  
 هر چه ازین احوالیات و امارات زیادت آید از اینجا تخریج جزا مانده و نهادمان خانقاه را که چیزی شان نباشد از چهار و سافرا کس که بجهت **شاه**  
 پوشانند او را و اکس که پای برهنه باشد گشت و سره اش بخرند و با و دهند و اراصل و انعام را که فقیر باشند و بدو و شوهرشان بخانده باشد  
 و بقوت و لباس عاجز شده باشند و در مانده و در کار گشت ایشان از خوراک و خفته بدهند و با و از او دهند و وظیفه نان بخت و آتش بخت  
 بدهند و اگر این نان نزد ضعف و بی شوهر باشند و اطفال یتیم خرد و بی سر برند ایشان را از نا فروج چند امده که هفته شان پس آید سکار بخت  
 و هیچ جنس دیگر از ارباب و ظایف خانقاه را این نکند که بخت بدهند و چند روز یکبار بدهند الا که همین اراصل و انعام و عینان فقر را که گشتی  
 باشد که وظیفه خانقاه را هر روز بزداید ایشان برد و برساند و اگر وظایف اتمام و اراصل و عینان در جوانی باده باشند مقدار که آواز یک نواز  
 رسیدن باید که یک کس را یاد و کس را از فقراء خانقاه مانده بخت بکند تا هر روز از زمان بخت و آتش بخت که عینان بخانقاه من تمام **میان**  
 بروند و ایشان برسانند و هر یک دیگر ازین مال خانقاه برین احوالیات و خرافات آید و نباید صرف با نزع عینان فقر را که گشتی



صرف کنند الی ان یوشی الله تعالی الارض ومن قبلها و هو خیر الی الارض و در سبک شرط فرمود این واقف مذکور متذکره تعالی هم که در  
 یک استاد فقیر حافظ کلام الله را غایت آتش از آن بخت بد دهند هر روز در هر ساله یک دست به استوار و جامه بد دهند  
 و اگر متاهل وصال دار باشد و وفات بخت بد دهند ما او اطفال یتیم را و هر از سال یک جوانان بود در توبه در آمده و قرآن خواندن و  
 ساختن و نماز گذاردن بیا موزانند و اطفال جوانان و اطفال آنکه مستعد باشد از احاطه کلام الله گردانند و قرآن یاد دهد و باید که از  
 خاتمه آن اطفال و جوانان که قرآن خوانند و یاد گیرند و محض کنند و ایشان بد دهند تا بر آنها یاد کنند و آن محض نوزاد  
 بر این خوانند و یاد کنند و آن لغت با هر روز بخوانند و آنرا از آنکه فاضل لاجون قزاق ایشان قام شود آن محض را بخواند و آنرا  
 تا در دارالکتب بنهند تا باز دیگر بر آنجا بخوانند و شرط دیگر آن فرمود که گاهی را که این واقف مذکور سلسله از آن واقف  
 کرده است در علم طریقت و آنرا کتاب احوال الاحباب و مضمون الآداب نام نهاده که هر کس که از بندگان خدای که خواهد تا آن کتاب  
 بخط خود ما استکتاب کند خواه در خط یا در خواص و هر چه بخواند و نویسد او باید که منوی و خواص و ماضیات از مال این واقف کاغذ و سایر  
 بآن کس دهند همان مقدار که کفایت آید تا او بخت خرد این کتاب را بنویسد و شرط فرمود که اجازت نیست در خواص هیچ شریک  
 تمام را که از آن واقف بیاورد کرده شد و قنیت وی درین وقف نماند که زیادت از دو سال اجازت معذور نیست که درین وقت  
 کردن و بخت هیچ مصطفی و از بخت و اجازت نیست که هیچ ازین مواضع وقف را بکلام شهر بخار و دیگر است  
 فرمان و مکر و بخت و در هر روز بخواند و در هر روز بخواند و در هر روز بخواند و در هر روز بخواند و در هر روز بخواند  
 قبالة متابعه دهند و اگر در آن واقف مذکور اقامه الله تعالی ایامه بر قنیت این مواضع محدود و در صورتی که درین وقت



شده است درین وقت نامه در حال صحت و جواز امر و نفاذ امر خودش در همه و چون بطریق و رغبت و اشهاد قوس بروی آن صدق  
 رسیده و عدول و قضاوت هر چه که آنجایان کرده شد و نفیست و نفی نامه وقف گشت بر همین سبیل و شرایط مذکور و لایزدها مری و آریا الا  
 اولامنی الاموام الا ما کبدها هیچ کس را نشاید از ولایت و قضاء و حکام اسلام که تعصیر و تبدیل شرطی کند از شرایط آن وقف <sup>موقوفه</sup>  
 بعد ما سمعنا فانما ائمه علی الذین یبدلون ان الله سمیع علیم و علیه لعنة الله و الملائکه و الناس اجمعین  
 و اقرار کرد این واقف مذکور مدافع الله تعالی عمر در حال صحت و جواز امر و نفاذ امر خود بوجه و جری بلع و نفی  
 و گفت که بجهت خدمت و روضه مقدسه مطهره و تقاضای حاجت غلامان <sup>در مختار</sup> و غلامان محرمین ام از مشغول  
 و ترله و هند و ارد و غیره هر کاری و مسلحق در نفس خانقاه و روضه باشد با و در دیها و مواضع و در خارج  
 باشد از مال جمیع کردن و پرداخت کردن و باغبانی کردن و کبکی کردن و مساقی کردن از غلامان و خدمتکاران و امثال آنها  
 و بدان مصالح قیام نمایند و اگر ترسغری بجهت محلت خاص خانقاه باشد برون و آن مهر را کفایت کنند و فرمود که این غلامان  
 و اولاد ایشان از آن جمله معلوم و مشهور اند و بیکر علیه و اسامی محتاج نیستند آزاد گردانیدم بده تعالی بشرط آنکه خدمت این  
 خانقاه و روضه مقدسه کنند و از بجا دور نشوند و غایب نگردند و بموضعی دیگر نقل نکنند و ایشان همچون آزادان و طایفه  
 محض و نه و جامه می پوشند و خدمت خانقاه می کنند ما اگر مشغولی کند از رعا و باغبانی از انجا حصه مزارعانه بیکر برون  
 بجز و برون که قایم مقام و وظیفه خانقاه باشد و وقت سالیان و جامه ایشان گردد و این غلامان آزاد از مصاحبت اندک است

مذکور می گردد      بولد و در خطایی      و در صلح مغولی      و کشتن مقام مغولی



و قبل از حج نعلی و صدقه بانهائی و نیکت و کید هندی و صالح و سوار هندی

و صالح و سوار هندی و اقبال ساربان هندی و اقبال باغبان هندی و فتح باغبان هندی

و بهادر باغبان هندی و الماس باغبان هندی و سرور جوان هندی و نیکی جوان هندی

وضع جوان هندی و عید الله کنش هند و بچه ندی خانه زلد و دنیا کاربان هندی

و قبول هندی و غم خراسان اقرار کرد این واقف مذکور ادام الله تعالی ایامه که این جماعت غلامان را که

آزاد کرد اندام بشری آنکه خدمت روضه شیخ العالم و خانقاا کنند و ایشان از مال من آزاد شدند آزاد شدند فی سبیل

شرعی که فروخته نشوند و عسیده نشوند و میراث گرفت نشوند و مرا و فرزندان مرا و اتباع مرا بدین غلامان هیچ وجه و حق

و حق نیست و باقی مانده است و این جماعت غلامان با حرار ملحق گشتند و از ذل و قید عبودیت خلاص شدند و الله تعالی

و فی سبیل و رضاء و وجهه و هر کس از فرزندان من و متولیان او قاف و خانقاا که این آزاد کردگان را خدمت خود فرماید یا در

خدمت بیرون فرماید یا در خانه خود دارد یا به بیرون بفرستد یا به اسم خود بفرستد یا به اسم خود بفرستد یا به اسم خود بفرستد

حرام باشد و و بالذکر کالیه الا که از غلامان خدمت خاصه خانقاا و روضه شیخ العالم کنند یا در اوقاف از خانقاا و خاصه

ملکی را کفایت کند که تنع آن خاصه خانقاا و روضه عاید باشد و شرط این ولف معتق آنست که از غلامان که در روضه

خاصه خدمت کنند و طبیعت خور و فی ایشان را از حاسنا و بد دهند و بهانه سالیانه بد دهند و موز و نفقه که ضروری باشد از مال

اوقاف دهند و اگر بجهت سبب خانقاا و اوقاف از این بفرستد و بفرستد متولی و خادمان بر مرکب خانقاا و بفرستد و بفرستد



از خاسته گیرند و آن خلایق که زراعت و باغبانی کنند بکسی دیگر نهند از همان عمل ایشان یک حسه معین گردانند و از همان از نفع آن

فكسب غره بركبرند و بجزرند و پوشند و آن خدمت قیام نمایند و قال الواقف و افز امری الی الله سلفی و

في الدنيا والآخرة ولا حول ولا قوة الا بالله ما شاء الله كان وما لم يشاء لم يكن والله تعالى خلقتني معك في قبا ملكوت وخلقت لانه نعم المولى

الوكيل وهو النادر الوهاب من قبلي ومن بعدى وهر آفرید و ازین شرایع میسر تبدیل کند یا از میفران زمینها و این اوقاف را نگاهدارد

یا قشرب که تان را صوفی خوشامد از مردم بیرونی یا از فرزندان و مشرقیان و خامان و از انفتاح آنست بهم یک هم بناتقاء زمای هم

وخط خدای تعالی و ملائکه کرام و اولیاء الله و جمیع عوام باشد و کان ذلک فی غرة شهر راس المبارک من رمضان و مغرب

من الشهادة عمر عبد العزيز ثبت مضمونها في هذا الوجه اقرا المقر المذكور بجميع ما اضيف اليه

بن افضل حسان      بالمراد الواقع المذكور من ذي      طابعا ادام الله تعالى بركة افاضه

بشرى وانا للتوكل على الله

الحسن بن أحمد القرطبي حرره

اخبرني الخبر الصادق بتوفيق  
اقوال الواقعة المذكور داء معطما  
ثم مد على الخط كاتبا

هذه المواضع المسند و رليت  
منه محمد بن محمد بن احمد النعمان  
عن محمد بن جهمان

خطوط الصدور وانا شاهد . بخارا ونواحيها في الثامن . بعد مجمع ما قبله .

عليه وسلامه  
منهم سنة ٧٣٤  
الحمد لله

انما الواقع المذكور في هذا بما فيه طاعة ادم الله تعالى  
واحد من الشهود ص ١٠٠  
من التبريد بالاجم

بمكة حيوة وكتبه الداعي كاف الخلاق ابو الحر محمد  
على خسران  
ابن احمد بن علي

[illegible]



القاضي بكر بن عمار وناحيا وشيخ الاسلام بها

اشهد في الواقع المتصدق  
المذكور بجميع ما اضيف ونسب  
اليه فيه يقبل الله تعالى منه  
وادام بركة حيوة كتبه الحبيب  
علي بن محمد النسي

اشهد في الواقع المذكور بجميع ما اضيف فيه اليه  
تقبل الله تعالى منه وادام بركة حيوة كتبه الحبيب  
القاضي القاضي محمد بن مؤيد المكي البغدادي

المنظم في سلك الشهادة  
محمد بن محمد بن محمد  
عرف امير دين

اما من رزقه الشهادة ابو صالح  
ابن ابي طاهر صادق

سرفق الاشهاد على ما ذكر  
في هذا الصك الواقع المذكور

اقول الواقع المذكور سلمه الله  
بوقفية جميع ما ذكر في هذا  
وكتبه محمود بن محمد بن محمد العري  
المفتي

اشهد الواقع المذكور  
اعلى الله تعالى علم الاسلام  
سماه وادام عز واثب  
على بن محمد بن الكاكي

وامت مامه وانا محمود  
ابن محمد بن محمود العلي  
اشهد الواقع المذكور فيه  
جميع مامه احمد بن احمد بن  
عطا المفتي

بشهادة اي بكر محمد  
اي بكر محمد حاج الدين  
بنظام النوري

اقول الواقع مد الله تعالى عونه  
وقفية ما كتب في هذه الحجة  
نكتبه محمد بن محمد بن الكاكي

المنظم في سلك الشهادة  
كتبه محمد بن البقار

اشهد في الواقع المذكور على ما تضمنت  
هذه الوثيقة وادام الله تعالى بركة جبراد  
في حيوته بن الحسين وانا العبد عبد  
العزيز بن محمد بن عبد الملك عرف بن حنا

بن جمل الشهادة على اقرار هذه  
المذكور وادام الله تعالى بركة افاض  
راء محمد بن محمد بن محمد النسي



ابن اميراجل عجل

عمر القضاة

بشهادة  
ابن محمد الملقب  
الحص

المنتظم في سلك الشهود على اقرار هذا الواقع  
للمذكور ادام الله تعالى بركة حيوته محمد بن  
الحسن المدهون بسراج الافصحى

اقر حضرة العالى لا زال هالبا جامع مافه  
وكتبه الداعي جمع المسلمين محمد بن

محمد بن  
نصبه واپكنه

من الشهود العبد الضعيف محيى  
عبد الوهيم بن محمد بن عبد الله المذكور  
وكن الدين حلال الباقى

بشهادة محمد بن علي بن  
خواجه نكو الملقب نصا

بشهادة محمد بن محمد  
محمد بن محمد بن محمد

شهادة باقية خواجه  
كمال الدين بن محمد بن سعد  
المراف

من الشهود حواحد على محمد  
ابن عمر معروف على مسا اقا  
كتبه باقية

النكر نالق بالحق على الواقع  
كتبه محمد بن تاج الدين الرحمانى

من الشهود باقية شمل الدين  
ابن محمد بن علي بن اديه

بكرهى حاج بك  
اميراب

اقر الواقع المذكور ادام الله تعالى  
معاليه بشهادة محمد بن محمد بن محمد  
المدعو بيرهان الوائكنرى

بشهادة رصافا بن نظام  
ابن من المصروف على مهنر  
البضارى

بشهادة مقام بكرى  
سويح ملك طرل  
ملك عبط

بشهادة ناصر الدين حسن بن مختار الدين  
ابن سرور بن علوان الوائكنوى



بشهادة من الشهود بما فيه  
عبد الله بن حسن  
على النسيب العلوي

من الشهود بما فيه  
محمد بن علي  
بخطه

من الشهود بما فيه  
علي بن اطم شدد  
الدين عبد

من الشهود بما فيه الفقير الى الله الغني بالله  
محمد بن علي الرومي الاوحد بن النعماني  
الحسن الله تعالى عامه مع جميع  
الطالبين

من الشهود بما فيه  
محمد بن موسى  
ابن ابراهيم الشامي  
الملقب بدع الديب

من الشهود بما فيه  
محمد بن احمد بن جاني  
الملقب بنو الحافظ بخطه

بشهادة علي ملك

قد نقلت الوثيقة المبرزة المذكورة  
بموجب ما في بطنها وظهرها في هذا النقل  
بخط من يوثق به علما وديانة وهذا  
الاسم الاعلى محمد بن علي الفظي

من اخبر مع النقل بعدم التفاوت  
الفقير للدعوى شمس المبادري

الذي يدعي تصحيح النقل والمعنى المتقابلة  
مع الاصل والمهم بذلك بتدبر الامكان  
اخبرني بعدم التفاوت بينهما بزيادة  
ونقصان وانا العبد الضعيف عبد الرحمن  
محمد بن احمد



















في مثل جلاء الصلح والصامد الدمار والهدار والكمار لا يحل هذه الصدقة الرقود اذ امر به وسكاوي

الزلف <sup>بمن</sup> ثم في السنة فجعلها وصفا على كل واحد ووساها وهذا كذا في سنة راس وشر الصلح

واما ما مر به في بعض الصلح <sup>تعالى</sup> <sup>هذا اذ امر</sup> في سنة راس وشر الصلح في سنة راس وشر الصلح في سنة راس وشر الصلح

وكذا انصاف المارك وقال هو في الحاقه على بعد من اني من المارك اكل والصلح على ما العطار والصلح

في سنة راس وشر الصلح في سنة راس وشر الصلح في سنة راس وشر الصلح في سنة راس وشر الصلح

ثم انما هذا الذكر الثاني في سنة راس وشر الصلح في سنة راس وشر الصلح في سنة راس وشر الصلح

انما في سنة راس وشر الصلح في سنة راس وشر الصلح في سنة راس وشر الصلح في سنة راس وشر الصلح

لكن في سنة راس وشر الصلح في سنة راس وشر الصلح في سنة راس وشر الصلح في سنة راس وشر الصلح

منهم اربا منهم سنة راس وشر الصلح في سنة راس وشر الصلح في سنة راس وشر الصلح في سنة راس وشر الصلح

كذلك انما اربا منهم سنة راس وشر الصلح في سنة راس وشر الصلح في سنة راس وشر الصلح في سنة راس وشر الصلح

فوق المارك والصلح في سنة راس وشر الصلح في سنة راس وشر الصلح في سنة راس وشر الصلح في سنة راس وشر الصلح

فما في سنة راس وشر الصلح في سنة راس وشر الصلح في سنة راس وشر الصلح في سنة راس وشر الصلح

انما في سنة راس وشر الصلح في سنة راس وشر الصلح في سنة راس وشر الصلح في سنة راس وشر الصلح

انما في سنة راس وشر الصلح في سنة راس وشر الصلح في سنة راس وشر الصلح في سنة راس وشر الصلح







النفق المار بالأمم على الصلحاد وادعوا ببلها محطه على مستها في مرفأها على البحر من السموات والارض  
ومعها

وهو الخايش. وصوف القاب المديس ومائل الاملاك ولللكر. سعل ياما سعل ماسا اسياب اللود ونشراطها

المريض في ما ذكره في خبره في الخبر الكذاب والله اعلم بالصواب واجزاوا الله لنفسه هذا

عليه، مهاجراً، ونواه على الله الذي هو في العالم بالسر والنجوى مشتم أن الشيع الكسر والتحرير والواقف للصدق هذا

اداد الروح مع صفة الوقت لما في من اختلاف الصلاة في تقدمه ما روي عن رجلان من اصحاب الجبل والامام والزعماء

والشركي وما حرمناه للسوا احد ما ماعى على عبد الله محمد بن هاشم بن علي بن ابي طالب عليه السلام

الامر بالرياسة والانوار الصاعدة والرافعة الى راسه من حذاء السلام مكره عمارا وواحد الذي معناه

مصادره من السلطان وادعاه على علمه ملوكه بولايته في ارض الكبر للعلم المحرم للمحمد بن المرحوم

هذا دَامَ صدق حمده للصدق وذَكَرَ لوصفها وشوقها وسالاً ان سال عن ذلك مثل ما هو مضاف

الذي به صبر الوافد دام عالمكمه واماله وادب الوافد المتصرف هذا دام علمه ومن

في هذا الوقت جميع ما في الكتاب اذ اراد صاحبها ان يعاين شروط الصحة والجواز

واللزم والتقادر معناه العلم بالامر والعلم من شفاؤه العلم بمحرم سادع ولما من سمانه

حك بصفه هذا الوقف المذكور والوقف  
وجو الوقف للتصدق وهذا دام عالمي  
واسامه وكلمه محمد بن احمد بن اوطا  
لكنه يحار او يجرها حرره حامد الله  
ومصلحها

الرافع المذكور اوتسدى ما اصف  
 الله في طهره الخ هذه وامتنع  
 والوجه عليه ما اورد وكسه علما المقوم

منه هذا الكتاب المذكور في الجهد الصنف  
الاول من كتب الفقه في الدين











از صواب دید همچنین دو خادم هر دو نیایند و بت ورت است آن کار سنده و معا  
 نیز باید که از صواب دید هیچ مانع از هر دو نیایند و بت ورت با صاحب خانه و بت  
 سنده تا حدی که آید از آن الله تعالی و شرط دیگر آن است که بعد از انقضاء چنین  
 گشت شد متولی و تصرف اوقات و مانع از همچنین مانع از همان موصوفت باشد  
 و اگر چنین دو خادم بدین صفت نباشند و حاصل نشوند فقر و موفیه که در این خانه باشد  
 خواه از مجاوران قدیم خواه از پسران نور سپیده متولی و تصرف باشند و مصاد  
 همین که بیان کردیم و اگر چنین موفیه قدیم و جدید نباشند حاکم شد بت که چنین  
 عزل نباشد متولی که صالح باشد و متدین بود و نصب کند تا با مورا این اوقات  
 قیام نماید تا از نفعات وی بهین مصادف صیغه برسد و دیگر شرط آن است  
 رو نیست و حرام است که عین این طوائف متولیان را که بیان کردیم درین اوقات  
 و مانع از روضه تصرف نمایند یا از وی چه بگیرند بخلاف شریع و بخلاف  
 شرط اوقات و اگر کسی بیسج و بی برین اوقات سکمی کند یا ازین اوقات  
 چه بگیرد و بچیت شد می یازین اوقات چه بطلن و از وی را بچی می  
 باین را و نه می میکند یا برین اوقات بر آید و یا چه بگیرد و آتش باشد و بهین  
 هر چه و در آن که از پنج بگیرد یا بهر سخن ما که که درین مواضع بگیرد که سبب نقصان  
 بهر چه و در آن که بهر چه و در آن که بهر چه و در آن که بهر چه و در آن که بهر چه

Образец почерка списка Б (XVIII в.).



## ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение . . . . .	5
Документы	
1. 1326 г. августа 1. Вакуфная грамота (в а қ ф н о м а) шейха Яхън, внука Сайфиддина Бохарзи, об обращении в вакф одиннадцати целых селений, многочисленных орошаемых земель и садов в восточных окрестностях г. Бухары, с условием употребления доходов с них на содержание мавзолея и хонако Сайфиддина на Бохарзи, и о превращении восемнадцати рабов в крепостных учреждаемого этим актом вакуфного имения.	33
2. 1326 г. августа 3. Постановление казны Бухары Абу-л-Хамда Мухаммеда, сына Абу-л-Фазла Мухаммеда, сына Мухаммеда Омара, сына Махмуда а.л-Бухори, о правн.тности и обязательности вакфа в пользу мавзолея и хонако Сайфиддина Бохарзи . . . . .	190
3. 1326 г. августа 3. Подтверждение Абу-л-Хамда Мухаммеда, сына Абу-л-Фазла Мухаммеда, сына Мухаммеда Омара, сына Махмуда а.л-Бухори, о правн.тности составления подлинного документа . . . . .	194
4. 1333 г. октября 6. Вакуфная грамота (в а қ ф н о м а) шейха Яхън, внука Сайфиддина Бохарзи, об обращении в вакф половинны селения Қасри Осиён Вобкана и о передаче всего имения мутавад.тию . . . . .	196
5. 1745 г. января 23 — марта 21. Вакуфная грамота (в а қ ф н а м а) ходжи Маджнуна, сына му.тлы Абду.тлы, о пожертвовании в вакф мавзолея Сайфиддина Бохарзи двух участков зем.ти в тумоне Поируд Бухары . . . . .	208
6. 1879 г. марта 8. Помета рестовратора вакуфной грамоты мавзолея и хонако Сайфиддина Бохарзи. хатиба по имени Мир Максуд Дахбеди, о времени переписки утраченной части в конце списка А . . . . .	211
Примечания . . . . .	215
Список цитированных источников и литературы . . . . .	231
Список сокращений . . . . .	237
Указатели	
Имен собственных . . . . .	241
Географических названий . . . . .	247
Предметно-терминологический . . . . .	250
Приложения . . . . .	256



# ЗАМЕЧЕННЫЕ ОПЕЧАТКИ

Страница	Строка	Напечатано	Следует читать
8	11 снизу	باخرری	باخرزی
.	10 .	عشق	عشق
11	23 сверху	мавзо.тсев	мавзо.тсёя
18	5 .	Ахмед	Мухаммед ходжа
.	6 .	Ходжа	Ходжа Турк
.	. .	Мабгн	Майгн
.	. .	Юсуф	Айюз
.	7 .	Мухтар	Мехтар
.	. . .	сын Бахта	Хасан Бурон
27	1 снизу	XIV	XIV и XVIII
37	12 сверху	با	و با
.	16 .	اخلاق	اخلاق
38	11 .	الجنة	الجنة
38	15 .	دو	و
39	3 .	تقدست	و تقدست
41	8 снизу	محين	معين
42	12 .	روثه	ورثه
43	13 сверху	مشير	مشهور
47	11 .	يكي	يكي است
48	15 .	اخوريدين	اخوريدين كه
50	15 .	ديچه	ديچه
52	6 снизу	прим. 50	прим. 56
57	3 сверху	ارد	ارد
71	5 снизу	прим. 1	сноска 1, стр. 70.
112	12 .	برهان	خان
119	22 сверху	себе	себя
186	13 .	свидетельствуют	свидетельствую
188	3 .	Бокируни	Бокируни
233	26 .	Sexrei	Seget

К заказу 637

Редактор И. Я. Шапиро

Художник В. Гин

Технический редактор З. И. Горьковая

Корректор А. С. Михерева

Р-01205. Сдано в набор 12/V-1961 г. Подписано к печати 3/XI-1961 г. Формат 70X106<sup>1</sup>/<sub>16</sub>—10,37 бум. л.— печ. л. 28,42 Уч.-изд. л. 25,36. Изд. № 912. Тираж 1200. Цена 1 р. 52 к. Переплет 20 к.

Типография: Издательство «Наука» УЗССР: 2-я Высоковольтная, 21. Заказ 637.  
Адрес Издательства: ул. Гоголя, 70.



